

Division de traduction et d'édition
Service français de traduction

VADE-MECUM

du

TRADUCTEUR



NATIONS UNIES

Division de traduction et d'édition
Service français de traduction

VADE-MECUM

du

TRADUCTEUR



NATIONS UNIES
New York, 2001

DOCUMENT NON OFFICIEL À USAGE INTERNE

SFTR/15/Rev.4

I. « Le petit Roger »*

* Un astérisque en début d'entrée renvoie aux mots clefs.

Abandon (to) - Tourner le dos à; **to a. one's responsibility** : se soustraire à ses responsabilités

Abdicate (to) - Se dérober

Abhorrence - **Mindful of its a.** : Rappelant qu'il tient pour monstrueux

Abhorrent - Abominable, détestable, exécration, ignoble, ignominieux, innommable, inqualifiable, monstrueux, odieux, répugnant

Abide (to) - S'acquiescer de, se conformer à, honorer, s'incliner devant, respecter, se soumettre à, (se) tenir

Abiding - Coriace, indéfectible, indestructible, inextirpable, persistant, récalcitrant, tenace

Ability - Aptitudes, dispositions, don(s); **the administrative a. of X** : les qualités d'administrateur de X; **to discharge its mandate to the best of its a.** : s'acquiescer au mieux de son mandat

Able - À même de, apte à, avisé, bon à, habile, qualifié pour, avoir les mains (plus) libres pour, avoir les moyens de, avoir toute liberté de, éminent, pouvoir se permettre de; **a. and willing to** : capable et désireux de; **it is a. to deal with the challenges facing it** : il est à la hauteur de la tâche qui l'attend; **they have been a. to** : ils ont su; **XX have requested that they be a. to** : XX ont demandé que la possibilité de... leur soit accordée

Ablly - Efficacement

Abolish (to) - Abroger, annuler, dissoudre, rapporter, révoquer, supprimer

Abolition - **A. of the Bantu education system and all other measures of apartheid and racial discrimination** : supprimer le système d'éducation bantoue et rapporter toutes les autres mesures ...; **a. of the policy, abandonment of...** : abandonner la politique..., renoncer à

Abound (to) - Abonder, foisonner, pulluler, regorger

About - À peu près, aux alentours de, environ; **a. 70 %** : voisin de 70 %; quelque, de l'ordre de; **to be a. to** : s'apprêter à, ... demain, être en passe/sur le point de

Above - Plus haut; **a. all** : avant toutes choses, ..., considération première, ... , de grâce; **in the a. case** : en l'occurrence; **a. mentioned** : susmentionné, susvisé, visé plus haut; **the a. mentioned** : ce qui précède

Abrogation - **A. of the bans on political parties** : lever les interdictions frappant les partis

Abrupt – Brusque

Absence – **In the a. of** : à défaut de, faute de

Absorb (to) – Résorber (le chômage); prendre à sa charge (un impôt, un droit de douane); imputer

Abstain (to) – **A. in the vote** : s'abstenir lors du vote

Abstract – Analyse documentaire, compte rendu/rapport/résumé analytique, condensé, digest, fiche/note de synthèse, notice sommaire, précis; **a. journal** : bulletin signalétique (CNRS)

Abuse – Atteinte, exactions, maltraitance, sévices, violence; illicite, impropre, irrégularité dans..., irrégulier; **a. of X** : les mauvais traitements infligés à/auxquels est soumis X; **a.s of the United Nations regulations** : interprétations abusives des règlements de l'Organisation des Nations Unies; **physical or verbal a. at the workplace or in connection with work** : les voies de fait ou les insultes sur les lieux de travail ou à l'occasion du travail

Abuse (to) – Détourner à son profit, faire mauvais usage, maltraiter, meurtrir, porter atteinte à (voir aussi « **Disregard** »)

Academia – Milieux intellectuels et universitaires

Academic – Abstrait, de pure forme, désintéressé, intellectuel, platonique, scolaire, spéculatif, stérile, théorique, universitaire; **a. achievement** : niveau atteint, résultats scolaires (ou universitaires); **a. activity** : activité scientifique; **a. appeal** : intérêt théorique; **a. background** : niveau d'études; **a. bodies and universities** : académies et universités; **a. community** : les spécialistes, la communauté universitaire, les chercheurs, les théoriciens, les intellectuels; **a. credentials** : qualifications requises sur le plan universitaire; **a. economist** : théoricien de l'économie; **a. education** : enseignement de type classique/de culture générale; **a. freedom** : franchises universitaires; **a. high school** : école du second degré classique; **a. institute** : institut universitaire; **a. institutions** : établissements universitaires; **a. journal** : revue savante; **a. qualifications** : titres universitaires; **a. scholar** : chercheur; **a. section (of a secondary school)** : section classique; **a. study** : étude théorique; **a. subjects** : matières classiques; **a. writings** : travaux savants, scientifiques, universitaires; **a. year** : année de cours, année scolaire/universitaire; **degrees and a. distinctions obtained** : diplômes et certificats obtenus

Accede (to) – **A. to a request** : faire droit à/agréer une demande; **a. to a treaty** : accéder/adhérer à un traité; ratifier; **we have a.d to** : nous sommes partie à (voir aussi « **Grant** »)

Accept (to) – Accepter, adhérer à, admettre, adopter, donner suite à, s'incliner, se plier à, prendre son parti de, se rendre à, souscrire

Acceptability – In order to gain the universal a. necessary to... : pour être assuré de l'agrément universel indispensable au...

Acceptable – Qui puisse être accepté par; ... does not find a. the reservations : fait objection aux réserves; in a manner a. to : à la satisfaction de; is a. to : rencontre l'agrément de

Accepted – Classique, consacré, coutumier, traditionnel, usuel; generally a. : communément admis, qui recueille l'approbation générale

Access – Enhancing the a. of X to Y : ménager à X un meilleur accès à Y; they have been denied a. to those services : ils se sont vu refuser le bénéfice de ces services; to ensure safe and unimpeded a. by international humanitarian organizations to persons in need of assistance as a result of the conflict : faire en sorte que les organisations internationales à vocation humanitaire puissent venir en aide, en toute sécurité et sans entrave, aux personnes touchées par le conflit; to ensure the full and unhindered a. of international humanitarian assistance and personnel to all those in need : faire en sorte que le personnel des organisations internationales à vocation humanitaire ait pleinement et librement accès et puisse apporter l'assistance voulue à tous ceux qui en ont besoin; to have a. : bénéficier de, ... mettre à la portée de; to provide a. to : pourvoir aux besoins en; X has been given a. to : X a été autorisé à rendre visite à

Accessible – X should be a. to Y : Y devrait pouvoir consulter X

Accident – Caprice, hasard malencontreux; industrial a. : accident du travail; to be no a. : ne pas être fortuit

Acclaim (to) – Acclamer, applaudir, célébrer, exalter, faire l'éloge de, se féliciter, glorifier, honorer, louer, magnifier, saluer, vanter

Accommodate (to) – Accueillir, couvrir, donner suite à, faire la part de, faire une place à, héberger, recevoir, régler, tenir compte (des desiderata); the services at Geneva could not a. the meeting on the dates already scheduled : le personnel de Genève ne pourrait pas assurer le service de la session aux dates prévues; the Centre will a. the Secretariat : le Centre abritera le secrétariat...; to a. X's concerns : composer avec X; if those three points were a.d... : si X recevait satisfaction sur ces trois points

Accommodation – Esprit de conciliation (faire preuve de suffisamment d'); hotel a. : séjour à l'hôtel

Accompany (to) – Aller de pair avec, assorti de; a. by : aller de pair avec, se doubler de; X, who may be a.ied by alternate representatives : X, à qui peuvent être adjoints des représentants suppléants

Accompanyings – With its a. : avec ses corollaires

Accord (to) – Aller dans le sens de, être/s'inscrire/se situer dans le droit fil de, suivre

Accordance – **In a. with** : à proportion de, comme prévu à, comme suite à, conformément à, dans le respect de, en accord avec, en application de, en conformité avec, eu égard à, selon, suivant, vu; **in a. with their capacity to do so** : dans la mesure où ils en ont les moyens; **to be in a. with** : cadrer avec, répondre à (voir aussi « **Line** »)

According – À en croire, aux termes de (son mandat), comme le montre, il ressort de; **a. to all available evidence** : tous les renseignements disponibles montrent; **a. to X** : pour X

Accordingly – Ainsi, cela étant, c'est pourquoi, d'autant, dès l'instant que, de sorte que, en conséquence, en proportion, il s'ensuit que, en l'occurrence, par suite (voir aussi « **Therefore** »)

Account – **An a. of the discussion is contained in the relevant summary records** : on trouvera un exposé des débats dans les comptes rendus analytiques pertinents; les comptes rendus analytiques pertinents font état de ces travaux; le débat fait l'objet d'un compte rendu analytique; on trouvera le résumé des débats dans les comptes rendus analytiques pertinents; **by all a.s** : au dire de tous, de l'avis de tous, de l'avis général; **on a. of** : en raison de, au motif de; **on the a. of the participant** : du chef du participant; **to ensure that persons responsible for attacks and other acts of violence are held to a. for their actions** : faire en sorte que les responsables des attaques et autres actes de violence aient à en répondre; **to take into a.** : faire entrer en ligne de compte, faire intervenir, faire la part de, prendre en considération, saisir, tenir compte

Account for (to) – Absorber, compter pour, constituer, contribuer pour, être à l'origine de, être cause de, être dû à, expliquer, intervenir à raison de, justifier de, rendre compte, représenter; **n countries a.ed for 2/3 of the world's exports** : les 2/3 des exportations mondiales revenaient à n pays

Accountability – Comptes demandés à; fiabilité, justification de l'emploi des fonds; mise en cause, mise en jeu de la responsabilité; obligation de rendre (des) compte(s), obligation de répondre de, obligation redditionnelle, responsabilité(s), sens des responsabilités, transparence; **a. for the use of funds** : transparence de la gestion des fonds; **a. for the use of support-cost income** : la manière dont il est rendu compte de l'usage des recettes perçues en remboursement des dépenses d'appui; **a. of managers** : l'obligation de rendre compte aux postes de direction; **a. systems** : systèmes de contrôle; **agencies generally acknowledge their responsibility for a.** : les organisations admettent généralement qu'elles doivent rendre des comptes; **ensuring a. through rationalizing and streamlining...** : assurer le respect des principes de responsabilité en rationalisant et en allégeant...; **how a. is to be discharged in practice** : la façon dont les agents d'exécution doivent s'acquitter de leur responsabilité; **responsibility and a.** : responsabilités et

obligations; **strengthening of a.** : responsabilisation (des fonctionnaires); **the policies under which he discharges his a.** : les politiques dans le cadre desquelles il s'acquitte de son mandat; **the way in which a. for the use of income should be discharged** : la manière dont les agents d'exécution devront rendre compte de l'usage qu'ils auront fait des recettes; **to achieve a greater degree of a. and transparency in the use of funds** : mieux justifier l'emploi des fonds et accroître la transparence; **to achieve responsibility and a. in the execution of programmes** : responsabiliser ceux à qui revient le soin d'exécuter les programmes; **to ensure agency a.** : s'assurer que les agents d'exécution s'acquittent de leurs obligations; **to ensure the a. of the Secretariat for delivering the activities and services** : rendre le Secrétariat responsable de l'exécution des activités et des services; **to improve project performance and a.** : améliorer l'exécution des projets et accroître la responsabilité; **to improve their capacity to satisfy the a. requirements of their executing role... for operational activities for development** : pour mieux s'acquitter de l'obligation de rendre compte des activités opérationnelles de développement liées à leur rôle d'exécution; **UNDP has a double a. : to..., and to...** : le PNUD est doublement responsable : il l'est devant ..., et il l'est vis-à-vis de... (voir aussi « Account », « Responsibility »)

Accountable - Agencies do accept the obligation to be a. to X : les organisations acceptent incontestablement l'obligation de rendre des comptes à X; **all persons who commit or authorize the commission of violations [...] are individually responsible for these violations and should be held a.** : toutes les personnes qui commettent ou autorisent des violations [...] en sont individuellement responsables et devront en répondre; **Governments are a. for assassinations** : les gouvernements sont comptables des assassinats; **the agencies agree that they are a. principally to their governing bodies** : les organisations considèrent que c'est au premier chef à leurs propres organes directeurs qu'elles doivent rendre des comptes; **the executing agency is a. to UNDP for its execution of such activities** : l'agent d'exécution est comptable au PNUD de l'exécution de ces activités; **those who will be held a. for putting it into effect** : ceux qui auront la responsabilité de sa mise en oeuvre; **to be a. for** : rendre compte de; **to be held a. for** : avoir à répondre de; **to be made a.** : avoir des comptes à rendre; **to hold X a. for its obligations** : rappeler X à ses obligations; **XX are a. to Y** : XX relèvent de Y (voir aussi « Responsible »)

Accounting - A. unit : unité de compte; **a. policies** : principes comptables; **a. system** : système comptable

Accrue (to) - The benefits a.ing to them : les avantages qu'ils en retirent; **to a. from** : émaner de

Accurate - Attentif, correct, exact, fiable, fidèle, juste, précis, rigoureux, soigné

Accurately - Rigoureusement

Accused - Prévenu

Achieve (to) - Accomplir, mettre en application, se réaliser;
to a. a consensus : aboutir/parvenir à un consensus; **to a. food self-sufficiency** : parvenir à l'autosuffisance alimentaire; **to a. high rates of** : enregistrer des taux élevés de; **to a. one's purpose** : remplir son objet; **to a. self-determination, freedom and independence** : parvenir à l'autodétermination, à la liberté et à l'indépendance; **until a peaceful solution is a.d** : jusqu'à ce qu'intervienne une solution pacifique; **what has been a.d** : l'acquis; **X cannot be a.d** : X est impossible

Achievement - Aboutissant, acquis, progrès, réalisation, résultat, réussite; **a.s** : états de service; **a.s and shortcomings** : les succès et les échecs; **academic a.** : niveau atteint, résultats (scolaires ou universitaires); **fragile a.s** : des résultats précaires

Acknowledge (to) - Admettre, consigner, déclarer, donner acte de, saluer; **a.d** : établi; **Acknowledges the historic significance** : Donne acte de la portée historique; **Acknowledging the cooperation** : Donnant acte de la coopération; **Acknowledging the efforts** : Saluant les efforts; **Acknowledging the fundamental importance** : Conscient de l'importance fondamentale; **Acknowledging the responsibility of** : Considérant qu'il incombe à; **Acknowledging the situation** : Prenant acte de la situation; **Acknowledging with appreciation the efforts** : Prenant note avec satisfaction des efforts; **It acknowledges the efforts** : Il donne acte des efforts (voir aussi « **Recognize** »)

Acknowledgement - Admission, attestation

Acquaint (to) - **To become a.ed with** : s'initier à

Acquiesce (to) - **To a. in** : tolérer

Across-the-board - Général, global, sur toute la ligne, d'un bout à l'autre, sur toute la largeur, sur tous les tableaux, complètement

Act - **A.s** : agissements

Act (to) - S'employer à; **a.ing in pursuance/by virtue of** : usant des pouvoirs qui lui ont été conférés; **a.ing under** : s'autorisant de; **to a. as** : agir en qualité de, faire fonction/office de; **to a. on** : se prononcer sur, donner suite à

Action - Acte, agissement, dispositions, effort, initiatives, mesures opération, tâche; **a.-oriented** : agissant, à orientation pratique, concret, orienté vers l'action, pragmatique, volontariste; **a.s of a radical few** : agissements de quelques radicaux; **a. on ... is being deferred** : X se prononcera ultérieurement sur...; **a. taken by the Council** : dispositions prises par le Conseil; **a. to be taken by the GA** : mesures que l'AG devrait prendre; **a decision requiring a. by ECOSOC** : une décision sur laquelle le Conseil est appelé à se prononcer; **affirmative a.** : action concrète/corrective, action/mesures en faveur des groupes désavantagés, action palliative/positive; **basis for a.** : principes d'action;

by a. of the SG : par les soins du SG/à la suite d'une décision du SG;
course of a. : ligne de conduite, manière de procéder;
industrial a. voir « Industrial »; **issues requiring a. by or brought to the attention of ECOSOC** : questions qui appellent des décisions de la part du Conseil ou qui sont portées à son attention;
matters calling for a. by X : questions sur lesquelles X est appelé à se prononcer, questions appelant des décisions de X;
questions calling for a. by X or brought to its attention : questions appelant une décision de X ou portées à son attention;
recommendations for a. : recommandations concernant les mesures à prendre; **requests that ECOSOC submit its final recommendations to the GA at its 49th session for its consideration and a. before ...** : demande que les recommandations finales de l'ECOSOC lui soient présentées à sa 49e session, afin qu'elle puisse les examiner et se prononcer sur la suite à y donner avant...; **the a. with respect to** : la suite donnée à; **the Governments of Member States had not yet taken political a. related to the report through any decision of the GA** : les gouvernements des États Membres n'avaient pas encore pris de position de principe sur le rapport aux termes d'une décision de l'AG;
the main concern was the a. needed to... : c'était de... qu'il fallait (surtout) se préoccuper (au premier chef/avant tout/en premier lieu), c'était à... qu'il fallait (avant tout) s'employer (en premier lieu);
the S.C. took a. on the following items : le C.S. s'est prononcé sur les questions ci-après; **to take appropriate a.** : faire en sorte, prendre les dispositions qui s'impose(ro)nt; **three draft resolutions were recommended by the C. for a. by the Council** : la C. a recommandé au Conseil de se prononcer sur trois projets de résolution; **to take a. against** : se dresser contre; **translation of concepts into a.** : passage de la théorie à la pratique; **UN a. on this item** : la position que l'ONU prendra sur ce point

Activation - Déclenchement, mise en application/en oeuvre/en train/en vigueur

Active - Agissant, ambitieux, dynamique; **to pay a. attention to** : se préoccuper activement de

Actively - **A. attempting** : qui s'emploie à

Activism - Militantisme, volonté de mobilisation

Activist - animateur, défenseur, militant, partisan; **to be active as valuable public advocates and a. for children** : jouer un rôle précieux en plaidant la cause des enfants et en agissant en leur faveur

Activity - **To carry on an a.** : Exercer, poursuivre une activité; **the thrust of a.** : l'orientation des activités (voir aussi « Obsolete »)

Actor - Agent, artisan, intervenant, protagoniste, secteur;
a.s : les intéressés/parties intéressées

Actual – Concret, constaté, de fait, effectif, enregistré, existant, positif, proprement dit, véritable; **a. cash collection** : encaissements effectifs; **a. costs** : coûts effectifs; **a. educational process** : la pratique même de l'éducation; **a. experiences** : le vécu; **a. level of commitments to be entered into** : montant effectif des dépenses à engager; **in a. fact** : bel et bien

Actually – Effectivement, même

Acute – Alarmant, grave, impérieux, menaçant, (extrêmement/très) précaire

Adapt (to) – Se plier, transposer

Addition – Adjonction; **in a. to** : en sus de, outre, par ailleurs, venant s'ajouter à, s'ajoute à cela que

Additional – Surcroît de; **a. allowance over and above the daily subsistence allowance** : majoration de l'indemnité journalière de subsistance

Additionally – De surcroît

Add-on – Élément rapporté

Address – Allocution, communication, déclaration, discours, message

Address (to) – Aborder, s'arrêter sur, assurer, s'attaquer à, considérer, contribuer à, débattre de, définir, s'efforcer de, entreprendre de porter remède à, ne pas éluder, étudier, évoquer, examiner, faire face à, faire un exposé devant, (s')intéresser (à), s'interroger sur, lutter contre, se mettre en rapport avec, s'occuper de, se pencher sur, porter à l'attention de, porter sur, prendre en considération, prendre en main, prendre pour cible, se préoccuper de, prêter attention à, prévoir, se rapporter à, redresser, réfléchir à, remédier à, répondre, revenir sur, se soucier de (faire telle ou telle chose), supporter, tenir compte, traiter, venir à bout de, viser; faire une déclaration à/prendre la parole devant; **a means of a.ing priorities for action** : un moyen de revoir les priorités; **both of these problems have been a.ed** : des dispositions ont été prises pour régler l'un et l'autre de ces problèmes; **issues to be a.ed in the programme** : questions inscrites au programme; **the GA a.ed itself to the problem** : l'AG a étudié le problème; **the main issue a.ed by recommendation X** : la recommandation X vise principalement à; **to a. oneself to a task** : se mettre en devoir d'accomplir une tâche, entreprendre une tâche; **to a. the concerns** : aller au devant des/apaiser les préoccupations, composer avec; **to a. the needs** : subvenir aux besoins; **to a. the threat** : écarter la menace; **X a.ed Y** : Y a entendu une communication/déclaration de X; **X was a.ed by Y** : X a entendu Y

Adequacy – Adéquation, applicabilité, caractère (vraiment) approprié, efficacité, judicieux, juste proportion, justesse, validité, viabilité; satisfaisant

Adequate - Acceptable, adéquat, approprié, au mieux, bon, comme il convient, comme il le faut, conforme, convenable, correspondant, efficace, égal à, équivalent, exact, judicieux, juste, permettant de, pertinent, proportionné, qui convient/est à la hauteur de/s'adapte/suffit/vaille, raisonnable, requis, sérieux, suffisant, voulu;

a. and confirmed (demonstrated) knowledge of a second language : connaissance suffisante et vérifiée d'une deuxième langue

Adequately - Dûment, suffisamment; bon, comme il convient, comme il le faudrait, véritablement; **a. staffed :** doté du personnel voulu

Adhere (to) - Se conformer/tenir à; **to a. to one's convictions :** rester fidèle à ses convictions; **to a. to the reconciliation :** adhérer au processus de réconciliation

Adherence - Conformité, respect

Ad hoc - À l'improviste, à titre exceptionnel, cas par cas, circonstanciel, coup par coup, de circonstance, dicté par les circonstances, en fonction des besoins, impromptu, ponctuel, selon le cas d'espèces/les besoins/les nécessités de chaque cas, spécial, spécifique, sur mesure; **on an ad hoc basis :** à l'occasion, à titre précaire, établi/conçu à cet effet, le cas échéant, suivant les modalités adaptées aux circonstances; **the selection of the locations has been a matter of ad hoc decision :** le choix du lieu a fait, dans chaque cas, l'objet d'une décision spéciale; au gré des circonstances; **X may be requested to ... on an ad hoc basis :** il peut arriver qu'il soit demandé à X de...

Adjourn (to) - **A. the debate :** ajourner la discussion, renvoyer la suite de la discussion à...; **to a. the meeting :** lever la séance; **to a. the session :** prononcer la clôture de la session, déclarer la session close; **to a. to November 1st :** s'ajourner au 1er novembre; **to a. without giving a date :** s'ajourner sine die

Adjournment - Ajournement; **a. of the debate :** renvoi du débat, remise du débat; **a. of the meeting :** levée de la séance; **a. of the session :** clôture de la session

Adjust (to) - Adapter, agencer, ajuster, aménager, assainir, compenser, corriger, mettre au point, modifier, moduler, rajuster, réajuster, réaménager, recadrer, rectifier, redresser, régler, remanier, réorganiser, retoucher, revaloriser, réviser (à la hausse, à la baisse), revoir

Adjusted - **A. for :** pour éliminer l'incidence de, pour tenir compte de

Adjustment - Agencement, ajustement, aménagement, assainissement, changement, compensation, correctif, correction, indexation, mise au point, modification, rajustement, réajustement, reconversion, rectification, recyclage, redéploiement, redressement, réforme, réglage (de la conjoncture, de l'action des pouvoirs publics), règlement, remaniement, remise en ordre, réorientation,

restructuration, retouche, révision; **fixed steps a.** : ajustement par paliers

Administration – **Territories under Portuguese administration** : territoires administrés par le Portugal; **health a.s** : services de santé; **a.** : 1) administration; 2) pouvoirs publics; 3) gouvernement

Administrative – **The a. ability of X** : les qualités d'administrateur de X; **a. staff** : agents d'administration; **a. costs** : dépenses d'administration

Admissibility – Admissibilité, recevabilité

Admittedly – Bien entendu, il est vrai

Adopt (to) – **To declare a law a.ed** : promulguer une loi

Advance – De reconnaissance, précurseur, préparatoire; **a. ...** : (entrepris) de bonne heure; **a. copy** : avant-tirage, exemplaire préliminaire; **a. payment** : paiement anticipé; **a new a. towards achieving the goals of the Decade** : un nouveau progrès dans le sens de la réalisation des buts de la Décennie; **in a.** : au préalable, par anticipation, préalablement; **lump sum a.** : somme forfaitaire versée à titre d'avance; **This is an a. version of the report...** : Distribution préliminaire du rapport...

Advance (to) – **To a. this effort** : étayer cette action

Advanced – Avancé, averti, de pointe, intensif, perfectionné, poussé; **a. language** : langage évolué; **a. technical support** : appui technologique; **a. training** : perfectionnement

Advancement – **A. of women** : progrès de la femme (plutôt qu'émancipation), promotion de la femme;... améliorer la condition de la femme; **educational a.** : progrès de l'enseignement

Advantage – Bien; **to take a. of** : mettre à profit, se prévaloir de, tirer parti/profit de; **X shall not use Y to private a.** : X ne doit pas se servir de/utiliser Y à son avantage/dans son intérêt personnel/ propre

Advent – Apparition, émergence, entrée en fonctions

Adverse – Contraire, défavorable, fâcheux, hostile, malencontreux, malveillant, regrettable; au détriment de, peu propice à; **a. consequences** : conséquences néfastes; **a. effects of** : contrecoups de, effets nocifs, préjudiciables; **to have an a. effect on** : être dommageable à (voir aussi « **Detrimental** », « **Effect** », « **Harmful** », « **Negative** »)

Adversely – **Conduct which will reflect a. on their organization** : se conduire d'une manière qui jetterait le discrédit sur l'organisation à laquelle ils appartiennent; **to affect a.** :

avoir des effets défavorables sur, être préjudiciable à, freiner, influencer de façon malencontreuse sur, nuire à; **to be a. affected** : être compromis, pâtir, se ressentir, subir le contrecoup; **to reflect a. on their prospects** : augurer mal de; **which may a. reflect on** : de nature à discréditer (voir aussi « **Affected** », « **Undermine** »)

Advertise (to) - Annoncer

Advertisement - Annonce publicitaire

Advice - Avis, conseil, position; **he had never failed to provide countries with invaluable a.** : il a toujours conseillé les pays avec la plus grande clairvoyance

Advisability - Il est indiqué/judicieux/utile de, opportunité

Advise (to) - Conseiller, émettre un avis, faire savoir, indiquer, informer, porter à la connaissance de, recommander

Advisory - **A. assistance** : aide consultative; **a. opinion** : avis consultatif; **a. experts** : experts-conseils

Advocacy - Activités de mobilisation/plaidoyer/promotion/sensibilisation, campagnes de publicité, campagnes en faveur de, défense de la cause de; **a. group** : groupe de défense des intérêts de X; **through their a. role** : en organisant des campagnes en faveur de; **the enormous a. potential** : l'énorme potentiel de propagande

Advocate - **To be active as valuable a.s and activists for children** : jouer un rôle précieux en plaidant la cause des enfants et en agissant en leur faveur

Advocate (to) - S'employer à faire (adopter/connaître/reconnaître l'intérêt/la validité, etc.), faire campagne pour, se faire le défenseur de, marquer une préférence pour, préconiser, prôner, se prononcer en faveur de, recommander, soutenir; **to a. increased rehabilitation assistance to** : mobiliser une assistance accrue en faveur du relèvement de

Affect (to) - Agir sur, alourdir, altérer, amoindrir, appartenir à, s'appliquer à, assujettir, atteindre, avoir des conséquences dans/pour, avoir pour effet de, avoir trait à, avoir un(e) effet/incidence/influence/retentissement (préjudiciable) sur, caractériser, changer, compromettre, concerner, conditionner, contrarier, émouvoir, empiéter sur, entraver, éprouver, s'étendre à, être du ressort de, être le lot de, être préjudiciable à, faire tort à, fausser, frapper, grever, hypothéquer, impressionner, infirmer, influencer, influencer, intéresser, jouer sur, léser, mettre en jeu, modifier, nuire à, perturber, peser sur, porter atteinte à, ralentir, se rapporter à, regarder, relever de, se répercuter sur, ressortir à, retentir, toucher (à), transformer, viser à

Affected – En proie à, sinistré, traumatisé; **to be a. by** : être défavorisé, en butte à, en détresse, en difficulté, éprouvé, frappé par, lésé, touché par, victime de, visé, pâtir, se ressentir, souffrir, subir le contrecoup/les effets (voir aussi « **Adversely** »)

Affecting – Concernant, relatif à

Affiliated – **A. contractor** : entrepreneur/prestataire de services agréé

Affiliates – Personnel des sociétés assurant la prestation de services au Siège, prestataires de services agréés; **NGOs, with their sometimes vast network of a.s** : les ONG et les organismes parfois très nombreux qui y sont rattachés

Affiliation – Appartenance

Affirm (to) – Affirmer, confirmer, déclarer, proclamer, souligner, tenir que

Affirmative – **A. action** voir « **Action** »; **a. efforts** : efforts vigoureux

Afflict (to) – S'abattre sur, accabler, éprouver, frapper, toucher; **the a.ed** : les populations en détresse

Affliction – Adversité

Affluent – Nanti, prospère

Afford – Avoir les moyens

Affordable – Abordable, accessible, modique; **XX have access to a. treatment** : XX peuvent se faire soigner à peu de frais

Aforesaid – Précité, susdit, susmentionné

After – À l'issue de, au sortir de, une fois (ceci ou cela fait)...; **immediately a.** : au lendemain de

Aftermath – Conséquences, contrecoup, issue, lendemain, séquelles

Again – À/de nouveau, encore une fois, là encore, une fois de plus, une fois encore, une nouvelle fois **a. and a.** : à maintes et maintes reprises

Against – À l'égard de, à l'encontre de, au regard de, au titre de, contre, en fonction de, en regard de, imputé à/sur, moyennant, par rapport à; **violations a.** : violations dont sont victimes

Age – **To come of a.** : parvenir à maturité

Agency – Antenne, établissement, instance, organe; **State a.ies** : services de l'État

Agenda – Key issues on the global a. : grandes questions d'actualité; **on the international a.** : ... parmi les préoccupations internationales; **the international community's long-term a.** : les préoccupations à long terme de la communauté internationale; **the unfinished a.** : un travail inachevé; **their policy a.** : le choix de leurs orientations; **XX dominated the a.** : les débats ont été centrés/ ont principalement porté sur XX; **XX dominated the regional a.** : XX ont figuré en tête des préoccupations régionales

Age-old – Ancestral, immémorial, séculaire, vénérable

Aggravate (to) – Accentuer

Aggravation – Montée

Aggregate – *

Aggression – Attaque

Aggressive – Belliqueux, dynamique, énergique, entreprenant, hostile, insistant, offensif, résolu; ... d'agression, d'hostilité, de violence; **to continue its a. behaviour** : continuer de s'en prendre à

Aggrieved – Affligé, blessé, chagrin(é), lésé, mécontent, ulcéré; **a. persons** : personnes lésées

Agility – Maniabilité, prestesse, souplesse

Agony – Accablement, affliction, affres, désespoir, tourment; **cries of a.** : cris de détresse

Agree (to) – Aboutir/arriver/parvenir à un accord, conclure/passer un accord; accéder (à une demande), accepter, s'accorder à dire/estimer/juger/penser/reconnaître; admettre, adopter, approuver, s'associer à, concorder, confirmer, consentir, constater, convenir de/que, décider, définir, donner son accord/adhésion/agrément/approbation, s'entendre sur, estimer (aussi/comme), être du même avis, être favorable, être généralement d'avis, être unanimes à, faire sienne (une opinion), juger d'un commun accord, marquer son accord, partager l'opinion de, penser comme, reconnaître (le bien-fondé de), répondre favorablement (à une demande), s'associer aux remarques de, se ranger à l'avis de, souscrire; **I fully a. that** : Je partage sans réserve le point de vue selon lequel; **a. to lend an amount** : consentir un prêt; **except as the Association shall otherwise a.** : à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement; **to a. on solutions** : s'entendre sur les solutions; **X a.s with the Board's observations** : X partage l'avis du Comité; **except as the parties may otherwise a.** : à moins que les parties n'en décident autrement; **X says that he a.s with Y** : X s'associe aux vues de Y

Agreeable – To be a. to : consentir à, être bien disposé envers/ favorable à

Agreed – Convenu, agréé, homologué; **a. by** : arrêté par;
a. formula : formule retenue; **a. interpretation** : interprétation concertée; **a. mandate** : mandat reconnu; **a. position** : communauté de vues; **a. settlement** : règlement concerté; **any other form of assistance which may be a. upon by X and Y** : toute autre forme d'assistance dont X et Y pourront convenir; **as may be mutually a. upon between X, Y and Z** : dont X, Y et Z pourront convenir d'un commun accord; **it has been a. by X to** : X a bien voulu; **compliance with any prior obligations a. to be necessary** : ... rempli toutes les obligations préalables jugées d'un commun accord nécessaires...; **it was generally a.** : on s'est accordé à reconnaître; **they are a. that** : ils conviennent que; **unless otherwise a.** : sauf convention/stipulation contraire

Agreement – Accord, agrément, assentiment, conciliation (esprit de), communauté/concordance (de vues), concorde, instrument;
area of a. : terrain d'entente; **as may be established by a.** : qui pourra être fixé d'un commun accord par; **complete a.** : accord unanime; **express a.** : consentement formel; **gentlemen's a.** : accord/entente/pacte tacite; **if no a. can be reached** : si un accord n'intervient pas; **no a. has been reached** : l'accord ne s'est pas fait; **relationship a.** : accord régissant les relations; **specific a.s** : accords ponctuels; **there was general a. that** : de l'avis général/on s'est accordé à reconnaître que; **to reach an a.** : s'entendre sur; **to reach large a.s** : parvenir à de larges zones d'accord; **to reach substantial a.** : parvenir à un large terrain d'entente/à une large convergence de vues; **termination of the Trusteeship Agreement** : levée de l'Accord de tutelle; **various delegations expressed their a. with the basic thrust of these paragraphs** : diverses délégations ont indiqué que l'orientation générale de ces paragraphes rencontrait leur agrément

Aid and abet – Aider (et encourager), coopérer, être complice de, favoriser, soutenir; **to identify parties a.ing and abetting the illegal acquisition of arms by X** : identifier les parties qui aident X à acquérir illégalement des armes ou le soutiennent dans cette entreprise

Aiding and abetting – Complicité

Aim – Mandat, mission, vocation; **with this a. in view** : à cet effet

Aim (to) – Aspirer/chercher à, se donner pour tâche de, s'efforcer de; **a.ed at** : tendant à ce que; **a.ing at** : désireux de

Air (to) – **To a. grievances** : présenter des doléances; **with the a. of** : l'objet étant de

Akin – **to be a. to** : avoir valeur de

Alarm – Pessimisme; **Noting with a.** : Notant avec une extrême préoccupation/très grande inquiétude

Alarm (to) – **X is a.ed that** : X a appris avec la plus grande inquiétude que

Alarming - Très inquiétant

Albeit - **A. on hard terms** : fût-ce à des conditions rigoureuses; **technical cooperation is only one of the ways, a. an important one of** : la coopération technique n'est que l'un des moyens, si important soit-il, de...; **there was only one - a. very devoted - doctor...** : il ne se trouvait qu'un seul médecin - très dévoué, cependant - ...

Alert (to) - Appeler l'attention de... sur, signaler

Alienation - Marginalisation; **an apparent a. of X from Y** : il semble que X soit complètement étranger à Y

Align (to) - Accorder avec, adapter à, aligner sur, conformer à, harmoniser avec; **Rule X is amended to a. the provision with Rule Y and provide for reduction** : la disposition X est modifiée à la lumière de la disposition Y et prévoit une réduction

Alike - ... confondus

All - La totalité; **a. but** : pour ainsi dire plus; **a.-inclusive** : ouvert à tous; **at a.** : à supposer qu'il y ait/qu'il soit..., même, si peu que ce soit, tout court

Allay (to) - Apaiser, atténuer, calmer, dissiper, modérer, soulager, tempérer

Allegation - Accusation, plainte (alléguant...); **to raise a.s** : formuler/avancer des allégations; **despite a.s to the contrary** : quoi qu'en aient ceux qui soutiennent le (protestent du) contraire

Allege (to) - Alléguer, arguer, exciper de, invoquer, prétendre, prétexter, se prévaloir de; **a.d** : il est fait état de...; prendre prétexte de...; plaintes relatives à...; éventuel, présumé; il semblerait que...; **a.d perpetrator** : l'auteur présumé du crime; **a.ing that** : au motif que; **the a.d acts** : les faits incriminés; **to investigate reports of a.d misconduct...** : examiner les plaintes faisant état de fautes...

Allegedly - Semble-t-il, sous prétexte que, censé...; **a. committed criminal acts** : les crimes dont on les accuse; **violations a. committed by ...** : les violations dont est accusé...

Alleviate (to) - Atténuer (l'acuité), remédier à; **to a. emergencies and mitigate their effects** : faire face aux situations d'urgence et en atténuer les effets; **to a. the financial situation** : améliorer la situation financière; **to a. the plight** : porter secours, soulager, venir en aide; **to a. the suffering** : alléger les souffrances (voir aussi « **Plight** », « **Relieve** »)

Alleviation - Amélioration, assouplissement, atténuation, lutte contre, recul, réduction

Allocate (to) - Accorder, affecter, allouer, assigner, attribuer, confier le soin d'examiner, consacrer, renvoyer, répartir, réserver

Allocation - **A. of the proceeds of the Credit** : affectation des fonds provenant du Crédit; **a. of items** : répartition des questions inscrites à l'ordre du jour; **budgetary a. for the Programme** : crédits budgétaires alloués au Programme; **the following items were related to a.s of the regular budget** : les éléments suivants ont été financés au moyen de crédits imputés sur le budget ordinaire

All-out - **A. conflict** : conflit généralisé; **a. support** : appui total/inconditionnel

Allow (to) - Offrir la possibilité; **to a. for** : faire la part de, tenir compte

Allowance - Exonération, franchise, prestation; **a. is made for** : des tolérances sont permises; **to make a. for** : faire la part de, tenir compte; **they would pay as a lump sum relocation a. the sum of** : ils verseraient, à titre d'indemnité forfaitaire de réinstallation, une somme de ...; **invalidity/maternity a.** : allocation d'invalidité/de maternité

Almost - Pour ainsi dire

Alone - **X, a.** : X à lui seul, X, pour ne citer qu'un exemple/ne parler que de lui

Aloof - **To remain a.** : rester de marbre

Already - **The a. limited access** : l'accès, limité au départ, de la population à...

Also - D'autre part, de plus, en outre, par ailleurs

Alter (to) - Apporter des aménagements, remanier; **to a. the facts** : dénaturer les faits; **to a. the facts on the ground** : modifier la situation sur le terrain

Alternative - Autre solution (envisageable/possible), complémentarité, de suppléance, équivalent, éventualité, formule, option, parallèle, possibilité, scénario, solution de rechange/remplacement, solution originale, variante; **a. approaches** : nouvelles démarches; **a. energy sources** : sources d'énergie de remplacement (ou de substitution); **a. livelihood** : mode de subsistance différent; **a. text** : variante; **an a. approach could be** : on pourrait aussi envisager; **sensible a.** : substitut valable, supplétif; **only a. to** : seul moyen d'échapper à; complémentaire, différent, divers, nouveau

Alternatively - À défaut, à l'inverse, sinon

Although - Assurément, mais...; avoir beau ne pas...; encore que, en dépit du fait que, quand bien même, même si, s'il est vrai que;
a. X is necessary : tout nécessaire que soit X; **X, a. not..., is still...** : X, qui pour ne pas ..., ne pas moins...

Altogether - Purement et simplement; **a. new** : entièrement nouveau

Amazing - **It is a. indeed that** : il est vraiment stupéfiant que (voir aussi « **Astonishing** », « **Dramatic** »)

Ambassador - **A. at large** : ambassadeur extraordinaire, chargé de mission(s); **roving a.** : ambassadeur itinérant; **goodwill a.** : ambassadeur itinérant

Ambiguity - Ambiguïté, équivoque, imprécision, incertitude, indétermination

Amenable - **A. to** : réceptif à; se prêter à

Amend (to) - **As a.ed** : sous sa forme modifiée, tel qu'il a été modifié

Amending - Portant amendement de

Amenity - **A given level of a.** : un niveau de confort donné; **amenities** : agréments, attraits, commodités; **a reduction of amenities** : dégradation des valeurs d'agrément

Among - **To be a.** : compter parmi, être au nombre de, être l'un de ceux qui

Amount - Degré; **in the a. of** : à hauteur de; **in the a.s specified** : jusqu'à concurrence des montants indiqués

Amount (to) - Atteindre, se chiffrer à, s'élever à, s'établir à, se monter à

Ample - **A. evidence** : preuves abondantes

Analysis - Bilan

And - En même temps que, joint à; **X a./or Y** : X ou Y ou les deux à la fois, soit X, soit Y, voire l'un et l'autre

And so on - Et ainsi de suite

Anguish - Désarroi

Anticipate (to) - Anticiper, compter que, devancer, prévoir;
it is a.d that the Seminar... : le Séminaire devrait permettre...

Anticipation - **In a. of** : dans la perspective de, en prévision de

Antiquated - Anachronique, d'un autre âge, vétuste (voir aussi « **Obsolete** »)

Anxiety - **X is a cause for a. to Y** : Y redoute X

Anxious - **To be a. to** : souhaiter vivement, tenir à

Any - Chacun de...; éventuel, quel qu'il soit, tel ou tel, un;
a. and all : tous, sans exception; **at a. rate** : toujours est-il que;
in a. case/event : en tout état de cause, quoi qu'il en soit

Anything - **If a., the Ctee can** : tout au plus le Cté peut-il...

Anyway - En tout état de cause, toujours est-il que

Apart from - Abstraction faite de, en dehors de, exception faite de, hormis, outre, sans compter

Apathy - Inertie

Apologize (to) - Faire amende honorable à

Appalled - Accablé, atterré, consterné; horrifié; **X is a. at continuing reports** : X est atterré d'apprendre que... se poursuit

Appalling - Atterrant, consternant, déplorable, effroyable, épouvantable, terrible, terrifiant

Apparent - Clair, évident, indéniable; **reduced levels of a. violations** : diminution du nombre de cas apparents de violation

Appeal - Attrait, intérêt; **a panel has been constituted to hear an a.** : une chambre a été constituée aux fins de l'examen des recours; **if the a. involves a claim having a cumulative maximum value not in excess of** : lorsqu'un recours concerne une demande d'indemnisation d'un montant total ne dépassant pas; **the rating shall not be subject to a.** : la note ne peut faire l'objet d'un recours; **to pursue an a. under** : former un recours en vertu de

Appeal (to) - Adresser un appel, conjurer, demander (instamment), engager, exhorter, faire appel à... pour; lancer un appel à; **administrative decisions may be a.ed** : un recours peut être exercé contre une décision administrative; ... **further a.s to** : lance en outre un appel... pour; **to a. from** (ou **make an a. from**) : en appeler/ faire appel de, interjeter appel

Appearance - **A. in Court** : audience

Appertain (to) - Relever de, revenir à

Appliance - Prothèse

Applicability - Champ d'application, conditions d'application; **non-a. of statutory limitations to...** : imprescriptibilité

Applicable - If a. : s'il y a lieu, éventuel; not a. : sans objet;
the allowance a. to X : la prime à verser à X; **the allowance a. at the duty station** : la prime en vigueur au lieu d'affectation

Applicant - Postulant; **X might be considered a suitable a.** : X peut à bon droit demander à être admis

Application - Demande d'admission (au concours/à concourir), formule de candidature; **a. for membership** : ... demande à participer aux travaux en qualité de membre; **a. of the assignment grant** : application du régime de la prime d'affectation; **to address one's a. to** : faire acte de candidature auprès de

Apply (to) - Valoir; **the Agreement shall a. to all such assistance** : l'Accord vise l'ensemble de l'assistance; **to a. for the examination** : faire acte de candidature au concours, poser sa candidature; **user fees which can be a.ied towards personnel expenditures** : redevances qui peuvent être déduites des dépenses de personnel

Appoint (to) - Constituer, désigner, nommer; **staff a.ed under the 300 series of staff rules** : les fonctionnaires engagés au titre des dispositions 300 et suivantes du Règlement du personnel; **staff a.ed under the 300 series of the staff rules for conference and other short-term service** : les fonctionnaires engagés pour des conférences et autres périodes de courte durée, et dont le statut est régi par les dispositions 300 et suivantes du Règlement du personnel; **to a. X to represent the Council** : désigner X pour représenter le Conseil; **X a.ed Y his...** : X a fait de/a nommé Y son...

Appointment - Nomination, prise de fonctions; **elections, a.s and nominations** : élections, nominations et présentation de candidatures; **for an extension of a. on secondment for a period of X years** : pour une prolongation de détachement d'une durée de X ans; **staff holding a.s, including any renewals thereof, for conference and other short term service under the 300 series of staff rules** : les fonctionnaires engagés pour des conférences et autres périodes de courte durée au titre des dispositions 300 et suivantes du Règlement du personnel, ou dont l'engagement a été reconduit; **staff members holding a.s of three months or longer under the 100 or 200 series of the staff rules** : les fonctionnaires titulaires d'un engagement de trois mois au moins régi par les dispositions 100 et suivantes ou les dispositions 200 et suivantes du Règlement du personnel; **staff members serving on a short-term a., an a. of limited duration or a fixed-term a.** : les fonctionnaires titulaires d'un engagement pour une période de courte durée, de durée limitée ou de durée déterminée; **staff serving on probationary a.s will remain eligible for consideration for conversion to permanent status** : les fonctionnaires engagés pour une période de stage pourront faire l'objet d'un examen visant à déterminer s'il convient de leur octroyer un engagement permanent; **temporary a.s for a short term** : engagements temporaires de courte durée; **the a. of Under-Secretary General X as coordinator** : la nomination de X, secrétaire général adjoint, en tant que coordonnateur; **the fixed-term a. does not carry any expectancy**

of renewal or of conversion to any other type of a. : l'engagement d'une durée déterminée n'autorise pas le titulaire à compter sur un renouvellement ou sur le remplacement par un engagement d'une autre nature; **this a. is limited to the duration indicated and carries no expectation of extension** : cet engagement pour une durée déterminée ne vous autorise pas à compter sur une prolongation; **to confirm the availability of X to serve on fixed-term a. on secondment to the United Nations through...** : confirmer que X demeure en disponibilité et peut rester en détachement auprès de l'Organisation pour une nouvelle période qui expirera le; **X has been serving with... on a fixed-term a.** : X est actuellement en poste à..., où il a été engagé pour une période de durée limitée; **X wishes to be considered for an extension of a. on secondment from Government service in order to retain the right to return to the service of the Government after the expiration of the a. on secondment** : X souhaite que son engagement soit prolongé dans le cadre de son détachement, ce afin de conserver son droit à réintégration à l'expiration de son détachement

Appraisal - Analyse (critique), appréciation, évaluation, examen préalable; **review and a.** : examen et évaluation

Appreciate (to) - Accueillir avec intérêt, apprécier à sa juste valeur, attacher un très grand prix (intérêt)/une grande valeur à, comprendre, se déclarer satisfait, donner acte de, être conscient/heureux/reconnaissant/satisfait/(très) sensible, exprimer sa gratitude/ses félicitations/son estime, se féliciter, mesurer, noter avec approbation, reconnaître, remercier, s'intéresser à, priser, se rendre compte, rendre hommage, saluer, savoir gré, valoriser, voir l'intérêt de; **an early response would be very much a.d** : il serait souhaitable qu'une réponse soit très prochainement reçue; **compliance with the above guidelines would be greatly a.d** : il serait des plus utile que l'on veuille bien observer ces quelques prescriptions; **it will be a.d if copies are attached** : il serait bon que le texte... soit annexé; **it would be a.d if information could be provided** : il est souhaitable que des renseignements soient fournis; **it would be a.d if instruction could be received from X as to the disposition of the net credit remaining in its favour as shown in...** : il est attendu de X qu'il veuille bien faire savoir ce qu'il souhaiterait voir advenir du solde net dont il pourra constater à... qu'il est porté à son crédit; **the full cooperation of all staff in this endeavour is a.d** : il est attendu de tous les fonctionnaires qu'ils veuillent bien apporter leur coopération à cette entreprise ...; **would be a.d** : ... nous serait précieux/serait extrêmement bienvenu; **X would a. receipt of payment at an early date** : X serait très obligé à... de bien vouloir prendre les dispositions voulues pour que les sommes dues soient versées sans retard; **X would a. receiving** : X souhaiterait recevoir; **X would a. receiving in the near future information on the composition** : X souhaiterait savoir prochainement quelle sera la composition (voir aussi « **Welcome** »)

Appreciation - Attachement, compliments, estime, félicitations, hommage, intérêt; **to express a.** : accorder/attacher une grande valeur à, apprécier au plus haut point, exprimer sa gratitude/reconnaissance, faire l'éloge de, (se) féliciter, rendre hommage, saluer;

expresses its a. to : sait gré à; **he read out a statement of appreciation by X** : il a donné lecture d'un témoignage de reconnaissance émanant de X; **I wish to express my deep a.** : Je tiens à remercier chaleureusement ici...; **I would like to take this opportunity to express my high a. for the support** : Je tiens à saisir cette occasion pour faire savoir à quel point m'est précieux l'appui...; **it received with great a.** : elle a reçu avec une vive satisfaction; **it recorded with a. the services rendered** : elle s'est félicitée des services; **on behalf of X, I would like to take this opportunity to express the a. of Y to Z for offering the services of W** : je tiens à vous faire savoir, au nom de X, à quel point Y est obligé à Z d'avoir bien voulu lui assurer le concours de W; **to record its deep a. of X's dedicated service** : ... tient à indiquer qu'elle apprécie au plus haut point le dévouement avec lequel X s'est acquitté de ses fonctions au service de; **to welcome with a.** : être profondément sensible; **X would like to express his deep a. to those States that have generously contributed** : X tient à exprimer toute sa gratitude aux États qui ont versé des contributions généreuses

Approach – Abord, action, angle, attitude (à l'égard de), appréhension, axe de recherche/réflexion, caractéristique, conception, conduite à suivre, démarche, dispositif, dispositions (à prendre), doctrine, éclairage, esprit, forme, formule, façon/manière d'aborder/d'envisager/de présenter/de procéder/de s'y prendre/de voir, initiative, ligne de conduite, marche à suivre, méthode (de travail), modalités, mode (d'action), moyen, optique, orientation, perspective, point de vue, politique, position, principe, procédure, (tentative de) solution, stratégie, système, tendance, traitement; **a new a. must emerge** : qu'un esprit novateur nous anime; **any a. to X should focus on Y** : de quelque manière que l'on conçoive X, il faut s'attaquer à Y; **integrated a.** : front commun; **new a.** : ... revoir, reconsidérer; **the SG's a. to the reform question** : comment le SG conçoit la réforme; **to take a subjective a.** : procéder de façon subjective

Approach (to) – S'adresser à, se mettre en rapport avec, prendre des dispositions afin/en vue de, pressentir

Appropriate – Adapté à la situation, adéquat, agréé, applicable, approprié, à propos, apte à, avantageux, avisé, bien conçu, ... bien-fondé..., bon, comme il convient/se doit/sied, compatible, compétent, concerné, conforme, convenant à, correctement posé, de mise, dûment..., éventuel, il y a/aurait lieu de, étudié, indiqué, intéressé, judicieux, justifié, légitime, le mieux placé pour, logique, nécessaire, opportun, pertinent, propice, propre à, proportionné, qualifié, qui convient/s'impose, qu'il/elle mérite, qui se prête, raisonnable, recommandable, requis, sans inconvénient, satisfaisant, spécialement conçu à cette fin, utile, valable, valide, voulu; **as soon as a.** : dès qu'il y aura lieu; **as/when/where a.** : au besoin, éventuel, le cas échéant, selon qu'il convient/conviendra/y a/aura lieu, selon le cas/les besoins/les circonstances, s'il y a lieu, si X l'estime nécessaire; **if a. under the applicable procedures** : si les procédures applicables le permettent; **where a. and feasible** : s'il y a lieu et s'il se peut; **a. forum** : cadre tout désigné pour; **a. governments** : les gouvernements intéressés; **it is not**

a. for X to... : il n'appartient pas à X de...; **the Secretariat found it a. to dismiss** : le Secrétariat a jugé bon de ne tenir aucun compte de; **to be a. to** : s'accorder avec; **to report to it in an a. manner** : lui rendre compte, selon qu'il conviendra, de; **to take a. action to** : faire en sorte que; **X expresses its intention to act as a.** : X déclare son intention de prendre les mesures qui s'imposeront; **when a.** : lorsque les circonstances s'y prêtent (voir aussi « Reflect »)

Appropriate (to) - To a. an amount : ouvrir un crédit;
Decides... to a. to the Account the amount of \$ X for the maintenance of the Mission : Décide d'ouvrir, pour inscription au Compte, un crédit d'un montant de X dollars afin de financer les opérations de la Mission

Appropriately - À bon escient, avec doigté/tact, comme il sied

Appropriateness - Bien-fondé, validité

Appropriation - En principe : **additional a.** : crédit supplémentaire; **supplementary a.** : crédit additionnel (en fait, crédit supplémentaire quand le budget n'a pas encore été approuvé, additionnel quand il l'a été. En cas d'incertitude, employer supplémentaire systématiquement. La règle ne vaut que pour les crédits et dépenses, supplémentaire étant préférable à additionnel dans tous les autres cas); **no additional a. was required** : il n'y a pas eu à demander de crédit supplémentaire; **no additional a. was required under the regular budget beyond the amount of \$ X** : il n'y a pas eu à demander de crédit au budget ordinaire, en sus du montant de X dollars; **the proposed a.s under section X** : les crédits demandés au chapitre X; **the revised 1992-1993 a.s** : le montant révisé des crédits ouverts pour 1992-1993

Approval - With the a. of : avec l'assentiment de

Approve (to) - Adopter, approuver; the candidates a.d : les candidats agréés

Approximately - A. the same : du même ordre

Arbitration - By a. : par voie d'arbitrage

Area - Aire, étendue, périmètre, région, superficie, territoire, volet, zone; **a.-based** : localisé; **a. of concentration** : sphère d'intérêt; **a. of concern** voir rubrique distincte ci-après; **a. of coverage** : périmètre d'activité; **a. of emphasis** : domaine prioritaire; **a. of public administration** : questions d'administration publique; **programme a.** : domaine d'activité/d'application

Area of concern - Domaine (visé), domaine d'activité (prioritaire), domaine prioritaire, domaine sur lequel il convient d'appeler l'attention, objectif, point appelant une explication, point sensible, préoccupation, problème, source de préoccupation; **a.s of concern for X** : domaines relevant du mandat de X; **critical a. of concern** : domaine critique; **in the same a. of concern** : dans le même ordre

d'idées; **X makes Y a key a. of concern** : X place Y au centre des préoccupations; **X's a.s of concern** : domaines qui intéressent X; **X was identified as a particular a. of concern** : X a été jugé particulièrement préoccupant

Arguably - Sans doute

Argue (to) - Affirmer, arguer, avancer, contester, défendre, estimer, faire valoir, invoquer, maintenir, objecter, opposer, prétendre, prétexter, raisonner, répondre, rétorquer, soutenir, tenir; **it may be a.d that** : d'aucuns diront que; **to a. a point** : discuter d'une question; **to a. against/in favour of** : militer contre/en faveur de; **to a. from the starting point that** : postuler que; **to a. one's case** : faire valoir son point de vue; **to a. one's right** : arguer de son droit; **to a. the case for** : plaider en faveur de; **X a.s that** : pour X...

Argument - Position; **there may be room for a. as to** : sans doute peut-on se demander dans quelle mesure/si

Arise (to) - Découler de, se dégager de, être le produit de, se faire jour, naître de, provenir de; **the question a.s whether** : on est amené à se demander si; **a.ing** : né de

Around - Aux alentours de

Arouse - Aggraver, attiser, exacerber; **to a. public opinion** : alerter l'opinion publique

Arrange (to) - S'entendre avec X pour que, faire en sorte, organiser, prendre les dispositions voulues pour, veiller à ce que

Arrangement - Agencement, arrangement, clauses, dispositif, dispositions, entente, formule, manière dont... est organisé, mesures, mécanisme(s), méthodes, modalités, opération, régime, système; **a.s** : dispositions à prendre en vue de; **institutional a.s** : mécanismes institutionnels; **practical a.s** : modalités pratiques; **successor a.s for agency support costs** : futurs arrangements concernant le remboursement des dépenses d'appui (déc. 88/50 Cons. adm. PNUD, rés. 42/196 AG); **transportation a.s** : la question du transport; **to initiate the necessary travel a.s** : mettre en train les préparatifs du voyage

Arrear - **In a.s** : à terme échu; **in a.s in the payment of their contributions** : redevables d'arriérés de contributions; **payment a.s** : arriéré(s) de paiement(s); **to incur payment a.s** : ne pouvoir honorer ses échéances

Arrest (to) - Arrêter, avoir raison de, bloquer, briser, captiver, enrayer, entraver, faire barrage à, fixer, juguler, mettre fin à, retarder, retenir, surseoir à/suspendre l'exécution

Arrive (to) - **A.d at** : mis au point

Arrogance - Impudence

Arrogant - Dédaigneux, hautain, impudent

Articulate (to) - Définir, énoncer, expliciter, exprimer, faire une place à, formuler

Artificial - Succédané de

As - À mesure que, de pair avec, en ce que, en ce sens que, en guise de, parallèlement, si l'on considère que; **as a member** : en qualité de membre; **as and when** : lorsque; **as and when possible** : dès que faire se pourra; **as far as** : pour autant que; **as for** : pour ce qui est de; **as it stands** : dans son état actuel/tel qu'il est présenté; **as it were** : pour ainsi dire; **as of** : à compter de; **as of the time when** : dès lors que; **as small as** : ne dépassant pas; **as soon as** : à peine...; **as the case may be** : selon le cas; **as with** : de même que pour ...; **as X does not** : X n'étant pas...; **as yet** : encore, jusqu'à présent, jusqu'alors, jusque-là, pour l'heure; **particularly as it is about to** : d'autant qu'il s'apprête à; **the SG as chief administrative officer of the Organization** : le SG, agissant en sa qualité de plus haut fonctionnaire de l'Organisation; **X may review the matter as needed** : X peut, s'il y a lieu, revoir le dossier

Ascertain (to) - S'assurer, confirmer, constater, s'enquérir, établir, fixer, s'informer, préciser, prouver, se renseigner, savoir, vérifier

As far as possible - Autant que faire se peut

Aside - Leaving a. : mis à part...

Ask (to) - **To a. about** : s'enquérir, s'interroger sur, soulever la question de; **to be a.ed to** : être chargé de/invité à/prié de

Aspect - Élément, plan, point, question de, versant, volet; **in such a.s as** : dans le cas, par exemple, de; **other a.s relevant to** : autres questions relatives à; **X a.s of Y** : la dimension X de Y

Aspiration - **A.s** : desiderata, vœux; **to suppress the a.s** : étouffer les aspirations

Assert (to) - Affirmer, alléguer, exciper de, faire valoir, prétendre, se prévaloir de, revendiquer, soutenir (voir aussi « **Provide** »)

Assess (to) - Analyser, apprécier, définir, déterminer (si), estimer, évaluer, faire le point (de/sur), jauger, mesurer, passer en revue, revoir, vérifier

Assessed - **A. programme costs** : contributions statutaires aux dépenses des programmes; **the expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as a. by the arbitrators** : les frais de

l'arbitrage seront à la charge des Parties, dans la proportion fixée par les arbitres; **the failure of Member States to pay their a. contributions promptly and in full** : le versement partiel ou tardif des quotes-parts; **to ensure payment of their a. contributions to the Mission promptly and in full** : verser sans retard l'intégralité de leurs quotes-parts au titre de la Mission; **to pay their a. contributions in full or to reduce the level of their outstanding contributions** : verser intégralement leurs quotes-parts ou en réduire la part non acquittée; **to pay their outstanding and current a. contributions in full and in a timely manner** : verser ponctuellement leurs quotes-parts et en acquitter intégralement les arriérés; **Noting with concern the long delays in and partial payments and non-payment of a. contributions to past and current peace-keeping operations** : Notant avec préoccupation que des contributions dues au titre des opérations de maintien de la paix passées et en cours sont versées très tardivement ou partiellement ou ne sont pas versées; **the total a.** : le montant total des contributions mises en recouvrement

Assessment - Analyse, appréciation, avis, bilan, constat, diagnostic, étude, évaluation, pronostic, recensement, sentiment; faire le point (de/sur), ... passer en revue; **a.s relating to peace-keeping operations** : contributions aux opérations de maintien de la paix; ... **based on the a. of** : sur l'avis de; **current a.s** : les montants présentement mis en recouvrement/les montants nouvellement exigibles; **the a.s are being conveyed to XX in their summary form in order to complete the a. process in a timely manner** : les montants dus par XX leur sont présentés sous cette forme récapitulative pour qu'il puisse être procédé au recouvrement des quotes-parts dans les délais prévus

Asset - Atout, avantage, moyen, point fort, ressource

Assign (to) - Répartir

Assist (to) - Aller dans le sens de, apporter une assistance/son concours, appuyer, étayer, faciliter, jouer un rôle, participer, seconder, soutenir, venir en aide; **a.ed by** : oeuvrant avec le concours de

Assistance - **To provide a.** : venir en aide

Associate (to) - **To a. oneself with** : reprendre à son compte

Associated - Connexe

Assuage (to) - Dissiper

Assume (to) - S'attendre que, se fonder sur l'hypothèse que, partir du principe que, penser, poser en principe que, prendre pour hypothèse que, présumer; **it must be a.d** : Il y a tout lieu de penser; **the obligations a.d** : les obligations contractées; **this responsibility is a.d by X** : cette fonction revient à X

Assuming - À supposer que, dans l'hypothèse où

Assumption - Attitude..., conception, hypothèse, idée, postulat, prémisses, principe, supposition

Astonishing - Ahurissant, incroyable, inouï, prodigieux, stupéfiant

At all - À supposer (qu'il y ait lieu/qu'il soit...), même, si peu que ce soit, tant soit peu, tout court

At least - À tout le moins

Attach (to) - **The immunities and privileges a.ed to the United Nations** : les immunités et privilèges reconnus à l'Organisation

Attack - (Acte d') agression, acte d'hostilité, attentat, offensive

Attainment - **The a. of self-determination** : la réalisation de l'autodétermination

Attempt - Effort, manoeuvre, tentative (ayant pour objet de/visant à); attentat

Attempt (to) - Avoir pour but/fonction/rôle, chercher à, tenter

Attend (to) - Assister, écouter, suivre; **to a. to** : mettre bon ordre à; **which was a.ed by** : qui a réuni; **X invites Y to a. meetings** : X invite Y à se faire représenter aux réunions

Attendance - Participation, représentation, liste des participants

Attention - **A. is now turned to** : il sera question ci-après de; **a. must go to** : il faudra veiller à; **careful a.** : attention soutenue; **greater a. needs to be paid to** : il faut s'intéresser davantage à; **little a. has been paid to** : on ne s'est guère soucié de; **more a. needs to be given to** : il faut davantage veiller à; **much a. has gone to designing** : on s'est attaché à concevoir; **once again draws the urgent a.** : appelle de nouveau instamment l'attention; **the special a. I am giving to** : l'intérêt particulier que je porte à; **to attract a.** : retenir l'attention; **to attract public a.** : susciter l'intérêt du public, sensibiliser le public à; **to bring to the a.** : appeler/attirer l'attention sur, informer, porter/signaler à l'attention de; **to capture the a.** : éveiller l'attention; **... to circulate herewith, for their information and a., copy of a letter** : ... de leur faire tenir ci-joint, pour information et examen, le texte d'une lettre; **to devote particular a. to** : accorder une large place à/s'intéresser particulièrement à; **to draw a. to** : appeler l'attention sur, rappeler, signaler; **to focus one's a. on** : centrer son attention sur; **to get a.** : retenir l'attention; **to give a. to** : s'attacher à; **to give continuing a. to** : suivre de très près; **to give due a. to X** : accorder à X toute l'attention qu'il mérite; **to give further a. to** : étudier plus avant; **to give particular a. to** : s'attacher particulièrement à;

to pay a. to : attacher de l'importance à, faire une place à, insister sur, s'attacher à, s'intéresser à, se pencher sur, se préoccuper de;
to pay active a. to : se préoccuper activement de; **to pay close a. to** : être très attentif à, se préoccuper (activement) de, suivre de près; **to pay little a. to** : faire peu de cas de, ne guère se soucier de; **X devoted considerable a. to** : X a longuement étudié; **X received a great deal of a.** : X a passablement agité l'opinion

At the same time - Voir « **Time** »

Attitude - Comportement, conduite, état d'esprit, manière d'être, mentalité, qualités, style

Attitudinal - **A. constraints** : obstacles d'ordre psychologique

Attract (to) - **To a. public attention** : susciter l'intérêt du public/sensibiliser le public à; **to be a.ed by** : être animé/mû/poussé par

Attractive - Alléchant, attirant, attrayant, avantageux, intéressant, séduisant; **to be more a.** : présenter plus d'intérêt; **to become more a.** : susciter un regain d'intérêt

Attributable - Attribuable/dû/imputable/lié à

Attuned - Attentif à

Audit - **A. report** : rapport de vérification des comptes;
a.ed financial statements : états financiers vérifiés

Auspices - **The round tables held under its a.** : les tables rondes qu'il organise (à l'intention de); **under the a.** : placé sous les auspices de

Auspicious - De bon augure, favorable, prometteur, propice

Auspiciously - Sous d'heureux auspices

Author - **A. Department/Division** : Département/Division auteur/d'origine

Authoritative - Autorisé, faisant autorité, discrétionnaire, fiable; **an a. request** : une demande officielle

Authority - Ascendant, direction, latitude, mandat, poids, pouvoir; texte portant autorisation de; administration, commissariat, office, régie, service; **a. was transferred from X to Y** : les responsabilités de X ont été transférées à Y; **to give the a.** : habilitier; **a. vested in a Committee** : pouvoirs conférés à un comité; **payment a.** : autorisation de paiement; **local a.ies** : collectivités locales; **reforms that are within his a.** : les réformes qui sont de son ressort; ... responsable ...; **State a.ies** : pouvoirs publics; **subject to the ultimate a. of the SG** : étant entendu que le SG peut statuer en dernier ressort; **this laissez-passer is issued under**

the a. of Article VII : le présent laissez-passer est délivré en vertu des dispositions de l'Article VII; **X, who will have overall a. over Y, and who will exercise the a. given to Z in the Agreement** :

X, sous l'autorité générale duquel sera placée Y, et qui exercera les pouvoirs dont l'Accord prévoit que Z soit investi

Authorize (to) - **Functions normally a.d under the regular programme-budget** : des fonctions pour lesquelles des crédits sont normalement prévus au budget-programme ordinaire

Authorized - Habilité; **a. name** : nom officiel

Auxiliary - Accessoire

Avail (to) - **To a. oneself of an invitation** : s'autoriser d'une invitation; **to a. oneself of every opportunity** : ne laisser passer aucune occasion

Availability - Accès à, apport, approvisionnement, délais de livraison, existence (de ressources), mise en distribution, offre, possibilité d'accès à/de disposer de/d'obtenir; possibilités qu'offre, réserves; **growing a.** : multiplication; **increased a.** : expansion; **subject to the a. of X** : sous réserve que X puisse être obtenu

Available - En réserve, envisageable, imparti, offert, pouvant être obtenu (aux fins de); **as resources become a.** : à mesure que les ressources nécessaires pourront être dégagées; **as soon as they become a.** : dès que possible; **a. for consultation** : pouvant être consulté; **to make a.** : communiquer, (faire) distribuer, faire part de, mettre à la disposition/portée de, mettre en distribution; **to make a. further funds** : dégager des fonds supplémentaires; **when a.** : le cas échéant

Avenue - Filière

Averse - Hostile

Avert (to) - Conjurer, écarter la menace de, empêcher, éviter, passer outre à, prévenir

Avoid - S'abstenir de, conjurer, couper à, détourner, dissiper, écarter, éluder, esquiver, faire l'économie de, se garder de, n'être pas de mise, obvier, parer à, prévenir, se soustraire à, suppléer à; **to a. the need for** : pour ne pas avoir à

Avoidance - Dérobade, faux-fuyant, fuite devant, manquement, refus, souci/volonté d'éviter, tendance à éviter

Awaken (to) - Faire naître

Award - **A.s were presented to winners** : des distinctions ont été remises aux gagnants

Award (to) - **to a. a contract** : adjuger un contrat; **X will be a.ed to Y** : Y recevra X

Aware - **To be a.** : être au fait, garder à l'esprit, mesurer (l'importance), ne pas ignorer, ne pas oublier, se rendre compte, savoir; **to be fully a.** : se montrer pleinement conscient de; **to make a.** : conscientiser, porter à la connaissance de; **has to be made a. of** : doit être amené à prendre conscience; **X will be a.** : il n'échappera pas à X

Awareness - Attention, information, sensibilisation, vigilance; **in order to promote increased a.** : afin de faire mieux connaître; **in raising a. and increasing understanding** : en faisant oeuvre de sensibilisation et d'information; **lack of a.** : méconnaissance de; **mine a.** : alerte au danger des mines; ... **social a.** : l'éveil d'une conscience sociale; **there was growing a.** : on se rendait de mieux en mieux compte que; **to generate increasing a.** : faire mieux comprendre

Awe - **To be in a.** : Être ébloui/émerveillé

Awesome - Alarmant, écrasant, exorbitant, formidable, grandiose, majestueux, redoutable, saisissant, spectaculaire, terrible, terrifiant

Awful - Effroyable

Awkward - Malvenu

Axiomatic - **It is a. that** : il va de soi que

Back – **B. door** : subreptice

Back (to) – Aider, appuyer, cautionner, commanditer, confirmer, contresigner, étayer, se prononcer en faveur de/pour, soutenir, viser;
to be b.ed by : prendre appui sur

Backer – Voir « **Supporter** »

Background – Acquis, antécédents, aperçu général, arrière-plan, avant-propos, bagage, base, cadre (général), circonstances, climat, conjoncture, connaissances générales, considérations générales, contexte, culture et formation générale, données (de base), éléments à l'appui/d'appréciation/d'information, évolution générale, expérience, formation, généralités, genèse de la question, historique, horizon(s), obéissance, origines, perspective, rappel des circonstances/des faits, remarques générales, profil, qualifications, références, spécificités, toile de fond; **academic b.** : niveau d'études; **against that (this) b.** : cela étant, dans ce contexte/ces conditions, en l'occurrence;
b. data : données de base; **b. document** : document de base/d'information/de référence/de travail; **b. knowledge** : notions de base, connaissance(s) générale(s); **b. material** : documentation de base;
educational and training b. : formation théorique et pratique

Backlog – Arriéré; **b. in the publication of X** : arriéré accumulé dans la publication de X; **to catch up with/make up the b.** : liquider l'arriéré, rattraper le retard, se (re)mettre à jour

Backstop (to) – Apporter son concours, appuyer, soutenir

Backstopping – **Technical b.** : appui technique

Backup – Appoint, appui technique

Backward – Arriéré, attardé, distancé, retardataire, rétrograde

Bad – Défectueux, faux, inexact

Balance – Déficit, excédent, position, reliquat, report, reste, solde, surplus; **b. of trade** : balance commerciale; **on b.** : à tout prendre, au demeurant, au total, dans l'ensemble, en définitive, en fin de compte, tout bien considéré, tout compte fait;
the b. of the excess of income over expenditures in the accounts : les soldes excédentaires des comptes; **to achieve a b.** : concilier (voir aussi « **Unbalanced** »)

Balance (to) – Concilier, faire la part de, nuancer, pondérer

Balanced – Équilibré, harmonieux, impartial, nuancé, objectif, pondéré, proportionné

Ballot – Bulletin de vote, consultation électorale, scrutin, tour de scrutin, vote; **b. box** : urne; **by b.** : au scrutin; **casting a b. for the parties of one's choice** : voter pour les partis de son choix; **casting one's b.** : aller aux urnes; **direct b.** : scrutin direct;

forgery of b. papers : falsification des bulletins de vote; **holding of a b.** : élections avec scrutin; **inconclusive b.** : vote non décisif; **restricted b.** : scrutin limité (à un nombre donné de candidats); **second b.** : scrutin de ballottage; **single b.** : scrutin à un tour; **to cast one's b.** : aller aux urnes; **unrestricted b.** : scrutin libre (non limité à un nombre donné de candidats); **vote by secret b.** : vote au scrutin secret.

Ban - To lift b.s on all organizations : rapporter les mesures d'interdiction frappant toutes les organisations; **lifting the b. on all organizations** : levée de toutes les mesures d'interdiction frappant les organisations

Banish (to) - Proscrire

Banning - B. and restrictions imposed on : les mesures d'interdiction et de restriction frappant; ... **that these restrictions and b.s be immediately lifted** : que ces mesures d'interdiction et de restriction soient immédiatement levées

Barrier - B.s to immigration : restrictions (obstacles) à l'immigration

Base (to) - Prendre pour base

Based - B. in : ayant son siège/en poste/établi à/en;
b. on : à raison de, compte tenu de, dans le cadre de, dicté par, élaboré/ établi sur la base de, en conformité avec, fondé sur, inspiré de, motivé par, né de, procéder de, régi par (que régit);
b. on its experience, it : fort de cette expérience, il; **broad-b.** : de grande envergure; **broadly b. study** : étude ayant une large assise;
to be b. in countries : avoir une assise nationale; **to be b. on** : s'appuyer sur, correspondre à, découler de, être calqué sur, être fonction de, être issu/tiré de, être régi par, faire suite à, se fonder sur, s'inscrire dans l'optique de, s'inspirer de, procéder de, répondre à, reposer sur, suivre, tenir à, viser à (voir aussi « **Result** »)

Basic - Capital, clef, constitutif, de base, de fond, de première nécessité, principe, élémentaire, essentiel, foncier, fondamental, général, grand, normal, normatif, ordinaire, premier, au premier chef, principal, sur lequel repose, typique; **b. blueprint** : schéma directeur; **b. concept** : idée-force; **b. democracy** : démocratie par la base; **b. diet** : base de l'alimentation; **b. education** : instruction; **b. human rights and fundamental freedoms** : les droits fondamentaux de l'homme et les libertés premières; **b. information** : renseignements de base; **b. issue** : question clef; **b. materials** : matières de base; **b. need** : besoin élémentaire; **b. plan** : plan-cadre; **b. services** : services de base; **b. training** : formation générale; **b. trends** : grandes tendances

Basically - Foncièrement, intrinsèquement; **X b. agrees** : X convient en principe

Basics – Principes fondamentaux

Basis – Assiette, assise, bases, cadre, conditions, critères, fondement, instrument, pivot, point de départ, socle, soubassement; **b of operation** : modus operandi; **it is on that b. that X recommended** : c'est pourquoi X a recommandé; **on a gross b.** : en chiffres bruts; **on an experimental b.** : à titre expérimental; **on a payment b.** : moyennant paiement; **on a reciprocal b.** : à charge de réciprocité; **on a regional b.** : à l'échelon régional; **on a reimbursable b.** : moyennant remboursement; **on the b. of** : à l'aide de, à la lumière de, à partir de, au moyen de, au vu de, compte tenu de, dans le cadre de, d'après, en fonction de, en partant de, en s'appuyant/se fondant sur, en tenant compte de, étant entendu que, fort de, il ressort de, inspiré de, par voie de, selon, suivant; **to provide a good b.** : constituer une bonne base; **to provide the b. for** : inspirer, présider à (voir aussi « **Framework** », « **Regard** »)

Bear (to) – **To b. expenses** : prendre les dépenses à sa charge; **to b. full responsibility** : répondre pleinement de; **to b. in mind** : se rappeler; **to b. on** : intervenir dans

Bearing – Aspect, conséquence, contribution, effet, incidence, lien, portée, rapport, répercussion, suites, tenants et aboutissants; **b. in mind** : compte tenu de, en ne perdant pas/sans perdre de vue que, étant donné/entendu que, eu égard à, sachant; **to have a b. upon** : avoir une incidence sur, influencer sur, intéresser, intervenir dans; **to have no b. upon** : être dénué de rapport avec, être étranger à

Beat (to) – Brutaliser, malmener, mettre à mal, passer à tabac; **to b. the system** : tourner (la règle, p. ex.); **X was severely b.en** : X a été roué de coups

Beating – **b. (s)** : brutalités, matraquages, passage à tabac; **wanton b.** : sévices gratuits

Because – Attendu que; dû à; du fait/en raison/par suite de; si..., c'est parce que...; vu; **b. ... or b.** : soit que..., soit que...

Become (to) – Acquérir un caractère, dégénérer en, prendre une dimension/un tour, tourner à

Before – **To be b.** : être communiqué à; **to have b.** : être saisi de; **the list of documents b. the Ctee** : la liste des documents examinés par la Cn

Beg (to) – **To b. questions** : éluder les questions

Begin (to) – (S') amorcer, commencer, débiter, (faire) démarrer, se dessiner, s'ébaucher, éclore, engager, entamer, s'esquisser, mettre en chantier/en route/en train, se mettre à.../à l'oeuvre/à l'ouvrage/à la tâche, naître, (s') ouvrir, prendre forme, voir le jour; **to b. consideration** : aborder/amorcer/commencer l'examen; **to b. with a plenary meeting** : se réunir d'abord en séance plénière (voir aussi « **Start** »)

Beginning - 1. Amorce, seuil; **from the b.** : d'emblée, d'entrée de jeu, dès l'abord, dès le départ; **from the very b.** : dès les toutes premières heures; **to represent the b. of** : marquer le début de;
2. **A term of office b. on** : un mandat prenant effet le;
b. at : à compter de

Behalf - **On b. of** : en faveur de, pour le compte de

Behaviour - Allure, caractéristiques, comportement, démarche, disposition, façon d'agir, pratique, profil, qualité, tenue

Behove (to) - **It b.s me** : je me vois dans l'obligation

Belief - Conviction, impression, sentiment; **to emphasize/reiterate one's b.** : réaffirmer/réitérer sa conviction que

Believe (to) - Ajouter foi à, avoir la conviction/le sentiment, considérer, constater, se déclarer en faveur de, estimer, être d'avis, penser, présumer, supposer, tenir; **I b.** : ... à mon sens...; il me semble; ... me paraît; ... témoigne à mes yeux...;
it is widely b.d : selon une opinion largement répandue

Believed - Présumé

Belonging - **Lack of b.** : Coupure; **b.s** : affaires, effets

Below - Ci-après

Benchmark - Critère; **b. year** : année repère

Beneficial - Avantageux, d'utilité, utile;
it will be b. for X to... : X a intérêt à...

Benefit - Avantage, apport, bienfait, contribution, effet bénéfique, fruit, prestation, privilège, produit, retombée, utilité;
b.s and entitlements : avantages et prestations; **for the b. of** : à l'intention/au profit/dans l'intérêt/pour le bien de;
of b. to : qui sert les intérêts de, favoriser, être favorable à, être au bénéfice de

Benefit (to) - Aller à, bénéficier à, être bénéfique à, servir (la cause/les intérêts de), toucher; **to b. from** : avoir intérêt à, gagner à, (pouvoir) tirer avantage/parti/profit de, trouver son compte dans

Benevolent - **B. agency** : organisme de bienfaisance/caritatif

Bereaved - **The b. family** : la famille du disparu

Beseech - Conjurer, demander instamment, implorer, supplier
(voir aussi « **Urge** »)

Beset (to) - **To be b. by** : être aux prises avec/en butte/en proie à, se heurter à

Besides – De son côté, de surcroît, en dehors de

Besiege (to) – Assaillir

Best – De préférence, optimal; **a report giving his b. projections of the financial situation** : un rapport contenant ses projections les plus avisées concernant la situation financière; **could b. be examined** : il y aurait tout intérêt à examiner... de telle ou telle manière; **the b. interests of the child shall be a primary consideration in all actions concerning children** : l'intérêt supérieur des enfants doit être une considération primordiale dans toute décision concernant les enfants; **their right to dispose of those resources in their b. interests** : leur droit de disposer de ces ressources au mieux de leurs intérêts; **to protect the b. interests of children** : préserver l'intérêt supérieur des enfants; **to contribute/-give one's b.** : contribuer au mieux de ses capacités, donner sans compter le meilleur de soi-même, donner sans mesure; **to respond to the needs in the b. interest of X** : répondre aux besoins en servant au mieux les intérêts de X; **X is in the b. interest of Y's needs** : X répond au mieux aux besoins de Y

Betray (to) – Abuser de, divulguer, livrer, manquer à, renier, révéler, trahir, tromper, vendre

Betterment – Perfectionnement

Bewildered – Dérouté, désorienté

Beyond – Outre, par-delà; **b. repair** : irrémédiablement, irréparablement; **b. that** : en poussant plus loin le raisonnement, qui plus est; **b. the control of** : indépendant de la volonté de; **to go b.** : surpasser

Bias – A priori, discrimination, élément discriminatoire, distorsion, inclination, inflexion, orientation, parti pris, partialité, préjugé favorable/défavorable, pente naturelle, penchant, prédisposition; prévention en faveur de/contre, tendance à favoriser/défavoriser, tort; **unconcealed b.** : parti pris évident

Biased – Entaché de partialité, partial, tendancieux;
b. against : prévenu contre

Bidding – **International competitive b.** : appels d'offres internationaux

Bigotry – Fanatisme, intolérance, intransigeance, sectarisme, tendances doctrinaires

Bill – Projet de loi; **import b.** : dépenses engagées pour les importations; **recent changes in the import b.** : évolution du coût des importations ces dernières années; **oil b.** : facture pétrolière

Bind (to) – Engager, lier, obliger

Binding - ... Avoir force/à caractère exécutoire;
b. provision : disposition impérative; **legally b.** : juridiquement contraignant, ayant force de droit; ... **should not have b. force** : ... ne devrait pas avoir juridiquement force obligatoire;
such notifications should be b. : ces notifications devraient lier les parties; **the principle... should not be considered a b. obligation on** : le principe... ne devrait pas être considéré comme une obligation impérative pour; **X shall be b. on Y** : Y est tenu d'accepter X

Birthright - Droit imprescriptible

Bitter - Meurtrier

Blame - Attribuer, blâmer, condamner, imputer, s'en prendre à, reprocher; **to be b.d for** : être tenu pour responsable de;
X also is to b. : X aussi a sa part de responsabilité

Blanket - Général

Blatant - Caractérisé, criant, effronté, éhonté, flagrant, impudent, non dissimulé, ouvert, patent, pur, scandaleux (voir aussi « **Clear** », « **Gross** »)

Bleak - Défavorable, peu encourageant/favorable/prometteur/propice

Blight (to) - Anéantir, briser, détruire, ruiner, saccager

Block (to) - Exclure, faire échec

Bloodshed - Effusion de sang

Bloody - Meurtrier

Blueprint - Bleu, calque, dessin, épure, esquisse, négatif, plan (d'exécution/de travail), schéma d'exécution/directeur;
b. planning : planification détaillée

Blunt - Grossier, imprécis, moussé, rudimentaire; **to b.** : amortir, atténuer

Blur (to) - Brouiller, estomper, troubler

Board - **Staff on b.** : les fonctionnaires en place/poste

Body - Groupe, instance, organe; **b. corporate** : personne morale;
b. of principles : ensemble de principes; **international bodies** : instances internationales; **legislative b.** : organe délibérant;
parent b. : organe principal; **policy-making b.** : organe directeur;
subsidiary b. : organe subsidiaire; **supervisory b.** : organe de supervision; **technical b.** : organe à vocation technique

Bogus - Caricature, contrefait, simulacre

Bold - Assuré, audacieux, énergique, hardi, intrépide, vigoureux

Boldly – Audacieusement, énergiquement, intrépidement, résolument, vaillamment, vigoureusement

Bomb (to) – Faire sauter

Bona fide – Manifeste, véritable; **B.f. officials** : fonctionnaires certifiés

Bond – **B. market** : marché des obligations; **the b.s to be executed and delivered by the borrower** : les obligations que l'emprunteur doit établir et remettre

Booklet – Brochure, fascicule, opuscule, plaquette

Boost – Essor

Boost (to) – Activer, donner de l'élan/une impulsion, dynamiser, faire valoir, favoriser, gonfler, pousser, raviver, rehausser, stimuler, valoriser

Booth – Stand

Borderline – Ligne de démarcation

Both – L'un et l'autre; tout à la fois ..., ... ou ...; qu'ils soient... ou ...; **b. in..., and in...** : tant dans..., que dans...; **b. X and Y** : aussi bien X que Y; tant X que Y; tous, X et Y; X, comme Y; X et Y tout à la fois

Bother (to) – **X did not b. to** : X n'a pas cru/jugé bon/n'a pas pris la peine de

Bottleneck – (facteur/point de) Blocage, bouchon, difficulté, embouteillage, engorgement, goulet d'étranglement, handicap, insuffisance, obstacle, pierre d'achoppement, point faible

Bottom line – Bilan, dernière offre, résultat final, total; en dernière analyse/fin de compte/tout état de cause

Bound to – Inévitablement, ne saurait manquer de; **X is b. to** : X ne peut que

Box – Encadré

Brain drain – Exode des cadres scientifiques et techniques/des compétences

Branch – Agence, antenne, bureau, cellule, composante, direction, élément, entité, filiale, secteur d'activité, section, service, subdivision, succursale, unité; **b. of study** : discipline

Branch out (to) – Se diversifier, étendre (la sphère de) ses activités, se lancer dans...; **to b. out on one's own** : se mettre à son compte

Brazenly - Impudemment

Breach - Atteinte, entorse, infraction, manquement, rupture, violation; **b. of the peace** : rupture de la paix; **those who commit or order the commission of grave b.es of the Conventions** : ceux qui commettent ou ordonnent de commettre des actes constituant de graves violations des Conventions; **X's refusal to comply with ... constitutes a material b. of the relevant provisions** : en refusant de se conformer aux ..., X commet une violation patente des dispositions pertinentes...

Breadth - Diversité; **the b. and magnitude of the subject** : l'ampleur et la complexité de la question

Break (to) - Mettre fin; **to b. new ground** : faire oeuvre de pionnier, innover

Breakdown - Arrêt, crise, déclin, décomposition, défaillance, désagrégation, désintégration, dislocation, dissociation, échec, éclatement, écroulement, effondrement, panne, répartition, rupture, subdivision, ventilation

Break down (to) - Céder, se dégrader/détériorer, devenir inopérant, s'effondrer, échouer, éclater

Breakthrough - Aboutissement, déblocage, pas/progrès décisif, succès; **to achieve a b.** : débloquer la situation/ouvrir une brèche

Breakup - Éclatement

Breed (to) - Engendrer

Bretton Woods Institutions - Les organismes issus des accords de Bretton Woods

Bridge (to) - Assurer/faire la soudure, boucher, colmater, combler, couvrir, relier, sortir (de l'impasse)

Brief - Aperçu sur, dossier, exposé général, extrait, indications, instructions, mémoire, note d'orientation, précis, résumé, réunion/séance d'information; **procedural b.** : instruction de procédure; **the substantive b.s prepared for the meeting** : le dossier établi en vue de la réunion

Brief - Bref, concis, court, de courte durée, passager, sommaire, succinct

Brief (to) - Communiquer, documenter, donner des instructions, exposer la mission, faire connaître, informer, mettre au courant, rendre compte, tenir au fait

Briefing - Aperçu, consignes, explicatif, exposé général, instructions, mise au courant, note d'information/d'orientation, préparation, séance d'information; **advice or guidance on**

substantive b. : aide ou conseils pour la préparation des dossiers;
b. notes : notes de synthèse; **X requests a full b. by Y on...** :
X demande à Y de lui faire un compte rendu circonstancié de...

Briefly - Brièvement, dans les grandes lignes, schématiquement, sommairement, succinctement

Bright - Encourageant, engageant, favorable, prometteur, propice, prospère, qui augure bien de

Brilliant - De génie

Bring about (to) - Déboucher sur, donner (lieu à), être à l'origine de, faciliter, induire, susciter, se traduire par, travailler à

Bring forward (to) - Invoquer

Bring in line (to) - Faire concorder, harmoniser

Bring to justice/trial (to) - Traduire en justice

Broad - Ambitieux, ample, étendu, général, (largement) ouvert, multiples, vaste; **the b. functions of X are as follows** : les principales attributions de X sont les suivantes;
the b. range of activities : la multiplicité des activités

Broad-based (ou **broadly-based**) - Ample, ayant/reposant sur une/de large(s) assise(s), d'envergure, de grande ampleur, (assez) général, large, largement partagé/représentatif, ouvert, (à caractère) participatif, polyvalent, pour tous, provenant de sources/sur une base diversifiée(s), recueillant une large adhésion, représentatif, vaste;
a b., fully representative Government : un gouvernement pleinement représentatif et reposant sur une large assise

Broadcaster - **Television and radio b.s** : organismes de radiodiffusion et de télévision

Broaden (to) - Amplifier

Broadly - Dans ses grandes lignes/(son ensemble), grosso modo, pour l'essentiel

Broken - Hors d'usage

Brunt - **X bore the b.** : c'est surtout X qui a fait les frais de;
you will bear the b. of X's failure to act : vous serez les premiers que punira l'inertie de X

Brutal - Barbare, cruel, féroce, impitoyable, inhumain, sauvage

Budget - *

Buffer - **To act as a b.** : s'interposer entre

Build (to) - Bâtir, édifier, forger, mettre en place;
b.ing on the experience gained : fort de l'expérience acquise;
b.ing on this work, the SG has challenged X to : partant de cet acquis, le SG a exhorté X à; **to b. on/to b. upon** : aller au-delà de, aller de l'avant, s'appuyer sur, assurer le suivi de, donner suite à, faire fond sur, faire prévaloir, faire suite à, se fonder sur, s'inspirer de, mettre à bon usage/à profit, tirer parti de;
to b. on the achievements of X : prendre le relais de X; **to b. the capacity of X** : étoffer X; **to b. trust** : gagner la confiance;
to b. up : accumuler, constituer, créer, former, maintenir (une réserve), mettre sur pied (un programme), renforcer

Building block - Module, pièce maîtresse; **the fundamental b. blocks of the international system** : l'ossature du système international

Build-up (ou **Buildup**) - Accroissement, accumulation, augmentation, concertation, constitution, création, crescendo, déploiement, développement, formation, gonflement, intensification, montée, rassemblement, renforcement **Arms b.** : accumulation d'armes;
b. of military forces : renforcement de l'appareil militaire;
military b. : renforcement du potentiel militaire; accroissement de la capacité militaire; **troop b.** : concentration de troupes

Built in - Automatique, foncier, incorporé, inhérent, institutionnel, intégré, intrinsèque, propre, systématique; ... faire partie intégrante de, ... s'inscrire dans

Bulk - **The b.** : la plupart, l'essentiel, le gros

Bulwark - Rempart

Buoyant - Prospère

Burden - Charge, contrainte, fardeau, sujétion; **to impose on X the b. of providing data** : imposer à X la charge de fournir des données;
to minimize the reporting b. on countries : alléger au maximum, pour chaque pays, la tâche que constitue la communication de renseignements; **to place a continuous b. on** : imposer une charge constante à; **to undertake the b.s of the Conv.** : partager les charges de la Conv.; **increased b. of activity** : surcroît de travail;
b. sharing : partage des charges

Burden (to) - Charger, encombrer, grever, hypothéquer, obérer

Burdensome - Contraignant, onéreux

Bureaucracy - Administration (publique), fonction publique

Bureaucrat - Fonctionnaire

Burst - Accès, explosion, poussée, recrudescence

Bury (to) - Enfouir

Busily – S'affairer à, être occupé à

Business – * Activité économique; affaires; commerce; entreprise (commerciale); fonds de commerce; monde des affaires; secteur privé; **b. administration** : administration des entreprises; **b. and industry** : milieux d'affaires; **b. application** : application de gestion; **b. as usual** : statu quo; **b. community/sector** : entreprises, secteur privé; **b. executive** : dirigeant d'entreprise; **b. process** : procédure interne, système de gestion; **one of the pivotal b. processes of the Organization** : l'un des impératifs majeurs auxquels doit satisfaire le fonctionnement de l'Organisation; **to do b. with** : avoir des relations d'affaires/commercer/traiter avec; **other b.** : questions diverses

Businesslike – Factuel, positif, pragmatique

But – Cela étant, cependant, encore que, en revanche, en tout état de cause, il reste que, pourtant, toutefois; **all b. n developing countries** : tous les pays en développement, à n près

Buttress (to) – Appuyer, épauler, étayer, renforcer, soutenir

Buy (to) – **To b. up** : absorber

Buzzword – Leitmotiv, refrain

By – 1. Au plus tard, dès; **by a long way** : tant s'en faut; **by and large** : tout bien considéré; **by mid July** : au milieu de juillet; **by 9 October** : pour le 9 octobre; **by the end of 1976** : à/vers la fin de 1976; **by the nth of August** (passé) : le n août venu...; 2. En ce que; **by no means** : sans le moins du monde; 3. Dans le cadre de, par le canal de (voir aussi « **Through** »)

By-pass (to) + Contourner, délaisser, désertter, éluder, esquiver, éviter, faire peu de cas de, ignorer, laisser de côté, négliger, omettre, oublier, se passer de, se soustraire à, tourner

By-product – Retombée

Cahoots - **To be in c. with** : avoir partie liée avec, être de mêche/
d'intelligence/en cheville avec; collusion, connivence

Calamity - Désastre, horreur

Calculated to - Ayant pour objet de

Calendar year - Année civile

Calibre - **High c.** : envergure, niveau élevé, stature, valeur

Call - Requête, souci

Call for (to) - Appeler, demander, inviter, lancer un appel à/...
pour, préconiser de/que, prévoir, prier, se proposer de, réclamer,
recommander, requérir, viser à (obtenir); **c.ed for** : établi en
application de, qui est prévu; **the proposal c.s for a project** :
la proposition porte sur l'exécution d'un projet

Call off (to) - Surseoir

Call on (call upon) (to) - Conjuré, demander, donner la parole à,
engager, enjoindre, exhorter, inviter, prier

Callous - Cynique, inhumain, injustifiable, prêt à tout

Can - **X c. engage Y...** : X est de nature à inciter Y à

Cancel (to) - **Circular X c.s and supersedes circular Y** :
la circulaire X remplace et annule la circulaire Y

Cancel out (to) - S'annuler, se compenser, se contrebalancer,
s'équilibrer, se neutraliser

Candidate - Briguer

Cantonment - Regroupement

Capabilities - Capacité, dispositif, moyens

Capacity - Dispositif, faculté, mécanisme, moyens (d'action/
d'intervention), potentiel, pouvoir; **c. building** : développer
le potentiel, renforcer les capacités; **c.ies** : équipements,
infrastructures, moyens; **endowed with capacities that are not used to
their full potential** : qui possède des capacités encore incomplètement
exploitées; **in accordance with their c. to do so** : dans la mesure
où ils en ont les moyens; **in their c. as** : en leur qualité de;
in this capacity : à ce titre; **insufficient c.** : manque de moyens

Capital - *

Capitalize (to) - Alimenter, exploiter, faire valoir,
mettre à profit, rentabiliser, tabler sur, tirer parti de

Captor - Gardien, geôlier

Capture - Prise

Capture (to) - Se saisir de; **to c. the attention** : éveiller l'attention

Care - Entretien, protection, souci, traitement; **to take c. to** : s'employer à

Care (to) - **To c. for** : assurer l'entretien de, pourvoir à l'entretien de, pourvoir/subvenir aux besoins de, venir en aide

Career - **C. opportunities** : perspectives/possibilités d'avancement

Careful - Approfondi, attentif, bien conçu/pesé/réfléchi, circonspect, consciencieux, fiable, fouillé, judicieux, méthodique, méticuleux, minutieux, mûrement (pesé/réfléchi, etc.), précautionneux, prudent, réfléchi, rigoureux, serré, soigné, soigneux, sûr, vigilant; **c. attention** : attention soutenue

Carefully - À fond, attentivement, avec attention/circonspection/discernement/doigté/soin, bien, consciencieusement, de façon soignée, de manière approfondie, de près, en détail, finement, judicieusement, méticuleusement, minutieusement, mûrement pesé/réfléchi, prudemment, rigoureusement, soigneusement; **very c.** : avec le plus grand soin

Careless - Inconsidéré

Caring - 1. Sollicitude; 2. Attentionné

Carriage - Transport

Carry out (to) - Accomplir, s'acquitter, appliquer, assumer, effectuer, exécuter, exercer, faire, mener (à bien/à bonne fin), mettre à exécution/en oeuvre, opérer, réaliser, suivre

Case - Affaire, argument(ation), cas, cause, conclusion, dossier, espèce, exemple, hypothèse, instance, justification, motif, moyen, procès, scénario, thèse; **c. history** : antécédents, dossier; **as the c. may be** : selon le cas; **in any c.** : en tout état de cause, quoi qu'il en soit; **in the c. of** : pour; **in this c.** : en l'espèce/en l'occurrence; **on a c. by c. basis** : dans chaque cas; **the c. was not decide in favour of X** : X a perdu sa cause

Cash - * **Budget c. was completely depleted** : la trésorerie du budget s'est complètement asséchée; **in order to provide X with the necessary c. flow requirements, funds have been borrowed from...** : afin de permettre à X de fonctionner, des emprunts ont été effectués sur...; **the c. flow situation of the account continues to be very critical** : la situation de trésorerie du compte demeure très précaire; **the current c. shortage is particularly acute with respect to the budget** : la crise de trésorerie actuelle touche particulièrement le financement des dépenses inscrites au budget; **the high level of**

the c. shortfall is unprecedented : jamais le déficit de trésorerie n'avait pris de telles proportions

Casting vote - Vote prépondérant; la voix de X l'emporte

Casual - 1. Cavalier, dégagé, désinvolte, détaché, familier, qui ne s'ied pas, superficiel, usuel (voir aussi « **Informal** »);
2. Accessoire, fortuit, intermittent, occasionnel

Casualties - Pertes en vies humaines

Catalyse (to) - Aider à, être le moteur de, faciliter, favoriser, stimuler

Catalytic - Dynamisant, incitatif, porteur, stimulant, tonique

Categorize (to) - Compartimenter

Caucus - Centre, forum, petit comité, réunion de travail

Cause - ... **are c.s of concern** : ne laissent pas d'être préoccupants; **to be a c. for particular concern** : être particulièrement inquiétant

Cause (to) - Amener, apporter, donner lieu à, déclencher, entraîner, être cause/source de, occasionner [voir aussi « **Give** » (rise to), « **Lead** » (to)]

Caution - **C. : advance copy** : Attention : texte sous embargo;
C. : advance text : Attention : diffusion préliminaire

Caution (to) - Voir « **Warn** »

Cautious - Mesuré

Cease (to) - Mettre fin; **these obligations do not c. upon separation from the Secretariat** : la cessation de service ne les dégage pas de ces obligations

Cease-fire - **Resolution X which established the c.-f.** : la résolution X, par laquelle le Conseil de sécurité a institué le cessez-le-feu

Celebrate - Applaudir, célébrer, commémorer, se féliciter, glorifier, officier, se réjouir, saluer, solenniser

Celebration - Déroulement

Centerpiece - Voir « **Cornerstone** »

Central - De premier plan, déterminant, essentiel, premier, principal

Century - **C. old** : séculaire

Certain - **X is certain to** : X ne manquera pas de

Certainly - Assurément, sans conteste

Certificate - Attestation

Certification - Attestation, authentification, homologation, validation (d'une élection); **following c. of the election** : lorsque la régularité des élections aura été attestée

Certified - **C. by** : Visé par : /Agent ordonnateur ;
c. copy : copie certifiée conforme

Certify (to) - Attester, authentifier, valider, viser

Certifying - **C. officer** - Agent certificateur; (Visé par : ...);
name of c. official : nom de la personne ayant la signature/habilitée à signer

Chairman - **C. of the delegation** : chef de la délégation

Chairmanship - **Under the c.** : placé sous la direction de

Challenge - Affrontement, appel, atteinte, camouflet (infligé à), casse-tête, circonstances critiques, danger, défi, (vraie) difficulté, écueil, embûche, enjeu, entreprise (ardue), exigence, gageure, hypothèque, impératif, menace, mission (exaltante/exigeante), objectif, obligation, obstacle, pari (ardu/délicat/exigeant/impérieux/stimulant), problème, remise en question, tâche (qui attend/s'impose);
c.s to the credentials of X : remise en question de la légitimité des représentants de X; **meeting (responding to) the c.s and opportunities presented (posed) by globalization** : relever les défis et exploiter les possibilités de la mondialisation ...; **presents a great c. to** : fait peser une lourde hypothèque sur; **the c.s facing X** : les obstacles que doit surmonter/vaincre X; **the c.s of the refugee problem** : le redoutable problème des réfugiés; **the c.s that lie ahead** : les difficultés que nous réserve l'avenir; **the c. was to** : il s'agissait de/la difficulté/le problème était de; **the cooperation provided by X in the efforts of Y to meet the ever-growing c.s with which it is faced** : la coopération que X apporte à Y en cette période où le sollicitent des exigences toujours plus impérieuses; **the policy c.** : un défi pour l'action gouvernementale; **the sober c. of good news** : le discret avertissement que comportent les bonnes nouvelles; **there will always be c.s** : il y aura toujours des obstacles à vaincre; **to meet the c.** : être à la hauteur de la tâche, faire face, relever le défi; **they posed urgent new c.s to the international community** : la communauté internationale se devait d'y faire face sans attendre; **to respond to a c.** : être à la hauteur de la tâche/des circonstances; **X and Y represent serious c.s to Z** : X et Y mettent Z à rude épreuve; **X faces the c. of** : X se doit de; **X failed to respond to the c. of events** : X ne s'est pas montré à la hauteur des événements; **X has always been a c.** : X a toujours tendu un piège; **X is necessary as a c. to Y** : X doit ... afin de détruire/faire justice de/venir à bout de Y; **X is the biggest c. of our time** :

X est aujourd'hui la plus impérieuse des nécessités/la priorité absolue/l'objectif numéro un/l'objectif primordial; **X is the great security c.** : X est la condition sine qua non de la sécurité;
X must meet the c. : X doit agir

Challenge (to) - Aller à l'encontre de, s'attaquer à, battre en brèche, concerner, contester, entraver, exhorter, exiger de, hypothéquer, infirmer, interpellé, lancer un défi, menacer, mettre au défi/à l'épreuve/en cause, remettre en cause/en question;
the State is being c.d : l'autorité de l'État est remise en question;
to be c.d to : être tenu de

Challenging - Ambitieux, difficile (à atteindre), exaltant, important, lourd de conséquences, mobilisateur, périlleux, stimulant;
the daunting logistic difficulties facing the electoral process make this task increasingly c. : l'énormité des difficultés qu'il faudra surmonter pour mener à bien le processus électoral fait de la réalisation de cet objectif une tâche de plus en plus redoutable

Champion - Chantre

Champion (to) - Chanter les louanges de, défendre, s'employer à faire prévaloir, exalter/vanter les mérites de, faire grand cas de, se faire le champion de, préconiser, prendre fait et cause pour, priser, prôner, soutenir (voir aussi « **Promote** », « **Uphold** »)

Chance - **C. factor** : facteur aléatoire; **not to take any c.s** : parer à toute éventualité

Change - Aléas, aménagement, bouleversement, changement, déplacement, évolution, modification, mouvement, mutation, refonte, réforme, remaniement, rénovation, réorientation, restructuration, retouche, revirement, transformation, variation; **average annual rate of c.** : taux annuel moyen de variation; **c. from preceding year** : variation par rapport à l'année précédente; **c.s in gross fixed investment** : variations des investissements bruts dans l'équipement; **c.s in international liquidity** : variation de la liquidité internationale; **distribution of c.s in money supply** : variation de la masse monétaire; **estimated c.** : variation estimative; **labor productivity c.s in industry** : variations de la productivité de la main-d'oeuvre dans l'industrie; **percentage c. from preceding year** : variation en pourcentage par rapport à l'année précédente; **sudden c.s** : à-coups, sautes, secousses

Change (to) - (Faire) évoluer, transformer; **c.d to** : a fait place à

Changing - Changeant, en évolution/mutation/transformation, évolutif

Channel - Agent, biais, canal, circuit, courant (d'échanges), dispositif, filière, intermédiaire, modalités, moyen, voie;
c. for/of communication : courant de communication, intermédiaire, organe de liaison; **c.s of distribution** : circuits de distribution;

sound c. : canal-son; **the UN system of multilateral c.s** : le système multilatéral des NU; **video channel** : canal-image

Channel (to) – Acheminer, affecter, canaliser, diriger, drainer, orienter, relayer, répercuter, saisir; ... **should be c.ed** : ... devrait aller à

Chapeau – Texte introductif

Chapter – Comité, section

Character – Compétence, statut

Characteristic – Coutumier

Characterize (to) – Marquer; **X c.s Y** : X est propre à Y

Charge – * 1. Accusation, chef d'accusation; **c.s have been lodged against X persons** : des poursuites ont été engagées contre X personnes; **c.s have not been filed** : il n'a pas été engagé d'action pénale; **c.s of arson have been brought against X** : X a été inculpé d'incendie volontaire; **criminal c.s have been brought against X** : une procédure pénale a été ouverte contre X; **criminal c.s were instituted against X in the Y Court for committing...** : le Tribunal Y a inculpé X d'avoir commis...; **the Court filed c.s against X for hiding...** : le Tribunal a inculpé X d'avoir caché...; **to investigate the c.s** : instruire le(s) dossier(s); **X persons had been c.d before judicial authorities** : X personnes avaient été traduites devant les autorités judiciaires; **X persons were c.d** : X personnes ont été inculpées; **XX remain in detention on c.s arising from their alleged participation** : XX étaient encore détenus sous l'inculpation d'avoir participé; 2. Commission, débit, droit, frais, imposition, imputation, perception, redevance, servitude, tarif, taux; ... **\$X comprising c.s against the fund** : ... dont X dollars représentaient des dépenses à imputer sur le fonds; ... **totalling \$X, will comprise a first c. against the proceeds** : un montant total de X dollars que le produit de la vente... servira à rembourser en priorité

Charge (to) – **Posts c.d to general resources** : postes imputés sur la masse commune des ressources

Charitable – Philanthropique

Chart – Diagramme, fiche; **growth c.** : diagramme de croissance

Check (to) – 1. Cocher, collationner, contrôler, examiner, pointer, régler, vérifier; 2. Amortir, arrêter, brider, briser, circonscrire, comprimer, contenir, discipliner, endiguer, enrayer, entraver, faire échec à, faire/mettre obstacle à, freiner, juguler, lutter contre, maîtriser, mettre bon ordre, mettre le holà, modérer, neutraliser, ralentir, réfréner, réprimer, résister à, restreindre, retenir (voir aussi « **Contain** », « **Curb** »)

Checklist - Aide-mémoire, liste de contrôle/pointage (systématique); **c. of documentation** : liste récapitulative des documents; **c. of resolutions** : répertoire de résolutions

Checks and balances - Automatismes régulateurs, droit de regard, équilibre des pouvoirs, garde-fous, mécanismes correcteurs, pouvoirs et contre-pouvoirs

Choice - De prédilection

Choose (to) - Retenir

Chronicle (to) - Retracer

Chronology - voir « **Background** », « **History** »

Church - Ecclésial; **C. organization** : organisation confessionnelle

Circle - Milieu

Circulate (to) - Communiquer, diffuser, distribuer, faire connaître, faire tenir, publier; **c.d in the language of submission only** : distribué en [anglais] seulement/dans la langue de l'original seulement; **such statements will be c.d in the quantities and languages in which they were made available to the Secretariat** : ces communications seront distribuées dans la langue de l'original, en autant d'exemplaires que reçus par le Secrétariat

Circumstance - **C.s** : cas, contingences, éventualités, situations; **individual c.s** : considérations particulières; **in the present c.s** : dans l'état actuel des choses; **in/under the c.** : cela étant, dans ces conditions

Circumvent (to) - Éluder, se dérober, tourner

Citation - Entrée

Cite (to) - Évoquer, faire état de

Citizenship - Citoyenneté, nationalité; **c. rights** : droits inhérents à la citoyenneté

Civil - **C. strife** : troubles civils

Claim - Appel, assertion, contentieux, créance, demande (de règlement/remboursement), droit, exigence, litige, pression, prétention, réclamation, recours, revendication, sollicitation; ponction, prélèvement; **a Fund to pay compensation for c.s** : un fonds d'indemnisation pour les dommages (et préjudices); **c.s arising from the nationalization of foreign-owned property should be dealt with by international tribunals** : les litiges auxquels donne lieu la nationalisation de biens étrangers devraient être tranchés par des tribunaux internationaux; **c.s to territorial sovereignty in Antarctica** : revendications territoriales dans l'Antarctique/

revendication de souveraineté territoriale dans l'Antarctique;
competing c.s : pressions concurrentes s'exerçant sur les ressources;
conflicting c.s : demandes antagoniques/concurrentes; **c.s on the government budget** : pressions s'exerçant sur le budget de l'État;
it shall be the responsibility of X to deal with any c.s which Y may bring against the UN and to hold the UN harmless in case of any such c.s or liabilities resulting from operations : X répondra aux réclamations qu'Y pourrait présenter contre l'ONU; il mettra l'Organisation hors de cause en cas de réclamation et la dégagera de toute responsabilité découlant d'activités, etc.; **no c. shall lie at the instance of X in connexion with** : X ne pourra pas prétendre à réparation du fait que; **resolving disputed c.s in respect of X's liability** : le mode de règlement des litiges sur le point de savoir si les dommages dont il est demandé réparation relèvent de la responsabilité de X; **such c. shall be considered a small c.** : l'affaire sera considérée comme mineure; **the Board of Examiners requires that candidates should be able to support their c.s to knowledge of languages** : le Jury d'examen exige des candidats qu'ils justifient des connaissances linguistiques qu'ils affirment posséder; **the foregoing provision shall not apply where X and Y are agreed that a c. or liability arises from the gross negligence or wilful misconduct of...** : les dispositions qui précèdent ne s'appliqueront pas si X et Y conviennent que la responsabilité ou la réclamation résultent d'une négligence grave ou d'une faute intentionnelle;
war damage c.s : demandes d'indemnités pour les dommages de guerre; **X shall defend and hold harmless Y in case of any c.s or liabilities resulting from...** : X défendra Y et le mettra hors de cause en cas de réclamation ou d'action en responsabilité; **X shall hold them harmless in respect of c.s or liabilities arising from operations under this Agreement** : X dégagera la responsabilité des intéressés et les mettra hors de cause en cas de réclamation à laquelle donneraient lieu des activités entreprises en vertu du présent Accord

Article XI. The Government of Lesotho shall bear all risks and any claims resulting for or occurring in the course of, or otherwise connected with, any operation covered by this Agreement. Without restricting the generality of the preceding sentence, the Government of Lesotho shall indemnify and hold harmless the Danish Government against any and all liability suits, actions, demands, damages, costs or fees, on account of death, injury to person or property, or any other losses resulting from or connected with any act or omission performed in the course of operations covered by this Agreement. In the event of gross negligence or wilful intention giving rise to any such claim, the personnel will remain liable to indemnify the Government of the Kingdom of Lesotho.

Article XI. Le Gouvernement du Lesotho assume tous les risques et réclamations résultant directement ou indirectement de toute opération couverte par le présent Accord. Sans limiter le caractère général de cette disposition, le Gouvernement du Lesotho indemnise et met hors de cause le Gouvernement danois en cas de poursuites, d'actions, de réclamations, de dommages, de frais ou d'honoraires à raison de décès ou de dommages corporels ou

matériels résultant d'un acte ou d'une omission survenus au cours d'opérations couvertes par le présent Accord. En cas de négligence grave ou de faute intentionnelle donnant lieu à une réclamation de ce genre, le personnel est tenu à réparation envers le Gouvernement du Lesotho.

Source : *Recueil des Traités*, vol. 10040, E. p. 122, F. p. 125

Claim (to) - Affirmer, alléguer, considérer, estimer, exiger, faire valoir, prétendre, réclamer, revendiquer, soutenir; aux dires de..., selon; **to c. to be** : se dire/proclamer...; **to c. to be the champion of** : se poser en champion de; **to c. responsibility for** : revendiquer la responsabilité de

Clarifications - Précisions; **c.s were sought and received from the Secretariat** : le Secrétariat a apporté les éclaircissements qui lui avaient été demandés

Clarify (to) - Apporter/donner des précisions, approfondir, clarifier, déterminer (au juste), éclaircir, élucider, faire la lumière sur, mieux cerner, préciser, tirer au clair; **to c. possible misunderstandings** : dissiper d'éventuelles méprises

Clarifying clauses - Clauses explicatives

Clash - Accrochage, heurt

Clause - Clause, disposition, passage

Clean - Hygiénique

Clean (to) - Épurer

Clear - Bien compris/conçu/défini/saisi/perçu, caractérisé, clairement défini, évident, explicite, ferme, flagrant, frappant, indéniable, intelligible, manifeste, (très) net, patent, précis, sans ambiguïté/équivoque, transparent; **as is c., for example, from the diversity of opinions** : comme il appert, par exemple, de la diversité des opinions; **it has become c.** : il apparaît clairement; **it is c. that** : il ne fait aucun doute que; **to make c.** : avertir, bien montrer, préciser, signifier

Clear (to) - Dissiper, lever; **it c.s documents prepared by X for possible implications** : il contrôle les documents émanant de X pour déterminer les incidences...; **those falsely accused will be fully c.d** : ceux qui auront fait l'objet de dénonciations calomnieuses seront entièrement innocentés; **to c. the way for** : préparer la voie à/le terrain pour

Clearance - Approbation (des documents), autorisation, dédouanement, formalités, permis; **appointments are subject to satisfactory medical c.** : les nominations sont subordonnées à la délivrance d'un certificat médical attestant que l'intéressé est apte à exercer ses fonctions; **medical c.** : certificat médical d'aptitude

physique, examen médical; **prompt c. of experts** : admission rapide des experts; **the applications should be submitted to X for c. prior to submission to Y** : les demandes ne pourront être soumises à Y qu'une fois visées par X

Clearing house - **C. system** : système de centralisation;
to serve as a c. : servir de centre (d'échange)

Clearly - À l'évidence, (fort) bien, il est manifeste/va de soi/va sans dire, manifestement, sans ambages/conteste, vraiment;
c. demonstrated needs : des besoins clairement établis (voir aussi « **Undoubtedly** »)

Clear-sighted - Perspicace

Clemency - **Executive c.** : grâce présidentielle; **the decision to refuse executive c. in respect of the appeal against the death sentence** : la décision de rejeter le recours en grâce qui leur avait été adressé

Clerical - **C. staff** : personnel de bureau; **c. workers** : employés de bureau

Climate - Situation; **to promote a c.** : favoriser l'instauration d'un climat

Close - 1. **Subst. To come to a c.** : s'achever, prendre fin, toucher à sa fin/à son terme, venir à expiration; 2. **Adj.** Étroit, intime, proche, voisin; **to be c. to** : être au bord/en passe/sur le point de

Closely - **To monitor c.** : passer au crible

Closing date - Date limite (d'inscription, etc.)

Closure - Achèvement (de l'activité/du mandat, etc.), dissolution, démantèlement; **to reach psychological c.** : trouver un apaisement moral

Clue - Clé, fil directeur, fin mot, idée, indication, indice, joint, piste, voie

Cluster - Groupe, rubrique, service; **the health c.** : le module santé

Clutter (to) - Surcharger

Coaching - Suivi personnalisé

Coalition - Alliance, association, confédération, entente, ligue, union

Coax (to) - Cajoler

Code - Indicatif

Cognizant - Conscient (du fait que), considérant, reconnaissant, sachant

Cohesive - Cohérent, commun, concerté, homogène, uniforme

Cold-blooded - Délibéré

Collapse - Affaissement, débâcle, dégringolade, écroulement, effondrement, naufrage; **the c. of the cease-fire** : le cessez-le-feu n'a pas tenu

Collapse (to) - S'affaisser, échouer, s'écrouler, s'effondrer, faire naufrage, sombrer

Colleague - Partenaire

Collect (to) - Rassembler, recueillir

Collectible - Recouvrable

Collection - Collecte, compilation, constitution, perception, ramassage, rassemblement, recouvrement

Colorful - Pittoresque

Combination - Amalgame, conjonction, effets conjugués, ensemble, multiplicité, opération multiforme, panachage

Combine (to) - Allier à, associer, concilier, conjuguer, joindre; **c.d with** : s'ajouter à, aller de pair avec, allié à, combiné avec

Come from (to) - Procéder de, tenir à

Come together (to) - S'associer, entendre

Come out of (to) - Être produit par (voir « **Result** »)

Come under (to) - Entrer dans le domaine d'application de, être visé par, tomber sous le coup de

Commander - Chef

Commemorate (to) - Célébrer, être consacré à, marquer, participer, prendre part, se souvenir; **XX are sponsoring events to c. the International Day** : XX parrainent un certain nombre d'activités organisées à l'occasion de la Journée internationale

Commemoration - Célébration, cérémonie

Commemorative - **C. stone** - Stèle

Commence (to) - Engager

Commencement - Amorce, arrivée

Commend (to) – Applaudir, approuver, cautionner, désigner/
recommander à l'attention de, se déclarer satisfait, donner acte de,
exprimer sa gratitude à, faire l'éloge de, (se) féliciter, préconiser,
remercier, rendre hommage à, saluer, savoir gré à; **the value of X has
been highly c.ed by Y** : Y a très favorablement accueilli X;
they deserve to be highly c.ed : ils méritent les éloges les plus
chaleureux

Commendable – Digne d'éloges, louable, méritoire

Commensurate – Approprié; **c. with** : adéquat/suffisant eu égard à,
à la mesure de, à proportion de, correspondant à, parallèle, selon;
to be c. with : s'accorder/cadrer avec, être proportionné à;
X should be c. with Y : il faudrait concilier X et Y

Comment – Appréciation; **to make a c.** : consigner ses observations
par écrit, formuler une observation/remarque, placer des observations
en marge

Comment (to) – Analyser, donner/émettre un avis, exposer ses vues
sur, faire valoir

Commission (to) – Charger, commander; **a study c.ed by** : une étude
réalisée pour le compte de; **to c. research work** : faire exécuter
des travaux de recherche; **to c. studies** : faire établir des études;
c.ed by : exécuté sous la responsabilité de

Commitment – Abnégation, adhésion, allant, apport, appui, ardeur,
attachement, choix, détermination, devoir, dévouement, diligence,
élan, empressement, engagement, entrain, ferme intention, garantie,
importance accordée à, intention déclarée, intérêt, mandat, mission,
objectif, obligation, participation active, position, responsabilité,
(vif) souci, tâche, vocation, volonté (résolue); **Affirms its c. to** :
Se déclare résolu à; **c. authority** : autorisation d'engagement de
dépenses; **he reaffirmed the c. of X** : il a réaffirmé que X était
résolu à; **recognizing the c. of his government to** : considérant les
obligations que son gouvernement se reconnaissait à l'égard de;
Reiterates its c. to : Réaffirme qu'il est résolu à (ce que);
their c.s in respect of annual contributions : le montant des sommes
dont ils sont redevables au titre des contributions annuelles;
their c. under the Agreement : l'engagement qu'ils ont souscrit
en vertu de l'Accord; **they assured X of their c. to the Palestinian
people** : ils ont donné à X l'assurance qu'ils étaient tout acquis
à la cause du peuple palestinien; **they express their c. to** : ils se
déclarent résolus à; **to enter into c.s** : contracter des engagements/
engager des dépenses; **to enter into c.s in an amount not to exceed** :
engager des dépenses d'un montant maximum de/jusqu'à concurrence de;
**to enter into c.s in the biennium 1990-1991 to meet expenses arising
either during or subsequent to that biennium** : contracter pendant
l'exercice biennal 1990-1991 des engagements au titre des dépenses
à effectuer au cours de l'exercice ou ultérieurement; **to make c.s** :
donner des assurances; **to renew its central c. to the development
of resources** : réaffirmer sa vocation essentielle, la mise en valeur
des ressources; **X has always maintained an unshakeable c. to peace** :

X a toujours ardemment aspiré à la paix; **X renewed his c. to** :
X a réaffirmé sa volonté de

Committed - 1. Entièrement acquis, fidèle, foncièrement attaché;
c. by para. 6 to : tenu par le par. 6 de; **deeply c.** : tout acquis à;
the c. : ceux à qui cette cause tient à coeur; **to be c. to** :
attacher une grande importance à, avoir à coeur de, entendre que...,
être acquis à, être fermement décidé à, être résolu à/tenu de/voué à,
lutter pour, militer pour, rechercher, tenir à ce que; **X continues
to be c. to a policy** : X demeure résolu à mener une politique;
X is c. to the combat : X soutient sans réserve le combat;
X is c. to the principles : X adhère fermement aux principes; **X is
fully c. to increase** : X entend s'employer sans réserve à améliorer;
X remained c. to : X a continué de s'attacher à; 2. **The staff of X was
c. for the period in question** : le calendrier de travail du personnel
de X était complet pour la période visée; **conference services would be
fully c. on the dates proposed** : le calendrier de travail des services
de conférence serait complet pendant la période proposée

Committee - **C. created pursuant to resolution X** : Comité créé
par la résolution X

Common - Courant; **c. good** : intérêt commun; **c. ground** :
terrain d'entente; **c. understanding** : communauté de vues

Commons - **Global c.** : patrimoine commun (A/42/427, F. p. 34);
biens communs (*id.*, p. 39); domaine international public (Stratégie
mond. conserv., ch. 18); espaces publics internationaux (A/45/10,
par. 471); indivis mondial (E/C.10/1991/3, par.5)

Commotion - Agitation, bouleversement, bousculade, confusion,
désordre, ébullition, effervescence, émoi, insurrection, perturbation,
révolte, tapage, tourmente, vacarme, vive émotion

Communicate (to) - Faire connaître, remettre; **to c. with each other
directly** : se mettre directement en rapport

Community - Groupe social; **c. business venture** : entreprise
d'intérêt collectif; **c. development** : aménagement/développement local;
c. development corporation : société de développement communautaire
(Canada); **c. employment programmes** : programmes d'emploi
des collectivités locales/programmes d'emploi d'intérêt local;
c. facilities : équipements collectifs; **c. groups** : associations
locales; **c. health** : santé publique; **c. leaders** : notables/
responsables (locaux); **c. organizations** : organismes d'intérêt local;
c. participation and empowerment : participation communautaire
et renforcement des capacités d'intervention des collectivités;
c. project : projet d'intérêt collectif/entrepris par les
collectivités locales; **c. services** : services fournis à la
collectivité; **c. violence** : violence civile; **c. water supplies** :
services publics d'approvisionnement en eau; **c. work scheme** :
travaux d'utilité collective

Compact - Accord, contrat, convention, entente, mandat, pacte

Company – **C. incorporated under the laws** : société constituée aux termes de la législation; **c. limited by shares** : société par actions à responsabilité limitée

Comparative advantage – Atout; **X enjoys a relative c. advantage** : X est relativement favorisé par rapport à (aux autres...);
X has demonstrated its c. advantage in helping Y to... : X a fait la preuve de son utilité propre en aidant Y à...

Compare (to) – Se différencier de, se distinguer de, se situer par rapport à; **to c. favourably with** : soutenir la comparaison; **c.ed with** : contre, au/en regard de, eu égard à, par comparaison avec/ rapport à

Compassionate – Compréhensif, humain, miséricordieux

Compelling – Convaincant, décisif, exceptionnel, impérieux, irrésistible, pressant, probant, qui emporte l'adhésion/la conviction, qui s'impose

Compendium – Répertoire

Compensation – Allocation, dédommagement, indemnisation, indemnité, prestation, rémunération, réparation, rétribution; **a Fund to pay c. for claims** : un fonds d'indemnisation pour les dommages (et préjudices); **war damage c.** : réparation des dommages de guerre; **X calls for payment of full and adequate c. to Y for the damage to life and property resulting from** : X demande qu'Y soit indemnisé intégralement et adéquatement pour les pertes en vies humaines et les dommages matériels qu'il a subis du fait de (résultant de); **X demands that Y pay full and adequate c. to Z for the loss of life and damage to property resulting from** : X exige qu'Y indemnise intégralement et adéquatement Z pour les pertes en vies humaines et les dommages qu'il a subis du fait de (résultant de)

Compete (to) – ... **X had c.d well with** : ... X s'était révélé aussi efficace que; **to c. for a position** : briguer un poste; **to c. for the same resources** : se disputer les mêmes ressources; empiéter sur

Competence – **The following measures, which lie within my c.** : les mesures ci-après, qui relèvent de mes prérogatives;
within the scope of its c. : dans le cadre de son mandat;
within their respective spheres of c. : dans leurs domaines de compétence respectifs

Competent – **To be c. to** : avoir qualité pour

Competing – Antagonique; **c. demands on aid resources** : multiples demandes d'aide; **c. interests** : intérêts rivaux;
XX faced with c. economic and social priorities : XX aux prises avec des problèmes économiques et sociaux plus pressants les uns que les autres (voir aussi « **Claim** »)

Competition - Émulation, rivalité, surenchère; **to be in c. for** : se disputer...; **to create a strong c. for X between Y and Z** : faire de X l'enjeu d'une forte concurrence entre Y et Z

Competitive - Dynamique

Competitive bidding - **International c. bidding** : appels d'offres internationaux; **the world Bank usually does not follow c. bidding procedures in awarding sub-contracts for...** : la Banque mondiale évite habituellement de faire appel à la concurrence pour adjuger des contrats de sous-traitance

Compilation - Compilation, élaboration, établissement, rassemblement, récapitulatif; recueil

Compile (to) - Élaborer, établir, rassembler

Complacency - Apathie, autosatisfaction, excès d'optimisme/ de confiance, inaction, inertie, optimisme béat, passivité, triomphalisme; **there is no room for c.** : il convient de se garder de toute complaisance, l'autosatisfaction/le triomphalisme n'est pas de mise; **to show c.** : se bercer d'illusions, considérer avec une certaine complaisance/un certain détachement/une certaine satisfaction, faire preuve d'un optimisme béat, ne pas être mécontent de, pavoiser, peu se soucier

Complaint - Doléances, grief; **c. procedures** : procédures de recours

Complement (to) - Faire pendant à

Complementary to - Corrélativement/parallèlement à

Complete - **To cooperate fully with X and to ensure its c. freedom of movement** : apporter à X son entière coopération et lui garantir toute liberté de circulation

Complete (to) - Accomplir, achever, mener à bien/à bonne fin/à sa conclusion/à terme, parachever, terminer, venir à bout; **c.d** : révolu; **if X c.s the trial period successfully** : si les services de X donnent toute satisfaction pendant la période d'essai; **to be c.d** : prendre fin; **to c. a questionnaire** : remplir un questionnaire; **X has c.d the period of probationary service required** : X a accompli la période de stage requise; **X who c.s the trial period successfully** : X dont le travail aura donné satisfaction pendant la période d'essai; **X whose probationary period has been c.d** : X qui a terminé sa période de stage; **XX who have c.d one year of probationary service** : XX nommés pour une période de stage qui comptent un an de services satisfaisants

Completion - Achèvement; **Decides that, with the successful c. of its mandate, UNOMSA is terminated forthwith.** : Décide, la MONUAS ayant mené à bonne fin son mandat, de mettre immédiatement un terme à ses activités; **to be nearing c.** : toucher à sa fin/son terme; **upon c.** : au terme de

Complexities - Arcanes, subtilités

Compliance - Mise en oeuvre, suite donnée à; **a mechanism to monitor c. or non-c. with the Ctee's views** : un mécanisme permettant de voir si les constatations du Cté ont ou non été suivies d'effet; **c. monitoring** : suivi de l'application (des recommandations); **Determined to ensure immediate and full c. without conditions or restrictions by X with its obligations under the relevant resolutions** : Résolu à faire en sorte que X s'acquitte immédiatement, intégralement, inconditionnellement et sans restriction des obligations qui lui incombent en vertu des résolutions applicables; **in c. with** : en réponse à; **Reaffirms the need for c. with the measures against X contained in** : Réaffirme qu'il importe de faire en sorte que soient appliquées les mesures contre X prévues dans; **the non-c. by X with ... constitutes a threat** : le refus de se conformer à..., dans lequel persiste X constitue une menace; **the relevant resolutions, which constitute the governing standard of X's c.** : les résolutions pertinentes, qui établissent les critères permettant de juger du respect par X de ses obligations; **to assess c. with the resolution** : vérifier l'application de la résolution; **to ensure c.** : veiller à ce que soit appliqué/à l'application; **to monitor c. with the Ctee's views** : s'assurer de la suite donnée aux constatations du Cté; **to dictate the terms of its c. with its obligation to cooperate** : dicter les conditions auxquelles il s'acquitterait de l'obligation qui lui est faite de coopérer; **X is determined to ensure Y's rapid and full c. with the relevant resolutions** : X est résolu à faire en sorte que Y se conforme rapidement et pleinement aux résolutions pertinentes; **X is in substantial c. with paragraphs** : X se conforme, pour l'essentiel, aux paragraphes; **X is not in c. with paragraphs** : X ne se conforme pas aux paragraphes; **X's c. with its obligations under...** : l'exécution par X des obligations que lui impose...; **X's lack of c. with** : le fait que X ne s'acquitte pas de

Comply with (to) - Se conformer, donner effet/suite à, (s')exécuter, observer, se plier à/aux astreintes/exigences de, satisfaire à; **Concludes that X has not c.ied with the demands contained in** : Constate que X n'a pas satisfait aux exigences formulées dans; **It demands that X comply immediately and fully with its obligations under the relevant resolutions** : Il exige que X s'acquitte immédiatement et intégralement des obligations qui lui incombent en vertu des résolutions pertinentes; **to comply immediately and fully and without conditions or restrictions with its obligations under the relevant resolutions** : s'acquitter immédiatement et pleinement, sans conditions ni restrictions, des obligations que lui imposent les résolutions pertinentes; **X warned of the serious consequences of Y's failure to c. immediately, fully and without conditions or restrictions with its obligations under the relevant resolutions** : X avertissait Y que son refus de s'acquitter immédiatement, intégralement, inconditionnellement et sans restriction de toutes les obligations que lui imposent les résolutions pertinentes aurait des conséquences graves

Component - Aspect, composante, élément, facette, fraction, volet

Compound (to) - Accentuer, accumuler, aggraver, ajouter, amplifier, combiner, compliquer, condenser, conjuguer, cumuler, épaissir, multiplier, réunir

Comprehensive - Ample, approfondi, circonstancié, (très) complet, concerté, d'ensemble, d'/(de grande) envergure, de fond en comble, de synthèse, (très) détaillé, de vaste portée, englobant, établi dans une optique/s'inscrivant dans une perspective très ouverte, (très) étendu, étoffé, exhaustif, fouillé, fourni, général, générique, global, intégré, large, méthodique, multiforme, portant sur tous les aspects, (très) poussé, sans restriction, systématique, vaste; **c. and mandatory sanctions** : sanctions globales et obligatoires; **c. approach** : démarche englobante; **c. cooperation** : coopération dans tous les domaines; **c. measures** : toutes les mesures voulues pour...; ... tout un ensemble de; **its c. mandate** : le caractère englobant de son mandat; **X provides the reader with a c. understanding of recent ... developments in the world** : X offre au lecteur une analyse poussée de l'évolution récente des tendances... à l'échelon mondial/dans le monde

Comprise (to) - Compter pour, former, rassembler

Compromise - Accommodement, conciliation

Compromise (to) - Composer, transiger, se montrer conciliant

Compulsion - **Power of c.** : pouvoir coercitif

Conceal (to) - Dissimuler, occulter

Conceivably - Éventuellement

Conceive (to) - **Well c.d** : réfléchi

Concentrate on (to) - S'attacher/se consacrer à, (con)centrer son attention sur, être axé sur, faire porter l'essentiel de son action/ tous ses efforts sur, prêter attention, viser essentiellement/ principalement à

Concentration - **Areas of c.** : domaines d'action prioritaires, sphères d'intérêt; **c. of efforts on** : faire porter l'effort sur

Concept - Approche, attitude, but (d'une opération), cadre, conception, convention, critère, définition, démarche, dispositif, doctrine, enseignement, esquisse, formule, hypothèse, idée (inspirant une démarche), méthode, modalités, nature, notion, optique, orientation, perspective, phénomène, postulat, principe, processus, question, théorie, thèse, valeur, vision (du monde), vocation; **basic c.** : idée-force; **to embrace a new c.** : entrer dans la danse, jouer le jeu, suivre le mouvement; **to proceed from the same ideological c.** : reposer sur la même base idéologique

Conception - Vues

Conceptual - Technique; **c. paper** : document de fond

Concern – Aspect problématique, crainte(s), doléance(s), importance accordée à, inquiétude, (domaine d') intérêt, objectif, portée, problème, (sujet de) préoccupation, question, sensibilité, souci, vœu; **Expresses its c.** : Constate avec préoccupation que, s'inquiète de ce que/pour, note avec préoccupation que, se déclare préoccupé par, tient à exprimer sa préoccupation devant; **Expresses its continuing c.** : exprime la préoccupation que continue de lui inspirer/demeure préoccupé par; **Expresses its deep/grave/serious c.** : Constate/Note avec la plus grande inquiétude/une vive préoccupation que, se déclare vivement préoccupé par, juge profondément préoccupant; **Expressing its deep c. regarding the fate of X** : S'inquiétant vivement de ce qu'il est advenu de X; **it is a matter of urgent c. that** : il est extrêmement préoccupant de constater que; **it is the c. of X** : X craint que...; **lack of c.** : indifférence; **of c. to** : relevant de; **...other options which would meet X's c.** : d'autres formules propres à satisfaire X; **the main c. was the action needed to...** : c'était de... qu'il fallait (surtout) se préoccuper (au premier chef/avant tout/en premier lieu), c'était à... qu'il fallait (avant tout) s'employer (en premier lieu); **there is serious c. over the possibility that...** : la possibilité que l'on... demeure un sujet de vive préoccupation; **to be of c. to** : tenir à cœur à; **to express c.** : se demander si, se dire/déclarer préoccupé, s'émouvoir, s'inquiéter, se préoccuper/se défier de (aussi : exprimer le vœu...); **X expresses its deep concern at the failure of Y to demonstrate** : X constate avec la plus grande inquiétude qu'Y ne témoigne pas; **X is a cause of c.** : X ne laisse pas d'être préoccupant; **X is a source of c.** : X a de quoi inquiéter; **X shares the c. of Y that...** : X craint, comme Y, que...; **X stresses its c. that Y...** : X souligne qu'il tient à ce que Y...; **X's c. over the effects...** : les effets dont s'inquiète X...; **X's prime c. will be to...** : X s'attachera avant tout à...;

Concerned – Compétent, concerné, en cause, en question, intéressé, partie à, pertinent, préoccupé de/de ce que/par/devant, s'inquiétant de, touché, visé; **to be c. with** : ayant (être appelé) à s'occuper/traiter/s'occupant/traitant (de questions) de, s'intéresser (directement) à; **c. to** : soucieux de; **X is c. about** : X juge regrettable que; **X is deeply c. that** : X constate avec consternation que/déplore que; **X is deeply c. that... and at...** : X constate avec une profonde préoccupation que... et s'inquiète vivement de...

Concerning – Au sujet de, en ce qui concerne, quant à, pour ce qui est de, s'agissant de

Conclude (to) – 1. Achever, mener à bien/à bonne fin;
Decides to extend the mandate of X Mission for a n month period ending 30 September 1997, with the goal of c.ing its mandate : Décide de proroger le mandat de la Mission X pour une période de n mois prenant fin le 30 septembre 1997, qui préluderait à l'achèvement de l'opération; 2. Constater, tenir que;
the review c.d : l'examen a permis d'établir

Concluding observations – Conclusions

Conclusion - Achèvement, enseignement, fin, résultat, terme;
in c. : pour finir; **to reach a c.** : dégager une conclusion;
c. of a treaty : conclusion d'un traité

Conclusive - Concluant, décisif, décisoire, déterminant,
incontestable, irréfragable, irréfutable, péremptoire, probant,
sans appel

Conclusively - De façon décisive, décisivement

Concur (to) - Acquiescer, approuver, s'associer/souscrire à

Concurrence - Acquiescement; **prior c.** : assentiment préalable

Concurrently - De pair avec, en marge de, parallèlement,
simultanément

Condemn (to) - Dénoncer, s'indigner, réprouber

Condition (s) - Caractéristiques, climat, contingences,
éventualités, facteurs, nature, problème de santé, régime, situation;
medical c. : état de santé; **poor c.** : délabrement;
to create the necessary c.s for : faire le nécessaire pour,
prendre les dispositions voulues pour

Condition upon (to) - Faire intervenir

Conditional - **To be c. on** : être subordonné à

Conditioned - **To be c. on** : être subordonné à

Condone (to) - S'accommoder, consentir, donner sa caution/son
assentiment/son aval à, fermer les yeux sur, passer sous silence,
tolérer; **wilful condoning of** : indulgence délibérée à l'égard de

Conducive to - De nature à, facilitant, favorisant, nécessaire
pour, propice à, propre à faciliter

Conduct - Animation, conduite, déroulement, menées, réalisation

Conduct (to) - Animer, diriger, effectuer, entreprendre, exercer,
exécuter, mener (à bien), opérer, organiser, procéder à, pratiquer,
réaliser

Confidence - Conviction; **c.-building** : création d'un climat
de confiance; **public c. in the police is low** : la population ne fait
guère confiance à la police; **to build c.** : instaurer la confiance,
redonner confiance; **to erode the c. and trust in** : jeter le discrédit
sur

Confident - **X is c.** : X a bon espoir/compte/est convaincu/
persuadé/ne doute pas que

Confidentiality – Caractère confidentiel, confidentialité, obligation de garder le secret; secret des affaires

Confine (to) – **To c. oneself** : se limiter/s'en tenir à;
to be c.d to : être réduit/restreint à

Confirm (to) – Attester, certifier, corroborer, entériner, garantir, homologuer, légaliser, ratifier, sanctionner, valider, viser; **kindly c. to us whether you will be able to attend so that we can arrange access to the UN building** : nous vous serions très obligés de nous faire savoir s'il vous sera possible de vous joindre à nous afin que nous puissions faire le nécessaire pour vous faciliter l'accès au Siège de l'ONU; **X will be c.ed in his functions** : X sera titularisé

Conflict – Affrontement, antagonisme, contestation, contradiction, désaccord, heurt, hostilité, lutte, opposition; **c.s in** : les conflits qui agitent/déchirent/divisent

Conflict (to) – Empiéter sur, être incompatible avec, faire obstacle à

Conflicting – Antagoniques, concurrents, incompatibles, inconciliables (voir aussi « **Claim** »)

Conform (to) – Concorder, se tenir à; **to c. closely** : cadrer exactement avec

Conformity – **To bring X into c. with Y** : mettre X et Y en concordance

Confront (to) – **The question which c.s the Ass.** : la question qui se pose à l'Ass.; **to be c.ed with** : être/(se trouver) aux prises avec/en butte à, devoir faire face à, se heurter à

Confrontation – Affrontement, antagonisme, situation conflictuelle

Confrontational – Intransigent

Confused – Embrouillé; ... ne plus savoir où on en est, perdre le fil

Confusing – Déconcertant, déroutant, troublant

Congenial – Propice

Congratulation – **They extend their c.s for this significant achievement** : ils saluent ce succès marquant

Conjunction – **In c. with** : à la lumière/l'occasion de, au regard de, avec le concours de, conjugué à, concurremment avec, dans ses rapports avec, de concert avec, en association/coopération/collaboration/liaison avec, en considération de, en corrélation avec, en marge de, en même temps que; ... **in c. with the consideration**

of the item in plenary meeting... : lors de l'examen du point en séance plénière; **read in c. with** : interprété à la lumière de; **report A, which should be read in c. with r. B** : le rapport A, qui doit être lu en parallèle avec le rapport B; **X could be made in c. with** : X pourrait aller de pair avec; **X should be read in c. with** : X complète; **the rules should be read in c. with** : les règles sont à rapprocher de; ... **the sub-item should be considered directly in plenary meeting, in c. with item...** : cet alinéa devrait être examiné directement en séance plénière, en même temps que le point...; **when read in c. with the other chapters, this chapter...** : ce chapitre, rapproché de ceux qui...

Connect (to) – Rattacher

Connected – **C. with** : ayant trait à, qui intervient dans le cadre de, ressortissant à

Connexion – **In c. with** : afférent à, à l'occasion de, à la suite de, auprès de, au regard de, au sujet de, comme suite à, concernant, correspondant à, dans le cadre de, du point de vue de, en ce qui concerne, en considération de, en liaison/relation avec, en raison de, en vue de, lié à, occasionné par, parallèlement à, se rattachant à, relativement à, résultant de, touchant; **in that c.** : à ce sujet/cet égard/ce titre, dans cet ordre d'idées/cette optique/perspective, c'est pourquoi, en l'occurrence

Consciously – À dessein, délibérément, de propos délibéré, en (toute) connaissance de cause, intentionnellement, sciemment

Consensus – Consensus, unité de vues; de l'avis général...; ... un consensus s'est dégagé; **a c. emerged that** : il a été unanimement admis que; **a new c.** : des accommodements nouveaux; **to join the c.** : s'associer/se joindre au consensus

Définitions

Consensus – 1. Au sein d'un groupe, d'un parti, d'une nation..., accord qui se fait entre la plupart des membres, expressément ou tacitement, sur l'action à mener, la politique à suivre, l'échelle des valeurs admises, etc... (par ext., en France, consensus sur l'existence de la force nucléaire stratégique).

2. **En droit international** : Procédure d'adoption des actes, récemment introduite dans la pratique des organisations internationales et fréquemment utilisée, permettant de dégager un accord sans procéder à un vote et sans que se manifestent d'objections ni que des abstentions soient constatées; ce dernier point constitue l'avantage majeur de cette procédure, les abstentions affaiblissant la portée d'un texte, même adopté à l'unanimité. Le consensus présente toutefois l'inconvénient de ne pas contenir la preuve d'un accord effectif, mais seulement celle de l'absence d'une opposition formelle au prix, d'ailleurs, d'une rédaction du texte relativement floue. (Source : *Lexique de politique* DALLOZ)

Consent - Accord, assentiment, consentement; **to express its c. to** : marquer son acquiescement à

Consequence - **C.s** : ... conséquences quant à

Consequential to - Découlant de

Consequently - Ainsi, aussi, de ce fait, il s'ensuit que;
c., it requested : aussi a-t-il prié

Conservative - Circonspect, modéré, prudent, réservé

Consider (to) - Aborder, se demander, envisager, être d'avis, étudier (la possibilité de), examiner, (pouvoir) faire droit, se fonder sur, s'intéresser à, s'interroger sur, porter sur, prendre connaissance, songer à, tenir que; **c.ed to be among XX** : classé parmi les XX; **to be c.ed as** : passer pour; **to c. as** : tenir pour

Considerable - Appréciable, marqué non négligeable, notable, prononcé, (très) sensible; **a c. number** : de très nombreux...

Consideration - Condition, élément, impératif, principe;
greater c. should be given to : il faudrait songer davantage à

Considered - Bien arrêté, calculé, mûrement pesé, réfléchi;
c. views : position

Considering - Au regard de, compte tenu de, étant donné, eu égard à

Consistency - Compatibilité, cohérence, concordance, constance, fiabilité, uniformité

Consistent - Cohérent, compatible, concerté, concordant, conforme, constant, correct, en harmonie avec, homogène, indéfectible, logique, méthodique, persévérant, persistant, régulier, résolu, soutenu, suivi, systématique, uniforme; **c. with** : cadrant avec, eu égard à;
it does not reveal a c. pattern of injustice : il ne démontre pas l'existence d'injustices systématiques; **the functions of X are c. with Article Y providing that** : les fonctions de X s'inscrivent dans la logique de l'Article Y, qui dispose que; **to be c. with** : aller dans le sens de, cadrer/concorder avec, être compatible/en phase avec, tenir compte de

Consistently - Adéquatement, conformément à ses principes, constamment, d'un bout à l'autre, indéfectiblement, inlassablement, invariablement, régulièrement, sans faille/faillir, systématiquement, toujours; **urges the parties to honour and implement c. and in good faith the agreements** : exhorte les parties à honorer les accords et à les appliquer systématiquement et de bonne foi

Consisting of - Composé de

Consolidate (to) - * Affermir, amalgamer, conforter, consolider, coordonner, étayer, fondre, fusionner, grouper, harmoniser, incorporer, intégrer, joindre, mieux assurer, préserver, raffermir, récapituler, recentrer, regrouper, rappeler, réorganiser, synthétiser, unifier

Consolidated - Actualisé, collectif, commun, complet, consolidé, d'ensemble, de synthèse, élargi, fusionné, global, intégré, (re)groupé, récapitulatif, synoptique, total, unifié; **c. appeal** : appel global; **c. costs** : montant total des dépenses; **c. guidelines** : l'ensemble des directives; **c. report** : rapport de synthèse; **c. progress reports** : rapports de situation unifiés; **a c. note containing information on the response of organizations** : une note faisant la synthèse des réponses des organisations; **nutrition, c.** : nutrition (état récapitulatif)

Consolidation - Incorporation, regroupement

Consonance - Accord, concordance, conformité; **to be in c. with** : s'accorder, être en harmonie avec

Consonant - **to be c. with** : s'accorder/cadrer/concorder avec; **c. with** : dans l'esprit de

Consortium - Collectif

Constancy - Persévérance

Constantly - Indéfectiblement

Constituency - Adhérents, antenne, appui(s), circonscription, collectivité, entente, groupe, mandants, membres, partenaires, public; **its c.ies** : ceux à qui s'adresse; **X created issue-based c.ies** : X a favorisé l'émergence de groupes d'intérêt militant sur tel ou tel problème

Constituent - **C. instrument** : acte constitutif, constitution; **X and its c.s** : X et ses divers interlocuteurs

Constitute (to) - Compter pour, créer, désigner, établir, faire, n'être autre que, nommer, revenir à

Constitutional - **C. responsibility** : responsabilité statutaire

Constrain (to) - Brider, contrarier, entraver, faire obstacle à, gêner, limiter

Constraint - Assujettissement, carcan, contrainte, difficulté, entrave, faute de, impératif, limitation, manque, modicité, obstacle, pénurie, problème, restriction, sujétion; **attitudinal, administrative and managerial c.s** : facteurs limitatifs tenant au comportement ainsi qu'à certains aspects de l'administration et de la gestion; **attitudinal and resources c.s** : obstacles d'ordre psychologique et financier; **because of time c.s** : vu le manque de temps;

in view of time c.s : en raison des délais impartis, étant pris par le temps; **irrespective of outside c.s** : quoi qu'il arrive à l'extérieur; **owing to time c.s** : faute de temps; **major c.** : source de grandes difficultés; **resource c.s** : difficultés de trésorerie; **the c.s that limited financial resources place on health-care systems** : la modicité des ressources financières limite l'activité des services de santé; **to act as a c. on** : faire obstacle à; **unforeseen c.** : contretemps

Construction - **C. industry** : industrie du bâtiment

Constructive - Bénéfique, enrichissant, fructueux, positif

Consult (to) - S'enquérir de, s'entretenir avec, prendre l'avis de (voir aussi « **Discuss** »); **to c. together for** : se concerter en vue de

Consultation - **To have/hold c.s** : S'entretenir avec, procéder à/tenir des consultations; **to initiate c.s** : engager/entamer des consultations; **in c. with** : d'entente avec, en accord avec (voir aussi « **Discussion** »)

Consume (to) - **To be c.d by** : être en proie à

Contact - Entrée, liaison, relation, rencontre

Contact (to) - Entrer/se mettre en rapport, prendre contact, rester en contact

Contain (to) - Comprendre, comprimer, contenir, endiguer, enrayer, entériner, renfermer; brider, calmer, contenir, freiner, juguler, maîtriser, mettre un frein à, modérer, retenir, tenir; **the plan c.s the following provisions** : le plan arrête les dispositions suivantes

Contained - Consigné/énoncé/figurant/formulé/proclamé/récapitulé/recueilli/repris au/dans; **is c. in document x** : fait l'objet du document x; **the evaluation terms c. in this glossary** : les termes relatifs à l'évaluation qui constituent ce glossaire; **the norms c. in the Conv.** : les normes que consacre la Conv.; **the text of which was c. in** : dont le texte était reproduit dans (voir aussi « **Reflect** »)

Contemptuously - D'un ton méprisant

Content - Thématique

Content sheet - Notice descriptive

Contentious - Acrimonieux, agité, conflictuel, controversé, délicat, épineux, houleux, litigieux, mouvementé, orageux, problématique

Contest (to) - Disputer

Context – Circonstances, conjoncture, perspective; **in a c. of** : sur fond de; **in the c. of** : à la faveur/l'occasion de, au regard/sujet de, dans le cadre de, dans l'optique/la perspective de, en considération de, sous l'angle de, sur fond de; **in the c. of the word « primarily », it is understood that** : en ce qui concerne le qualificatif « principalement », il est entendu que; **in this c.** : à ce propos, cela étant, dans cet ordre d'idées/cette perspective, de ce point de vue; **it is in this c. that** : voilà pourquoi

Contingency – Aléa, conjoncture, éventualité, imprévu;
c. measures : mesures de circonstance/pour imprévu; **c. plan** : dispositif d'intervention, plan conditionnel/d'action conjoncturelle/de réserve/de secours anticatastrophes/d'urgence; **to seek X's approval on a c. basis of** : demander à X d'approuver en principe que; **to approve on a c. basis this enlargement** : approuver le principe de cet élargissement; **c. planning** : détermination des risques, planification des interventions d'urgence, prévoyance

Contingent – **C. upon** : au cas/dans l'éventualité où, sous réserve de, subordonné à, une fois que

Continually – En permanence, en toutes circonstances, sans relâche

Continuance – Persistance

Continuation – Continuation, maintien, persistance, poursuite, prolongation, reconduction; **c. in force** : maintien en vigueur

Continue (to) – Conserver, continuer, durer, s'installer, (se) maintenir, persister, se perpétuer, (se) poursuivre, se prolonger, se/s'en tenir à

Continued – Chronique, constant, continu, continuuel, de longue haleine, durable, incessant, ininterrompu, inlassable, installé, nouveau, permanent, persistant, poursuivi, sans désespérer, soutenu, suivi; **c. escalation of military confrontation** : l'intensification de l'affrontement militaire se poursuit; **the c. collaboration** : le maintien de la collaboration; **the c. illegal occupation... by S.A.** : l'occupation... dans laquelle persiste l'A.S.; **c. illegal occupation of Namibia** : la poursuite de l'occupation illégale de la Namibie; **the c. occupation** : l'occupation continue; **the nature of a c. presence** : les modalités du maintien d'une présence

Continuing – Durable, indéfectible, ininterrompu, persistant, poursuivi, prolongé, régulier, soutenu, suivi; **c. and extensive harassment** : la poursuite systématique d'actes de harcèlement; **on a c. basis** : régulièrement; **the activities are of a c. nature and based on the job description** : les activités, qui revêtent un caractère continu, procèdent de la définition d'emploi; **the c. violence in X** : la violence qui continue de se déchaîner à X; **to give c. attention to** : suivre de très près; **X is appalled at c. reports...** : X est atterré d'apprendre que ... se poursuit; **X was preoccupied by the c. crisis** : X était préoccupé par la persistance de la crise

Continuous - Assidu, suivi; **the constant and c. acts of aggression** : les actes d'agression que ne cesse de perpétrer...; **to maintain close and c. working relationships** : entretenir des relations de travail étroites et suivies; **to make c. efforts** : s'attacher à

Continuously - Continûment, sans discontinuer, sans relâche

Continuum - **The c. from emergency to rehabilitation and development** : le passage de la situation de crise au stade du redressement et du développement

Contract (to) - **C.ed by** : travaillant pour le compte de

Contracting - **C. of services** : s'assurer par contrat les services nécessaires

Contractor - Entrepreneur, maître d'oeuvre

Contractual - **C. procedures** : les méthodes adoptées pour la passation des contrats/les procédures de passation des contrats

Contradict (to) - Donner un démenti

Contrary - **C. to** : à l'encontre de, au mépris de, contrevenant ainsi à, en dépit de; **a proposal to the c.** : une proposition contraire; **c. to the resolutions...** : contrevenant ainsi aux résolutions; **X wishes to advise that unless he hears to the c. by... on..., he will take it that YY have no objection to the request** : X précise que, sauf avis contraire communiqué/exprimé avant le... à... heures, il considérera que la demande ne soulève pas d'objections de la part de YY

Contrast - **By c.** : à la différence/l'inverse; **in c. to** : alors que; **in c.** : en revanche; **in c. with** : par opposition à

Contribute (to) - Aider/ajouter à, alimenter, aller dans le sens de, apporter, avoir part à, compter pour... (dans), concourir à, être pour quelque chose dans, être un facteur de, faciliter, jouer (un rôle dans), participer au financement, permettre de, prendre part à, produire, représenter, servir à, servir la cause de

Contribution - Apport, collaboration, communication, facteur (voir aussi « **Rôle** »)

Contributory - Financé par cotisations, prévoyant le versement de cotisations

Control - Administration, ascendant, asservissement, assujettissement, autorité, commande, conduite, contingentement, direction, discipline, droit de regard, emprise, encadrement, gestion, haute main, influence, limitation, lutte, mainmise, maîtrise, maniement, manoeuvre, pilotage, pouvoirs, régime, réglage, réglementation, régulation, répression, suivi, supervision;

beyond one's c. : indépendant de la volonté de, qu'il n'est plus possible de maîtriser; **c. group** : groupe témoin; **prevention and c.** : action préventive et lutte contre; **the latent hostility between X and Y got out of c.** : l'hostilité latente existant entre X et Y a dégénéré en violence ouverte; **to be under the c. of**; être dirigé par; **to come under the c. of** : passer sous contrôle...; **to gain c. over** : parvenir à établir sa domination sur, se rendre maître de; **to get out of c.** : se déchaîner; **to keep under c.** : contenir, maîtriser, parvenir à gérer/maîtriser; **to take c. of** : s'emparer, se rendre maître de; **under c.** : bien en main, contenu, jugulé, maîtrisé, réprimé; **under joint c.** : sous contrôle commun; **under the c. of** : suivant les directives de

Control (to) - Administrer, avoir droit de regard sur, avoir en main, avoir la haute main/la mainmise sur, avoir la maîtrise de, avoir la pleine disposition de, avoir/tenir sous sa dépendance, combattre, commander, conduire, contenir, détenir, déterminer, diriger, endiguer, enrayer, exploiter, freiner, gérer, gouverner, juguler, limiter, lutter contre, maîtriser, mettre un frein, modérer, orienter, réfréner, régir, régler, régulariser, se rendre maître de, réprimer, restreindre, tempérer, tenir, vérifier; **c.led by** : tenu par; **Government c.led media** : médias d'obédience gouvernementale

Controversial - Controversable, controversé, (cas) douteux, litigieux, sujet à controverse

Controversy - Différend

Convene (to) - Constituer, convoquer, mettre sur pied, organiser, réunir

Convenience - Commodité; **at the earliest c.** : aussi rapidement qu'il se pourra; **at your earliest c.** : dès que vous le pourrez, aussi tôt que possible, dans les meilleurs délais; **for c., the form has been reproduced...** : on a jugé bon de reproduire la formule...

Convenient - Bon, commode

Convening - Tenue

Conventional - (De type) classique, conformiste, conventionnel, orthodoxe, timoré, traditionaliste, traditionnel; **c. wisdom** : dogme, il va de soi que, orthodoxie, sagesse des nations, sagesse populaire

Convey (to) - Faire part de, faire savoir, informer, notifier

Convict (to) - Condamner; **c.ed** : déclaré/reconnu coupable

Conviction - Condamnation; **c.s have been recorded in these X cases** : des condamnations ont été prononcées à l'encontre des X prévenus

Convinced - Convaincu, persuadé, ... ne pas douter...

Cooling - **C. off** : accalmie, apaisement, désamorçage, modération, pause, refroidissement, trêve; **c. period** : période de réflexion

Cooperate (to) - Aider à, appuyer, s'associer/concourir/ contribuer/participer/prendre part à, soutenir; **to c. fully** : apporter son plein concours

Cooperation - Compréhension, concours; **programme c.** : coopération opérationnelle

Cooperative - Concerté; **to establish c. working relations** : établir des relations de travail fondées sur la coopération

Cope (to) - Affronter, se charger de, être à la hauteur de, se faire à, faire face à (la situation), s'occuper de, tenir tête à, se trouver aux prises avec, venir à bout de; **to c. with the problem** : (réussir à) résoudre le problème

Copy - Copie, exemplaire; **to circulate herewith... c. of a letter** : de leur faire tenir ci-joint... le texte d'une lettre

Core - ... à la base..., central, clef, coeur, décisif, de soutien, directeur, essentiel, maître(sse), noeud, noyau, ossature; **c. unit** : service central; **the c. of the working group** : le groupe restreint du groupe de travail; **X, at its c., runs against the grain of Y** : X va fondamentalement à l'encontre de Y

Cornerstone - Clef (de voûte), pièce maîtresse, pierre angulaire, pilier

Corollary - **As a c.** : par voie de conséquence

Corporate - *

Correct - Adéquat, exact, fidèle, juste, qui convient/sied; **X is c.** : X se justifie

Correct (to) - Amender, compenser, corriger, neutraliser, rajuster, rectifier, redresser, rétablir

Correctly - Comme il sied, de façon adéquate

Correctness - Bien-fondé

Correlate (to) - **To c. with** : aller de pair avec

Correlation - **In c. with** : à l'occasion de, eu égard à

Corresponding - Concomitant

Correspondingly - Concomitairement, corrélativement, en conséquence, parallèlement, proportionnellement

Corrupt - Erroné, vicié

Cosmetic - Artificiel, de façade, de pure forme, superficiel, symbolique

Cosponsor (to) - Coparrainer

Cost - * Coût, frais; **additional c.s will result from X** : X entraînera des coûts supplémentaires; **any c.s incurred by a Contracting Party** : les frais engagés par une Partie contractante; **at no c.** : sans contrepartie; **c. estimates** : prévisions de dépenses; **c. sharing** : participation aux frais; **capital c.s** : dépenses d'équipement; **support c. s** : dépenses d'appui; **the c.s now met from the trust fund** : les dépenses actuellement imputées sur le fonds d'affectation spéciale; **the c.s of X will be met within Y** : X sera financé par prélèvement sur Y; **to bear the c.** : financer, supporter les frais;... **resulted in higher capital and recurrent c.s both in local and foreign currencies** : ... se traduisait par un renchérissement des dépenses d'équipement et des frais d'exploitation, tant en monnaie locale qu'en devises; **to subsidize the transport c.s of countries** : défrayer les pays de leurs frais de transport; **X involves high c.s** : X occasionne des dépenses considérables

Costed - **C. at** : chiffré à; **how plans were c.** : modes de tarification

Cost-effective - Aux moindres frais, avantageux, avisé, économique, efficace (par rapport au coût), optimal, peu onéreux, rentable; **as a c. way** : dans de bonnes conditions d'économie et d'efficacité; **to obtain goods in a c. manner** : acquérir les biens à bon prix (voir aussi « **Effective** », « **Efficient** »)

Cost-effectiveness - Coût-efficacité, coût-utilité, efficacité, productivité, rentabilité; **to increase c.** : améliorer le rapport coût-efficacité, accroître la rentabilité (voir aussi « **Effective** », « **Efficient** »)

Cottage - Bungalow; **c. crafts** : artisanat;
c. hospital : hôpital auxiliaire; **c. industry** : travail familial;
c. industries : industries familiales

Counselling - Orientation

Count (to) - Comptabiliser

Counter (to) - Faire cesser, obvier à

Counteract (to) - Amortir, compenser, conjurer, contrarier, contrecarrer, déjouer, neutraliser, pallier, parer à, remédier à

Counterpart - Corollaire, de contrepartie, équivalent, homologue, pendant

Counterproductive - Contre-productif, nuisible

Countless - Innombrables

County - District

Coupled with - Allié à, assorti de, conjugué à

Course - Attitude, cap, cours que prend..., démarche, déroulement, itinéraire, ligne de conduite, marche à suivre, orientation, parcours, parti, politique, progression, trajet; **as a matter of c.** : automatiquement; **c. of action** : dispositions, ligne de conduite; ... **envisages c.s of action to be pursued by the SG** : ... indique la démarche envisagée par le SG; **in charting our c. of action** : lorsque nous décidons de la voie à suivre; **in due c.** : en conséquence, en temps opportun/utile/voulu, le moment venu, ultérieurement; **main c. of study** : principal domaine d'étude; **of c.** : bien entendu, bien sûr, de toute évidence, il va de soi/sans dire, manifestement; **to chart the c. for future work** : définir les modalités suivant lesquelles se poursuivra l'action; **to help set the parties on a c. towards an agreed formula** : aider les parties à rechercher une formule concertée; **to stay on c.** : rester au diapason, tenir son cap; **X has run its c.** : X a fait son temps

Courtesy - **C. identification cards** : cartes d'identité de convenance; **photographs c. of X** : épreuves dues à X; **the SG of the UN requests al those whom it may concern to extend to the bearer the c.ies, facilities, privileges and immunities which pertain to his (or her) office, and to facilitate by all suitable means the journey and mission on which he (or she) is engaged** : le SG de l'ONU prie toutes les autorités compétentes d'accorder au porteur les égards, privilèges et immunités convenant à ses fonctions et de faciliter, par tous les moyens appropriés le voyage et la mission de l'intéressé(e) **to be a matter of c. on the part of** : être à la convenance/relever du bon vouloir de

Cover - **Under c. of a note** : sous le couvert d'une note

Cover (to) - 1. Aborder, assimiler, concerner, couvrir, desservir, énoncer, énumérer, s'étendre à, faire une place à, financer, passer en revue, porter sur, prévoir, recenser, rendre compte de, s'occuper de, se rapporter à, recouvrir, traiter de, viser; **to be c.ed extensively** : faire l'objet d'exposés détaillés; **a discussion is c.ed in the report** : on trouvera dans le rapport un compte rendu des discussions; **not otherwise c.ed above** : ne relevant pas de l'énumération ci-dessus; 2. Cacher, camoufler, déguiser, dérober (à la vue), dissimuler, maquiller, masquer, occulter, taire, travestir; **c. up** (to) : dissimuler;

Coverage - Application, champ/domaine (d'application), composition, contenu, couverture, définition, données, étendue, gamme, nombre de sujets traités, portée, présentation, prise en considération, représentation, teneur, ... visés; **area of c.** : périmètre d'activité; **to be given wide c.** : trouver un large écho; **to encourage more media c.** : encourager les médias à consacrer davantage de reportages à; **to ensure adequate audit c.** : ... pour que les vérifications aient la portée adéquate; **the press could provide extensive c.** : la presse pourrait donner une large publicité; **the substantive c.** : la diffusion

d'informations approfondies; **visual c.** : reportages en images/
reportages visuels

Covert - Détourné, larvé, occulte, secret, sous le manteau

Cowardly - Abject, bas, déloyal, ignominieux, infâme, méprisable,
perfide, sournois

Craftsman - Artisan, homme/gens de métier, travailleur à façon

Crash - **The c. of the aircraft** : l'avion qui s'est écrasé

Create (to) - Amener, bâtir, constituer, construire, dresser,
édifier, élever, ériger, établir, faire naître, fonder, former,
induire, instituer, ouvrir, susciter; **to c. the necessary conditions
for** : faire le nécessaire pour, prendre les dispositions voulues pour;
X has c.d the need to : X fait qu'il est devenu nécessaire de

Creative - Épris de progrès, fécond, fructueux, imaginatif,
novateur, ouvert au changement, productif

Credentials - Pouvoirs, qualifications, titres

Credibility - **To avert a c. crisis** : éviter de porter atteinte
à la crédibilité; **to create a c. gap** : nuire à la crédibilité;
to harm the c. : entamer la crédibilité

Credible - Convaincant, digne de confiance, sérieux, tangible

Credit - 1. **The c.s to Member States** : les sommes portées au crédit
des États Membres; 2. **To take c. for** : s'attribuer, s'enorgueillir/
se flatter/se prévaloir/se targuer de

Credit (to) - Défalquer de, porter au crédit de;
c.ed against income tax : imputé sur l'impôt sur le revenu;
c. should be given to : il convient de rendre honneur à

Creditable - Édifiant

Creeping - Feutré, latent, larvé, masqué, rampant

Criminal - **C. mischief** : dégradation

Crisis - **C. prone area** : Zone de tension

Critic - Détracteur

Critical - Clef, critique, crucial, de premier plan, décisif,
délicat, désastreux, déterminant, devastateur, épineux, essentiel,
extrême, fondamental, immédiat, très grave/important/préoccupant/
profond; **very c.** : extrêmement précaire

Critical mass - Point/seuil critique

Criticism - Accusation, condamnation

Criticize (to) - Reprocher

Crop - **C. failure** : mauvaise récolte

Cross - **C.-cultural studies** : études transculturelles;

c.-cutting : corrélatif, intersectoriel, transversal;

c.-fertilization : brassage d'idées fécond, échanges mutuellement bénéfiques, émulation, fertilisation croisée, métissage;

c.-organizational analysis of the programmes of the UN system :

analyse à l'échelle du système des programmes des organismes des NU;

c.-organizational programme analysis : analyse interorganisations des programmes/analyse des programmes interorganisations;

c.-references in the Conv. : renvois à d'autres dispositions dans la Conv.; **c. section (analysis)** : coupe (analyse) transversale;

c.-sectoral analysis : analyse intersectorielle;

c.-servicing : aide mutuelle

Cross (to) - **To c. borders** : déborder les frontières

Cross check (to) - Recouper

Crowd - **C. control** : maintien de l'ordre

Crowd (to) - **To c. out** : évincer; **c.ed** : chargé

Crucial - Capital, décisif, de la plus haute importance, déterminant, essentiel, indispensable, primordial;

X is of c. importance : X revêt une très grande importance

Crux - **The c. of the problem** : le noeud du problème/le problème décisif

Culminate (to) - Aboutir/conduire à

Culmination - Aboutissement, apogée, apothéose, clou, couronnement, point culminant, point d'orgue

Culture - Ambiance, art de, comportement, conception(s), culture, démarche, esprit, état d'esprit, habitudes culturelles, manière d'être, mentalité, milieu socio-culturel, notion, optique, pratique, style, style de vie, tradition(s); **administrative c.** : les traditions de l'administration; **civil service c.** : comportement/esprit/optique/pratique de la fonction publique; **c. independent** : sans lien particulier avec le milieu socio-culturel; **c. safety** : culture de sûreté (nucléaire), culture de sécurité (autres industries); **c. specific** : propre/spécifique au milieu socio-culturel, tenant compte du milieu socio-culturel; **institutional c.** : pratiques institutionnelles; **management c.** : principes/style de gestion; **organizational c.** : culture/pratique (nouvelle) en matière d'organisation, style de gestion; **performance-based management c.** : style de gestion centré sur les résultats

Cumbersome - Asservissant, assujettissant, contraignant, encombrant, incommode, malcommode, pesant

Cumulative - De proche en proche, en cascade, en chaîne, qui s'aggrave de soi-même; **c. effect** : effet d'ensemble

Curb (to) - Contenir, empêcher, endiguer, enrayer, entraver, faire échec à, freiner, infléchir, juguler, maîtriser, mettre fin, mettre un frein, ralentir, réfréner, réprimer, restreindre (voir aussi « **Check** », « **Contain** »)

Current - Actuel, courant, de l'heure, du jour, du moment, effectif, en cours, en vigueur; **c. dollars** : dollars courants; **c. economic developments** : la conjoncture économique; **c. events** : l'actualité; **c. issues** : problèmes d'actualité; **c. report** : le rapport à l'étude/à l'examen, le rapport considéré, le présent rapport

Currently - À l'heure qu'il est, aujourd'hui, maintenant

Curtail (to) - Contenir, écourter, freiner, limiter, mettre un frein, raccourcir, réduire, restreindre, rogner, tronquer

Curtailment - Compression, contingentement, réduction, restriction, retranchement

Cushion - **Resources c.** : marge dont on dispose, volant de sécurité

Cushion (to) - Atténuer

Custody - **Funds and accounts in the SG's c.** : les fonds et les comptes commis à la garde du SG; **to keep in c.** : garder en lieu sûr; **to transfer to the c. of the Tribunal** : mettre à la disposition du Tribunal (voir aussi « **Surrender** »)

Customary - Coutumier, habituel, d'usage, ordinaire, usuel

Cut - **Budget c.s** : compressions budgétaires

Cut across (to) - Coiffer, déborder, intervenir dans, s'étendre à l'ensemble de; **actions to be taken c. across the boundaries of equality, development and peace** : les mesures qu'il est envisagé de prendre ignorent le cloisonnement entre égalité, développement et paix; **challenges that c. across sectors and institutional boundaries** : les problèmes qui se posent sur les plans intersectoriel et interinstitutionnel; **issues that c. across social, political and economic policy** : questions qui touchent aux secteurs aussi bien social et économique que politique; **themes that c. across the plans** : des thèmes communs aux plans

Cut down (to) - **To c. down to size** : ramener à de plus justes proportions

Daily - Au jour le jour

Damage - Atteinte, détérioration, endommagement, séquelles, tort; **the d. for which X has claimed responsibility** : les dégâts matériels dont X a reconnu être responsable; **d. to life and property resulting from** : les pertes en vies humaines et les dommages matériels résultant...

Damage (to) - Altérer, compromettre, endommager, mettre à mal, pervertir, porter préjudice à; **d.d beyond repair** : irrémédiablement compromis

Damaging - Fâcheux, malencontreux, nocif

Dampen (to) - Amortir, atténuer, calmer, modérer, ralentir, tempérer

Dampening - Correctif, modérateur; **the d. effect of X on Y** : la diminution/le ralentissement de Y dû à X

Danger - In d. : compromis, précaire

Dangerous - Aventuré, aventureux, brûlant, difficile, glissant, hasardé, hasardeux, inquiétant, nocif, nuisible, périlleux, pernicieux, redoutable, risqué, téméraire, toxique, traître,

Data - **D. sheet** : feuille/fiche de renseignements; **d. processing** : traitement des données; **retrieval of data** : restitution des données; **storage of d.** : archivage des données; **storage and retrieval of d.** : stockage et recherche de l'information

Date - **To d.** : à ce jour, jusqu'à présent, jusqu'ici, pour l'heure

Daunting - Ardu, écrasant, imposant, insurmontable, particulièrement impressionnant, l'énormité de..., redoutable, titanesque, très lourd

Day - **D. to d. management** : expédition des affaires courantes

De - **De facto** : de fait, implicite, tacite; **de jure** : de droit

Deadline - Date limite, dernier délai pour, échéance; **by the d.** : à temps; **d. for application** : date limite de dépôt des candidatures; **d. for receipt of the applications** : date limite à laquelle les demandes devront parvenir à...; **the d. for receipt of the applications is...** : les formules de candidature ne pourront être reçues après le...

Deadlock - Impasse, point mort, situation inextricable/insoluble

Deadly - Dévastateur, meurtrier

Deal with (to) - Aborder, s'attaquer à, avoir à connaître de, avoir pour thème, chercher à résoudre, connaître de, donner suite,

s'efforcer de..., être aux prises avec, être chargé de, étudier la question de, examiner, faire face à, gérer, s'intéresser à, mentionner dans, s'occuper de, porter sur, rendre compte de, répondre à, se pencher sur, se préoccuper de, se prononcer sur, remédier à, traiter de, trancher, venir à bout de, viser; **the items to be d.t with** : les questions dont elle est saisie; **to be able to d. with the challenges facing it** : être à la hauteur de la tâche qui l'attend (voir aussi « Face »)

Dealer - Concessionnaire, détaillant, distributeur, négociant, revendeur

Dealing - Contact, relation, transaction

Death - Décès, disparition, issue fatale; **untimely d.** : disparition prématurée

Debate - Controverse, polémique

Debt, Debtor - *

Decal - **Parking d.** : vignette de stationnement

Decay - Désintégration

Decaying - En décrépitude

Deceitful - Mensonger

Deceive (to) - Aveugler, induire en erreur, leurrer, mystifier, tromper

Decency - **Human d.** : solidarité humaine

Decent - Satisfaisant, suffisant

Decentralization - **D. to regional commissions** : décentralisation au profit des commissions régionales

Deception - Dissimulation

Deceptive - Fallacieux; **d. advertising** : publicité mensongère; **d. mark** : marque déceptive, marque (d'origine) de nature à induire en erreur; **d. marketing practices** : pratiques commerciales dolosives, pratiques de commercialisation frauduleuses

Decide (to) - Convenir de, se prononcer, statuer

Decision - Arrêt, arrêté, jugement, résolution, sentence, solution; **d. making positions** : postes de responsabilité; **senior d.-makers** : hauts fonctionnaires; **to make quick d.s** : se déterminer rapidement; **top d. making** : prise de décisions à l'échelon le plus élevé; **to secure employment for the local population, in particular at the d. making level** : offrir des emplois aux autochtones,

en particulier aux postes de commande; **to take a d. on** : se prononcer sur; **X will be submitted to the SG for d.** : X est soumis au SG, qui tranche

Decisive - Énergique, ferme, résolu

Declaration - Proclamation

Declared - **D. or undeclared** : avoué ou inavoué

Decline - Affaiblissement, amenuisement, amoindrissement, baisse, contraction, dépérissement, diminution, fléchissement, perte, recul, régression, repli, rétrécissement, tassement

Decline (to) - Marquer un(e)... (voir « **Decline** »), péricliter, reculer, tomber à; **the d.ing importance of** : la diminution de la part de

Decrease (to) - S'amenuiser, s'atténuer, être ramené (de...) à, minorer

Dedicate (to) - **Let us d. X to Y** : que X nous soit l'occasion de Y; **d.d** : dynamique, énergique, passionné, résolu; **to pay a special tribute to his d. staff** : rendre un hommage particulier au dévouement de ses collaborateurs; **to regard X as a d. civil servant** : voir en X un fonctionnaire dévoué

Dedication - Allant, détermination, enthousiasme, passion, persévérance, résolution, volonté résolue; **you have all displayed to the full your d.** : vous avez tous donné la pleine mesure de votre dévouement

Deduct (to) - Déduire, défalquer, prélever, rabattre, retenir, retrancher, soustraire

Deduction - Abattement

Deed - Acte, action, exploit,

Deem (to) - Tenir pour; **cases where a staff member may be d.ed to have abandoned his post** : les cas où il peut être considéré qu'un fonctionnaire a abandonné son poste; **to d. appropriate** : estimer qu'il convient/qu'il y a lieu de, juger utile de; **d.d** : censé, jugé, réputé; **shall be d.** : sera réputé; **this communication should be d. inadmissible** : cette communication devrait être déclarée irrecevable; **the testimony of X shall be d.ed to be conclusive** : le témoignage de X est décisoire

Deemphasize (to) - Amoindrir; **to be d.d** : perdre de son importance

Deep - (Profondément) ancré, poussé; **d.-rooted** : ancestral; **d.-seated** : invétéré, profond

Deepening - Augmentation

Deeply – Résolument, vivement; **X is d. concerned that... and at...** : X constate avec une profonde préoccupation que... et s'inquiète vivement de...

Default – Insolvabilité

Defeat (to) – Avoir raison de, conjurer, déjouer, empêcher d'aboutir, faire avorter/échec à/échouer, maîtriser, surmonter, triompher de, vaincre, venir à bout de; **to d. the purpose of** : rendre inopérant (voir aussi « **Frustrate** »)

Defect – Imperfection, vice

Defective – D. work : malfaçon

Defend (to) – Préserver, protéger

Defendant – Accusé, prévenu; **to be a d. in the case** : être impliqué dans l'affaire

Defer (to) – Ajourner, différer, remettre à plus tard, renvoyer, reporter, repousser, surseoir à; **to d. X until Y** : subordonner X à Y

Deferment – Ajournement, attermoiement(s), report, suspension, tergiversation(s)

Deferral – Voir « **Deferment** »

Defiance – **In d. of** : au mépris de; **its continued d. of the resolutions** : la persistance avec laquelle elle fait fi de la résolution

Deficiency – Anomalie, carence, découvert, défaut, défectuosité, déficit, état de choses regrettable, faiblesse, imperfection, insuffisance, irrégularités, lacune, manque, pénurie, point faible, tare, vice; **another d. in practices is...** : une autre procédure entachée d'irrégularité est... (voir aussi « **Lack** », « **Shortcoming** »)

Deficit – Voir « **Shortfall** »

Define (to) – Cerner, préciser, qualifier; **as d.d by X** : au sens qu'en donne X

Definite – Appréciable, caractérisé, certain, évident, ferme, incontestable, indéniable, indiscutable, manifeste, non négligeable, palpable, patent, perceptible, probant, sensible, tangible

Definitely – Assurément

Definitive – Catégorique, décisif, des plus..., du plus grand..., ferme, insurpassable, irrévocable, probant, qui fait autorité

Defray (to) – **X would continue to d. the cost of travel of Y** : X continuerait de couvrir les frais de voyage de Y

Defuse (to) - **The threats which X was established to d. :**
les menaces que X a pour vocation de lever; **to d. the situation :**
atténuer les tensions, calmer le jeu

Defy (to) - Bafouer, braver, contrarier, faire échec à;
... **condemns ... for d.ing the resolutions :** ... condamne... pour la
façon dont il brave les résolutions

Degradation - Altération, atteinte, dégradation, dépérissement,
désagrégation, détérioration, endommagement

Delay - Atermoisement, contretemps, délai, perte de temps, report,
retard, tergiversation; **Also concerned at the continued d. in the
implementation :** Préoccupé également par le retard que continue
de prendre la mise en oeuvre; **Expresses concern at the numerous d.s
in the implementation of the Protocol :** Se déclare préoccupé par
les nombreux retards intervenus dans la mise en oeuvre du Protocole;
Expresses its concern at the d. in X : Constata avec préoccupation
que X se fait attendre; **the d. in resolving this question :**
le règlement de cette question a pris du retard; **... with due regard
to any d. in the distribution that may occur :** compte dûment tenu
des retards pouvant s'ensuivre quant à la distribution; **without d. :**
ponctuellement, sans attendre, sans délai, sans tarder;
without further d. : sans plus tarder; **long d.s in :** très tardivement
(voir aussi « Schedule »)

Delay (to) - Différer, freiner, retarder, surseoir à, tarder
(à agir); **to be d.ed :** se faire attendre

Delegation - Délégation (d'autorité/de pouvoirs/des
responsabilités)

Delete (to) - Écartier, exclure, rayer, supprimer

Deleterious - Pernicieux

Deliberate - Intentionnel, rigoureux, systématique, voulu;
groups with the d. goal of : des groupes ayant expressément
pour but de (voir aussi « Consistent »)

Deliberately - À dessein, de propos délibéré, délibérément,
intentionnellement, systématiquement, volontairement

Delight - Émerveillement, enchantement

Delineate (to) - Cerner, mettre en évidence

Delinquent - Redevable d'arriérés

Deliver (to) - Acheminer, convoier, exécuter, mettre en oeuvre

Delivery - Acheminement, délivrance, exécution, mise en oeuvre,
opérations, organisation, prestation; **check against d. :** vérifier
à l'audition; **d. systems :** systèmes de prestation de services;

d. of inputs : mise en place des apports; **for release on d.** :
à ne pas diffuser par avance

Delude (to) - Induire en erreur

Demand - Besoin, demande, desiderata, exigence, impératif, injonction, obligation, revendication; **d.s** : ce qu'on exige de; **great d.s were made upon the UN to address problems of a global nature. These d.s are all too often greater than the resources made available to the UN family to deal with them** : on attend beaucoup de l'ONU face aux problèmes mondiaux. Or, ces attentes sont trop souvent sans commune mesure avec les ressources dont le système des NU dispose pour y répondre; **in response to d.s of the day** : au gré des impératifs de l'heure; **the d.s on the Organization have burgeoned** : l'Organisation doit répondre à des exigences toujours plus grandes; **the resulting increased d.s on the resources** : les ponctions croissantes qui en résultent sur les ressources; **X reiterates its d. contained in resolution Y, that Z cooperate** : X réitère l'exigence formulée dans sa résolution Y, tendant à ce que Z coopère

Demand (to) - Appeler, dicter, exiger, imposer, réclamer, requérir, revendiquer

Demeaning - Avilissant, dégradant, humiliant

Democratic - Non directif

Demonstrable - Appréciable, constatable, manifeste, patent, perceptible, tangible, vérifiable (voir aussi « **Significant** »)

Demonstrate (to) - Avérer, donner la preuve, établir, faire apparaître/comprendre, faire la démonstration/la preuve, faire preuve, illustrer, manifester, mettre en évidence, montrer, présenter, témoigner, vérifier; **to d. a firm political will for a prompt settlement** : manifester la ferme volonté de régler rapidement

Demonstrated - Attesté, avéré, certifié, confirmé, démontré, établi, homologué, reconnu, validé, vérifié; **clearly d. needs** : des besoins clairement établis; **d. support** : soutien manifeste

Denial - Dénier, refus de reconnaître

Deny (to) - Contester, démentir, ôter, refuser de reconnaître, se rétracter

Depart from (to) - Déroger à, s'écarter, être étranger à, trancher avec/sur

Department - Direction (voir aussi « **Agency** »)

Departure - Dérogation, entorse, manquement

Depend (to) - Être fonction/lié à l'existence de/subordonné à/ tributaire de, reposer sur, tenir à; ... c'est à X que Y doit...;
much d.s on X : X constitue un élément déterminant à cet égard

Dependence - Dépendance à l'égard/vis-à-vis de

Dependency - Sujétion

Dependent - Subordonné à, tributaire de

Deplete (to) - Alléger, amenuiser, appauvrir, assécher, dégarnir, entamer, épuiser, tarir, vider

Depletable - Non renouvelable

Depletion - Appauvrissement, déperdition, destruction, épuisement, perte, raréfaction, tarissement

Deploy (to) - Affecter; **d.ed** : en poste

Deployment - Mise en place

Deport (to) - Expulser

Deposit - **Payment of the above may be made either by cheque or by d. to the following account** : le versement de cette somme peut être effectué soit par chèque soit par virement au compte suivant

Deposit (to) - Verser

Deprecate (to) - Réprouver

Depressed - **D. communities** : communautés démunies;
d. state : atonie

Deprivation - Déchéance, dénuement, dépossession, misère, privation; retrait

Deprive - Dépouiller, ôter

Deprived - Défavorisé, démuné, déshérité

Deride (to) - Dénigrer, dénoncer, fustiger, taxer de..., tourner en dérision

Derive (to) - Avoir pour origine, calculer, découler/émaner de, établir en corrélation avec, être créé par/issu de/né de/tiré de, s'inspirer/procéder/provenir de, se rattacher à, reposer sur, tenir à;
management problems d.ing from : les problèmes de gestion que suscite...; **d.d** : obtenu à partir de

Derogate (to) - Infirmer, se soustraire à

Derogatory - Péjoratif

Describe (to) - Donner quelques détails/exemples/indications/précisions, énoncer, expliciter, exposer, indiquer, préciser, signaler; **as d.d in** : au sens de

Description - (Brief) **d.** : aperçu; exposé

Deserving - Valable

Design - * Agencement, aménagement, but, calcul, composition, conception, conception des plans, création, création industrielle/utilitaire, dessein, dessin, dimensionnement, dosage, ébauche, élaboration, esquisse, esthétique industrielle, établissement des plans/du projet, étude, études techniques, forme, intention, mise au point, modèle, modélisme, motif, organisation, parti architectural et/ou constructif, plan(s), programme, projet, schéma, spécification, stylisme, stylisme, tracé, type, visée; d'origine, nominal, prévu, théorique (voir aussi « **Format** », « **Pattern** »)

Design (to) - Agencer, concevoir, concevoir/dresser/élaborer/établir/projeter les plans, dessiner, destiner à, élaborer le projet/les plans d'un bâtiment, esquisser, établir, étudier, faire les études, inventer, modeler, préparer, projeter, se proposer de; **to d. in** : incorporer au stade de la conception, modifier, réaliser; **it is d.ed to** : il a été conçu dans le souci de/il a pour raison d'être de (voir aussi « **Format** », « **Pattern** »)

Designate (to) - Charger; **areas which had been d.d... Protected Areas and were known as Sectors...** : les zones qui avaient été déclarées protégées et étaient désignées sous le nom de secteurs

Designated - **D. duty stations** : les lieux d'affectation désignés à cet effet; **d. official** : fonctionnaire habilité

Designed - Propre à, visant à; ... **should be d. to** : devrait être dicté par le souci de...

Desirability - Avantages, bien-fondé, intérêt, nécessité, opportunité, utilité

Desirable - À conseiller, avisé, judicieux, opportun, recommandable, souhaitable

Desire - Ambition, volonté; **Taking note of the d. of... for...** : Notant que... a exprimé le souhait de...

Desiring (to) - Désireux de

Desirous (of) - Soucieux de

Desk - Comptoir; **d. analysis** : analyse théorique; **d. assessment** : étude sur dossier; **d. review** : étude préliminaire, examen sur dossier; **d. study** : analyse/étude documentaire/sur documents, étude théorique

Desolate - Déshérité

Despair - Angoisse, désarroi, détresse, malheur (qui accable...)

Desperation - Volonté farouche

Despicable - Abject, inqualifiable, méprisable, odieux

Destitute - Démuni de tout, indigent, sans ressources

Destroy (to) - Anéantir, réduire à néant

Detail - Indications détaillées, modalités, points, précisions, questions de détail; **for d.s see Annexes** : on trouvera des précisions à ce sujet aux annexes .../pour plus de précisions, voir les annexes...; **the d.s of the visit will be finalized with X** : il sera convenu avec X des modalités pratiques de la visite; **to finalize outstanding d.s** : régler les points en suspens

Detailed - Circonstancié, fouillé, méticuleux, minutieux

Detain (to) - Appréhender, arrêter, mettre en détention; **d.ed incommunicado** : gardé au secret; **d.ed persons awaiting judgment** : prévenus en détention

Deter (to) - Décourager, dissuader, empêcher, prévenir

Deteriorate (to) - Empirer

Determination - Fermeté, volonté résolue; **its d. and commitment to...** : sa ferme intention et sa volonté résolue de...; **they expressed their d. to** : ils se sont déclarés résolus à

Determine (to) - Arrêter, considérer, constater, décider, définir, dénoncer, désigner, déterminer, doser, élaborer, estimer, établir (ce que sera), fixer, régir, régler, statuer sur, trancher, vérifier

Determined - **D. steps** : mesures énergiques

Detract from (to) - Être contraire à

Detrimental - **D. effect** : ... au détriment de, compromettre, porter préjudice à (voir aussi « **Adverse** », « **Effect** »)

Devastate (to) - Avoir des effets dévastateurs sur, décimer, dévaster, ravager, saccager

Devastating - Catastrophique

Develop (to) - * Accélérer, accroître, acquérir, aller de l'avant, améliorer, aménager, amplifier, capter, concevoir, (se) constituer, contracter (une habitude), créer, cultiver, définir, dégager, se dérouler, développer, élaborer, élargir, émettre, encourager, entretenir, essaimer, établir, étoffer, évoluer, exploiter, exposer, faire aboutir, faire épanouir, faire fleurir, faire fructifier, faire progresser, favoriser, se former, formuler, instituer, intensifier,

lancer, mettre/à exécution/au point/en oeuvre/en place/en valeur/
sur pied, (se) multiplier, organiser, parfaire, perfectionner,
se préciser, prendre corps, prendre forme, (se) produire, promouvoir,
propager, réformer, renchérir sur, renforcer, répandre, resserrer,
survenir; **to d. out of** : être issu de, tirer son origine de;
to d. resources and infrastructure : mettre les ressources en valeur
et se doter d'une infrastructure; **XX are being d.ed** : XX sont
en préparation

Development - * Accroissement, agencement, agrandissement,
amélioration, aménagement, amplification, application (pratique),
augmentation, avancement, changement, conception, construction, cours
des choses, création, croissance, définition, déroulement,
développement, élaboration, élargissement, élément/événement/fait
(nouveau), épanouissement, équipement, essor, éventualité, évolution
(des affaires), expansion, exploitation, exposition, extension,
fabrication, genèse, implantation, incident, initiative, innovation,
instauration, intensification, lotissement, marche en avant, mise au
point, mise en exploitation/oeuvre/place/train/valeur, mise sur pied,
mouvement, multiplication, nouveau procédé, nouveauté, nouvelle
orientation, perfectionnement, phénomène, préparation, progrès,
progression, prolongement(s), promotion, propagation, quartier
nouveau, réalisation, réforme, suite(s), renforcement, réorientation,
resserrement, tendances nouvelles, travaux d'aménagement,
urbanisation, valorisation

Developmental - Formateur

Deviation - Décalage, écart, irrégularité

Devise (to) - Adopter, concevoir, élaborer

Devoid of - Dénué/dépourvu/exempt de

Devote (to) - **D.d to** : attaché à, chargé de

Diagnosis - Analyse

Dialogue - Concertation

Die (to) - Être tué, mourir, périr, tomber, trouver la mort

Diet - **Basic d.** : base de l'alimentation

Differ (to) - Ne pas cacher...

Difference - Différence, disparité, divergence, écart, spécificité;
X can make a d. : X peut modifier la donne

Different - **Countries at d. stages of development** : des pays
qui n'en sont pas tous au même stade de développement

Difficult - Délicat, embarrassant, éprouvant, ingrat, malaisé,
précaire, qui ne va pas sans peine, être bien en peine de

Difficulty - Problème; **to see no d. in** : ne voir aucun inconvénient à (ce que)

Dignified - Dans la dignité

Dimension - Aspect, élément, facteur, paramètre, perspective, volet; **the substantive d.** : les questions de fond

Diminish (to) - Voir « **Reduce** »

Diminishing - Constriction, raréfaction

Diplomacy - **Openness of d.** : diplomatie au grand jour; **quiet d.** : doigté, discrètement...

Dire - Affreux, catastrophique, désastreux, dramatique, désespéré, effroyable, épouvantable, extrême, noir, sinistre, terrible, tragique

Direct (to) - Assigner pour but/objectif de, charger, demander, diriger, donner mandat, donner pour instruction(s), enjoindre, inviter, ordonner, orienter, prescrire, prier; **to be d.ed at** : s'adresser à; **to be d.ed to** : être tenu de

Directly - Tel quel

Disaffected - Marginalisé

Disaggregate (to) - Ventiler

Disagree (to) - Estimer, contrairement à/à la différence de, être divisé sur la question de savoir, être/se trouver en désaccord sur, exprimer/manifester/marker son désaccord, s'inscrire en faux contre, ne pas partager l'opinion, réfuter

Disagreement - Contestation, contradiction, controverse, (point de) désaccord, différence [de point(s) de vue/d'interprétation/d'opinion(s)], différend, divergence (d'idées/d'opinions/de vues), dissension, dissentiment, division, litige

Disappoint - Contrarier, indisposer; **to be d.ed** : déplorer, regretter

Disappointment - **To express d. that** : exprimer le regret que

Disarray - Débâcle, déroute; **X is in d.** : X ne fonctionne plus guère

Disaster - Catastrophe, calamité, désastre, sinistre; **creeping d.** : catastrophe larvée; **coordination after d.s** : coordination des secours après les catastrophes; **country exposed to d.s** : pays sujet aux catastrophes; **d. and emergency assistance and coordination** : assistance d'urgence et secours en cas de catastrophe; **d. emergencies** : secours d'urgence en cas de catastrophe/situation d'urgence; **d. mitigation** : atténuation des effets des catastrophes;

d. mitigation plans : plans d'urgence en prévision des catastrophes;
d. preparedness : planification préalable (des secours) (en prévision des catastrophes); **d. preparedness arrangements** : plans de secours en prévision des catastrophes; **d. prevention** : prévention des catastrophes; **d. prone** : exposé/sujet aux catastrophes (naturelles), menacé de catastrophe; **d. vulnerable country** : pays exposé aux catastrophes; **highly d. prone** : particulièrement vulnérable; **very d. prone** : particulièrement exposé aux catastrophes;
d. relief (assistance) : secours en cas de catastrophe; **man-made d.** : catastrophe causée par l'homme; **natural and man-made d.s** : catastrophes naturelles et (ou) dues à l'homme; **natural d. reduction** : prévention des (prévenir les) catastrophes naturelles; **post-d. relief activities** : activités de secours consécutives aux catastrophes; **pre-d. planning** : planification en prévision des catastrophes, planification préalable, (plans de) protection contre les catastrophes

Disband (to) - Démobiliser, dissoudre

Disbursement - Décaissement

Discharge (to) - **To d. one's duties/responsibilities** : s'acquitter de ses obligations/responsabilités; **in d.ing its assigned task** : dans l'accomplissement de la tâche qui lui était confiée; **in d.ing its mandate** : dans l'exercice de son mandat; **some of the functions of X were previously d.ed by Y** : certaines des fonctions de X incombaient précédemment à Y

Disclaim (to) - Se rétracter

Disclose (to) - Mettre au clair, révéler

Discontinue (to) - Abandonner, abroger, arrêter, faire cesser, interrompre, mettre fin à, renoncer à, supprimer, suspendre

Discourage (to) - Déconseiller, freiner

Discover (to) - **D. the facts** : établir les faits

Discrepancy - Anomalie, décalage, discordance, disparité, disproportion, dissemblance, dissimilitude, divergence, écart, hétérogénéité, inadaptation, incohérence, incompatibilité, inégalité, non-concordance

Discretion - **At the d. of the SG** : si le SG (le) juge bon/utile (de) .../sous réserve de l'assentiment du SG; **in his d.** : en toute latitude; **... to exercise his discretion** : lorsqu'il jugera bon de le faire; liberté de décision; **X shall hold meetings in open or closed session, at its d.** : X siège en séance publique ou à huis clos, selon ce qu'il décide

Discretionary - **Such decisions remain within the d. authority of the SG** : les décisions de cet ordre sont laissées à la discrétion du SG

Discriminating - Critique, pragmatique (voir aussi « **Far-sighted** », « **Wise** »)

Discrimination - **There shall be no d. between them** : il ne doit être fait aucune différence entre elles; **X faces persistent d.** : X demeure défavorisé

Discuss (to) - Aborder, analyser, avoir un échange de vues au sujet de, commenter, concerner, conférer avec... de/sur..., débattre (de), décrire, délibérer de/sur, déterminer, développer, énumérer, s'entretenir avec... de/sur..., étudier (la question de savoir si), évoquer, examiner, expliquer, exposer, indiquer (ce en quoi), s'interroger sur, se pencher sur, recenser, réfléchir à, signaler; **d.ed in** : dont il est question dans; **it has been d.ed** : il en a été question; **much d.ed** : qui a alimenté la chronique/connu une grande vogue/fait couler beaucoup d'encre

Discussion - Analyse, concertation, consultations, conversations, débat, délibérations, dialogue, discussion, échange de vues, entretien, étude, examen, exposé, pourparlers, thèse; **d. paper** : document de synthèse; **under d.** : à l'examen

Disenfranchised - Laissé pour compte

Disesteem (to) - Dédaigner, n'accorder aucun crédit

Disgrace - Déshonneur

Disgruntled - Chagrin

Disgusting - Ignominieux

Disharmony - Déséquilibre, mésentente, mésintelligence

Disincentive - Découragement, dissuasion, frein, obstacle;
d. effect : contre-indication, effet de dissuasion, effet démobilisateur

Disintegration - Éclatement, fractionnement

Dislocation - Désorganisation, éclatement (voir aussi « **Disruption** »)

Dismal - Affligeant, consternant, funeste, lamentable, lugubre, piètre, sinistre, sombre

Dismantle (to) - Abattre, abolir

Dismantling - Abolition, disparition

Dismay - Accablement, consternation; **to express d.** : déplorer

Dismiss (to) - Congédier, démettre de ses fonctions/de son emploi, destituer, rejeter, relever de ses fonctions, révoquer;
the Secretariat found it appropriate to d. historical facts : le Secrétariat a jugé bon de ne tenir aucun compte des faits historiques

Dismissal - Destitution, licenciement, renvoi, révocation

Disorderly - **D. conduct** : atteinte à l'ordre public

Disparity - Disparité, disproportion, inégalité

Dispatching - Distribution, envoi, expédition, répartition

Dispel (to) - (Se) dissiper, faire litière de;
to d. uncertainties : lever les incertitudes

Disposal - Affectation, consommation, décharge, destination, destruction, dévolution, écoulement (règle 110.25 gest. fin.), élimination, enlèvement, évacuation, liquidation, manière de disposer de, neutralisation, rejet, sort réservé à, traitement, vidange (voir aussi « **Disposition** »)

Dispose of (to) - Aliéner/céder des biens, se débarrasser, se défaire de, se dessaisir de, détruire, disposer de, écouler, placer, se prononcer sur le sort de, stocker, utiliser

Disposition - Réaffectation, répartition, sort, statut;
d. of assets : écoulement des biens; **d. of resources** : affectation ultérieure des ressources; **the final d. of the assets of** : la liquidation définitive des avoirs de

Disproportionate - Anormalement important, sans commune mesure avec

Dispute - Conflit, contentieux, différend, litige; **d.s between** : les différends qui peuvent s'élever entre...; **potential d.** : différend latent; **in d.** : controversé

Dispute (to) - Contester, exprimer des objections, revendiquer

Disputed - Contesté, revendiqué

Disquiet - Inquiétude

Disregard - Non-respect; **in d. of** : au mépris de; **the continuing d. by X of the concerns expressed by Y** : le mépris que X continue d'afficher pour les préoccupations exprimées par Y;
to show its d. for : montrer le peu de cas qu'il fait de;
with contemptuous d. : au mépris le plus complet de

Disregard (to) - Faire peu de cas de, méconnaître, négliger, passer outre à, passer sous silence, passer sur, ne tenir aucun compte de, se soustraire à; **to be d.ed** : rester lettre morte

Disrupt (to) - Bouleverser, compromettre, démanteler, dérégler, désorganiser, disloquer, ébranler, entraver, faire capoter/dérailler/échouer, faire obstacle, interrompre, perturber (profondément), provoquer l'arrêt de; **to d. the orderly transition** : compromettre la transition en bon ordre...; **to be d.ed** : pâtir de

Disruption - Bouleversement, dérèglement, désagrégation, désintégration, désorganisation, déstabilisation, discontinuité, dislocation, dissociation, perturbation, rupture, subversion

Disruptive - Délétaire, déstabilisant, destructeur, dévastateur, néfaste, perturbateur

Dissatisfaction - Mécontentement

Dissatisfied - Insatisfait

Disseminate (to) - Diffuser, faire connaître

Dissent (to) - Se désolidariser

Distance - Espacement

Distinct - Bien spécifique; **as d. from** : abstraction faite/à l'exclusion/à l'inverse de, de préférence à, indépendamment de, par opposition à

Distinction - 1. Brio, éclat, maestria, panache, talent, virtuosité; 2. **to make a d. between** : différencier, faire la différence/distinction entre

Distinguish (to) - Dégager, faire la différence entre

Distinguished - Brillant, distingué, éclatant, éminent, en vue, important, insigne, remarquable, signalé; **an ancient and d. centre of learning** : un centre de diffusion du savoir dont la notoriété remonte très loin dans le temps; **so many d. participants** : une si nombreuse et éminente assistance

Distort (to) - Altérer, dénaturer, entraver, falsifier, fausser

Distortion - Falsification, manquement;
malicious d. : déformation malveillante

Distress - Choc, contrariété, malaise, mal-être

Distressing - Affligeant, déplorable, désolant, pénible, regrettable

Distribution - **To have a d. of X copies** : tirer à X exemplaires

Disturb (to) - Porter atteinte, préoccuper profondément;
deeply d.ed by : s'inquiétant vivement de; **he was d.ed** : il était troublé par le fait que/il était affligé par/il lui

paraissait déplorable/extrêmement regrettable que; **he was d.ed to learn** : il a appris avec perplexité; **they were d.ed** : ils se sont étonnés

Disturbances - Agitation, convulsions, perturbations, remous, troubles

Disturbing - Alarmant, fâcheux, inquiétant, préoccupant, regrettable; **without d.** : sans porter atteinte/toucher à; **d. factors** : éléments d'instabilité

Divergence - Décalage, disparité

Divergent - **D. views** : divergences d'opinion

Divert (to) - Aiguiller, déplacer, dérouter/détourner (un aéronef), dévier, reporter

Divide (to) - Cliver, cloisonner, compartimenter, découper, désunir, diviser, éloigner, fractionner, opposer, partager, répartir, scinder, séparer, sérier, subdiviser

Dividend - Retombée (voir aussi « **Benefit** »)

Division - Désaccord, discorde, dissension, mésentente, mésintelligence

Divisive - Conflictuel

Divorced - **To be d. from** : tourner le dos à

Do (to) - Accomplir, procéder, s'y prendre; **to do more to..., than to...** : avoir davantage à coeur/se soucier davantage de... que de; **to do otherwise** : agir autrement; **to do so little to...** : se soucier si peu de

Document (to) - Exposer, faire connaître, mettre en évidence, recenser, signaler (voir aussi « **Identify** »)

Documentary - **D. evidence** : pièces justificatives

Documented - Attesté, documenté, dont il est établi que..., dûment étayé, en situation régulière, étayé par des documents; **the internationally d. fact that** : le fait internationalement avéré que

Domestic - **D. development** : développement national; **d. law** : droit interne; **d. relations** : relations familiales; **processing of d. primary products** : la transformation des produits primaires du pays; **d. violence** : violence dans la famille

Dominate - Figurer en tête de, occuper le devant de la scène

Domination - Primauté

Doom and gloom - Alarmiste, catastrophiste

Double-digit - À deux chiffres, égal ou supérieur à 10 %

Doubt - **D.s were expressed** : on s'est interrogé sur;
no doubt/without d. : à n'en pas douter, certainement, certes, sans conteste/contredit; **there is no d.** : il ne fait aucun doute, il va sans dire; **this situation casts d. upon** : cette situation porte à douter de; ... **which casts substantial d.s on its reliability** : ... qui remet sérieusement en cause sa fiabilité; **X raises serious d.s about** : X remet gravement en cause

Doubt (to) - **to d. the wisdom of...** : se demander s'il est approprié/indiqué/opportun de...

Doubtful - Tangent; **X was d. whether** : X se demandait si

Dovetail (to) - Cadrer, concorder

Down - **D. to earth** : concret, positif, pragmatique, pratique, réaliste, utilitaire

Downing - **The d. of the aircraft** : l'avion qui a été abattu

Downgrade (to) - Réduire

Downright - Parfaitement

Downsizing - Compression des effectifs, désengagement

Downturn - Ralentissement

Downward mobility - Régression sociale

Draft - Ébauche, projet, (version) préliminaire/provisoire;
d. evader : insoumis; **d. project** : avant-projet; **d.ing proposals** : propositions d'ordre rédactionnel; **first d.** : avant-projet/première version

Drag (to) - **To d. one's feet** : atermoyer, faire traîner en longueur, temporiser, tergiverser, user de manoeuvres dilatoires

Drain - Brèche, charge, exode, fuite, hémorragie, perte, ponction, prélèvement, pression, saignée

Drain (to) - Épuiser, grever, obérer

Drainage - Hydrographie; **d. area** : bassin hydrographique/versant;
d. basin : bassin versant; **d. channel** : canal de drainage;
d. ditch : fossé de colature; **d. of lines** : vidange des canalisations;
d. terrace : fossé/terrasse de colature; **d. water** : eau de drainage;
d. well : puits absorbant

Dramatic - Alarmant, brutal, édifiant, énorme, extraordinaire, extrêmement énergique, étonnant, frappant, impressionnant, inquiétant, qui fait du bruit, prodigieux, radical, remarquable, saillant, saisissant, sans commune mesure, sensationnel, spectaculaire, stupéfiant, très grand; **d. change** : bouleversement, changement profond, ... complètement changé de physionomie, mutation, transformation profonde/radicale; **d. increase/rise** : explosion, montée en flèche

Dramatically - De fond en comble

Drastic - Brutal, draconien, radical, rigoureux, très fort

Drastically - Considérablement

Draw (to) - **To draw from/(up)on** : s'appuyer sur, s'assurer le concours de, s'autoriser de, emprunter à, entamer, faire appel à, s'inspirer de, mettre à contribution/profit, mobiliser, prélever sur, prendre sur, se prévaloir de, puiser dans, reprendre, se servir de, tenir compte de, tirer parti de, tirer sur; **to be d.n from** : avoir/trouver son origine dans, être issu de, se nourrir de, prendre appui sur, tirer son origine de

Drawback - Inconvénient

Dreadful - Abject, affreux, atroce, épouvantable, horrible, insupportable, lamentable, redoutable, terrible

Drive - Allant, ardeur, campagne, effort, énergie, entrain, force, offensive, pulsion, recherche, vigueur

Drive (to) - Alimenter, dicter, mener, mouvoir, porter, sous-tendre, stimuler; **to d. away** : chasser; **to d. for** : s'investir dans (voir aussi « **Fuel** »)

Drop - Baisse, chute, contraction, diminution, fléchissement, ralentissement, recul, régression, repli (voir aussi « **Decline** »)

Drop (to) - Abandonner, baisser, céder, descendre, diminuer, s'effondrer, fléchir, lâcher, perdre, périclitter, reculer, tomber; **To d. charges** : abandonner les poursuites/classer l'affaire

Drop-out - Abandon en cours d'études, décrocheur, élève ayant quitté l'école en cours d'études, élève défectionnaire, jeune n'ayant pas achevé sa scolarité, marginal

Due - Qui s'impose; **contributions are d. and payable in full within 30 days** : les contributions sont dues et exigibles en totalité dans les 30 jours; **in d. course** : au moment voulu, en conséquence, en temps opportun/utile/voulu, le moment venu, ultérieurement; **the month in which an increment is d.** : le mois au cours duquel doit intervenir un avancement d'échelon; **payments are d. 30 days after...** : ... les versements deviennent exigibles dans un délai de 30 jours; **X's report d. in** : le rapport de X attendu en...

Due to – À cause de, ayant pour cause, car, causé par, du fait de, dû à, en raison de, entraîné par, étant donné, (ce qui) s'explique par, grâce à, imputable à, par suite de, provenant de, provoqué par, résultant de, sous l'effet de; **d. to pressing other work, X** : retenu par d'autres travaux urgents, X; **X is d. to** : X s'explique par

Dues – **To pay one's d.** : acquitter sa contribution, s'acquitter de ses obligations; **to pay one's past d.** : régler ses arriérés

Due process (of law) – 1. Garanties d'une procédure régulière; 2. Droits de la défense; 3. Respect de la légalité; 4. Respect des formes régulières; 5. Garanties prévues par la loi; **d. process of law is guaranteed** : une procédure régulière est garantie; **to provide d. process for all concerned** : garantir à tous le respect des formes régulières; **without d. process of law** : irrégulièrement

Duly – Comme il se doit; **d. authorized/qualified** : dûment habilité

Dumping – Abandon, décharge, dépôt, déversement, immersion, mise en décharge, rejet, versage

Duplicates – Duplicata

Duplication – Chevauchement(s) (d'activités), double(s) emploi(s)

During – **D. the past year** : au cours de l'année écoulée

Duty – Fonction(s), mandat, mission, tâche, vocation; **in the line of d.** : en service commandé; **to undertake the nomination of persons in a position to accept the d.ies of a member of the Court** : présenter la candidature de personnes en mesure d'accepter les fonctions de membre de la Cour; **XX who sacrificed their lives in the line of d.** : XX, qui ont sacrifié leur vie dans l'accomplissement de leurs fonctions

Duty station – **The staff in that d. station** : le personnel en poste dans cette ville; **headquarters d. stations** : villes sièges; **they may be assigned initially to other d. stations in Africa** : ils pourront être affectés initialement dans d'autres bureaux de l'Organisation en Afrique; **they may later be assigned to other d. stations** : ils pourront être affectés à d'autres bureaux de l'ONU par la suite (voir aussi « **Designated** »)

Dwindling – Tarissement

Dysfunction – Dysfonction, dysfonctionnement

Dysfunctional – Défaillant

Each - À raison de tant par...

Eager - À l'affût de; **to be e. to** : brûler de/d'envie de

Earlier - Tout à l'heure

Early - À bref délai/brève échéance, à l'aube, (suffisamment) à l'avance, anticipé, au début, aux premiers temps, (peu) avancé, avant (qu'il ne soit trop tard), ... célérité..., de bonne heure, dès cette date, dès le début, dès que possible, initial, précoce, préliminaire, premier(s), prochain(ement), prompt, rapide(ment), sans retard/tarder; **as e. as possible** : dans les meilleurs délais; **at an e. date** : à une date proche; **at the e.iest possible date** : à une date aussi rapprochée que possible, au plus tôt; **at the e.iest possible time** : dans les meilleurs délais; **earlier** : antérieur; **e. financing** : premières mises de fonds; **e. Marshall Plan** : plan Marshall première période; **e. warning sign** : avertisseur, clignotant, indicateur d'alerte, signe annonciateur/avant-coureur/précurseur, symptôme avant-coureur; **since the e.iest...** : à peine... que...

Early warning - Alerte rapide/immédiate/avancée, pré-alerte

Earmark (to) - Affecter, assigner, attribuer, destiner, réserver (en principe)

Earnest - Résolu

Easing - Allègement, assouplissement, atténuation, détente, relâchement

Ease (to) - **To e. tensions** : apaiser les tensions

Easy - Souple

Economical - Avantageux, bon marché, rationnel, rentable

Edit (to) - Apprêter (Sylvain - informatique : mettre en forme des données); **e.ed by** : publié par

Editing - Contrôle de la rédaction, mise au net, mise en forme (définitive), montage (audio-visuel), présentation; **this document has been reproduced without formal e.** : le présent document n'a pas été revu par les services d'édition

Editorial - **E. services** : services de rédaction

Educate (to) - Sensibiliser

Educated - Solidement étayé; **e. guess** : conjecture raisonnée, estimation raisonnée/fondée

Education – Éducation, enseignement, instruction, sensibilisation; **basic e.** : instruction; **non-formal e.** : enseignement extra-scolaire, formes non institutionnelles d'éducation

Educational – **The e. field** : le milieu enseignant

Effect – Conséquence, incidence, répercussion, retombée; **the amended rules take e. on** : la date d'entrée en vigueur des modifications est le; **the e.s of the wind** : l'action des vents; **in e.** : en quelque sorte; **to have e.s on** : influencer sur, se traduire par; **to have a negative e. on** : compromettre (voir aussi « **Adverse** »); **to have a significant e. on** : contribuer de façon très appréciable à; **to have little e. on** : ne guère contribuer; **to put into e.** : mettre en oeuvre; **with e. from** : à compter de

Effective – Actif, agissant, appliqué, bien (conçu), bon, concret, décisif, de qualité, digne de ce nom, effectif, efficace, en vigueur, énergique, frappant, judicieux, opérant, productif, qui fait de l'effet, réel, saisissant, tangible, utile, véritable; **e. 1 July 1988** : entrée en vigueur : 1er juillet 1988; **e. and efficient** : bien conçu et efficace/efficace et rationnel; **e. from** : à compter du/avec effet au; **full, e. and efficient implementation of mandates** : l'exécution intégrale, efficace et économique des activités prescrites; **the e. application** : la rigueur dans l'application; **the most e. utilization** : l'utilisation optimale; **to be less than e.** : laisser à désirer; **to be very e.** : donner de très bons résultats; **to become e. as of** : entrer en vigueur le, prendre effet au; **to ensure the e. and efficient implementation of this resolution** : assurer la pleine et entière application de la présente résolution

Effectively – Avec force/succès, dans les faits, de façon constructive/probante, de fait, dûment, efficacement, en fait, judicieusement, réellement, sensiblement, (très) utilement, véritablement; **to conduct the investigation e.** : mener l'enquête avec efficacité/de manière efficace/efficacement; **to e. control onchocerciasis** : juguler l'onchocercose; **to implement e. the activities** : mener à bien les activités; **to participate e. in a free society** : jouer un rôle utile dans une société libre; **to participate e. in public life** : participer pleinement à la vie publique; **to participate e. in the implementation** : participer activement à la mise en oeuvre; **to participate e. in the negotiation** : participer valablement à la négociation

Effectiveness – Efficacité, rigueur, utilité, valeur; **to improve the e. and efficiency** : améliorer l'efficacité et la productivité; **to improve the efficiency and e.** : accroître l'efficacité et la productivité...; **e. and efficiency** : l'efficacité et l'applicabilité/l'utilité; **the efficiency and e. of the agreed measures** : l'efficacité et la viabilité des mesures convenues

Efficiency – Applicabilité, productivité, qualité, utilité;
the e. and effectiveness of the agreed measures : l'efficacité et la viabilité des mesures convenues; **to improve the e. of rail transport** : rationaliser le transport ferroviaire

Efficient – Avantageux, bon, capable, commode, compétent, de bonne qualité, efficace, efficient, facile, fécond, fructueux, habile, judicieux, opérant, performant, rationnel, satisfaisant, utile

Effort – Action (résolue), activité, apport, campagne, démarche, entreprise, initiative, oeuvre, politique, tentative, travail, volonté; **e.s are under way to** : des mesures ont été prises pour; **e.s have been made to ensure that** : les dispositions voulues ont été prises pour que; **e.s have to be strengthened to** : il faudra s'employer avec plus de vigueur à; **e.s to help** : activités d'appui; **encourages X's e.s to** : encourage X dans les efforts qu'il déploie pour; **how much e. is expended in** : ce qu'il en coûte de; **in an e. to** : soucieux de; **intensive e.s** : action énergique; **to devote considerable e. to** : s'employer avec la plus grande énergie à; **to exert greater e.s** : intensifier les efforts/redoubler d'efforts; **to exert utmost e.s** : s'employer avec la plus grande énergie à; **to make continuous e.s** : s'attacher à/faire tous ses efforts pour/s'employer sans relâche à; **to make e.s** : accomplir/exercer un effort/déployer des efforts/prendre des dispositions/s'attacher à/s'employer à/s'évertuer à; **to make every e./undertake an all-out e.** : faire de son mieux/tout son possible pour; tout faire pour; tout mettre en oeuvre pour; ne rien négliger pour; **to mobilize efforts** : galvaniser les énergies; **we pledge our every e. to** : nous prenons l'engagement d'apporter tous nos efforts à; **X and Y must join forces in a common e. to** : X et Y doivent regrouper leurs forces et mener ensemble une action; **X has concentrated much e. on the development** : X a beaucoup fait pour développer;

Effrontery – Outrecuidance

E.g. – ..., etc.

Egregious – Qui fait du bruit

Elaborate – Approfondi, bien mis au point, complexe, détaillé, étudié, fouillé, méthodique, minutieux, perfectionné, poussé, précis, raffiné, soigneusement établi

Elaborate (to) – Commenter, décrire, développer, donner des/quelques précisions, élaborer, entrer dans le(s) détail(s) (de), s'étendre sur, établir, expliciter, exposer, mettre au point, préciser, préparer

Elder – Aîné

Elderly – Avancé en âge

Elect – Entrant

Election – Following the e. of X as Judge : À la suite de l'élection de X au poste de juge

Elicit (to) – To e. the facts : tirer les choses au clair

Eligibility – Admissibilité, conditions d'octroi, qualification, recevabilité; critères (d'admission/de sélection); **e. criteria** : critères d'admissibilité; **e. for enrolment** : admissibilité au bénéfice (de l'assurance); **e. to apply** : conditions à remplir; **e. rate** : taux d'admissibilité (au bénéfice de) (bénéficiaires potentiels/ population totale); **e. requirements** : conditions d'admissibilité (au bénéfice de)/conditions à remplir/conditions requises; **e. requirements for staff members** : conditions requises des fonctionnaires; **no certification of medical e. is required** : il n'est pas demandé de certificat médical préalable; **period of e.** : période ouvrant droit à; **service e.** : conditions de service ouvrant droit à; **that meet the basic e. criteria for the post** : qui répondent aux critères de base fixés pour le poste; **the exam is open to staff members who meet the e. requirements** : le concours est ouvert aux fonctionnaires qui remplissent les conditions requises; **X may limit e. to apply for vacant posts to be filled by YY to ZZ** : X peut réserver aux seuls ZZ le droit de faire acte de candidature à des postes vacants devant être pourvus par YY; **XX meet the general conditions of e. for the allowance** : XX ont droit à l'indemnité (voir aussi « **Requirement** »)

Eligible – Admissible, concerné, habilité, pouvant être admis au bénéfice/faire l'objet de, remplissant les/répondant aux conditions requises/voulues; **a staff member shall be e. for home leave provided the following conditions are fulfilled** : l'octroi du congé dans les foyers est subordonné aux conditions suivantes; **organizations e. for association with X must share the ideals...** : ne peuvent être associées à X que les organisations qui adhèrent aux idéaux...; **to be e. for** : avoir droit à, bénéficier de, pouvoir prétendre à/remplir/(réunir) les conditions requises; **X is not e. for employment** : X ne sera pas admis à postuler un emploi; **XX will also be considered e. provided that they meet the other requirements** : seront également admis à se présenter au concours, s'ils remplissent les conditions requises, XX

Eliminate (to) – Abolir, abroger, faire disparaître, mettre fin à, permettre d'éviter, résorber, supprimer, venir à bout

Elimination – Suppression, résorption

Elsewhere – E. throughout the territory : en d'autres lieux répartis sur tout le territoire

Elude (to) – Être hors de la portée de, faire défaut

Elusive – Évasif, furtif, fugace, fuyant, impalpable, imprécis, imprévisible, insaisissable, vague; **to be e.** : se dérober, éluder

Embargo – **The e. imposed by resolution X** : l'embargo qu'il a décrété par sa résolution X; **the oil e. against S.A.** : l'embargo sur le pétrole à l'encontre de l'A.S.; **an e. on the supply of x... is an essential complement to the arms e. against S.A.** : un embargo sur les livraisons de x... est un complément essentiel de l'embargo sur les armes à l'encontre de l'A.S.; **the imposition of a mandatory oil e. against S.A. under Ch. VII** : imposer un embargo obligatoire sur le pétrole à l'encontre de l'A.S. en vertu du Ch. VII; **a comprehensive and mandatory e.** : un embargo total et obligatoire; **to ensure the implementation of an e.** : assurer l'application d'un embargo

Embark (to) – **To e. on/upon** : s'atteler à, s'engager dans, entreprendre, se lancer dans, mettre en train

Embodied (in) – Consigné/énoncé/figurant/inscrit/reconnu dans, inspiré de, fondé sur, calqué sur, être l'application de, prendre corps, se cristalliser, se matérialiser; **principles e. in** : principes qui inspirent

Embody (to) – Se composer de, confirmer, concrétiser, consacrer, consigner, consister en, donner à ... la forme de ..., donner corps, être l'expression de, exprimer, faire l'objet de, faire office de, faire passer ... au stade de, incarner, incorporer, inscrire dans, insérer, matérialiser, mettre en forme, perpétuer, rédiger, renfermer, témoigner de, tenir lieu de, traduire (dans les faits), transmuier

Embrace (to) – Adopter, comporter, comprendre, contenir, englober, s'étendre à/sur, envisager sous tous ses aspects, faire une place à, inclure, renfermer, saisir (voir aussi « **Encompass** »)

Embroid (to) – **E.ed in** : aux prises avec, empêtré/enlisé/entraîné/impliqué/plongé dans, en proie à, mêlé à, pris dans l'engrenage

Emerge (to) – Apparaître, se déclarer, découler de, se dégager de, se dessiner, devoir son existence à, se dresser, s'ébaucher, s'élaborer, s'élever, émaner de, s'esquisser, être issu de, se faire jour, se former, se manifester, se profiler, (être en train de) naître, poindre, pointer, ressortir, surgir, voir le jour; **a new approach must e.** : qu'un esprit novateur nous anime; **a number of conclusions had e.d from the Conf.** : la Conf. avait débouché sur la formulation d'un certain nombre de conclusions; **new approaches have e.d** : des formules novatrices ont été mises au point; **X has e.d as** : on a constaté que X... (voir aussi « **Result** »)

Emergence – Apparition, avènement, éclosion, entrée en scène

Emergency – (Cas d') urgence, circonstances exceptionnelles/extraordinaires/imprévues, crise, de secours, détresse, état d'alerte, phase/situation critique, situation d'urgence; **e. response capacity** : dispositifs d'intervention en cas de situation d'urgence; **the districts under a state of e. from ... to ...** : les districts où l'état d'urgence a été imposé du... au...

Emerging - Actuel, d'actualité, en développement/gestation, en plein essor, issu de, jeune, le plus récent, naissant, neuf, nouveau, qui se fait jour, qui se profile, tout récent;
a new, e. era : l'ère nouvelle qui s'ouvre devant nous;
the e. knowledge society : l'avènement de la société du savoir

Emoluments - Éléments de rémunération

Emotional - Affectif, émotif, irrationnel; **e. issues** : questions qui enflamment l'opinion/qui ne peuvent laisser indifférent

Emotionally - **E.deprived** : affectivement démuné

Empathy - Sensible à

Emphasis - Accent, faveur, idée maîtresse, (faire une) large place, lignes de force, préférence, principale préoccupation, priorité, prépondérance; ... accorder une importance particulière, donner plus de place, donner la vedette, faire une place de choix, mettre en évidence/en lumière/en relief/en valeur, privilégier tel ou tel aspect; **e. added** : non souligné dans le texte; **to lay e. on** : axer sur, faire porter principalement sur (voir aussi « **Emphasize** »)

Emphasize (to) - Appuyer, donner la priorité à, encourager, faire apparaître, faire ressortir (l'importance de), faire valoir, insister sur, mettre en évidence/exergue/lumière/vedette, mettre l'accent/miser davantage/porter surtout sur, privilégier, souligner

Emphatic - Catégorique, clair (, net et précis), énergique, explicite, formel, vigoureux

Empirical - Concret, direct, expérimental, fondé sur l'expérience, portant sur les faits/sur des observations, pratique

Employ (to) - Mettre en oeuvre

Employment - * **To increase e.** : améliorer la situation de l'emploi;
e. growth : création d'emplois

Empower (to) - Donner les moyens (de se prendre en charge), habiliter, offrir à X la possibilité de (d'exercer ses talents, p. ex.), permettre, rendre autonome, responsabiliser; **steps that X could take that would help e. women** : les mesures que X pourrait prendre pour contribuer à l'émancipation des femmes; **steps that would help e. women** : des mesures visant à rendre les femmes autonomes; **to be e.ed to** : avoir compétence pour, être habilité à; **to e. X with the freedom to** : donner/laisser à X toute latitude pour

Empowerment - Autodétermination, autonomisation, capacitation, démarginalisation, habilitation, réalisation du potentiel, responsabilisation; **community e.** : renforcement des capacités d'intervention des collectivités

Enable (to) – Aider, faciliter, favoriser, habiliter; ..., **e.ing X to** : ..., ce qui a permis à X de/..., si bien que X a pu/..., X pouvant ainsi

Enabling – Encouragement, facilitation, favorable; **e. activities** : activités d'auto-assistance; **e. approach** : politique de facilitation; **e. environment** : milieu porteur; **e. factors** : facteurs favorisant l'auto-assistance

Enact (to) – Promulguer

Enclosure – Pièce jointe

Encompass (to) – Aborder, désigner tout un ensemble de, embrasser, englober, porter sur, se rapporter à, renfermer, recouvrir un large éventail (voir aussi « **Embrace** »)

Encompassing – Dont la portée s'étend à, englobant

Encourage (to) – Chercher à..., exhorter, favoriser, inciter, inviter, lancer un appel en faveur de, préconiser (voir aussi « **Urge** »)

Encouraging – De bon augure, prometteur

Encroachment – Atteinte, empiètement, immixtion

Encumber (to) – Occuper

End – Aboutissement, accomplissement, achèvement, conclusion, consommation, couronnement, dénouement, issue, parachèvement, résultat, terme; **to come to an e.** : clôturer, prendre fin, tirer à sa fin, toucher à son terme; **to that e.** : à cet effet, en ce sens

End (to) – (S')achever, cesser, clore, conclure, mettre fin, mettre un terme, parachever, parfaire, prendre fin, rapporter, régler, (se) terminer, tirer à sa fin, venir à bout

Endanger (to) – Mettre en péril

Endear (to) – ... **e.ed X to all** : X a su, par... gagner l'attachement de tous/sa personnalité... lui a acquis l'amitié de tous

Endeavour (ou **endeavor**) – Entreprise

Endeavour (ou **endeavor**) (to) – Prendre soin de, veiller à

Endorse (to) – Approuver, appuyer, s'associer à, avaliser, cautionner, confirmer, donner son adhésion/aval à, confirmer, entériner, être acquis à, faire sien, marquer son accord à, partager l'opinion de, préconiser, reprendre à son compte, sanctionner, souscrire à, soutenir, viser; **the guarantor shall e. its guarantee on the bonds...** : le garant revêtira les obligations de sa garantie...;

X welcomes and strongly e.s the report : X accueille avec satisfaction le rapport et y souscrit résolument

Endorsement – Accord, adhésion, adoption, approbation, aval;
amendments and e.s : modifications et mentions spéciales
(laissez-passer)

Enduring – Permanent, tenace

Energize (to) – Dynamiser (voir aussi « **Revitalize** »)

Enforce (to) – Appliquer, assurer l'application, faire respecter, imposer, mettre en oeuvre, promulguer, veiller au respect de;
to e. decisions : donner effet aux décisions

Enforcement – Application effective, recours à la force;
e. capacity : capacité coercitive; **e. measures** : mesures coercitives/d'application/d'exécution/de coercition; **peace e.** : imposition de la paix

Engage (to) – **To e. in** : chercher à, mener, se prêter à, travailler à

Engaged in – Qui exerce une activité de/pratique/prend part/
se consacre/se livre à

Engagement – Action, participation

Engender (to) – **E.ed** : issu de; **e.ed by** : né de

Engineer – *

Engineering – * (voir aussi « **Practices** »)

Enhance (to) – Accentuer, accroître, accuser, agrandir, améliorer, amplifier, augmenter, développer, élargir, élever, enrichir, faire monter, favoriser, intensifier, majorer, mettre en relief, multiplier, offrir davantage de, perfectionner, promouvoir, rehausser, relever, renforcer, resserrer, valoriser; **to e. the effectiveness** : contribuer à l'efficacité de, mieux tirer parti de

Enhancement – Amélioration, amplification, augmentation, bonification, élargissement, encouragement, enrichissement, facilitation, hausse, mise en valeur, optimisation, promotion, renforcement, revalorisation, soutien, stimulation, valorisation

Enjoin (to) – **To be e.ed to** : être requis de faire

Enjoy (to) – Bénéficier de, connaître, emporter, goûter, recueillir

Enlightened – Avisé, clairvoyant

Enlist (to) – **To e. the help of** : mobiliser;
to e. the participation : s'assurer la participation

Enmity – Antagonismes

Enormous – Colossal, démesuré, disproportionné, écrasant, extraordinaire, gigantesque, immense, monumental, monstrueux, redoutable, très fort; **the e. suffering of X** : les souffrances terribles endurées par X (voir aussi « **Huge** », « **Tremendous** »)

Enrol (to) – Adhérer

Enshrined – Consacré par, énoncé/exprimé/inscrit/proclamé/reconnu/repris dans

Ensuing – Concomitant

Ensure (to) – S'attacher à, s'efforcer de, faire (que), faire en sorte que, faire le nécessaire, garantir, maintenir, ménager, pourvoir à, veiller à (ce que), vérifier; **to e. that** : de façon que

Entail (to) – Comporter, comprendre, consister à, entraîner, impliquer, imposer, nécessiter, occasionner, recouvrir, reposer sur, supposer, se traduire par (voir aussi « **Imply** »);
... **e.s international responsibility** : ... engage la responsabilité internationale

Enterprise – Activité

Entertainment – Distraction(s), divertissement(s)

Entirely – Complètement, entièrement, foncièrement

Entitle (to) – Donner droit, habilitier; **to be e.d to** : être admis à bénéficier de, être habilité à, pouvoir prétendre à; **when he becomes entitled to a benefit** : au moment où s'ouvre son droit à prestation(s) (voir aussi « **Eligible** »)

Entitlement – Prestation; **all other e.s and accrual of benefits shall cease as of the date of death** : la date à laquelle les intéressés perdent le bénéfice de tous les autres droits et prestations est celle du décès; **certificate of e.** : certificat de droit à prestation; **in the case of death, the date on which e. to salary, allowances and benefits shall cease shall be the date of death** : en cas de décès, la date à laquelle cesse le bénéfice du traitement, des indemnités et des autres prestations accordées est celle du décès; **other e.s under the Staff Regulations and Rules** : autres prestations auxquelles les fonctionnaires ont droit en vertu du Statut et du Règlement du personnel; **when X's e. lapses** : jusqu'à ce que X cesse d'avoir droit (voir aussi « **Eligibility** », « **Reflect** »)

Entity – Agent, collectivité, entreprise, établissement, organisation, organisme, personne morale, sujet de droit; **since transnational corporations are non-legal entities under international law** : étant donné que les sociétés transnationales ne sont pas des personnes de droit international

Entrench (to) - Asseoir dans la durée, consacrer, consolider, renforcer

Entrenched - Ancien, (bien/très) arrêté, profondément ancré, consacré, dépassé, (bien/solidement) établi, ferme, figé, hostile au changement, immobiliste, inamovible, incrusté, indélogeable, inébranlable, inexpugnable, persistant, rétrograde, rigide, sclérosé, suranné, tenace, vieux

Entrenchment - Renforcement

Entrepreneur - Chef d'entreprise, entreprise privée, exploitant, industriel

Entrepreneurship - Esprit d'entreprise/d'initiative (des chefs d'entreprise), sens des affaires; l'entreprise, les entrepreneurs

Entrust (to) - Assigner, confier

Entry - Rubrique

Enunciate (to) - Affirmer, donner acte de, proclamer

Environment - Cadre, climat, conditions, conjoncture, contexte, données, milieu, plate-forme, situation, structure; **institutional e.** : cadre institutionnel; **this new e.** : cette nouvelle donne

Epitomize (to) - Abréger, condenser, être caractéristique de, incarner, personnifier, résumer, symboliser

Equal - **E. partner** - Partenaire à part entière/sur un pied d'égalité; **e. treatment of men and women in the Secretariat** : égalité de traitement entre hommes et femmes au Secrétariat; **e. treatment of the official languages** : principe de la parité des langues officielles; **free and e. in dignity and rights** : libres et égaux en dignité et en droits

Equally - À/par parts égales, (tout) autant, dans la même mesure, de la même façon/manière, de même, également, non moins, pareillement, semblablement, sur un pied d'égalité, tout aussi

Equate (to) - Assimiler

Equivalent - De même ordre, égal

Era - **Post ... era** : au lendemain de

Eradicate (to) - Abolir, démanteler, éliminer (totale), faire disparaître

Eradication - Destruction, élimination (totale), éradication, suppression

Erode (to) - Affaiblir, amenuiser, attaquer, chercher son second souffle, se dégrader, désagréger, é mousser, entamer, s'estomper, grignoter, porter atteinte, (faire) reculer, réduire, ronger;
to e. the confidence and trust in : jeter le discrédit sur
(voir aussi « **Undermine** »)

Erosion - Affaiblissement, amenuisement, dégradation, effritement, érosion, fléchissement, grignotement, remise en cause

Erratic - Décousu, fluctuant, incohérent, instable, irrégulier

Erroneous - Aberrant

Erupt (to) - **To e. into** : tourner à

Escalate (to) - Dégénérer en, s'envenimer, tourner à

Escalation - Accroissement, aggravation, durcissement, emballement, escalade, explosion, hausse, intensification, montée, recrudescence, recours croissant à, surenchère

Escape - Éluder

Escort (to) - Convoyer

Epecially - **E. since** : ... ce d'autant plus que...

Essay - Exposé; **e. contest** : concours d'expression écrite

Essence - Esprit; **in e.** : en substance

Essential - Des plus importants, indispensable, majeur;
to be e. : s'imposer

Essentially - En substance

Establish (to) - Aménager, arrêter, constituer, créer, définir, instituer, installer, mettre en place/sur pied, porter création, poser, stipuler; **its mandate e.d by** : son mandat, tel qu'il est défini dans; **X e.s satisfaction with the work performed** : X atteste que le travail accompli donne satisfaction

Established - Important, précis, reconnu; ... **e.d channels** : les voies prévues à cet effet; **in accordance with e. practice** : conformément à la pratique établie/habituelle/à l'usage;
well e. : de bonne renommée

Establishment - Aménagement, classe dirigeante, constitution, création, définition, dotation, élaboration, établissement, formation, implantation, installation, instauration, institution, mise en place, zone d'installation

Esteem - Prestige

Estimate - ... peut souvent se traduire par le conditionnel pur et simple; **e.s** : prévisions

Estimated - Quelque

Etc. - Et ainsi de suite

Ethics - Règles de conduite; **code of e.** : code de conduite, code déontologique; **professional e.** : conscience/honnêteté professionnelle, déontologie

Ethos - Climat, (état d') esprit, génie, mentalité, principes, (système de) valeurs (voir aussi « **Culture** »)

Ethnic - **E. Abkhaz** - Abkhaze de souche

Evade (to) - Se dérober à, éluder, esquiver, se soustraire à, tourner

Even - Ne serait-ce que, fût-ce; **as e....** : tant il est vrai que même...; **e. if** : à supposer même que; **e. though** : quand bien même; **of e. date** : de même date; ... **or even...** : voire

Even (to) - **To e. out** : mieux répartir

Evenly - Uniformément

Event - Activité, cas, éventualité, fait marquant, incidence, initiative, manifestation, occurrence, phénomène, réunion, rencontre; **(current) e.s** : l'actualité/les questions d'actualité; **in any e.** : en tout état de cause; **in the e.** : au (pour le) cas où, dans l'éventualité de, en cas de

Eventually - À la fin, à la longue, à plus ou moins brève/longue échéance, en définitive, en fin de compte, (en venir à), finalement, finir par, le moment venu, par la suite, tôt ou tard, ultérieurement, un jour (voir aussi « **Ultimately** »)

Ever - Sans cesse

Every - Chacun des

Everyone - Chacun

Evidence - Constatation, éléments d'appréciation/de preuve, faits observés, justification, pièce à conviction, pièces justificatives, preuve, signe, témoignage; **according to all available e.** : tous les renseignements disponibles montrent; **circumstantial e.** : par présomption; **despite the e. that** : bien qu'il soit avéré que; **enough e. was available to X proving that** : X disposait de renseignements suffisamment probants pour considérer; **documentary e.** : pièces justificatives; **e. for the prosecution** : preuves à charge; **e. shows that** : les événements montrent que;

in the first place, there must be e. of : il faut tout d'abord que... soit démontré; **is there much e.?** : a-t-on de sérieuses raisons de penser?/peut-on vraiment dire?; **item/piece of e.** : élément de preuve; **persons against whom there is credible e. that** : ceux dont il est permis de présumer que; **the e....** : manifestement; **the e. lends no support to the view** : rien ne vient étayer l'avis; **the e. of breaches** : les violations constatées; **the e. of grave breaches ... committed** : les violations graves... dont on a la preuve qu'elles ont été commises; **the e. providing probable cause for** : les éléments de preuve réputés constituer des motifs raisonnables et suffisants; **there is clear e. of** : tout porte à croire; **there is e. that** : il est avéré/patent que; **there is little e.** : il n'est pas dit, il ne semble guère établi; **there is little e. of progress** : on ne constate guère de progrès; **there is no e.** : rien ne permet d'affirmer; **there is some e.** : il est permis de penser; **there is substantive empirical e.** : on a (très) souvent pu constater; **to be e.d** : être attesté/corroboré; **on the e. of the record** : au vu des éléments rassemblés/compte tenu des éléments (d'information) figurant au dossier; **to give e.** : déposer/témoigner; **to give official e. in writing** : faire une déposition écrite/déposer par écrit; **supporting e.** : pièces justificatives

Evidence (to) - **As e.d by** : comme l'atteste

Evidencing - Faisant foi, probant

Evidential force - Valeur probante

Evil - Fléau, force du mal, infamie, méfait, plaie; effets funestes/néfastes, indignité, perversion, tare, vice; délétère, ignoble, infâme, maléfique, malfaisant, odieux, pernicieux, sinistre, sombre

Evolve (to) - Élaborer, mettre au point

Exacerbate (to) - Aggraver encore, attiser, aviver, envenimer

Examine (to) - S'attacher à déterminer, s'interroger sur

Example - **For e.** : à titre d'exemple/indicatif, ... c'est ainsi que; **to be a shining e.** : jouer un rôle exemplaire; **X countries, for e. ...** : X pays, dont...

Excavate (to) - Exhumer

Exceed (to) - Déborder le cadre de, dépasser, excéder, outrepasser (les limites de); surpasser; **at a rate not to e.** : jusqu'à concurrence d'un montant de; **to enter into commitments not e.ing \$ X** : engager des dépenses jusqu'à concurrence de X dollars; **X would be created to act in situations that e.ed the capacity of Y** : X serait créé pour faire face aux situations dans lesquelles Y n'était pas habilité à agir

Excel (to) - Briller

Excellence – **Centres of e.** : centres hautement spécialisés; de premier plan

Excellent – De premier ordre/plan/rang, éminent, extraordinaire, hors pair, insigne, remarquable, solide, supérieur (voir aussi « **Outstanding** »)

Except – À cela près que, à la réserve de/que, à l'exception/l'exclusion de, excepté (que), fors, hormis, si ce n'est;
e. as otherwise provided : sauf dispositions contraires de;
e. as the Bank shall otherwise agree : à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement; **e. as may otherwise be provided by the GA** : sous réserve des dispositions contraires que pourrait prendre l'AG;
e. as provided in : sous réserve des dispositions de; **e. as provided in or as X and Y shall otherwise agree** : sauf stipulation contraire de... ou convention contraire entre X et Y; **e. as X shall otherwise agree** : à moins que X n'accepte qu'il en soit autrement;
e. for : si ce n'est dans le cas de; **e. that** : à la différence que, étant entendu (toutefois) que, sous les réserves suivantes

Exception – **Decides**, as an e. to its resolution : Décide, en dérogation à sa résolution; **to take e. to** : s'élever contre; **with the e. of** : si ce n'est pour ce qui a trait à; **X is one of the few e.s** : X fait figure d'exception

Excessive – Extrême, trop de

Exchange – Échanges; **in e.** : moyennant

Excitement – Attrait

Exciting – Captivant, enthousiasmant, exaltant, mobilisateur, passionnant, prometteur, stimulant

Excluded – Sans compter

Excluding – Compte non tenu de, exception faite de, non compris

Exclusive – Huppé; **X and Y are mutually e.** : X et Y ne se recoupent pas

Excuse (to) – **The protection of... can never exempt or e. States from the promotion...** : la protection de... ne saurait en aucun cas dispenser ou décharger les États de l'obligation de promouvoir...

Executive – **Business and industry e.s** : chefs d'entreprise; **e. authorities** : la direction; **e.s and supervisors** : cadres et agents de maîtrise; **top e.s** : haute direction; **e. development** : perfectionnement des cadres supérieurs; **e. expenses** : dépenses professionnelles; **e. head** : chef de secrétariat; **e. officer** : attaché de direction (parfois); **Please detach and return to your e. or administrative officer** : Prière de retourner ce... au chef du service administratif ou au fonctionnaire d'administration de votre département ou service; **e. order** : décret-loi;

e. personnel : personnel de direction; **e. plane** : avion d'affaires; **e. recruiting/search consultant** : conseil en recherche/recrutement de cadres, « chasseur de têtes »; **e. session** : séance à huis clos (séance privée); **e. summary** : récapitulation, résumé analytique/directif; **e. work** : activité de direction; **chief e. officer** : président-directeur général; **corporate e.s** : cadres supérieurs; **managerial, e. and professional positions** : postes de gestion, de direction et d'encadrement

Exempt (to) - Dispenser; **to be e. from** : être exonéré de; **resolutions..., e. humanitarian aid from the trade embargo, but that exemption...** : aux termes des résolutions..., l'assistance humanitaire ne tombe pas sous le coup de l'embargo commercial, mais cette exemption...; **XY shall be e.ed from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity** : XY ne feront l'objet d'aucune poursuite en raison de propos tenus oralement ou par écrit ou d'actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles; **to e. oneself** : se soustraire à

Exemption - Abattement, dégrèvement, dérogation, exception, exemption, exonération

Exhaustive - Sous tous les aspects

Exhibit (to) - **X continues to e. a lack of transparency** : X continue de se signaler par un manque de transparence

Exigency - Particularité, raison impérieuse; **the e.ies of the service** : les nécessités du service

Exist (to) - **Practices which can e. only in a world where...** : pratiques qui ne se conçoivent que dans un monde où

Existing - Actuel, en usage, en vigueur, présent

Ex officio - De droit

Exotic - Inhabituel, insolite

Expand (to) - Accroître, agrandir, amplifier, développer, donner plus d'ampleur, élargir, étendre, étoffer, gonfler, intensifier, renforcer; **to e. on** : commenter, s'étendre sur

Expansion - Accroissement, agrandissement, amplification, augmentation, croissance, développement, diffusion, élargissement, essor, extension, montée, multiplication, progrès, progression, prolifération, propagation, rayonnement, renforcement

Expect (to) - Attendre de ... que, s'attendre que, compter, escompter que, penser que, présumer que, prévoir que, projeter de, vouloir espérer; **ACC is e.ed to** : il est prévu que le CAC; **it is e.ed that** : en principe, ...; **it should be e.ed that** : on doit être fondé à penser que; **patrolling is e.ed to act as a deterrent** : on compte que les patrouilles décourageront...; **they are e.ed to be** :

ils sont appelés à/censés être, il leur appartiendra de;

what can be e.ed : ce à quoi l'on peut s'attendre; **X e.s that Y will** : X attend de Y qu'il

Expectation - Attente, prévision

Expediency - Intérêts

Expedient - 1. Moyen; 2. Aisé

Expedite (to) - Abréger, accélérer, achever rapidement, activer, écourter, faciliter; **X requests Y to e. its report** : X prie Y de présenter son rapport dans les meilleurs délais

Expeditionously - À brève échéance, avec célérité/diligence, dans les délais les plus brefs, diligemment

Expenditure - Dépenses, frais; **budget e.s** : les dépenses inscrites/prévues au budget; **e.s financed by the regular budget of the UN** : les dépenses imputées sur le budget ordinaire de l'ONU; **e.s made** : dépenses engagées; **capital e.** : dépenses d'équipement; **recurrent e.s** : dépenses renouvelables; **e.s in connection with** : les frais occasionnés par; **the e.s could be met from existing funds** : les dépenses pourraient être absorbées à l'aide des crédits ouverts; **to cover the following e.s** : couvrir les frais correspondant aux postes de dépenses ci-après; **total domestic e.** : la dépense interne globale

Expense - Coût, dépense, frais (afférent(e)(s)/lié(e)(s) à, occasionné(e)(s) par; **at less e.** : à moindre frais, à meilleur compte; **at the e. of** : au détriment de, au prix de, quitte à ne pas; **e.s incurred in those cases shall be treated as an admissible cost of attendance under** : les frais engagés sont considérés dans ce cas comme des frais de scolarité remboursables en vertu de; **e.s paid by** : financement assuré par; **incidental expenses** : dépenses accessoires/imprévues, faux frais, frais accessoires; **the e. of travel** : les frais engagés lors de voyages; **to be responsible for the e.s** : prendre les dépenses à sa charge; **to bear the e.s** : assumer les dépenses/les prendre à sa charge; **to pay the e.s of the members** : défrayer les membres de leurs dépenses (voir aussi « **Cost** », « **Expenditure** »)

Experience - Acquis, antécédents, bilan, cours, données d'expérience, enseignements, pratique, réalisations, résultats obtenus dans le cadre de..., usage; **as e. is gained** : à l'usage; **existing e.** : situation actuelle; **it has been UNDP's e. that** : le PNUD a constaté que; **the UNDP has had considerable e. with** : le PNUD a/possède une longue expérience de; **to have X days experience as** : avoir à son actif X journées de travail en tant que; **... X years of progressively responsible e.** : X années d'expérience à des niveaux de responsabilité de plus en plus élevés

Experience (to) - Accuser, connaître, constater, devoir faire face, enregistrer, être victime de, se heurter à, marquer, passer par, rencontrer, se ressentir de, sombrer dans, traverser (voir aussi « **Undergo** »)

Experienced - Averti, chevronné, confirmé, éprouvé, familiarisé

Expert - **Middle-level e.s** : experts de niveau intermédiaire; technique; **e. knowledge** : avis/opinion autorisé(e), compétence, ... fondé (sur...)

Expertise - Avis/compétences techniques, connaissances spécialisées, conseil(s), données d'expérience, expérience acquise, savoir-faire, services d'experts, services spécialisés

Expire (to) - Arriver/venir à expiration

Expiry - **E. of the period set out...** : expiration du délai fixé

Explain (to) - Élucider, expliciter, exposer, indiquer pourquoi, préciser

Explicit - Clairement établi, distinct, exprès

Explicitly - Expressément, noir sur blanc, ouvertement, sans ambages

Explore (to) - Analyser, s'enquérir, étudier (la possibilité de), voir s'il y a lieu de; **to e. other possibilities of** : étudier d'autres possibilités de

Explosive - Alarmant

Expose (to) - Démasquer, dénoncer, dévoiler, divulguer, donner de la publicité à, faire échec à, faire la lumière sur, mettre au jour/en évidence, révéler; **to be e.d** : être menacé

Ex post facto - **On an ex post facto basis** : à titre rétroactif

Exposure - **E. courses** : cours d'initiation

Express (to) - Énoncer, véhiculer; **X e.es its strong view that** : X se déclare/est fermement convaincu que

Extend (to) - Étendre, porter (de...) à, gagner, prolonger, proroger, reconduire, renouveler, transposer; **decides to e. the mandate of X for a further period of 6 months** : décide de proroger le mandat de X d'une nouvelle période de 6 mois; **the functions of X should be e.ed for a period of 6 months, until 30 June 1988** : X devrait être reconduit dans ses fonctions pour une période de 6 mois allant jusqu'au 30 juin 1988; **the mandate of X was e.ed for 2 years** : le mandat de X a été prorogé de 2 ans; **to e. into** : empiéter sur;

to e. the mandate of X for 1 year : proroger d'un an le mandat de X;
to e. the mandate of X for a further period of 6 months, that is, until... : proroger le mandat de X d'une nouvelle période de 6 mois, c'est-à-dire jusqu'au...; **to e. the present mandate of X for a further interim period of n months, that is until...** : proroger le mandat actuel de X pour une nouvelle période intérimaire de n mois, soit jusqu'au...; **e.s once more the stationing in Cyprus of X for a further period ending on...** : prolonge à nouveau, pour une période prenant fin le..., le stationnement à Chypre de (voir aussi « **Renew** »)

Extension - Prorogation, reconduction

Extensive - Abondant, ambitieux, approfondi, bon nombre, (très) complet, courant, de grande ampleur/envergure, de nombreux, considérable, détaillé, énorme, étendu, étoffé, étroit, exhaustif, (très) fourni, généralisé, gros, important, large, lourd, minutieux, multiples, nombre, poussé, solide, soutenu, substantiel, très complet, un degré élevé de, vaste; **continuing and e. harassment** : la poursuite systématique d'actes de harcèlement (voir aussi « **Pervasive** », « **Widespread** »)

Extensively - Abondamment, à grande échelle, amplement, courant, généralisé, prolongé, vaste; **to be covered e.** : faire l'objet d'exposés détaillés; **to report e.** : accorder une large place

Extent - Ampleur, degré; **to fulfil to the e. possible the requirements** : répondre le mieux possible aux besoins; **to no small e.** : pour une part non négligeable; **to some e.** : quelque peu

Extra - D'appoint, de réserve

Extraneous - Extrinsèque

Extraordinary - Formidable, hors du commun, prodigieux, spectaculaire

Extremely - Des plus

Fabric – Assises, contexture, structure, tissu

Face (to) – **To f. (be f.d with)** : aborder, avoir affaire à, devoir s'acquitter/affronter/s'atteler/faire face, etc., être aux prises avec, être en butte/proie à, être exposé à, se heurter à, risquer; **the task facing X** : la tâche qui attend X (voir aussi « **Deal with** »)

Face-saving – Sauvegardant les apparences

Facilitate (to) – Améliorer, contribuer à, favoriser, ménager

Facilities – Aménagements, bureaux, commodités, disponibilités, dispositifs, équipements, installations, locaux, matériel, moyens (matériels), ressources, services, techniques; **conference f.** : installations/services de conférence; **training f.** : établissement de formation

Fact – **F. finding study** : étude documentaire; **f. of life** : fait incontournable/inéluctable, impératif; **f. sheet** : document récapitulatif, fiche de synthèse/d'information, fiche documentaire/récapitulative, résumé analytique

Factor – Agent, cause, élément

Factual – Chiffré, circonstancié, concret, documentaire, factuel, objectif, positif, (purement descriptif), réel

Fading – Décadence, déclin, disparition

Fail (to) – S'abstenir, avorter, décliner, échouer, faillir (à ses engagements/son devoir), faire défaut, manquer/se soustraire (à l'obligation de), négliger, ne pas aboutir/atteindre un but/parvenir à/se réaliser/réussir/satisfaire à, ne rien donner, omettre, refuser, se refuser à; **he had never f.ed to provide advice** : il avait toujours conseillé; **f.ed State** : État déliquescence/en déliquescence; **the parties have significantly f.ed to comply with their obligations under...** : les parties ont gravement manqué aux obligations que leur impose...; **to f. to fulfil one's obligations** : méconnaître/négliger ses obligations, se dérober/se soustraire à ses obligations; **to f. to recognize** : perdre de vue le fait que

Failing – Faiblesse, insuffisance; **f. that/which...** : à moins qu'il n'en aille ainsi, faute de quoi... (voir aussi « **Deficiency** », « **Failure** »)

Failure – Affaiblissement, avortement, carence, défaillance, défaut, désamorçage, échec, effondrement, faillite, fiasco, impossibilité, impuissance à, inadéquation, incapacité (où se trouve X) de, incident, inobservation, insuccès, insuffisance, laisser à désirer, manque, manquement, marasme, naufrage, n'avoir pas su..., omission, panne, perte, piétinement, raté, refus, rupture, tarissement; **f. allowance** : marge de défaillance; **f. to... may result in...** : ... au cas où il ne ferait pas..., le fonctionnaire s'exposerait à...; les fonctionnaires qui ne... cesseront de...;

... faute de quoi, il sera fait...; **f. to act** : inertie;
f. to comply : défaut d'observation; **f. to distinguish** :
faute de distinguer; **f. to file declaration** : non-déclaration;
as a result of the f. of X to meet the timetable : du fait du non-
respect par X du calendrier; **Condemns the f. of these authorities**
to... : Condamne les autorités pour ne pas avoir...;
continued f. by the parties to resolve their differences :
les parties ne parviennent toujours pas à régler leurs différends;
continued f. by X to safeguard effectively their property rights :
X ne parvient toujours pas à sauvegarder efficacement les droits
de propriété des intéressés; **continued f. of the parties to achieve...**
It notes the adverse impact that this f. has on the humanitarian
situation : les parties ne sont toujours pas parvenues à... Il note
les conséquences regrettables qui en découlent pour la situation
humanitaire; **crop f.** : mauvaise récolte; **owing to the f. of Member**
States to pay : du fait que les États Membres se refusent à verser;
Regretsthat by its f. to comply : Regrette qu'en persistant à ne pas
appliquer; **reiterating its concerns about the f. of X to cooperate**
fully with Y : se déclarant à nouveau préoccupé par le fait que X n'a
pas pleinement coopéré avec Y; **Strongly condemning the f. of X to** :
Condamnant résolument le manquement de X à l'obligation qui lui
incombe de; **Strongly deploring the f. by X to comply fully with its**
obligations under the agreement : Déplorant vivement que X ne se soit
pas acquitté intégralement des obligations qui lui incombent en vertu
de l'accord; **Strongly deploring the f. by X to comply with its**
obligations : Déplorant vivement que X ait failli à ses obligations;
the f. of an embassy to pay : le fait qu'une ambassade néglige de
payer; **the f. of Member States to pay their assessed contributions**
promptly and in full : le versement partiel ou tardif des quotes-part;
the repeated violation by X, the occupying Power, of international law
and its f. to comply with relevant resolutions undermine the peace
process : les violations répétées du droit international par X,
Puissance occupante, et la non-application par ce pays des résolutions
pertinentes portent atteinte au processus de paix; **the responsibility**
for this f. rests entirely with X : X porte l'entière responsabilité
de cet échec; **X condemns the f. of Y to comply with the provisions**
of : X condamne le non-respect par Y des dispositions; **X condemns**
the f. of Y to comply with the demands : X condamne la carence de Y,
qui n'a pas donné suite aux demandes; **X condemns this f. to execute**
the arrest warrants : X condamne ce défaut d'exécution des mandats
d'arrêt; **X deploras the f. to date of Y to execute the arrest warrants**
issued by the Tribunal against the three individuals referred to in
the letter, and calls for the execution of those arrest warrants
without delay : X déplore que Y se soit jusqu'à présent refusé
à donner suite aux mandats d'arrêt délivrés par le Tribunal contre
les trois accusés visés dans la lettre..., et demande que ces mandats
soient exécutés sans plus tarder; **X deploras Y's f. to fulfil its**
obligations to... It determines that this f. is unacceptable and a
clear violation of the relevant resolutions : X déplore qu'Y ait
failli à l'obligation qui lui incombe de... Il juge ce manquement
inacceptable et y voit une violation patente des résolutions
pertinentes; **X deploras Y's subsequent f. to fulfil its obligations to**
provide Z with full, unconditional, and immediate access to all sites.

It determines that this f. is unacceptable and a clear violation of the relevant resolutions : X déplore le fait qu'Y ait ensuite failli à l'obligation qui lui incombe de donner à Z pleinement, inconditionnellement et immédiatement accès à tous les sites. Il juge ce manquement inacceptable et y voit une violation patente des résolutions pertinentes; **X expresses its deep concern at the f. of Y to demonstrate the political will and determination required for implementation of the Agreement :** X constate avec la plus grande inquiétude qu'Y ne témoigne pas de la volonté politique et de la détermination voulues pour assurer la mise en oeuvre de l'Accord; **X expresses its profound concern at recent instances of f. to cooperate with Y, and in particular the f. of cooperation by Z :** X se déclare profondément préoccupé par les refus récents de coopérer avec Y, en particulier par le refus de coopérer de Z; **X is concerned about the f. of both parties to implement the agreement :** X est préoccupé par le fait que les deux parties n'ont pas appliqué l'accord; **X is deeply concerned at the f. by Y to take mesures...** **It is also deeply concerned at Y's f. to promote conditions...** **It strongly deplores such f. to act :** X constate avec une profonde préoccupation que Y n'a pas pris de mesures. Il constate avec une profonde préoccupation également que Y n'a pas créé les conditions voulues,... Il déplore vivement cette inaction; **X notes with particular concern that the parties are not implementing their commitments and that this f. is impeding :** X note avec une préoccupation particulière que les parties n'honorent pas leurs engagements et que ce manquement empêche; **X recalls with dismay the f. to date of Y to transfer to the custody of the Tribunal persons indicted by the Tribunal :** X rappelle avec consternation que Y n'a toujours pas mis à la disposition du Tribunal les personnes mises en accusation par le Tribunal; **X's f. to apply the process :** le fait que X n'assure pas l'application; **X's warning that f. to proceed with... with the necessary speed could lead to the withdrawal of :** l'avertissement lancé par X, à savoir que si... ne progresse pas suffisamment rapidement, le retrait de... pourrait s'ensuivre; **X stresses that f. to arrest and transfer persons indicted :** X souligne que le fait de ne pas arrêter et déférer les personnes mises en accusation; **X warned of the serious consequences of Y's f. to comply immediately and fully and without conditions or restrictions with its obligations under the relevant resolutions. It demands that Y comply immediately and fully with its obligations under the relevant resolutions :** X a averti Y que son refus de s'acquitter immédiatement et pleinement, sans conditions ni restrictions, des obligations que lui imposent les résolutions pertinentes aurait des conséquences graves. Il exige que Y s'acquitte immédiatement et intégralement des obligations qui lui incombent en vertu des résolutions pertinentes (voir aussi « Shortcoming »)

Fair - Exposition, foire, salon

Fair - Équitable, fidèle, honnête, juste, objectif, passable, régulier, sans parti pris; **in a f. and peaceful way** : dans le calme et la régularité

Fairly - Assez, fidèlement, relativement

Fairness - Neutralité, traitement équitable

Faith - **To lose f. in** : désespérer de

Faithful - De bonne foi, scrupuleux, strict

Faithfully - De bonne foi, scrupuleusement

Fake - Factice

Fall (to) - **To f. prey to** : être battu en brèche par;
to f. short : ne pas réussir à franchir la barre; **to f. far short** :
être très inférieur; **to f. short of** : ne pas suffire à/valoir rester
en deçà de; **to f. short of the objective** : l'objectif reste à
atteindre; **to f. under/within** : entrer dans, être justiciable de,
s'inscrire dans le cadre de, procéder de, relever de, ressortir à

Fallacy - Contre-vérité, fiction

False - Abusif, fallacieux, erroné, fictif, frauduleux, illusoire,
mensonger, non fondé, trompeur, vain

Falter (to) - Laisser à désirer

Familiar - **To be f. with** : avoir pris connaissance de, bien
connaître, être au fait de, s'être familiarisé avec

Familiarity - Maîtrise

Famous - Notoriété, renom, renommée, réputation;
f. and inf. : tristement célèbre

Far from - Éloigné; il s'en faut de beaucoup, tant s'en faut

Far-reaching - Ambitieux, ample, considérable, de grande ampleur/
envergure/portée, de portée considérable, gros/lourd
(de conséquences), marqué, multiples, poussé, profond, prononcé,
qui pousse très loin, radical, vaste

Far-sighted - Clairvoyant, ouvert sur l'avenir, perspicace,
prévoyant; ... hauteur de vues

Fare - Tarif

Farmer - Agriculteur, cultivateur, exploitant agricole

Fashionable - De bon ton

Fatigue - Démobilisation, démotivation, désaffection, érosion (du
dynamisme/de l'enthousiasme/de la volonté), essoufflement, lassitude,
perte d'ardeur/de dynamisme/d'enthousiasme/d'entrain/d'intérêt,
saturation; **donor f.** : (une certaine) démobilisation des donateurs;
f. of sanctions : essoufflement de la dynamique des sanctions

Fault - Anomalie, défaillance, incident; **f. time** : temps d'arrêt

Favour (ou **Favor**) - **In f. of** : au bénéfice/crédit de

Favour (ou **Favor**) (to) - Appuyer, se déclarer favorable à, être/pencher pour, préconiser, retenir, souhaiter; **those they f.** : leurs protégés; **to f. X over Y** : donner à X l'avantage sur Y

Favourable (ou **Favorable**) - Propice

Favourably (ou **Favorably**) - Avec bienveillance, de façon bénéfique

Favoured (ou **Favored**) - Choisi

Favourite (ou **Favorite**) - De prédilection

Fear - Appréhension

Feasibility - **F. and practicability** : la possibilité théorique et pratique; **the f. of transnational attempts** : les possibilités offertes par les efforts internationaux...; **the continued f. and soundness of a project** : le projet demeure réalisable et judicieux

Feasible - Acceptable, accessible, admissible, concret, matériellement possible, pratique, réaliste; **where appropriate and f.** : s'il y a lieu et s'il se peut; **where f.** : là où il se pourra, là où il sera possible

Feature - Aspect, caractéristique, constante, élément, originalité, particularité, trait, volet; **f. article** : article; **f. programme** : programme d'actualité; **significant f.s** : traits marquants

Feed (to) - Faire le jeu de

Feedback - Appréciation(s), avis, données d'expérience, indications; **f. was sought from** : on a recueilli les réactions de; **it entails providing ongoing f.** : il implique que chacun soit tenu au courant de la manière dont son apport est perçu; **I was given ongoing f.** : j'ai été suivi; **X provides performance f. and guidance** : X guide et conseille

Feed back (to) - Faire connaître

Feel (to) - Avoir le sentiment, estimer; **I felt that** : il m'a paru que

Feelings - Susceptibilités

Fellow - Chargé de recherche

Fertile - Propice

Fester (to) - Couvrir, s'envenimer, pourrir

Festering - Larvé

Few - Peu nombreux, rares

Field - Discipline, spécialité; **f. projects** : projets opérationnels; **f. visit** : tournée d'inspection; **in the f. of** : d'ordre, en matière de, intéressant, touchant

Fierce - Exacerbé, fanatique, forcené, véhément, virulent

Fight (to) - S'attacher à mettre fin à

Fighting - Affrontements, combats, hostilités, lutte armée

Figure - Personnalité

File - **To be on f.** : être conservé dans les archives

Fill (to) - Combler; **to be f.ed with** : abonder en; **to f. a vacancy** : pourvoir un poste (vacant), pourvoir à une vacance de poste

Filling - **F. of vacancies** : attribution des postes à pourvoir

Final - Définitif, final, sans appel; **f. and conclusive** : définitif et sans appel

Finalize (to) - Achever de, achever la mise au point/en forme, arrêter définitivement, arrêter/établir (la version définitive de), donner sa forme/son approbation définitive à, établir le texte définitif/final de, établir sous sa forme définitive, finaliser, mener à bonne fin, mener à son terme, mettre au point, mettre la dernière main/touche à, parachever (la mise au point), parfaire, régler (définitivement); **it will be f.d** : la mise au point en sera achevée; **to be f.d** : toucher à son terme; **to f. outstanding details** : régler les points en suspens

Find (to) - Constater, estimer, parvenir à, penser; **to f. out** : s'apercevoir

Findings - Avis, conclusions, constat(at)ions, données (de fait) recueillies, observations, résultat

Firm - Arrêté, assuré, décidé, déterminé, résolu, solide, sûr

First - Au départ, au préalable, dans un premier temps, d'emblée, d'entrée de jeu, dès l'abord, en premier (lieu), initial, préalablement, tout d'abord; **f. and foremost** : principalement; **in the f. place** : en premier lieu; **X is the f. most populous country in the world** : X vient au premier rang dans le monde pour la population

Fiscal year - Exercice (financier)

Fit (to) - S'accorder/cadrer avec

Flag - **Their f. vessels or aircraft** : des navires battant leur pavillon ou aéronefs immatriculés par eux

Flagship - De prestige, fleuron, phare, vedette

Flare-up - Conflit localisé

Flaw - Défaut, imperfection

Flawed - Défectueux, inadéquat, inapproprié

Flawless - Parfait

Fledgling - Naissant

Flexibility - Discernement, latitude, marge (de manoeuvre), souplesse

Flexible - Ajustable, conciliant, diversifié, extensible, ouvert, souple

Flier - Avis publicitaire, fiche, prospectus

Flock (to) - Affluer, se précipiter, se presser

Floor - **The f. is now open for questions and comments** : ceux d'entre vous qui souhaiteraient poser des questions ou formuler des observations ont maintenant la parole; **X took the f. after asking for and obtaining the President's permission** : X a pris la parole après l'avoir demandée au Président et l'avoir obtenue; **X has the f.** : la parole est à X; **X spoke from the f.** : X a parlé de sa place

Flourish - **With a f.** : avec brio/éclat/panache

Flourish (to) - Porter ses fruits, prospérer

Flow - Apport, acheminement, avancement, circulation, livraison, progression; **trade f.s** : échanges commerciaux

Fluency - Maîtrise, très bonne connaissance

Fluid - Changeant, en évolution, fluctuant, mobile, mouvant

Focal point - Agent/centre de coordination, centre (nerveux), chargé de liaison, élément moteur, groupe de contact, coordonnateur pour les questions de, idée-force, interlocuteur, mécanisme de coordination, (organe) central/de liaison/principal, pivot, pôle, service responsable; **f. point for women** : responsable des questions relatives aux femmes (rés. 47/226 C. par.3); **to serve as a f. point** : centraliser, coordonner, jouer un rôle central; **W is the f. point of X and Y for Z** : W est chargé d'assurer la coordination entre X et Y pour ce qui a trait à Z

Focus – Attention, centre/pôle de convergence, matière, moteur, objectif, orientation (générale), point de convergence/de mire, principal agent, souci, spécificité, vocation; **f. is shifting to rehabilitation and recovery** : l'accent doit maintenant être mis sur le relèvement et le redressement; **increased f. has been placed on the promotion** : on s'est attaché davantage à promouvoir; **is the main f. of** : constitue l'axe principal de; **the f. is on... :** être axé sur/essentiellement consacré à, viser avant tout à; **the f. should be on** : le principal est de...; **the geographical f. of :** l'orientation géographique de; **the new clarity of f. :** le recentrage; **the primary f. of action is at the field level** : c'est sur le terrain qu'il importe avant tout d'intervenir; **the primary f. of the Ctee was on** : le Cté s'est essentiellement appliqué à; **to improve the f. of :** orienter plus utilement; **to provide a f. :** servir de thème/de fil conducteur à; **to provide a new f. :** donner une nouvelle orientation, réorienter; **to provide f. for a review** : orienter une étude; **X corresponded to a new f. on** : X a appelé pour la première fois l'attention sur; **X has long been a f. of the activities** : X est depuis longtemps au centre des activités de; **X is an important f. in the observance of the Day** : X sous-tend la Journée; **X is still the main f. of** : X demeure au premier plan de; **X was brought into sharper f. :** X a retenu davantage l'attention

Focus (to) – S'attacher à, avoir pour thème, axer ses travaux/son action sur, braquer les projecteurs sur, centrer sur, circonscrire à, concentrer son attention sur, se consacrer à, déterminer, être axé/centré sur, faire porter/mettre l'accent sur, faire porter ses efforts sur, faire ressortir (clairement), faire une large place à, s'inscrire dans le cadre de, insister sur, s'intéresser à, mettre en évidence, mettre les pleins feux sur, montrer, s'occuper de, orienter, porter essentiellement/principalement sur, porter son attention/effort sur, privilégier, se préoccuper, rendre compte de, se soucier de, viser; **to f. too much on** : s'obnubiler sur; **X should f. more on** : X devrait prêter davantage attention à

Focused (ou Focussed) – Centré, circonscrit, en prise sur, poussé, soutenu; **appropriately f. :** clairement défini

Folklore – Idées reçues

Follow (to) – Reproduire, résulter; **to f. a pattern** : s'inspirer d'/suivre un modèle; **to f. in the footsteps** : succéder; **to f. suit** : emboîter le pas, suivre l'exemple/le mouvement

Follower – Adepte, adhérent, champion, défenseur, disciple, militant, partisan, sympathisant, tenant

Following – À la suite/l'issue de, après avoir, au lendemain/sortir de, au vu de, ci-après, comme suite à, consécutif à, dans le droit fil de, depuis; **f. the example of** : calqué sur

Follow up – Action complémentaire/consécutive, activités complémentaires/consécutives/ultérieures, application, développement, exploitation des résultats, prolongement, suite (à donner/donnée),

suivi; **f. up course** : cours (stage) complémentaire/de perfectionnement; **f. up investment** : investissement induit; **f. up report** : rapport complémentaire; **f. up service** : service après-vente

Follow up (to) - Assurer le suivi, contrôler (l'exécution), donner suite, dresser le bilan, faire le point (de/sur), poursuivre, prendre le relais, relayer, suivre

Fondly - Avec émotion

Food - Vivres

Food for thought - Matière à réflexion

Food for work - Rémunération alimentaire du travail/vivres contre travail

Foolish - Illusoire, malavisé

For - S'adressant à, afférent à, à l'appui/l'intention/l'usage de, au titre de, aux fins de, chargé de, dans le cas de, dans un esprit de, en cas de, en effet, en faveur de, en vue de, pour le compte de, relatif à, tendant à, visant (à)

Forbearance - Retenue

Force (s) - Assaut, influence, lois, mécanismes, moteur, ressort; **inadmissibility of the acquisition of territory by f.** : inadmissibilité de l'acquisition de territoire par la force; **legal f.** : effet juridique; **to acquire legal f.** : prendre force de loi; **to come into f.** : entrer en vigueur; **to enter into f.** : être institué

Force (to) - Contraindre

Forceful - Énergique, musclé, vigoureux; **f. interrelationship** : ... indissolublement liés

Forecast (to) - Calculer, prédire, prévoir, pronostiquer, tabler sur

Fore - Premier plan

Forefront - Avant-garde

Foremost - Primordial

Forensic - **Expert in f. pathology** : expert en pathologie légale; **f. chemistry** : chimie légale; **f. doctor/expert/pathologist/physician** : médecin légiste; **f. elements** : éléments médico-légaux; **f. expert/scientist** : expert légiste; **f. expertise** : expertise médico-légale; **f. laboratory** : laboratoire de police technique et scientifique; **f. medecine** : médecine légale; **f. pathology** : pathologie légale; **f. report** : rapport du médecin légiste; **f. science laboratory** :

laboratoire scientifique de la police; **f. science** : science médico-légale; **f. services** : services de police technique et scientifique; **F. Unit** (Tribunaux internationaux) : Groupe de l'analyse scientifique et technique.

Forerunner - **A f. of this initiative** : Une première mesure s'inscrivant dans le cadre de cette initiative

Foreseeable - **In a f. future** : pour autant qu'on puisse le prévoir

Forestall (to) - Aller au devant de, anticiper, devancer, éviter (que), prendre les devants, prévenir

Forever - Définitivement

Forge (to) - Conclure, créer, édifier, ériger, établir, façonner, instaurer, instituer, nouer, tisser

Forget (to) - Perdre de vue

Form - **the presence of X in the f. of Y** : la présence de X qu'assure Y

Form (to) - Composer, constituer, créer, édifier, établir, fonder, forger, former, instituer, organiser

Formal - Circonstanciel, conforme à la règle, dans les formes, de (pure) forme, établi, en bonne et due forme, en règle, explicite, exprès, formel, magistral, net, normal, officiel, organique, organisé, permanent, précis, primaire, qui exige des formalités, régulier, rigide, rigoureux, solennel, structuré, systématique, systématisé, théorique; **f. meeting** : réunion officielle

Format - Agencement, articulation, cadre, composition, configuration, constitution, contenance, découpage (interne), dessin, disposition, format, forme, formulaire, formulation, formule, grille (de saisie), matrice, modalités, modèle, organisation, présentation, schéma, structure, tracé, trame, type (voir aussi « **Design*** » et « **Pattern** »)

Formation - Constitution, mise en place

Formidable - Gigantesque, immense (voir aussi « **Tremendous** »)

Formulate (to) - Arrêter, concevoir, définir, élaborer, établir, exposer, fixer

Formulation - Élaboration, énoncé, établissement, formulation

Forthcoming - À paraître, prochain

Forthright - Communicatif, coopératif, encourageant, franc, net, ouvert, positif

Fortunate - Bien loti

Fortunately - Par bonheur

Forum - Assemblée, cadre, carrefour, collectif, dispositif, enceinte, instance, lieu de discussion/de rencontre, organe, organisme, réunion, tribune; **a valuable f. for discussions** : un lieu privilégié de discussion; **appropriate f.** : cadre tout désigné pour; **f. for negotiations** : organe de négociation; **other f.s exist for** : en d'autres occasions; **the Organization offers a f. for the small countries** : l'Organisation offre aux pays de petite dimension la possibilité de faire entendre leur voix; **to provide a f. for** : servir de cadre pour

Forward - **X will take us f.** : X nous permettra d'aller de l'avant

Forward (to) - Adresser, communiquer, faire parvenir/suivre, retourner, transmettre; **to put f.** : avancer, émettre

Forward-looking - Axé/ouvert sur/tourné vers l'avenir, clairvoyant, prospectif

Foster (to) - Activer, aider à, alimenter, animer, appuyer, assurer, attiser, encourager, entretenir, étayer, faciliter, faire prévaloir/régner, favoriser, instaurer, nourrir, pousser, promouvoir, stimuler, susciter (voir aussi « **Promote** »)

Found - **Persons f. to have...** : les personnes dont il est avéré qu'elles ont...

Fragile - Précaire

Fragmentation - Dispersion

Fragmented - Fragmentaire

Frame (to) - Définir, échafauder, énoncer, formuler (voir aussi « **Shape** »)

Framework - Armature, bases, canevas, cadre, charpente, contexte, contours, directives, domaine, ensemble, organisation, orientation(s), ossature, plan, schéma, squelette, système; **outside the f. of** : en marge de; **the report provided the f. for the review** : le rapport a servi de trame à l'examen; **to provide the political f. and leadership for** : offrir un cadre et une direction politiques pour; **within the f. of Article X** : eu égard aux dispositions de l'Article X; **X provides a common f.** : X sert de cadre commun; **X provides a f. for its peaceful progress to self-determination** : X crée un environnement propice à son évolution pacifique vers l'autodétermination; **X provides an overall f. for furthering** : X constitue un cadre d'ensemble pour le renforcement; **X provides an overall policy f. for** : X offre un cadre général pour; **X provides the coordinating f. within which** : X met en place les mécanismes de coordination dans le cadre desquels; **X provides the institutional f. for these matters** : X constitue le cadre

institutionnel nécessaire à cette fin; **X provides the necessary f. for** : X crée le cadre nécessaire pour; **X provides the overall f. for sustained economic growth** : X définit le cadre général d'une croissance économique soutenue; **X should provide a f. for increased efforts** : X devrait constituer un cadre permettant d'intensifier les efforts; **X should provide the principal f. for coordination** : X devrait être le principal cadre de coordination

Frankly - Ouvertement, sans ambages/arrière-pensées/détour

Fraud - Dol, escroquerie, malversation; **constitutional f.** : mascarade constitutionnelle

Fraudulent - Apocryphe

Fraught with - Gros/lourd de

Free - Affranchi de, dénué de, éloigné de, exempt de, franc, ouvert, sans détour, sans idées préconçues, sans parti-pris; **for f.** : sans contrepartie; **f. balance** : solde disponible; **f. exporting zone** : zone franche; **f. floating text** : texte flou; **in an atmosphere f. of intimidation, violence or interference from any side** : sans intimidation, violence ni ingérence de quelque origine qu'elles soient; **property of X shall be f. from seizure for the satisfaction of a judgment, decision or order** : les biens de X ne peuvent être saisis en exécution d'une décision de justice; **to be f. of** : échapper à, être à l'abri/libéré de; **to feel f.** : ne pas hésiter; **to grant f. of charge** : délivrer sans frais; **X is f. to** : X a la faculté de/a toute latitude pour/est en droit de/est habilité à, il est loisible à X de...

Free (to) - **To f. from** : prémunir contre, soustraire à; **to f. X of** : décharger X de

Freedom - **F. from** : droit de vivre à l'abri de; **f. of movement of people and goods** : liberté de circulation des personnes et des biens

Freely - Abondamment, à coeur ouvert, aisément, à profusion, de bon gré, facilement, franchement, libéralement, ouvert (à tous), sans compter, sans contrainte, volontiers

Freight - Frais d'expédition/de transport; **f. transport** : transport de marchandises

Frequency - Périodicité

Frequently - Dans bien des cas, maintes fois

Friend - **Group of f.s of the Chairman** : groupe des amis/collaborateurs du Président

Friendly - Attentif, cordial, soucieux de; **X-f.** : axé sur/en harmonie avec/respectueux de X

Frightening - Affolant, terrifiant

Fringe - **On the f.s of big cities** : aux abords des grandes villes

From - À compter de, à la faveur de, à tirer de, au départ de, émanant de, issu de, originaire de, provenant de, qui se dégage de, sous l'angle de; **f. ... to... to...** : de..., à, ..., en passant par; **to note f. the report** : constater, à la lecture du rapport,...

Front - **In f. of** : en regard de

Front office - Direction

Frown (to) - **To f. upon** : voir d'un mauvais oeil

Fruitful - Constructif, fécond, productif

Frustrate (to) - Aller à l'encontre de, annuler, contrarier, contrecarrer, décevoir, décourager, déjouer, démobiliser, démotiver, éluder, être un/faire obstacle à, faire échouer, indisposer, mettre en échec, neutraliser, priver, rebuter, réduire à néant, rendre vain; **to f. the purpose of** : ôter toute raison d'être à

Frustrating - Contrariant, cruel, décevant, décourageant, démobilisant, démobilisateur, démoralisant, démotivant, déprimant, désespérant, désillusionnant, éprouvant, frustrant, insatisfaisant, irritant, pénible, peu gratifiant, vain

Frustration - Amertume, contrariété, déboire, déception, déconvenue, découragement, dépit, désillusion, exaspération, impatience, insatisfaction, insuccès, mécontentement, rancoeur, sentiment d'impuissance

Fuel (to) - Aiguillonner, alimenter, attiser

Fulcrum - Assise

Fulfil (to) - S'acquitter de, répondre, satisfaire à;
the progress being made in f.ling the obligations : les progrès réalisés dans l'exécution des obligations;
to f. the requirements : satisfaire aux exigences; **to f. to the extent possible the requirements** : répondre le mieux possible aux besoins

Fulfilment - Accomplissement, exécution

Full - À 100 %, approfondi, circonstancié, complet, étroit, ferme, fidèle, général, global, indéfectible, intégral, plein, plein et entier, plénier, résolu, rigoureux, sans réserve, scrupuleux, strict, véritable; **a f. evaluation** : évaluer dans le détail; **f. compliance** : respect intégral; **f. member** : membre de plein exercice; **by paying promptly and in f. all assessed contributions** : en versant promptement et intégralement toutes leurs quotes-parts; **contributions are due and payable in f. within 30 days** : les contributions sont dues et exigibles en totalité dans les 30 jours; **payments must be made on time**

and in f. : les sommes mises en recouvrement doivent être versées sans retard et dans leur intégralité; **requests them to pay their outstanding and current assessed contributions in f. and in a timely manner** : les prie de verser ponctuellement leurs quotes-parts et d'en acquitter intégralement les arriérés; **they fail to fulfil their financial obligations on time and in f.** : ils ne s'acquittent pas de leurs obligations financières en temps voulu et intégralement; **X had paid his contribution in f.** : X avait acquitté le montant intégral de sa contribution

Full-fledged - Accompli, à part entière, au plein sens du terme, chevronné, complet, confirmé, dûment constitué, pleinement opérationnel, véritable

Full-scale - À outrance, à proprement parler, au sens plein, en règle, proprement dit, tous azimuts

Fully - À la lettre, complètement, dans son intégralité, de façon approfondie/circonstanciée, dûment, entièrement, en tous points, intégralement, parfaitement, pleinement, réellement, rigoureusement, sans réserve, scrupuleusement, strictement, véritablement; **f. and immediately** : sans retard ni réserve; **if they do not meet their financial obligations f. and within the proper time-frame** : s'ils ne s'acquittent pas de leurs obligations financières intégralement et dans les délais voulus; **to cooperate f. with X and to ensure its complete freedom of movement** : apporter à X son entière coopération et lui garantir toute liberté de circulation

Function - A description of the f.s and organization of : aperçu des attributions et de l'organisation de; **to perform f.s** : s'acquitter de ses fonctions, assumer/exercer/remplir des fonctions, remplir sa mission

Function (to) - Opérer

Functional - D'exécution, fonctionnel, opérationnel, pratique, utilitaire; **f. area** : domaine d'activité; **f. bodies** : organes techniques; **f. guidance** : conseils techniques, modalités pratiques; **in f. terms** : dans la pratique

Functionality - Adaptabilité, fonctionnalité

Functioning - Effectif, opérationnel

Fund - **F.s can be spent on** : les fonds peuvent être alloués à; **f.s provided to promote** : fonds affectés à la promotion; **the allocation of f.s** : les fonds alloués; **the expenditure could be met from existing f.s** : les dépenses pourraient être absorbées à l'aide des crédits ouverts; **f.-raising** : collecte de fonds; **f.-raising campaign** : campagne d'appels de fonds; **f.s in trust** : fonds d'affectation spéciale

Fundamental - Complet, décisif, premier, radical

Fundamentally - Par essence

Funding - Apports

Further - Additionnel, autre(s), complémentaire, d'ailleurs, encore, futur, nouveau, plus avant, plus poussé, prolongé, supplémentaire, ultérieur; **for f. information, please refer to...** : pour plus de précisions, on se reportera à...; **f. to** : comme suite à, s'appuyant sur

Further (to) - Aider/contribuer à (assurer), favoriser, promouvoir, servir les buts de, stimuler

Furthering - Contribution, progrès

Furthermore - (À cela) s'ajoute (à cela) le fait que, au surplus, aussi, d'autre part, de plus, de surcroît, du reste, en outre, mieux encore, par ailleurs, qui plus est (voir aussi « **Moreover** »)

Future - Avenir, devenir; **in a foreseeable f.** : pour autant qu'on puisse le prévoir; **in the f.** : à dater de ce jour, désormais, dorénavant; **in the immediate f.** : incessamment; **in the near f.** : à brève échéance, dans un proche avenir

Future - De demain; **a f. meeting** : une réunion ultérieure

Fuzzier - **To become f.** : se brouiller

Gain - Accroissement, acquis, augmentation, avantage, gain, plus-value, profit, progrès; **the use of one's office for personal g. is clearly unacceptable** : il est à l'évidence inacceptable qu'un fonctionnaire utilise ses fonctions dans son intérêt personnel; **X shall not use Y for personal g.** : X ne doit pas se servir de/ utiliser Y à son avantage/dans son intérêt personnel/dans son intérêt propre (voir aussi « **Private** »)

Gain (to) - **X g.ed their independence** : ils ont conquis leur indépendance

Gainful - Lucratif, rémunérateur, rémunéré

Gap - Brèche, décalage, découvert, déficience, déficit, déséquilibre, différence, disparité, divergence, divorce, écart, faille, fossé, hiatus, impasse, inadéquation, lacune, pénurie, retard, trou, vide; **to create a credibility g.** : nuire à la crédibilité; **to ensure that g.s in knowledge are not widened but narrowed** : afin que les déficiences de l'information s'atténuent plutôt qu'elles ne s'aggravent (voir aussi « **Shortfall** »)

Gate - Portail

Gender - Condition de la femme, identité sexuelle, parité (entre les sexes); ... **a worsening of the g. bias in agricultural economic activity, because of the absence of g. awareness in economic adjustment policies** : ... ont été préjudiciables aux femmes dans le secteur agricole du fait que les politiques d'ajustement économique ne tiennent aucun compte de la nécessité d'assurer l'égalité entre les sexes; **failure to take account of g. barriers to the re-allocation of resources in the design of adjustment policies so as to correct their adverse effects on g. balance in access to** : les obstacles auxquels se heurtent les femmes n'ont pas été pris en compte dans la réaffectation des ressources qu'appellent les politiques d'ajustement comme il aurait fallu qu'ils le soient pour mieux assurer l'égalité des femmes quant à l'accès...; **g. analysis** : analyse des distinctions fondées sur le sexe, analyse par sexe; **g. differences** : disparités entre les sexes; **g. disparities in the control** : l'inégalité entre les hommes et les femmes quant au contrôle exercé...; **g. factors** : facteurs liés au sexe, facteurs sexospécifiques; **g. harassment** : harcèlement fondé sur une distinction de sexe, harcèlement sexiste; **g. issues** : la question (des)/les questions liées (aux) différences entre les sexes; **g. mainstreaming** : voir rubrique distincte ci-après; **g. roles** : rôles sexosociaux; **g. sensitive** : qui tient compte des sexospécificités; **In the French text of these Rules reference to staff members in the masculine g. shall apply to staff members of both sexes, unless clearly inappropriate from the context** : Dans le texte français du présent Règlement, le terme « fonctionnaire » employé au masculin s'applique aux fonctionnaires des deux sexes, à moins que le contexte ne s'y oppose manifestement (Règlement du personnel, disposition 112.1); **integration of g. sensitivities** : intégration des questions de parité entre les sexes; **mainstreaming a g. perspective** : intégration d'une perspective sexospécifique; **Reference to participants in either the masculine or the feminine g. shall apply**

equally to men and women, except where it is apparent from the context that the provision is intended to apply only to men or only to women :

À moins qu'il ne ressorte du contexte qu'il s'applique uniquement aux hommes, le terme « participant » désigne également les femmes, le terme « participante » étant employé dans les cas où seules les femmes sont visées. (Statuts de la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies (JSPB/G.4/Rev.14), art.2 (Interprétation), al. b);
to promote g.-responsive development : pour faire en sorte que le développement réponde mieux aux préoccupations et aux besoins des femmes

Gender mainstreaming – Démarginalisation des femmes, intégration d'une démarche soucieuse de l'égalité entre les sexes/d'une dimension/perspective sexospécifique, parité des sexes/entre les sexes, prise en considération (systématique) de la dimension féminine/des problèmes liés à la condition féminine/à la situation des femmes/au sexisme/des sexospécificités/d'une perspective sexospécifique;

g. mainstreaming will be built into activities pertaining to the establishment of disarmament mechanisms : on fera en sorte que davantage de femmes participent à la création de mécanismes de désarmement

General – D'application générale, d'ensemble; **g. considerations :** généralités; **g. purpose :** de type courant, universel

Generally – Dans l'ensemble, d'ordinaire, généralement parlant, le plus souvent; **g. accepted :** communément admis (voir aussi « **Rule** », « **Typically** »)

Generate (to) – Amener, donner naissance à, donner lieu à, entraîner, exercer, susciter; **g.d in :** ayant pris naissance à

Generic – Type

Gentlemen's agreement – Accord à l'amiable, accord non écrit/verbal, entente tacite

Genuine – Réel, véritable

Geographic – **With due regard to equitable g. representation :** compte dûment tenu du principe d'une représentation géographique équitable

Get (to) – **To g. through X :** venir à bout de X

Gifted – Inspiré

Gist – Coeur, essentiel, noeud, substance, teneur

Give (to) – **To g. adequate time for :** afin de ménager le temps nécessaire pour; **to g. rise to :** s'accompagner de, donner lieu/naissance à, engendrer, entraîner (la mise en oeuvre), faire naître, prêter à; **the event g.ing rise to eligibility :** le fait qui ouvre droit à l'adhésion/le moment où le droit à adhésion est né;

to g. way to : s'accompagner de, céder le pas à, donner naissance à, entraîner, faire naître, faire place à, prêter à

Given - En raison de, étant entendu que, vu

Global - À représentation mondiale, à vocation universelle, collectif, d'intérêt général, englobant, mondial, multiforme;
g. commons voir « **Commons** »; **the ideal of g. understanding enshrined in the Charter** : l'idéal d'une entente mondiale inscrit dans la Charte; **the new g. era** : l'ère nouvelle dans laquelle entre le monde

Globalized - **In our increasingly g. world** : dans le monde d'interdépendance croissante qu'est le nôtre

Go - **To g. beyond** voir « **Exceed** »; **to g. into** : alimenter

Going - **UNDP is g. to lose** : le PNUD est sur le point de perdre

Good - Animé de bonnes intentions, avisé, bien conçu, compétent, de qualité/valeur, judicieux, sain, solide, valable;
g. relations : relations cordiales; **to be g.** : donner satisfaction (voir aussi « **Make good** »)

Good offices - **To involve the g. offices of the SG in order to** : faire appel aux bons offices du SG pour; **the question of Cyprus has involved the continuous exercise of the g. offices of the SG** : la question de Chypre a amené le SG à exercer continuellement ses bons offices; **the SC has encouraged me to continue to lend my g. offices** : le CS m'a encouragé à poursuivre ma mission de bons offices; **I intend to continue the efforts I have made in the exercise of my g. offices** : je me propose de poursuivre ma mission de bons offices; **I shall, in keeping with the mandate of g. offices entrusted to me by the SC** : j'ai l'intention, dans le cadre de la mission de bons offices que m'a confiée le CS...; **the discharge of his mission of g. offices** : l'accomplissement de sa mission de bons offices; **the objective of the exercise of g. offices** : l'objectif de la mission de bons offices; **the essence of the mandate of g. offices** : la nature même de la mission de bons offices; **to make my g. offices available** : offrir mes bons offices; **to request the SG to use his g. offices** : prier le SG d'user de ses bons offices; ...s'entremettre auprès de, interposer ses bons offices

Good will - **All nations of g. will** : toutes les nations soucieuses du bien collectif

Goodwill - Avances, bienveillance, bonne foi, ouvertures; fonds de commerce; **g. ambassador** : ambassadeur itinérant; **g. mission** : mission de bons offices

Govern (to) - Administrer, commander, conduire, déterminer, dicter, diriger, guider, présider à, régir, sous-tendre;
to be g.ed : dépendre de, être fonction de, être régi par

Governability - Réalisme politique

Governance - Administration du pays, administration publique, conduite/direction (des affaires...), exercice de l'autorité, (mode de) fonctionnement (du pays), gestion (des affaires publiques), gestion publique, prise de décisions, régime (politique), supervision; **arrangements for g.** : la façon dont les décisions sont prises au (plus haut) niveau (le plus élevé); **good g.** : (saine) conduite (avisée) des affaires publiques; **X should be involved in g.** : X devrait s'employer à définir les grandes orientations/à établir la politique générale

Governing - **The g. ideals** : les vertus cardinales

Government - Conduite/direction des affaires publiques, pays, pouvoir, pouvoirs publics; **G. agency** : organisme d'État/public; **G. health** : santé publique; **G. leader** : dirigeant politique; **G. office** : administration publique; **national G.** : administration publique; **system of G.** : régime politique; **X is serving on secondment from his G. and the conditions governing his right to return to G. service are specified...** : X est en détachement et les conditions régissant son droit à réintégration dans l'administration [adj. de nationalité] sont énoncées...

Governmental - **G. agencies or departments** : organismes publics ou administrations

Graduate - **College g.** : diplômé de l'enseignement supérieur; **g. (E.-U.)** [= School leaver (R.-U.)] : ancien élève, diplômé, étudiant de troisième cycle, gradué de l'université, jeune qui a terminé ses études (primaires ou secondaires); **g. courses** : cours d'enseignement supérieur; **g. entry** : niveau d'entrée des diplômés dans une entreprise; **g. programme** : programme du troisième cycle; **g. recruitment** : recrutement de diplômés; **g. school** : institut de hautes études; **g. teaching assistant** (université) : enseignant auxiliaire/suppléant/remplaçant; **g. training scheme** : programme de formation pour jeunes diplômés; **g. school** : institut de hautes études, institut universitaire de recherche; **post-g.** : étudiant de 3ème cycle/étudiant diplômé, jeune chercheur; **post-g. course** : cours d'études supérieures; **post-g. degree** : diplôme d'études universitaires supérieures; **post-g. specialization** : spécialisation des étudiants diplômés; **post-g. studies** : études de doctorat/de haute spécialisation/de troisième cycle, études universitaires supérieures, hautes études universitaires; **recent g.** : nouveau diplômé; **tertiary education g.** : diplômé de l'enseignement supérieur

Graduate (to) - Être diplômé de, recevoir son diplôme, terminer ses études; **g.d** : modulé

Graduation - 1. Collation du diplôme de fin d'études universitaires; 2. Clôture des études universitaires; cérémonie de clôture de l'année scolaire ou universitaire

Grand larceny - Vol qualifié

Grant (to) - Accepter, accorder, allouer, consentir, faire droit à, octroyer, ouvrir, reconnaître; **to g. an authorization** : consentir à ce que, délivrer une autorisation; **to take for g.ed** : partir du principe que, tenir pour acquis; **to be taken for g.ed** : sembler aller de soi; **progress cannot be taken for g.ed** : le progrès n'est pas garanti

Graph - Diagramme

Grasp - Maîtrise

Grassroots - At the g. level : à la base, au niveau de la communauté, au niveau (de la population) local(e), de base, en profondeur, pragmatique; **g. experience** : expérience du terrain; **g., greenfield plant** : usine entièrement nouvelle; **g. investment** : investissement d'infrastructure; **participatory activities at the g. level** : activités faisant appel à la participation des collectivités

Gratify (to) - **To be gratified** : se féliciter (de constater/voir que); **it is g.ing** : il convient de se féliciter, il est encourageant

Great - (Très) grand/haut, immense, (d'importance) majeur(e), profond, redoutable, vaste; **a g. tradition** : une tradition séculaire; **the g.er proportion of** : le plus gros de; ... **shall not exceed the g.er of A), B)** : ... ne peut dépasser A), B), le plus élevé de ces deux montants étant retenu

Greatly - Considérablement, extrêmement, fortement, grandement, profondément; **to value g.** : faire grand cas de

Greed - Avidité, cupidité, rapacité

Greetings - Voir « **Wish** »

Grief - Affliction

Grievance - **To air g.s** : présenter des doléances

Grim - Maussade, pessimiste, sombre

Grip - Emprise; **economic g. on** : mainmise économique sur; **to tighten one's g. on** : resserrer son étau autour de

Gross - Caractérisé, criant, éhonté, flagrant, manifeste, patent; ... **at a rate not to exceed \$ X g. (\$ Y net)** : jusqu'à concurrence d'un montant brut de X dollars (soit un montant net de Y dollars); **g. violation** : violation flagrante

Grossly - Énormément, excessivement, extraordinairement, grotesquement, honteusement, ridiculement, scandaleusement, tout à fait

Ground - Base, cause, fondement, lieu, motif, moyen; fondement juridique d'une action, justification légale; **g. rule** : directive, règle fondamentale; **g. rules** : règles du jeu;

g.s for prosecution : matière à poursuite; **on the g. that** : au motif que, car, motif pris de ce que, pour le motif que; **on the g.s that** : en faisant valoir que; **there are no g.s for X** : X n'est pas de mise; **those detained on the g.s of mental ill-health** : les personnes détenues au motif de troubles mentaux; **to prepare the g.** : mettre en chantier

Grounbreaking - Novateur

Groundless - Dénué de/sans fondement, fantaisiste, forgé, gratuit, non fondé

Group - Collectif

Group (to) - Rassembler

Grow (to) - S'accroître, s'affirmer, s'aggraver, s'alourdir, s'amplifier, augmenter, croître, se développer, s'épanouir, s'étendre, être en expansion, faire des progrès, gagner du terrain, grandir, s'intensifier, se multiplier, progresser

Growing - **A g. civil society** : une société civile qui se développe; **g. abuses of human rights** : la multiplication des atteintes aux droits de l'homme; **g. tendency** : tendance de plus en plus marquée; **g. unemployment** : la montée du chômage

Growth - Accroissement, augmentation, croissance, développement, épanouissement, essor, expansion, gain, montée, progrès, progression; **pastoral g.** : pousse des herbages

Grudgingly - À contrecœur, à son corps défendant, de mauvaise grâce/gré, malgré soi

Gruesomely - Affreusement, atrocement, épouvantablement, horriblement, sauvagement

Guard (to) - **To g. against** : obvier à, parer (à), se prémunir contre

Guarded - Mesuré, modéré, prudent

Guardianship - Régime de tutelle

Guessing - Intuition

Guestimate - Estimation approximative/grossière

Guidance - Aide, avis, conduite, conseils, directives, éclaircissements, encadrement, gouverne, indication(s), orientation(s), (faire le) point (de/sur), précisions, recommandations; **advice or g. on substantive briefing** : aide ou conseils pour la préparation des dossiers; **exercising over-all g. in the monitoring** : assurer la direction générale du contrôle; **functional g.** : conseils techniques, modalités pratiques;

g. and strategy paper : note de cadrage stratégique;
g. and supervision : guider et superviser; **list established to provide**
g. to X : liste établie pour les besoins de X; **to provide g.** :
aider, conseiller, tenir au fait; **to provide g. in the formulation** :
aider à formuler; **to provide informal g.** : initier; **X gives minimal**
g. as to : X ne donne guère d'indications sur; **X has been useful**
in providing g. to Y : X a permis à Y de faire le point; **X may wish**
to comment on the report and provide g. to the secretariat,
as necessary : X voudra peut-être émettre un avis au sujet du rapport
et, le cas échéant, donner des indications complémentaires
au secrétariat; **X will provide important g. during the biennium** :
X influera pour beaucoup sur l'orientation des programmes de
l'exercice biennal

Guide - Fil conducteur, indication, schéma

Guide (to) - Aider, assurer la direction de, conseiller, diriger,
éclairer, marquer au sceau de, modeler, montrer la voie à suivre,
orienter, présider (à), régir, sous-tendre, superviser; **to be g.d by** :
s'appuyer sur, se conformer à, garder à l'esprit, s'inspirer de,
obéir à, s'en rapporter à, régler son/sa ... sur...

Guidelines - (Grands) axes, consignes, critères, directives,
grandes lignes, indications, lignes directrices, orientations,
prescriptions, principes d'application/directeurs/généraux;
to provide g. : donner des directives

Gulf - Inadéquation

Halfway - À mi-parcours

Halt (to) - Arrêter, avoir raison de, bloquer, briser, couper court à, enrayer, faire barrage, faire cesser, faire le nécessaire pour mettre fin (un terme, etc.), interrompre, juguler, marquer le pas, mettre fin à, mettre un frein/terme à, prendre fin (voir aussi « **Stop** »)

Halve (to) - Réduire de moitié

Hamper (to) - Aller à l'encontre de, compromettre, desservir, empêcher, entraver, faire obstacle, gêner, nuire

Hand - H.s-on expertise : connaissance pratique; **on the other h.** : à l'inverse, cela étant, en revanche, il n'en reste pas moins que, par contre; **to be on h.** : être à pied d'oeuvre; **to go h. in h. with** : s'accompagner de, aller de pair avec

Hand (to) - **To h. over** : se dessaisir

Hand-over - Restitution, transfert

Handful (a) - Quelques-uns

Handicraft - Artisanat, entreprises artisanales, produits artisanaux/de l'artisanat; **h. work** : travaux à façon; **h.s** : arts/métiers manuels

Handle (to) - Accueillir, acheminer, dépouiller, donner suite, exploiter, faire face à, faire le nécessaire, gérer, manipuler, manutentionner, réceptionner, recevoir, répondre à, s'occuper de, traiter, transporter; **all persons handling this document are requested to respect and observe its confidential nature** : chacun est prié de respecter strictement le caractère confidentiel du présent document

Handling - Acheminement, administration, dépouillement, distribution, établissement, gestion, manutention, production, règlement, suivi, utilisation; **h. of traffic** : écoulement du trafic; **he commended X on his h. of the crisis** : il a rendu hommage à X pour la façon dont il avait fait face à la crise; **he paid a tribute to X for his skilful h. of a difficult situation** : il a rendu hommage à X pour l'ingéniosité dont il avait fait preuve face à une situation difficile; **h. charges** : frais (d'établissement/de constitution) de dossier, frais d'expédition/de manutention/de tenue de comptes

Hang (to) - **To h. on to** : garder la mainmise sur

Happen (to) - Advenir

Happening - Contingence, éventualité

Harass (to) - Soumettre à des brimades/tracasseries/vexations; **to h. physically** : malmener

Harassment - Actes de harcèlement/d'intimidation, brimades, mesures vexatoires, persécution, tracasseries, vexations (voir aussi « **Gender** », « **Sexual** »)

Hard - Amer, âpre, cruel, féroce, pur; **h. feelings** : amertume, ressentiment

Hardly - Guère

Hardship - Adversité, détresse, difficultés, épreuve, graves inconvénients, préjudice, privation, situation difficile/précaire

Harm - **They send their sons and daughters in h.'s way** : ils acceptent que leurs enfants courent les plus grands périls; **to go in h.'s way** : côtoyer le danger; **to release all hostages without h.** : libérer tous les otages sans leur causer de tort

Harm (to) - Compromettre, endommager, faire du tort, léser, mettre à mal, nuire, porter atteinte, porter préjudice; **to h. the credibility of** : entamer la crédibilité de; **to prejudice or h. the careers of individual staff members or h. third parties** : pour entraver la carrière d'autres fonctionnaires ou nuire à des tiers

Harmful - Défavorable, dommageable, funeste, malfaisant, mauvais, néfaste, nocif, nuisible, pernicieux, préjudiciable; **the h. impact of X on Y** : le tort causé à Y par X; **X might be h.** : X pourrait/risquerait de causer du tort à/compromettre/faire échouer/porter préjudice à (voir aussi « **Adverse** », « **Negative** »)

Harmless - Voir « **Claim** »

Harness (to) - Aménager, canaliser, capter, exploiter, faire agir, mettre au service de, mettre en valeur, mobiliser, orienter vers

Harnessing - Mobilisation

Harsh - Difficile, excessif, pénible, rigoureux, sévère

Hate (to) - Mal se résigner à

Have (to) - Animer, comporter, comprendre, détenir, être doté/pourvu de, posséder; **the h.s and h. not** : les nantis et les laissés-pour-compte; **they would h. to** : il leur faudrait, ils devraient

Havoc - **To wreak h.** : anéantir

Head - Responsable; **h. of agency** : chef de secrétariat d'une institution spécialisée; **h. on** : de front

Headed - **H. by** : ayant à sa tête, conduit/dirigé par

Heading - Intitulé

Headnote - Note liminaire

Headquarters - État-major

Headway - Avance, progrès; **to make further h.** : continuer sur sa lancée; **to make no h.** : piétiner

Healing - Apaisement, réconciliation; **let us embark on a time of h.** : le moment est venu de panser nos plaies

Health - (Community/Government/State) **h.** : santé publique;
h. and sanitation : hygiène et santé publiques;
h. centre : dispensaire

Healthy - Assuré, énergique, ferme, naturel, robuste, sain, salubre, salutaire, vigoureux

Hearings - Auditions

Hearsay - Écho(s), on-dit, ouï-dire, rumeur

Hearten (to) - **I was h.ed to hear** : j'ai appris avec satisfaction

Heartfelt - Du fond du coeur

Heavy - Cher, élevé, (très) fort, massif, profond

Heighten (to) - Aviver, exacerber, faire monter

Heinous - Abominable, atroce, monstrueux, odieux
(voir aussi « **Abhorrent** »)

Help (to) - Apporter/prêter main forte/son concours, contribuer à, être bénéfique/utile, faciliter, favoriser, pouvoir servir à

Helpful - Bénéfique, judicieux, prêt à aider, utile;
it would be h. : on gagnerait à; **X will be h. in** : X servira à

Hemispheric - Panaméricain

Hence - Grâce à quoi, il s'ensuit que, par là, partant, par voie de conséquence; **h. the desperation to...** : la volonté farouche de... trouve là sa source/son origine

Henceforth - À l'avenir, désormais, dorénavant

Henchman - Séide

Hereby - **Paragraph X of instruction Y is h. amended.** : le paragraphe X de l'instruction Y est modifié comme on l'indique ci-dessus; **is h. amended to read as follows** : : est modifié comme suit :

Hereinafter – H. referred to as « the Treaty » : ci-après dénommé le « Traité »; ... **h. called the General Conditions** : ... ci-après dénommées « les Conditions générales »

Heritage – **Common h. of mankind** : patrimoine commun de l'humanité

Hesitate (to) – Ne pouvoir se résoudre à

Hidden – Cryptique, étouffé, larvé, latent, occulte, sibyllin, sourd; **h. agenda** : intentions non déclarées, non-dit, sous-main; **X has no h. agenda** : X joue la carte de la transparence

Hideous – Abominable, affreux, atroce, hideux, horrible, terrible

High – **H. point** : temps fort

Higher – **H.-level post** : poste de rang élevé, poste de décision ou de direction; **to be h. than** : dépasser; **to be of a h. order than** : l'emporter sur; **to result in h. costs** : se traduire par un renchérissement (des coûts)

Highest – Éminemment

Highlights – Aperçu, aspects marquants, caractéristiques, faits/points saillants, lignes de force, principaux aspects de, réalisations marquantes, traits marquants

Highlight (to) – Accorder une large place, appeler l'attention sur, braquer les projecteurs sur, dégager, donner un aperçu, faire ressortir, faire une place privilégiée à, insister sur, mettre en avant/évidence/exergue/lumière/relief, mettre les pleins feux sur, souligner; **to h. the observance of the Day** : célébrer la Journée avec éclat; **to h. the problem** : témoigner de la gravité du problème

Highly – Des plus, éminemment, extrêmement, fortement, grossièrement, particulièrement, profondément, très, vivement

Hijack (to) – Détourner... sur

Himself (ou **herself**) – À part soi

Hinder (to) – Aller à l'encontre de, entraver, faire obstacle à

Hint – Allusion, conseil, demi-mot, ébauche, idée, indication, insinuation, nuance, ombre, pointe, soupçon, suggestion, touche, trace, tuyau

Historic (ou **historical**) – Chronologique, de référence, d'origine, d'une importance décisive/inégalée, étalé dans le temps, fera date, marque une étape décisive, passé, rétrospectif, sans précédent, séculaire, sur une longue période, traditionnel; **by h.al standards** : par rapport au passé/aux tendacnes passées/si l'on se réfère au passé

Historically – Auparavant, de longue date, de tout temps

History - Annales, antécédents, aperçu historique, chronologie, cours (d'une affaire/des événements), dossier, états de service, événements antérieurs, évolution (passée), exposé chronologique, généralités, genèse, historique, parcours, passé, performances passées, processus, racines (historiques), récapitulation, rétrospective, série, succession, tradition (**a long h. of** : une longue tradition de); **case h.** : antécédents, anamnèse; **medical h.** : antécédents médicaux; **personal h. form** : notice personnelle; **salary h.** : évolution passée de la rémunération; **the march of h.** : le cours de l'histoire; **time h.** : fonction temporelle; **to be h.** : appartenir au passé, être révolu; **to make h.** : créer un précédent; **will go down in African h.** : restera dans les annales de l'Afrique; **work h.** : antécédents (professionnels), carrière, expérience professionnelle

Hit (to) - Atteindre, ébranler, éprouver, frapper, toucher

Hit-parade - Palmarès

Hit squad - Groupe de tueurs

Hold - Emprise; **to get a h. of** : appréhender, se saisir de; **to put on h.** : mettre en attente

Hold (to) - Arrêter, brider, conserver, considérer, contenir, détenir, être d'avis, être titulaire de, garder, maintenir, organiser, posséder, procéder, soutenir, tenir; **to be held accountable for** : avoir à répondre/avoir la responsabilité de; **to h. back/off** : s'abstenir, bouder, se dérober, être sur la réserve, hésiter, montrer peu d'empressement; **to h. consultations** : procéder à des consultations; **to h. down** : empêcher de monter, freiner, retenir, tenir; **to h. fast** : ne pas transiger; **to h. up** : arrêter, différer, entraver, interrompre, retarder, suspendre; **X h.s Y responsible for Z** : X tient Y responsable de Z

Holistic - Englobant, global(iste), intégré;
h. and complementary approach : optique unifiée

Hollow - Sans lendemain

Home - Chez soi, demeure, domicile, foyer, intérieur, logis; ... domestique, ménager

Homeless - ... **rendered X h. and destitute** : a privé X d'abri et de ressources

Honest broker - Arbitre (bienveillant), intermédiaire désintéressé/impartial/objectif, médiateur

Honoured - Flatté, sensible à l'honneur

Hope (to) - Compter, exprimer l'espoir; **it was h.d that** : il fallait souhaiter que; **it is my profound h. that/my earnest h. is that** : je veux espérer

Hopeful – De bon augure, dont on attend beaucoup, plein de promesse, prometteur

Horrendous – Monstrueux, terrifiant (voir aussi « **Abhorrent** »)

Horrible – Abominable, affreux, atroce, détestable, effrayant, effroyable, épouvantable, exécration, hideux, infâme, monstrueux, répugnant, révoltant

Horror – Abomination

Host – Multitude, quantité, toutes sortes de; **to be h. to** : donner asile à; **h. country** : pays hôte (accords de siège, accueil de conférences); pays d'accueil (réfugiés); pays d'implantation (investissements ou transfert de technologie); pays acquéreur (de technologie)

Hostile – Contraire, ennemi, offensif, réfractaire

Hotline – Ligne (de communication) directe (pour téléassistance, etc.), permanence, service de téléassistance, téléphone rouge

However – À l'inverse, cela dit, cela étant, en tout état de cause, il n'empêche que, il n'en reste pas moins que, il reste que, néanmoins, n'en... pas moins, or, par contre, ... pour autant que, pourtant, quelque/si... que; **the issue, h. important** : la question, pour importante qu'elle fût

Hub – Pièce maîtresse

Huge – Démesuré, extrême(ment)..., gigantesque, immense (voir aussi « **Tremendous** »)

Human – Collectif; **basic h. rights and fundamental freedoms** : les droits fondamentaux de l'homme et les libertés premières; **h. rights and freedoms** : les droits de l'homme et les libertés individuelles

Humane – Empathique

Humanitarian – **H. assistance official** : agent des services d'aide humanitaire; **h. assistance workers** : le personnel affecté à l'aide humanitaire; **h. workers and property** : les agents et les biens des organisations d'assistance humanitaire; **UN personnel and h. workers** : le personnel de l'ONU et des organisations humanitaires

Humanity – Bienveillance, solidarité, souci d'autrui, visage humain

Hydropower – Houille blanche

Hypothetical – Conjectural, conventionnel, fictif, supposé

Idea - Formule, paradigme, principe, réflexion

Ideal - Le/(la) meilleur(e)

Ideally - De préférence, en bonne logique, la formule idéale consisterait à, le mieux serait de, pour bien faire il faudrait, théoriquement

Identification - Choix, conception, élaboration, établissement, formulation, mise en évidence, recensement, recherche, sélection

Identify (to) - Agencer, anticiper, arrêter, cerner, circonscrire, citer, constater, déceler, découvrir, définir, dégager, délimiter, dépister, désigner, détecter, déterminer, discerner, distinguer, énumérer, envisager, établir, extraire, faire état de, fixer, hiérarchiser, identifier, indiquer, inscrire, inventorier, isoler, juger, mettre au jour/en évidence/lumière/relief, préciser, présenter, pressentir, prévoir, proposer, quantifier, recenser, rechercher, reconnaître, relever, repérer, répertorier, retenir, sélectionner, spécifier, trouver; **substantive issues i.ied by X** : des questions de fond intéressant X; **to be i.ied as** : être considéré/regardé comme/tenu pour

Identifying - Distinctif

Idle - Inutilisé, sans emploi

I.e. - En l'espèce; ... qui consiste à...

If - Moyennant; **if and when** : dans l'éventualité de; **if any** : à l'occasion, au besoin, éventuel, le cas échéant, s'il y a lieu, s'il en existe; **if not** : dans la négative, si tel n'est pas le cas; **if so** : dans ce cas, dans l'affirmative, en pareil cas, s'il en est/va (bien) ainsi, si tel est le cas

Ignominy - Outrage

Ignore (to) - Affecter de ne pas voir, se désintéresser, éluder, enfreindre, être insensible à, faire abstraction/fi de, feindre d'ignorer/de ne pas connaître, fermer les yeux sur, méconnaître, mépriser, se moquer de, ne faire aucun cas de, négliger (à dessein), ne pas faire attention/relever/tenir compte, ne tenir aucun compte, passer outre à, passer sous silence, passer sur, rejeter, rendre une fin/un verdict de non-recevoir, rester sourd; **i.ing** : au mépris de

Ill - **I. feeling/will** : animosité, rancœur, ressentiment; **Continued assistance was i. advised** : X aurait tort de continuer à apporter une assistance

Illegal - Illégal, illégitime, illicite

Illuminating - Enrichissant, révélateur

Illustrate (to) - Aider à comprendre, démontrer, donner un aperçu de, élucider, étayer (par des exemples), expliquer, faire apparaître/comprendre

Ilustrative - À l'appui de, à titre indicatif

Image - Prestige, réputation, stature; **to enhance the i.** : redorer le blason

Imagination - Audace, hardiesse, inspiration

Imaginative - Audacieux, constructif, hardi, inspiré, novateur, original

Imbalanced - Inégal

Impact - Action, atteinte, autorité, choc, conséquence, contrecoup, dimension, écho, effet(s), efficacité, impact, impulsion, incidence, influence, legs, pénétration, poids, portée, poussée, prolongement(s), rayonnement, rendement, répercussion(s), résultats, retentissement, retombée, rôle, séquelle, trace, utilité; **i. making** : d'importance majeure; **i.-oriented** : orienté vers des objectifs précis

Impact (to) - Assaillir

Impair (to) - Affaiblir, altérer, compromettre, dégrader, détériorer, diminuer, ébranler, endommager, faire échec à, mettre en péril, nuire, perturber, porter atteinte; **to be i.ed** : se ressentir de

Impeach (to) - Déclarer déchu de ses fonctions

Impeccable - Irréprochable

Impede (to) - Contrarier, entraver, faire obstacle à, gêner; **to be i.d** : pâtir

Impediment - Empêchement, entrave, obstacle; **policy i.** : difficulté d'organisation

Imperative - Absolument nécessaire, capital, impérieux, indispensable, urgent, vital; (... il importe au plus haut point...)

Imperil (to) - Compromettre

Impertinent - Déplacé, malséant, malvenu

Impetus - Dynamique, élan (imprimer un), force, impulsion, volonté; **to give a new i.** : donner un nouveau souffle; **to provide an i.** : favoriser; **X will add i. to Y** : X contribuera à dynamiser Y

Impinge on (to) - Compromettre, ressortir à

Implement (to) - Appliquer, donner effet/suite à, exécuter, exploiter, faire appliquer/respecter, mener (à bien), mettre à exécution/en application/en oeuvre/en pratique/en service/en vigueur, organiser, prendre en considération, remplir, rendre effectif, traduire en actes

Implementable - Applicable en pratique

Implementation - Déroulement, exercice, (mise à) exécution, exploitation, instauration, mise en application/oeuvre/place/pratique/service, réalisation, suite donnée à, suivi;

i. of the allowance : octroi de la prime

Implication - Conclusion/conséquence/enseignement à tirer de, conséquence (pouvant découler de), incidence, portée, prolongement, répercussion, retombée, séquelle, signification, suites, tenants et aboutissants; ... hypothéquer, influencer sur...; **by i.** : pourtant; **the global i.s of this calamity** : l'ampleur planétaire du désastre; **the i. is that** : il s'ensuit que; **to have dangerous i.s for** : compromettre gravement (voir aussi « **Impact** »)

ImPLY (to) - Donner à entendre, comporter, dénoter, laisser entendre/supposer, ne pas aller sans, reposer sur l'hypothèse, ressortir de, revenir à dire, supposer; **para. X implies that** : il découle du par. X que; **this does not i. that..., but that...** : c'est dire non que..., mais que...; **this i.ies X...** : X s'impose si...; **this seems to i. that** : il semble s'ensuivre que (voir aussi « **Entail** »)

Importance - Envergure, nécessité; **the i. of commodities in terms of world trade** : la part des produits de base dans le commerce mondial; **to be of i. to** : compter pour beaucoup dans; **to stress the i. of** : souligner combien il importe de

Important - Conséquent, considérable, d'importance, de poids, nécessaire, pressant, qui fera date; **the most i. is** : au premier rang vient; **X is (very) i.** : X compte pour beaucoup; **X is more i. than** : X l'emporte sur

Importantly - Voir « **More** »

Impose (to) - Faire prévaloir, prescrire

Imposition - Contrainte; **the i. of the new constitution by the regime** : l'application de la nouvelle constitution imposée par le régime; ... **directly emanate from the i. of the constitution** : ... résultent directement du fait que la constitution y est imposée; **the resistance against the i. of the constitution** : la résistance à la constitution qui lui est imposée; **the i. of virtual martial law conditions** : l'instauration de fait d'une situation de loi martiale/l'instauration d'une situation de quasi-loi martiale; ... **is a direct consequence of the i. of the constitution** : est la conséquence directe du fait que la constitution est imposée; ... **emanating from the i. of the constitution** : ... régissant du fait

que la constitution est imposée; ... **its i. of** : sa volonté d'imposer...; **the repression which followed the i. of the constitution** : la répression qui a suivi l'entrée en vigueur de la constitution imposée; **the repression that followed the i. of the constitution and the state of emergency** : la répression qui a suivi l'entrée en vigueur de la constitution et l'instauration de l'état d'urgence imposé

Impossible - **Quite i.** : hors de question; **to make it i.** : empêcher

Impractical - Difficile à..., incommode, malcommode;
unless geographical location makes it i. : sauf empêchement dû à l'éloignement

Impress (to) - Frapper; **to be i.ed** : apprécier;
to i. upon : convaincre, faire bien comprendre;
to i. upon X that Y : appeler l'attention de X sur le fait que Y

Impressive - Convaincant, éloquent, imposant, marquant, mémorable, notable, probant, remarquable, spectaculaire

Improper - Abusif, contre-indiqué, déplacé, hors de propos, illégitime, illicite, inadmissible, indiscret, indu, injustifié, irrecevable, irrégulier, malavisé, malséant, malvenu, non justifié, répréhensible; **it would be i.** : il ne siérait pas (voir aussi « **Inappropriate** »)

Improperly - Abusivement, à mauvais escient, de façon répréhensible, indûment, irrégulièrement

Impropriety - Abus, inconvenance, incorrection, indécence, inexactitude, irrégularité

Improve (to) - Améliorer, amender, aménager, assainir, bonifier, moderniser, perfectionner, rénover, stimuler; **i.ed** : mieux conçu

Improvement - Accroissement, amélioration, aménagement, augmentation, gain, hausse, innovation, modernisation, perfectionnement, progrès, redressement, réfection, réforme, relèvement; **there is room for i.** : ... laisse à désirer

Improvised - De fortune

Impulse - Élan (imprimer un), facteur, vecteur

In - À la faveur/l'occasion, dans le cadre (de l'action/des initiatives/des travaux (menée/prises/entrepris) (afin/en vue de/pour), etc., en matière de, pour ce qui est de, quant à;
in andof itself : à lui seul; **in brief** : en substance;
in fact : à dire vrai, à vrai dire, bel et bien, de fait, effectivement, en fait, en réalité, le fait est que (voir aussi « **Indeed** »); **in that** : du fait que, en ce que;
in turn : de là, de même, ... de son côté, en fait, en retour, par voie de conséquence, pour sa part, puis, quant à..., qui plus est;

important advances were made in bringing ... under control : des progrès considérables ont été accomplis dans le cadre des initiatives prises en vue de soumettre...

Inability - Impuissance à, inaptitude à, empêchement, incapacité de

Inaccurate - Erroné

Inaction - Passivité

Inadequacy - Imperfection(s), insuffisance(s), médiocrité

Inadequate - Déficient, difficile, insuffisant, irrégulier, malavisé, mauvais; ... laisser à désirer; ... les faiblesses/insuffisances de

Inadmissibility - **I. of the acquisition of territory by force/war** : inadmissibilité de l'acquisition de territoire par la force/la guerre (rés. 242 (1967) C.S., entre autres)

Inadmissible - Inacceptable; **this communication should be deemed i.** : cette communication devrait être déclarée irrecevable

Inappropriate - Contre-indiqué, déplacé, erroné, fâcheux, impropre, inadéquat, inapproprié, incongru, inconsideré, inconvenant, incorrect, injustifié, inopportun, mal adapté à la situation, malavisé, malencontreux, malséant, malvenu, ne pas convenir, non indiqué, (... il n'y a pas lieu de, ... ne pas avoir sa place...);
unless i. from the context : à moins que le contexte ne s'y oppose

Inappropriately - À mauvais escient

Inasmuch as - Pour autant que

Inauguration - Entrée en fonctions

Incapacity - Empêchement, impéritie, inaptitude

Incentive - Aide, aiguillon, attrait (donner plus d'), avantage (à consentir), avantageux (rendre plus), dispositions visant à encourager, facilités, incitation, intéressement, ... intérêt, levier, mesure d'encouragement/d'incitation, prime, récompense, stimulant, subside; **to improve career and financial i.s** : offrir de meilleures perspectives de carrière et de rémunération (voir aussi « **Price** »)

Inception - Amorce, création

Incidence - Fréquence, nombre

Incidental - Accessoire, accidentel, annexe, conjoncturel, connexe, divers, fortuit, imprévu, indirect, occasionnel, ponctuel, subsidiaire

Incidentally - À ce propos, d'ailleurs, incidemment
Incline (to) - **X is i.d to think** : X a l'impression

Include (to) - Consigner, s'étendre à, faire figurer, faire une place à, inclure, inscrire, insérer, mentionner, prendre en considération, prévoir, recouvrir, tenir compte de, verser;
it i.s X : on y trouvera X; **the personnel record is i.d in the official status files** : la fiche récapitulative est versée au dossier administratif de l'intéressé; **to i. information on the results of his efforts in** : rendre compte des résultats de ces mesures dans; **to i. the results of the review in** : consigner les résultats de l'étude dans

Including - À savoir, au nombre desquels, dont, nommément, notamment (quant à), parmi lesquels, y compris

Inclusion - Admission, participation, prise en considération

Inclusive - Ouvert

Inclusiveness - Caractère intégrateur, intégration;
i. and participation : participation sans exclusive

Income - **I. from** : produit de, recettes provenant/tirées de;
i.-generating activities : activités rémunératrices;
i.-producing activities : activités productrices de recettes;
i.-raising activities : activités lucratives;
i. security : maintien du revenu

Inconsequential - Nul

Inconsistency - Contradiction, défaut de concordance, discordance, divergence, illogisme, imprévisibilité

Inconsistent - Contraire, imprévisible, insuffisamment systématique, versatile; ... ne pas concorder avec...;
... **applies ... except in so far as it is i. with** : s'applique à..., sauf lorsqu'il y a contradiction avec...

Inconvenience - Désagrément, embarras, incommodité, nuisance

Inconvenient - Se prêtant mal à

Incorporate (to) - Absorber, comporter, comprendre, consigner, énoncer, inclure, prendre en considération, prévoir, récapituler, renfermer, signaler, tenir compte; **to be i.d in** : se retrouver/trouver sa place dans; **X should i. in its work programme** : X devrait inscrire à son programme de travail (voir aussi « **Reflect** »)

Incorrect - Vicié

Increase - Accentuation, accroissement, amplification, augmentation, expansion, extension, hausse, intensification, majoration, montée, mouvement ascendant, multiplication, progrès,

progression, recrudescence, regain, relèvement, renchérissement, renforcement, reprise, resserrement

Increase (to) - Accentuer, s'accroître, agrandir, alourdir, amplifier, augmenter (de ..., pour atteindre/porter à...), aviver, développer, élargir, s'élever, étoffer, exacerber, faire monter, grossir, majorer, (se) multiplier, passer/porter de... à..., progresser, rehausser, relever de... à..., renforcer;
i.d military activity : recrudescence des combats

Increasingly - Dans une mesure (toujours) croissante, en passe de, toujours davantage

Increment - Étape, phase

Incremental - Par paliers, progressif

Incumbent - **I. upon them by reason of X** : dont X leur fait un devoir; **it is i. on all XX to maintain the utmost discretion with respect to all information** : les XX se devront d'observer chacun la plus extrême discrétion sur toute information...

Incur (to) - Devoir faire face, engager, supporter;
i.red : occasionné par

Indeed - À dire vrai/vrai dire, à la vérité, assurément, à telle enseigne que, au demeurant, bel et bien, cela étant, certes, d'ailleurs, décidément, de fait, du reste, effectivement, (on constate) en effet, en fait, en vérité, et même, incontestablement, le fait est que, même, ne serait-ce même que, pour ne pas dire, pourtant, voire (voir aussi « **Moreover** »)

Independence - **To achieve/attain i.** : accéder/parvenir à l'indépendance

Independently - À part, en marge de, en roue libre, en vase clos, par soi-même, séparément; **ability to work i.** : autonomie dans le travail

Indicate (to) - Donner à croire/penser, faire apparaître, faire connaître/savoir, faire part de, il ressort de..., laisser présumer/supposer, révéler, trahir; **as i.d above** : comme on l'a vu plus haut

Indication - **An i. of** : donner une idée de;
there is every i. that : tout porte à croire que

Indicative - **To be i. of** : dénoter, refléter

Indicator - **Telling i.** : illustration éloquente

Indict (to) - **Persons i.ed by the Tribunal** : les personnes mises en accusation par le Tribunal; **to surrender all those i.ed to the Tribunal** : déférer au Tribunal toutes les personnes inculpées

Indictment - Acte d'accusation; **the Court quashed the indictments against the accused as vague and improper** : la Cour a rendu un non-lieu, considérant les chefs d'accusation formulés contre les accusés comme vagues et non justifiés

Indigenous - Local, natif, vernaculaire

Indignity - Affront, avanie, brimade, horreur, humiliation, offense, outrage, vexation

Indiscriminate - Dénué de fondement, gratuit, inconsideré, indifférencié, non sélectif, systématique; **i. bombardments** : bombardements effectués sans discernement/distinction; **i. opening of fire by X and Y against** : X et Y ont tiré au hasard sur; **i. shelling** : pilonnage; **i. weapons** : armes d'emploi aveugle

Indiscriminately - Indifféremment, indistinctement; **to shoot i.**: tirer à l'aveuglette/dans le tas

Indispensability - Impossibilité de se passer de

Indispensable - Irremplaçable

Individual - 1. Intéressé, particulier, personne physique; 2. Certains des..., individualisé, unitaire; **i. circumstances** : considérations particulières; **i. performance** : l'apport de chacun; **i. States** : les différents États/tel ou tel État

Induce (to) - Amener, encourager, imprimer, inciter, persuader, pousser

Inducement - Aiguillon, attrait, encouragement, intérêt, motif, raison, stimulant

Industrial - **I. action** : action revendicative, conflit social, grève; **i. disease** : maladie professionnelle; **i. dispute** : conflit du travail; **i. estate** : complexe/domaine/parc industriel, zone (d'aménagement) industriel(le)

Industry - **The i.** : la profession

Ineffective - Inopérant

Inefficiency - Impéritie, incurie

Inescapable - Qui ne peut être éludé; **i. condition** : préalable incontournable

Inevitability - Fatalité

Inevitably - Fatalement, forcément, immanquablement, inéluctablement, infailliblement

Inextricable - Indissociables

Infamous - Tristement célèbre

Infant - Enfant en bas âge, nourrisson

Infestation - Pullulement

Inflammatory - Séditieux

Inflow - Afflux, apport, entrée, importation

Influence (to) - Infléchir, orienter, peser sur;
to be i.d : être sensible à, ... sous l'effet de, subir l'effet de
(voir aussi « **Depend** »)

Influx - Arrivées

Inform (to) - Aviser, faire connaître, faire part, faire savoir, influencer sur, informer, inspirer, mettre au courant/au fait, notifier, porter à la connaissance de, prévenir; **to be i.ed by the same objectives** : tendre vers les mêmes objectifs

Informal - À titre personnel, détendu, en petit comité, entre soi, implicite, informel, interne, libre, marginal, naturel, non institutionnalisé/officiel/organisé/planifié/structuré, officieux, parallèle, privé, sans caractère officiel, simple, spontané, traditionnel; **i. document** : document interne/officieux; **i. sector** : secteur non structuré; **i. services** : services de proximité; **i. settlement procedure** : procédure de règlement à l'amiable; (dans certains cas, « traduction zéro »); **to provide i. guidance** : initier

Informally - Simplement; **to discuss i.** : conférer avec/sur

Information - Indications, précisions; **for further i., please refer to...** : pour plus de précisions, on se reportera à...; **i. base** : base documentaire; **... to supplement those reports by weekly i. on progress made on the ground** : compléter ces rapports en faisant le point chaque semaine au sujet des progrès réalisés sur le terrain

Informative - Bien documenté, enrichissant, informatif, instructif, riche d'enseignements

Informed - Averti, avisé, documenté, en (pleine/toute) connaissance de cause, judicieux, solidement étayé; **they can make the i. choices that our times demand** : ils peuvent faire en connaissance de cause les choix que l'époque exige d'eux

Infringe on (to) - Compromettre, empiéter sur, enfreindre, porter atteinte à, violer

Infringement - Atteinte, contrefaçon, empiètement, infraction, violation; **i. of trade union rights** : atteintes à l'exercice des droits syndicaux

Inherent - Caractéristique de, consubstantiel à, intrinsèque, lié à, naturel, propre à, que... implique, qui s'attache à;
i. right : droit imprescriptible/intrinsèque/naturel

Inherently - Immanquablement, par définition/essence

Inhibit - Contrarier, entraver, faire obstacle à, restreindre

In-house - Sur place

Inhuman - Barbare

Inimical - Contraire/hostile à

Initially - Au départ, dans un premier temps, du début, tout d'abord

Initiate (to) - Adopter, amorcer, commencer, concevoir, déclencher, élaborer, engager, entamer, entreprendre, établir, être à l'origine, faire commencer, inaugurer, instaurer, instituer, introduire, lancer, marquer le début de, mettre à exécution/en chantier/en train/sur pied, ouvrir, prendre l'initiative de, provoquer, servir de point de départ à;
to i. contacts with : se mettre en rapport avec;
X, which was i.d in support of : X, qui visait à l'origine à appuyer

Initiation - Élaboration, lancement, mise en chantier, mise en train

Initiator - animateur, auteur, commanditaire, responsable

Inject (to) - Apporter, fournir, injecter, inspirer, mettre dans le circuit

Injury - Accident, dommage, endommagement, préjudice;
to cause i. : causer/infliger des dommages;
the i. caused to : le dommage que subit...

Inland waterways - Réseau fluvial, voies navigables

Innovative - Inventif

Inordinate - Fâcheux, malencontreux

Inordinately - Par trop

Input - Apport, contribution, participation

Inquire (to) - S'enquérir de

Inseparable - Indissociable

Insecure - Aléatoire, exposé, incertain, mal assuré, précaire, vulnérable

Insert - Encart, hors-texte

Insert (to) - Ajouter, faire figurer, insérer

Insight - Aperçu, clairvoyance, clé, compréhension, connaissance(s) intime, données, éclairage, éclaircissements, idée, indication, information, intuition, jour, lumière, observation, pénétration, perception, perspicacité, regard

Insightful - Éclairant, informatif, instructif, intuitif, judicieux, lucide, pénétrant, perspicace, pragmatique, prospectif, riche d'enseignements

Insist (to) - Maintenir

Inspection - Contrôle, examen, vérification, visite

Inspire (to) - Galvaniser, mobiliser, présider à, susciter

Instability - Fragilité, vulnérabilité

Install (to) - Établir

Instance - **In the first i.** : dans un premier temps, en premier lieu, pour commencer, tout d'abord

Instead of - Au lieu de cela, et non, or; ... **will be held in room 4 i. of room 5** : aura lieu dans la salle 4, et non dans la salle 5

Instigate (to) - Encourager; **persons who i. or participate in...** : les personnes qui fomentent... ou qui y participent

Institution - Dispositif, employeur, établissement, organisme; **i.-building** : création/établissement/mise en place de cadres institutionnels/d'institutions, renforcement des institutions

Institutional - **I. culture** : pratiques institutionnelles;
i. memory : « mémoire » institutionnelle;
i. partisanship : esprit de corps

Instruct (to) - Charger, demander, donner pour instructions (recevoir pour instructions)

Instrument - Parfois : texte

Instrumental (to be) - Aider/concourir/contribuer [pour beaucoup/ une (très) large part] à, être à l'origine/l'artisan/la cause/une condition/un élément essentiel(le)/un moyen de, jouer un rôle (actif/décisif/déterminant/important) dans/en ce qui concerne, permettre de, prendre une part active à; **X was i. in doing Y** : c'est à X qu'est dû Y/c'est grâce principalement à X que Y/Y n'aurait pas pu sans X

Insult (to) - Faire injure à

Integral - **I. component** : élément constitutif

Integrate (to) - Accorder, agréger, amalgamer, annexer, assimiler, associer, combiner, comprendre, faire entrer, faire la synthèse, faire concorder, faire une place à, fondre, fusionner, incorporer, inscrire (à l'ordre du jour, au programme, etc.), insérer, introduire, joindre, regrouper, réunir, unir, unifier; **i.d** : cohérent, commun, concerté, de synthèse, global, refondu

Integration - Agrégation, annexion, assimilation, association, fusion, insertion, inscription (à l'ordre du jour, au programme, etc.), introduction, réunion, union; **i. in...** : intégration au...

Intend (to) - Compter, entendre, se proposer; **are i.ed as** : ont pour objet; **it is i.ed that the communications be taken up at the next meeting of the Committee** : il est prévu que le Comité examine les communications à sa prochaine séance.

Intense - Acharné, aigu, fébrile, vigoureux, violent;
i. fighting in X : les combats qui ont fait rage à X

Intensify (to) - Accélérer, s'accentuer, aviver, entrer dans une phase active, s'exacerber, exaspérer, se multiplier, renforcer

Intensive - À fort(e) contenu/densité/proportion de, approfondi, détaillé, énergique, gros consommateur de, vaste;
i. programmes conducted by : les programmes menés avec énergie par;
i. talks : entretiens soutenus

Intensively - Sans discontinuer

Intent - ... **the full i.** : la signification pleine et entière, saisir pleinement la pensée/toute l'importance/tout le sens, voir nettement le but poursuivi

Intention - **Expresses its intention to** : Se déclare décidé à;
the i. of X to : l'intention manifestée par X de

Intentionally - À dessein, sciemment

Interact (to) - Collaborer, communiquer, dialoguer, entretenir de(s) (bonnes) relations/s'entretenir avec

Interaction - Concertation, dialogue, échanges, interaction avec, interdépendance, réciproque; **to achieve i.** : parvenir à conjuguer;
to begin i. with : commencer de s'entretenir avec (voir aussi « **Interrelationship** »)

Inter alia - **The GA, i. alia, decided, welcomed, etc.** : L'AG, entre autres dispositions, a décidé, s'est félicitée, etc.; **X, i. alia, expressed the hope** : X, entre autres dispositions, a exprimé l'espoir;
its resolution X, in which, i. alia, it proclaimed... : sa résolution X, par laquelle elle a, entre autres dispositions, proclamé...;

which, i. alia, calls for measures : dans lequel il est demandé, entre autres dispositions, que

Intercession - Entremise

Interconnection - Interconnexion (voir « **Interrelationship** »)

Interdependent - Solidaire

Interdiction - Interception

Interest - **I.(s)** : participation, souci; **i.s earned on the Fund** : les intérêts produits par le Fonds; **the mid- 1970's have been marked by a strongly renewed i. in evaluation** : vers le milieu des années 70, on a pu constater que la question de l'évaluation suscitait un vif regain d'intérêt; **X expressed i. in funding Y** : X s'est déclaré disposé à financer Y

Interest (to) - **To be greatly i.ed** : porter le plus grand intérêt; **to be most i.ed in** : s'intéresser vivement à

Interesting - Éclairant, remarqué, fort (des plus) utile(s)

Interface - Interface (f), jonction, liaison (voir aussi « **Interfacing** »); **the energy/industry i.** : l'interaction énergie-industrie; **to facilitate an active i. between X and Y** : faciliter les échanges entre X et Y

Interface (to) - Assurer la liaison avec, connecter, relier à, traiter avec; **phases of disaster assistance which i. with** : les autres phases de l'assistance liées à celles...; **X will i., as appropriate, with Y** : X entretiendra les relations voulues avec Y

Interfacing - Articulation, connexion, intégration, interaction, interface, liaison, mise en relation

Interfere (to) - Aller à l'encontre de, dérégler, empiéter sur, entraver, faire obstacle à, se mêler de, s'immiscer dans, perturber

Interference - Immixtion, ingérence; **external i. in the affairs of X** : ingérence dans les affaires intérieures de X

Interim - Provisoire, transitoire; **i. report** : rapport d'activité; **the mandate shall terminate after an i. period ending on...** : le mandat prendra fin après une période de soudure se terminant le...

Interlocking - Interdépendants

Intermittent - Épisodique, intermittent, sporadique

Intermittently - Par accès

Interpretation - **A new i.** : une nouvelle lecture; **to be a matter of i.** : être controversable

Interrelated - Apparenté, concomitant, corrélatif, étroitement lié, imbriqué, interdépendant, intimement relié

Interrelation (interrelationship) - Articulation, corrélation, imbrication(s), incidences réciproques, interaction(s) (de), interdépendance, jonction, lien, rapports/relations d'interdépendance entre, solidarité; **forceful i. (interrelationship)** : indissolublement liés

Interview - Entretien; **open-ended i.** : entretien non directif

Intimidation - Actes d'intimidation; **freedom from i.** : droit de vivre à l'abri de tout acte d'intimidation

Into - Well i. ... : pendant une bonne partie encore de...

Intolerable - Indicible

Intractable - Insoluble, irréductible, tenace

Intransigently - Opiniâtement

Intricacies - Subtilités

Introduce (to) - Adopter, déposer, diffuser, se doter de, entamer, entreprendre, établir, faire adopter, installer, instaurer, instituer, introduire, lancer, mettre en application/en place/en train/en service/en vigueur/sur pied, présenter;
a new rule was i.d : le SG a édicté une nouvelle disposition

Introduction - Adoption, apparition, apport, diffusion, entrée en vigueur, insertion, mise en place/en service, organisation

Introductory - Liminaire

Intrusive - Importun

Invalid - Non recevable

Invalidate (to) - Infirmer, remettre en cause

Invaluable - Iappréciable, incommensurable, inestimable, irremplaçable

Invariably - Inéluctablement

Investigate (to) - Examiner

Investigation - **X cases were in the stage of pretrial i.** : X affaires étaient en cours d'instruction

Invite (to) - Convier; **i.d guest** : invité d'honneur

Invoke (to) – Alléguer, en appeler à, exciper de, invoquer, mettre en cause, recourir à, se prévaloir de

Involve (to) – Aller de pair avec, appeler, associer, avoir recours à, avoir pour objet de, avoir trait à, comporter, comprendre, consister à, donner lieu, engager, englober, entraîner, être le fait de, exiger, faire appel à (la participation de), faire intervenir, impliquer, inclure, informer, jouer (un rôle), mettre à contribution/ en jeu, mobiliser, nécessiter, occasionner, passer par, présenter, prévoir, procéder de, se rapporter à, reposer sur, revêtir, soulever, sous-tendre, supposer, toucher, se traduire par

Involved – À prendre en considération, au fait de, ayant des intérêts..., concerné, engagé dans, en jeu, en présence, frappé, s'intéressant à, mis en cause, participant à, pertinent, requis; hermétique; ...**constraints are i.** : des contraintes... jouent; **to be actively i. in** : s'intéresser activement à, prendre une part active à; **we are actively i. in** : nous avons entrepris de; **X is extensively i. in** : X fait une large place à

Involvement – Action, apport, concertation, contribution, intérêt, intervention, oeuvre, participation, rôle; **effective i. of X is the key** : on ne peut... qu'avec le concours actif de X; **if X is to maintain its i. in Y** : si X doit poursuivre son action en Y; **the continuing i. of the UN on the ground will help facilitate...** : la présence de l'ONU sur le terrain facilitera; **to encourage a higher level of i. and motivation** : susciter une concertation accrue et motiver davantage

Involving – Avec la participation de, auquel participe, comprenant, concernant, consistant en, dont se ressent, faisant intervenir, fondé sur, impliquant, pouvant donner lieu à, prévoyant, quand il s'est agi de, relatif à, touchant

Iron out (to) – Aplanir, éliminer, faire disparaître

Ironic – **It is ironic that** : le fait que... ne manque pas d'ironie; l'ironie veut que; piquant

Ironically – Paradoxalement; l'ironie veut que

Irrelevant – Déplacé, étranger à, extrinsèque, hors de propos, inopportun, inutile, malvenu, n'entrant pas dans le cadre de, sans intérêt (en l'occurrence), sans objet, sans rapport avec

Irrespective of – Sans distinction; quel(le)(s) que soi(en)t

Irresponsible – Dénué de fondement, fantaisiste, gratuit, inconsideré, injustifiable (voir aussi « **Unwise** »)

Irresponsibly – À la légère

Issuance – Publication; **administrative i.s** : textes administratifs

Issue - Conclusion, décision, diffusion, élément, émission, enjeu, parution, point, problème, publication, question, situation, thème; **at i.** : en cause; **to raise the i. in the GA** : porter la question devant l'AG; **to take i.** : contester le point de vue de, être en désaccord avec, protester; **i.s paper** : document de synthèse, dossier, étude analytique, exposé

Issue (to) - Décerner, décréter, délivrer, diffuser, distribuer, émettre, établir, être prélevé sur, faire paraître, mettre en circulation/vente, promulguer, provenir, publier, remettre, rendre, rendre public; **to be i.d** : à paraître; **... will be i.d as** : paraîtra en tant que/sera publié comme (Supplément n° 3 aux Documents officiels de...)

Item - Article, catégorie, chapitre, crédit, détail, élément, lot, matière, montant, numéro, point, position, poste, question, rubrique, terme, unité

Itself - Proprement dit; **by i.** : à part, distinct, isolément

Jeopardize (to) - Compromettre, ébranler, mettre en danger/péril

Job - * Emploi, fonction, métier, occupation, position, poste, profession, situation, tâche, travail; **j. profile** : profil recherché/requis; **j. requirements** : conditions à remplir, exigences du poste, qualités requises

Join (to) - Adhérer, s'affilier, s'associer (à... pour), conjuguer ses efforts, devenir membre de, donner son adhésion, entrer à, se mêler à, se rallier à, regrouper ses forces, s'unir pour

Joint - Collectif, commun, concerté, conjoint, conjugué, mixte, paritaire, solidaire; **j. planning** : planification concertée; **j. venture** : action commune, coentreprise, entreprise à participation mixte/risques communs, entreprise en participation, opération conjointe/en association

Jointly - De concert; **j. and severally responsible** : conjointement et solidairement responsables; **the Board of Auditors shall perform j. and severally such audit...** : le Comité des commissaires aux comptes vérifie conjointement et séparément...

Joke - L'oeuvre d'un plaisantin

Jolt (to) - Secouer

Judgment (ou **Judgement**) - Appréciation, discernement, estimation, jugement, faculté/latitude d'appréciation, prise de position, raisonnement, sens, sûreté de jugement; **decisions relied on the exercise of j. and a recognition of the need for balance** : les décisions prises avaient fait la part des contingences et tenu compte des impératifs d'équilibre; **some j. might be required** : on avait une certaine marge d'appréciation; **the decision was based on j.** : la décision avait été prise de manière empirique; **to exercise j.** : faire la part des choses, tenir compte des contingences; **X remains open to j.** : X ne peut encore être résolu que de façon empirique

Judicial - **J. system** : appareil/système judiciaire; **without j. warrant** : sans mandat de l'autorité judiciaire

Judiciary - Appareil/autorités/pouvoirs judiciaire(s), tribunaux

Juncture - Tournant (décisif); **at this j.** : dès lors; **... has reached a critical j.** : passe par une étape critique

Junior - Adjoint, auxiliaire, de rang inférieur, débutant, subalterne (voir aussi « **Professional** »); **j. secondary school** : école secondaire du premier cycle

Jurisdiction - Attributions, autorité/compétence judiciaire, juridiction, mandat, pouvoir (juridictionnel), ressort, unité administrative; **an agreement which confers j. on the Tribunal** : un accord conférant compétence au Tribunal;

civil and criminal j. : compétence en matière civile et pénale;
original and appellate j. : juridiction en première instance et en appel; **those States which have j. over transnational corporations...** : les États dont la juridiction s'étend à des sociétés transnationales...; **to be within the j. of** : être de la compétence/ du ressort de, relever de, ressortir à

Just - J.as : au moment même où; **j. before** : immédiatement/ tout de suite avant; **j. prior** : très peu de temps avant;
j. six weeks ago : il y a tout juste six semaines de cela;
j. two years ago : il y a seulement deux ans

Justification - Attestation, justesse, raison

Keen - **K. demand** : demande soutenue; **k. price** : prix compétitif;
k.est price : prix le plus concurrentiel possible;
to take a k. interest in : porter un vif intérêt à

Keep (to) - Conserver, contenir, garder, maintenir, tenir;
to k. down : contenir, empêcher de monter, peser sur;
to k. step with : rester en prise sur; **to k. up** : empêcher de baisser, soutenir; **to k. in mind/in view** : garder (présent) à l'esprit, ne pas oublier, ne pas perdre de vue, se rappeler;
to k. pace with voir « **Pace** »

Keeping - **In k. with** : dans le cadre de, en application de;
in k. with past practice : comme le veut la pratique établie;
to be in k. with : s'accorder/cadrer/concorder avec, aller dans le sens de, rejoindre, tenir compte de

Key - Clé, critique, crucial, de base, décisif, de premier plan, déterminant, essentiel, fondamental, indispensable, majeur, névralgique, pilote, premier, primordial, principal, vital

Keynote - ... Donner le ton, mot d'ordre, note dominante;
k. address : discours d'orientation, discours inaugural, discours liminaire, discours-programme

Kick-start (to) - Donner un coup de fouet à, faire démarrer, relancer

Kidnap (to) - Enlever

Kill - **X was k.ed by Y's gunfire** : X est tombé sous les balles de Y

Killing - Assassinat, exécution, massacre, meurtre;
k. mechanisms : engins de mort

Kind - 1. **In k.** : en nature; **of any k.** : de tous ordres;
2. Aimable, obligeant

Kindly - **K. confirm to us** : Nous vous serions reconnaissants de nous faire savoir; **XX are k. requested to** : XX seraient très aimables de bien vouloir

Kindness - Amabilité, obligeance

Kit - Dossier, lot de pièces, module, nécessaire, pochette, trousse; **background k.** : document d'information;
information k. : pochette de documentation; **press k.** : pochette de presse/à l'intention de la presse, dossier de presse;
promotion k. : trousse publicitaire;
study k. : choix de documents, pochette de documentation

Know (to) - Mesurer; **X, which came to be k.n as Y** : X, surnommé par la suite Y

Know-how – Industrial k. : procédés; **to enhance their technical k. and experience** : pour élargir le champ de leurs connaissances et de leur expérience techniques

Knowledge – Acquis, expérience, possession;
k. and experience : connaissances théoriques et pratiques;
k. industries : industries de matière grise;
working k. : bonne connaissance, connaissance pratique;
your experience and k. : votre expérience très avisée

Knowledgeable – Compétent, bien informé, de source sûre

Known to – Notoirement; qui, de notoriété publique; qui passe pour

Label (to) - Annoter, légender, marquer

Labour - *

Lack - Absence, carence, défaut, disette, ... faute de..., inadéquation, inexistence, insuffisance, manque, pénurie, rareté;
l. of access by X to Y : l'impossibilité d'accéder à Y dans laquelle se trouve X; **l. of commitment** : inertie; **owing to a l. of** : faute de;
there is no l. of blueprints, there is no l. of ideas or debate, what we l. is... : ce n'est pas que les ébauches manquent, ce n'est pas que les idées ou le débat fassent défaut, ce qui nous échappe, c'est... (voir aussi « **Deficiency** »)

Lack (to) - Faire défaut, laisser à désirer, manquer, ne pas être disponible, ne pas exister; **l. of access** : difficultés d'accès

Laconic - Sibyllin

Lag - Décalage, déphasage, écart, fléchissement, ralentissement, retard; **to eliminate the l.** : combler l'écart, rattraper le retard, supprimer le décalage

Lag (to) - **To l. behind** : être déphasé par rapport à/en retard sur, être/rester en retrait, ne pas suivre, ne plus progresser au même rythme, prendre du retard sur/par rapport à, rester à la traîne, rester inférieur à, retarder sur, se laisser distancer, tarder à suivre (le mouvement); **l.ged** : à retardement, décalé, retardé, tardif

Landmark - Étape historique, fait saillant, phare; ... faire date...; historique, qui marque une étape décisive

Language - Formulation, libellé, teneur; **X reiterated much of the l. of the resolution of Y** : X a largement repris la résolution de Y dans sa teneur

Languish (to) - S'étioler

Lapse (to) - Être annulé;
when X's entitlement l.s : jusqu'à ce que X cesse d'avoir droit

Large - (Très) élevé/étendu, fort, gros, important, marqué;
a l. amount of mail : un volumineux courrier; **l. or small** : de quelque importance que ce soit; **l.-scale** : ambitieux, de grande envergure, vaste; **second l.st** : deuxième en importance

Largely - Dans l'ensemble, dans une large mesure, d'une manière générale, en général, en grande partie, pour beaucoup, pour une large part; **the appeals were l. unheeded** : les appels n'ont guère eu d'effet

Largest - **Second l.** : deuxième en importance

Last - **L. but not least** : dernier point, mais non le moindre, enfin et surtout, et enfin, mais ce n'est pas là le moins important, sans compter, sans parler de

Last (to) - Durer, se maintenir, se perpétuer, persister, se prolonger, tenir

Lasting - De longue durée, durable, persistant, tenace

Late - Tardif, tardivement; **the late X** : le regretté X, X, aujourd'hui décédé; **in July, X met with the l. President, ... who** : en juillet, X s'est entretenu avec le Président, ... décédé depuis lors, qui a...

Lately - Ces derniers temps

Later - Par la suite, ultérieur; **as soon as possible, and not l. than** : le plus tôt possible avant; **as soon as possible but not l. than** : dans les meilleurs délais, en tout état de cause d'ici au.../le ... au plus tard; **at a l. stage** : à un stade plus avancé; **l. this year** : dans le courant de l'année; **to submit to X at the earliest possible date and no l. than... a report** : lui présenter à une date aussi rapprochée que possible, en tout état de cause le... au plus tard, un rapport

Latest - Dernier en date

Laud (to) - Saluer (voir aussi « **Commend** »)

Launch (to) - Créer, déclencher, inaugurer, instituer, lancer, mettre en train

Laundering - Blanchiment (de l'argent)

Law - Human rights l. : instruments relatifs aux droits de l'homme; **l.-abiding** : respectueux de la légalité; **l. and order** : ordre public; **l.-enforcement professionals** : les agents de la force publique

Lawlessness - Abus, agissements illégaux, anarchie, désordre, écarts de conduite, indiscipline

Lawyer - Juriste

Lay down (to) - Arrêter, consacrer, définir, énoncer, fixer, imposer, instituer, prendre, prescrire, recommander, stipuler; **following the same provisions as are laid down in para. 1 of this Article** : dans les conditions prévues au par. 1 ci-dessus

Layman - Non initié/spécialiste, profane

Layout - Agencement, disposition, maquette, ordonnancement, plan, présentation, schéma

Lead - **L. agency** : institution désignée comme chef de file, institution pilote, organe responsable de, organisme chef de file; **l. time** : délai d'application/de démarrage/d'exécution/de mise en oeuvre; **to take the l.** : aplanir/frayer/montrer/ouvrir/préparer/tracer la voie, prendre la direction

Lead (to) - Administrer, animer, conduire, diriger, donner lieu à, gérer, gouverner, jouer un rôle précurseur, maîtriser, mener, tenir; **to l. off** : ouvrir; **to l. to** : aboutir à, amener, amorcer, avoir pour effet, consacrer, déboucher sur, en arriver à, entraîner, marquer l'avènement de, permettre, préjuger, préluder à, provoquer, se solder/traduire par, susciter

Leader - Animateur, architecte, artisan, autorité, bâtisseur, cadre, chef (de file), dirigeant, élite, guide, maître d'oeuvre, meneur, moniteur, notable, organisateur, personnalité (dirigeante/ représentative), porte-parole, responsable; **community l.** : notable; **popular l.s** : personnalités en vue; **youth l.** : animateur de mouvement de jeunes

Leadership - Allant, animation, aptitude à animer une équipe, art/don du commandement, ascendant, autorité, conduite (des hommes), direction (éclairée), dynamisme, élite, encadrement, esprit d'initiative/d'organisation, exercice de l'autorité, hauteur de vues, hégémonie, impulsion, maîtrise, prééminence, prépondérance, primauté, prise en main, qualités d'animateur/de chef/de dirigeant/d'organisateur, rayonnement, rôle moteur/prépondérant, volonté politique; **conference l.** : l'art de conduire des débats/discussions/réunions; **ensuring the provision of effective l. to the various components of the system** : veiller à ce que chaque élément du système soit dirigé de façon efficace; **l. role** : rôle d'animation/de chef de file/de direction/de premier plan/dirigeant, rôle mobilisateur/moteur; **l. skills** : aptitude à s'imposer; **l. training** : formation aux fonctions de direction, formation des cadres; **the l.** : les responsables; **to play a l. role** : régler l'allure/l'évolution de...; **under the l. of the SG** : sous l'égide du SG; **to provide the political framework and l. for** : offrir un cadre et une direction politiques pour; **X provides continuing l. in ensuring that** : X continue de veiller à ce que; **X provides l. in the area of Y** : X anime les travaux de Y

Leading - À la/de pointe, de premier ordre/plan, de renom, directeur, d'une stature exceptionnelle, élite, éminent, en vogue, important, influent, le mieux coté, le plus en vue, maître à penser, marquant, notable, prépondérant, principal, réputé, sommité; **l. edge** : fer de lance; **to play a leading role** : imprimer sa marque sur, influencer de façon décisive sur, jouer le rôle de chef de file, jouer un rôle de premier plan/directeur/moteur/prépondérant, marquer de son empreinte, prendre l'initiative de

Leakage - Déperdition, fuite

Leaner - Allégé; **l. and meaner** : allégé et plus combatif/dynamique

Leapfrog (to) - Brûler les étapes, prendre des raccourcis

Leapfrogging - Course poursuite, escalade, surenchère

Learn (to) - Avoir vent de, prendre connaissance

Learning - Apprentissage, diffusion du savoir

Least - **Not l.** : du fait, en particulier, que; en raison, notamment, de; ne serait-ce (qu'en raison de); sans compter/oublier que; **to say the l.** : pour le moins

Leave - **L. of absence** : mise en disponibilité

Leaving - **L. aside** : mis à part

Lecture - Conférence, cours, exposé

Lecture (to) - Donner/faire un cours/une conférence

Legacy - Survivance, vestige

Legal - En situation régulière, juridique, légitime;
l. force : effet juridique; **to acquire l. force** : prendre force de loi; **l. person** : personne morale; ... **are non-l. entities under international law** : ne sont pas des personnes de droit international; **reaffirming the l. responsibility of the UN over Namibia** : réaffirmant la responsabilité qui, au regard du droit international, incombe à l'ONU à l'égard de la Namibie; **the l. responsibility of Israel** : la responsabilité qui incombe en droit à Israël

Legislation - Dispositions législatives;
existing l. : dispositions actuellement en vigueur

Legislative - **L. authority** : textes portant autorisation des programmes/travaux; **l. mandate** : directive(s); **even when there are l. mandates for submission of Secretariat or expert reports** : même lorsque les résolutions ou décisions donnant mandat au Secrétariat ou à des experts d'établir des rapports prévoient...; **the resolutions establishing the l. base for X** : les résolutions portant autorisation des activités de X

Legislature - Corps législatif

Legitimate - **L. measures taken by X** : les mesures que X était fondé à prendre

Lengthy - Circonscié, fastidieux, lourd, pesant;
l. preambles : les longueurs dans les préambules;
X had a l. discussion of : X a longuement débattu de

Less - Déduction faite de; **l. than effective** : laisser à désirer;
not l. and not more than nn : de n à nn, n au minimum et nn au maximum, ni moins de n, ni plus de nn; **no l. than** : au bas mot, au moins

Lessen (to) - Affaiblir, amoindrir, atténuer, baisser, diminuer, infléchir, minimiser, réduire

Let-alone - Abstraction faite de, et moins encore

Letter – **L. of agreement** : accord par lettre, lettre/mémoire d'accord; **the payment of l.s of assist to Governments** : le paiement des montants dus aux États en vertu de lettres d'attribution

Level – 1. **Subst.** Ampleur (des programmes), apport, degré, échelon, étage, incidence, niveau, nombre, plan, taux, volume; **l. of economic development** : degré de développement économique; **at the national l.** : à l'échelon national; **l. of commitments to be entered into** : montant des dépenses à engager; **the present l. of official travel should be reduced by 20 %** : il faudrait réduire de 20 % par rapport à leur montant actuel les frais de voyage du personnel envoyé en mission (voir aussi « **Professional** »); 2. **Adj.** **L. playing field** : respect des règles du jeu

Level (to) – **To l. the playing field** : appliquer les mêmes règles à tous, égaliser les chances, homogénéiser les règles, permettre de lutter à armes égales

Level off (to) – Cesser de monter/descendre, marquer un palier, plafonner, se stabiliser, se tasser

Leverage – Effet multiplicateur, moyens de pression, prise sur

Leverage (to) – Susciter

Levy (to) – Mettre en recouvrement

Levying – Perception

Liability – Hypothèque, obligation, responsabilité;
X assumes no l. whatsoever with regard to Y : X décline toute responsabilité quant à Y (voir aussi « **Claim** »)

Article X
Liability

1. **The Government shall be responsible for dealing with any action, claim or other demand against the UN or its officials and arising out of :**

[...] b) **Injury to persons or damage to or loss of property caused by or incurred in using the transport services...**

Article X
Responsabilité

1. Le Gouvernement est responsable à l'égard de toutes actions, plaintes ou autres réclamations dirigées contre l'ONU ou son personnel et découlant :

[...] b) De blessures subies par des personnes ou de pertes et dégâts matériels du fait des moyens de transport [...] ou du fait de l'utilisation desdits moyens

Liabile – Apte/astreint/de nature/enclin/exposé/sujet à, passible/susceptible de; **l. to tax** : assujetti à l'impôt/imposable;
X is l. under international law for any direct loss, damage or injury to foreign governments as a result of... : X est responsable, en vertu du droit international, de toutes les pertes, de tous les dommages et de tous les préjudices subis par d'autres États, directement imputables à...

Liaise (to) – Se concerter, se tenir en rapport avec, traiter avec

Liaison – **Ability to establish and maintain required l.** : aptitude à établir et à maintenir les contacts requis

Liberal – **Comparatively l. service conditions** : des conditions d'emploi assez avantageuses

Liberalize (to) – Assouplir

Liberty – **To be at l. to** : être en droit de

License (to) – **The practice of l.ing newspapers** : la pratique consistant à subordonner la publication d'un journal à l'obtention d'une licence

Lie (to) – Résider dans, tenir à; **to l. with** : incomber à; **to l. within** : relever de, ressortir à

Life – Existence; **economic l.** : durée utile; **equipment l.** : durée d'utilisation du matériel; **l. of use** : durée utile; **l. skills** : aptitudes pratiques fondamentales, autonomie fonctionnelle, compétences de base, compétences nécessaires à la vie courante, maîtrise du quotidien, préparation à la vie active; **l. support system** : système entretenant la vie [Strat. mond. conserv., par. 1a)]; **l.-sustaining system** : biosphère (rés. 42/39 C); **loss of innocent l.** : des innocents ont péri; **X people have lost their lives** : X personnes ont trouvé la mort

Life-style – Mode de vie

Lifetime – **There is no l. reimbursement limit under the plan** : le montant global des remboursements auxquels un assuré peut prétendre sa vie durant n'est pas plafonné; **unlimited overall l. reimbursement benefits** : le montant global des sommes qui peuvent être remboursées à un assuré sa vie durant n'est pas limité

Lift (to) – Abroger, lever, rapporter; **to l. X out of poverty** : arracher X à la misère

Light – **In the l. of** : À la faveur/lumière de, après examen de, au regard de, au vu de, comme suite à, cela étant, compte tenu (des dispositions de), dans l'esprit de, d'après, du fait de, en considération de, en fonction de, en raison de, en s'inspirant de, en tenant compte de, étant donné, eu égard à, par rapport à, par suite de, selon, sur la base de, une fois connu;

Expresses its readiness, in the l. of the above report, to consider the imposition of measures : Se déclare prêt, au cas où le rapport susmentionné le justifierait, à envisager d'imposer des mesures; **in the l. of the adoption of draft resolution X, draft resolution Y was withdrawn by its sponsors** : le projet de résolution X ayant été adopté, les auteurs du projet de résolution Y ont retiré leur projet; **especially in the l. of** : d'autant que; **to come to l.** : être découvert

Like - À l'exemple de, de même que, en quelque sorte, pour ainsi dire; **it is l. trying...** : autant essayer...; **l.-minded** : ayant les mêmes aspirations, de même tendance, du même bord; **countries of l. mind** : pays animés du même esprit/qui partagent la même optique

Like (to) - **X would l. to** : X entend/se propose de/souhaiterait/voudrait

Likelihood - Éventualité, menace; **in all l.** : selon toute probabilité; **the l. of violence is present** : la violence demeure un risque

Likely - Enclin à, fréquent, porté à; courir le risque de; il y a (tout) lieu de/pouvoir s'attendre/craindre/espérer que; **it might be less l. that X could** : X aurait peut-être plus de mal à; **to be likely to** : avoir des chances de, être de nature à, paraître/sembler devoir être, risquer de, tendre à (avoir pour effet de)

Likeness - **Busts bearing their l.es** : des bustes à leur effigie

Likewise - Dans le même ordre d'idées, parallèlement

Limit (to) - Brider, circonscrire, comprimer, contenir, empêcher de, endiguer, enfermer, entraver, freiner, limiter, mettre un frein à, restreindre, simplifier (voir aussi « **Restrain** »)

Limitation - Astreinte, contrainte, défaut, déficience, faiblesse, imperfection, inconvénient, insuffisance, lacune, limitation, modicité, point faible, réserve, restriction

Limited - Assez peu, guère, partiel, restreint; **l. resources** : le peu de ressources, ressources modiques, modicité des ressources

Line - Compétence, contour, démarcation, démarche, directives, file, grands axes, lignes (de force/directrices), métier, modalités, partie, politique, principes, spécialité, thèmes directeurs, tracé, voies; **along the l.s** : à partir de, dans l'esprit/l'optique de, dans le sens indiqué par, d'après, en s'inspirant/tenant compte, selon, sur la base de; **along these l.s** : dans/en ce sens; **along the same l.s as** : conformément aux principes qui les ont inspirés; **in direct l. with** : dans le droit fil de; **in l. with** : s'accorder avec, aller dans le sens de, au prorata, cadrer avec, concorder, conforme/conformément à, correspondre à, dans la ligne, dans le cadre de, dans l'esprit de, dans la logique de, dans la perspective de, en accord/concordance/ harmonie/phase avec, ne pas s'écarter de, parallèle, rejoindre, suivant le schéma, tenir compte de;

in l. with this approach : dans cet esprit; **in the l. of duty** : en service commandé; **l. ministry** : ministère de tutelle; **l. position** : poste opérationnel; **l. staff** : personnel opérationnel; **on... l.s** : à la manière de; **on the l.s of** : à l'image de, conçu sur le modèle de, dont les éléments ont été définis dans; **on these l.s** : à cet effet; **on the right l.s** : judicieux; **out of his l.** : hors de sa compétence; **to be in l. with** : aller dans le même sens que; **to bring in l. with** : accorder avec, adapter à, aligner sur, conformer à, harmoniser avec; **XX who sacrificed their lives in the l. of duty** : XX, qui ont sacrifié leur vie dans l'accomplissement de leurs fonctions

Link - Articulation, attache, courroie de transmission, intermédiaire, jonction, lien, liaison, passerelle, raccordement, relais

Link (to) - Articuler sur, associer à, correspondre, enchaîner, mettre en relation, raccorder, se rattacher à, relier, renvoyer; **to l. X to Y** : rattacher/subordonner X à Y; **well developed l.s** : relations suivies; **inseparably l.ed** : indissociables, intrinsèquement liés; **to be l.ed to** : être associé à/assorti de...

Linkage - Assemblage, compilation, corrélation, couplage, (inter)connexion, liaison, lien, passerelle, raccordement, rapprochement, regroupement, relation, union

Linking - Mise en corrélation

Lip service - Chanter les louanges de..., faire de grandes déclarations en faveur de, faire mine de, se payer de mots, payer en paroles, pour la forme, préconiser, prôner, se répandre en paroles, ... voeu(x) pieu(x)

List (to) - Citer, énumérer, indiquer, mentionner, nommer, répertorier; **l.ed** : catalogué, enregistré, énuméré, figurant à/dans/sur, indiqué, inscrit, inventorié; **to be l.ed** : figurer au/dans; catalogue, état, inventaire, liste, nomenclature, répertoire, rôle, tableau

Literacy and numeracy - Enseignement/instruction élémentaire, savoirs fondamentaux

Little - **L. attention has been paid to** : on ne s'est guère soucié de...; **l. if any** : dans le meilleur des cas, médiocre, sinon nul; **l. improvement can be expected** : on ne peut guère escompter d'amélioration; **l. more than** : tout juste; **l. or no** : guère; minime, voire nul; peu de..., sinon aucun; pratiquement pas; **l. prospect of** : chances de... insignifiantes; **there is l. doubt about** : on ne saurait guère douter de; **to show l. sign of** : ne paraître guère disposé à; **very l. has been done** : presque rien n'a été fait

Live (to) - **To l. up to** : être/se montrer à la hauteur de, ne pas trahir l'attente; **to l. with** : s'accommoder de

Livelihood - Gagne-pain, moyens d'existence/de subsistance, source de revenus; **alternative l.** : mode de subsistance différent

Lively - Animé

Loan - **Bad or doubtful l.s** : prêts non recouvrables ou dont le recouvrement est douteux; **to make a l.** : accorder/consentir un prêt

Lobby - Groupe d'intérêt/de pression

Lobby (to) - Faire campagne contre/en faveur de/pour, faire des démarches, faire pression, insister, intervenir/intriguer auprès de), manigancer, manoeuvrer, militer contre/en faveur de/pour, presser, solliciter l'appui de

Lobbying - Mobilisation/sollicitation des pouvoirs publics

Locate (to) - Choisir, déterminer, fixer, localiser, rechercher, repérer;

Located - Établi; **to be l.** : se trouver

Location - Aire, emplacement, espace, implantation, lieu (de résidence), localité, place, position, siège, situation (géographique); **unless geographical l. makes it impractical** : sauf empêchement dû à l'éloignement

Logo - Emblème

Long - Laborieux; **as l. as** : à la seule condition que, pour autant que; **l. ago** : de longue date; **l. delays** : retards considérables; **not for a l. time** : pas de sitôt; **to consolidate long-lasting stability** : assurer durablement la stabilité

Long-standing - De longue date, persistant, (des plus) tenace(s), qui n'a que trop duré, qui perdure; **Noting with concern continued l. violations of... in the zones** : Notant avec préoccupation les violations persistantes de... commises dans les zones

Long-term - De longue durée, de longue haleine, durable, durablement, permanent; **l. term solution** : solution durable

Look (to) - **I l. forward to keeping in close touch with you** : j'entends me tenir étroitement en rapport avec vous; **I l. forward to your deliberations and I wish you every success in your meetings** : J'attends avec le plus grand intérêt les résultats de vos délibérations, que je vous souhaite très fructueuses; **I very much l. forward to receiving the report** : c'est avec un très vif intérêt que j'attends le rapport; **l.ing ahead to** : pensant déjà à; **l.ing for work** : en quête d'emploi; **strategies l.ing to the year 2000** : stratégies à l'horizon 2000; **to l. back** : faire le point (de/sur); **to l. back on what has been done/to l. forward to what remains to be done** : réfléchir à ce qui a été fait/à ce qui reste à faire; **to l. forward to** : attendre avec (beaucoup d') intérêt,

avoir hâte, compter (voir...), entendre, envisager avec plaisir/se réjouir à la perspective de, espérer, être impatient de, se féliciter (de quelque chose à venir), ne pas douter que, savoir pouvoir compter, souhaiter; **to l. into** : examiner de près; **to l. to** : avoir recours à, compter sur, faire appel à, miser sur, tabler sur, se tourner vers; **to l. to X for/to** : attendre de X qu'il; **X l.s to Y as Z** : X voit dans Y Z

Loop-hole - Échappatoire, faille, lacune, subterfuge;
to eliminate l.s : resserrer les mailles (d'un dispositif)

Loose - Flou, imprécis, lâche, latitudinaire, laxiste, mobile, mouvant, vague; **to let l.** : déchaîner, déclencher, faire éclater, mettre en branle

Loot (to) - Dépouiller, mettre à sac, piller

Looting - Actes de pillage, déprédations, mise à sac

Lose (to) - **To l. out** : être laissé pour compte

Lose sight (to) - Méconnaître

Loss - Déchet, déperdition, dommage, manque à gagner/produire/recevoir, etc., moins-value, perte, préjudice, recul, régression, sinistre

Lost - **To be l. on** : échapper à

Loud - Voir « **Vocal** »

Low - Creux, faible, inférieur, insuffisant, modeste, modique, niveau très bas, point le plus bas;
to keep a l. profile : maintenir une présence discrète

Lower - Moindre

Lower (to) - Alléger, avoir pour effet de réduire, ramener

Loyal - Honnête

Loyalty - Allégeance

Machine – **M. check** : incident machine; **m. error** : erreur machine;
m. fault : défaillance machine; **m. scale** : barème informatisé

Machinery – Appareil(s), armature, dispositif, installation, machine(s), matériel, mécanique, mécanisme, modalités, moyens, organes, organisme, organisation, procédure, rouages, structure, système

Magnification – Agrandissement, amplification, grossissement

Magnitude – Ampleur, envergure, grandeur, importance;
the breadth and m. of the subject : l'ampleur et la complexité de la question; **tremendous m.** : énormité

Mailing – Publipostage; **m. list** : liste de destinataires/ de distribution/d'envois/de publipostage, fichier (d'adresses)

Maim (to) – Estropier, mutiler

Main – Directeur, grand, maître; **the m. concern was the action needed to...** : c'était de... qu'il fallait (surtout) se préoccuper (au premier chef/avant tout/en premier lieu), c'était à... qu'il fallait (avant tout) s'employer (en premier lieu)

Mainstay – Appui, armature, assise, clef de voûte, pilier, pivot, soutien, support

Mainstream – 1. *n.* Activités communes, centre, coeur, conceptions généralement admises, courant (de pensée) dominant, courant central/général/majoritaire/principal, éléments modérés/traditionnels, gros de, majorité, orientation générale, peloton, plus grand nombre, principale tendance;

– 2. *adj.* À grande audience/gros volume/tirage, appartenant au courant dominant, classique, courant, de base, dominant, en vue, général, généralement admis, habituel, largement accepté, le plus répandu, majoritaire, ordinaire, prédominant, primaire, principal, qui s'inscrit dans le courant général, traditionnel, usuel;
m. development activities : activités prédominantes/principales de développement (rés. 39/125, annexe, par. 9); **m. development efforts** : l'action qu'ils mènent en faveur du développement; **m. labour market** : marché primaire du travail; **m. job** : emploi sur le marché primaire; **m. worker** : travailleur employé sur le marché primaire de l'emploi;

– 3. *v.* Démarginaliser, intégrer, recentrer;
X has been m.ed into Y : X figure en bonne place dans Y

Mainstreaming – Démarginalisation, intégration (aux activités principales); **m. human development in national policies** : intégration du développement humain dans les politiques nationales; **m. new concepts** : réorientation des activités principales; **m. the « women's issue »** : recentrage de la « question féminine » (voir aussi « **Gender m.** »)

Maintain (to) – Conserver, contenir, garder, gérer, maintenir, perpétuer, subvenir aux besoins de, tenir; arguer, assurer, défendre (une opinion/une cause), estimer, préserver, se poursuivre, soutenir, (se) (s'en) tenir à

Maintenance – Continuation, dépannage, entretien, exploitation, gestion, maintenance, maintien en état, mise à jour, persistance, poursuite, reconduction, ravitaillement et approvisionnement, réparation, soutien, subsistance, tenue

Major – Ambitieux, capital, central, considérable, de base, décisif, de grande ampleur/envergure, de premier plan, de première importance, déterminant, dominant, en profondeur, essentiel, fondamental, grand, grave, important, majeur, particulièrement marquant, plus grand, pour beaucoup, poussé, prééminent, prépondérant, primordial, principal, privilégié, profond, qui occupe une place prépondérante, qui vient en tête, radical, résolu, sérieux, terrible, vaste; **a m. component** : l'un des grands axes; **a m. part** : une part prépondérante, une très large part; **the m. part** : la majeure partie (voir aussi « **Far-reaching** »)

Make (to) – **To m. clear** : préciser; **to m. for** : concourir, contribuer, expliquer, susciter; **to m. good** : combler, compenser, rattraper, réparer

Make up (to) – Compter pour, constituer; **to be made up of** : comporter; **X is made up as follows** : X se décompose comme suit

Maker – Artisan

Makeshift – **On a m. basis** : avec des moyens de fortune

Malfeasance – Malversations

Malfunction – Défaillance, dysfonction, dysfonctionnement (voir aussi « **Failure** », « **Fault** », « **Machine** »)

Malice – Malveillance

Malicious – Animé d'intentions pernicieuses, malintentionné, malveillant, nourrissant de vils desseins

Malign (to) – Stigmatiser

Malnourished – Famélique

Malpractice – Négligence

Maltreatment – Sévices

Man (to) – Garnir, maintenir, occuper, tenir; **soldiers m.ning check-points** : des soldats en faction aux postes de contrôle

Manage (to) – Administrer, conduire, décider de, diriger, exploiter, gérer, superviser, tenir; **to m. to** : s'accommoder de...

Manageable – Acceptable, contrôlable, dans des limites raisonnables, faisable, gérable (?), maniable, manipulable, raisonnable

Management – * Administration, agencement, aménagement, cadres supérieurs, chefs d'entreprise, conduite, direction, encadrement, entretien, exploitation, gestion, lutte, maîtrise, management, manégement, organisation, patronat, personnel de direction (et d'encadrement), réglage, régulation, responsables de la gestion, tenue; **m. culture** : principes/style de gestion

Manager – **M.s** : le personnel d'encadrement, les cadres administratifs, les responsables; **programme m.s** : directeurs de programme; **senior programme m.s** : directeurs de grand programme

Managerial – D'encadrement

Mandate – Attributions, charge, directives, fonction(s), mandat, mission, office; **activities whose m.s are renewed annually** : activités reconduites d'année en année; **efforts in order to complete its m.** : les efforts visant à lui permettre de mener sa mission à bonne fin; **emerging m.s and priorities** : nouvelles activités et priorités prescrites; **expenditures derived from legislative m.s** : dépenses résultant de décisions prises par les organes délibérants; **fulfilment of m.s (adopted by the GA)** : exécution des activités prescrites (par l'AG); **in the performance of its m. under resolution X** : dans l'exercice du mandat qui lui est assigné par la résolution X; **its m. under resolution X** : le mandat qui lui est dévolu en application de la résolution X; **new m.s are given to the Org.** : de nouvelles activités sont confiées à l'Org.; **to carry out one's m.** : accomplir/s'acquitter de son mandat; ... dans l'exécution/l'exercice de son mandat... (voir aussi « **Legislative** »)

Mandated – **M.** : dont l'exécution a été demandée par les organes délibérants; **its m. responsibilities** : les responsabilités qui lui sont dévolues; **m. activities** : activités prescrites par les organes délibérants; **m. activities and programmes** : les activités et les programmes qu'il lui a été demandé d'exécuter; **m. reports to** : les rapports qu'il est tenu de présenter; **priority areas m. by X** : domaines prioritaires définis par X; **to be m. to** : avoir pour mission de

Mandatory – Automatique, contraignant, d'office, impératif, imposé à, obligatoire, obligé, réglementaire (voir aussi « **Binding** »)

Manner – **In the m.** : suivant les modalités...

Manpower – **M. development** : formation/perfectionnement du personnel, mise en valeur/valorisation des ressources humaines; **technical m.** : personnel technique; **m. planning** : planification de la main-d'oeuvre

Manufacture – Article manufacturé, industrie

Manufactured – **M. goods** : articles manufacturés; **semi-m. goods** : articles semi-finis; **highly m. product** : produit très élaboré

Manufacturer – Fabricant

Manufacturing – **M. industries** : industries de transformation

Many – Bien des, divers, maints, multiples, (bon) nombre de, profusion, souvent; **m. people** : bien des gens

March – Défilé

Margin – Confins, différence, écart, facilité, latitude, limes, limite, lisière, volant

Marginal – Dans des proportions infimes, faible, insignifiant, marginal, négligeable, très limité; **m. case** : cas limite; **m. data** : notes explicatives (voir aussi « **Obsolete** »)

Marginalize (to) – Faire peu de cas de

Marital status – Situation de famille

Marked – Accusé, caractérisé, marqué, net, notable, prononcé, sensible

Marker – Balise, guide, référence, repère

Market (to) – Écouler

Mark-up – Annotation

Mass – Collectif, en masse, en série, généralisé, massif; **m. poverty** : pauvreté des masses

Massive – Énorme, systématique

Match (to) – Accorder, aligner, apparier, assortir, cadrer avec, collationner, compenser, concorder, coupler, égaler, établir une corrélation/un rapport (satisfaisant), être à égalité/à parité, être comparable, être à la mesure de, être parallèle à, faire concorder, harmoniser, mettre à égalité/à parité/en concordance/en équilibre, n'avoir d'égal que, ne le céder en rien à, pondérer, pouvoir rivaliser, rapprocher; ... **has accumulated expertise that cannot be m.ed bilaterally** : a acquis une compétence technique dont ne saurait s'enorgueillir aucun mécanisme bilatéral

Matching – Alignement, apparié, congruence, de contrepartie, (mise en) correspondance, dosage, en concordance avec, équilibre, harmonisation, normalisation, rapprochement, similaire

Material - Accessoire, article, documentation, documents, données, éléments (d'information), matériau, matériel, matière, nécessaire, ouvrage, pièces, textes, produit, substance, sujet, support; **equipment, m.s and supplies** : le matériel, les approvisionnements et les fournitures; **information m.s** : documents d'information

Material (adj.) - Considérable, essentiel, important, patent; **X's refusal to comply with... constitutes a m. breach of the relevant provisions...** : en refusant de se conformer aux..., X commet une violation patente des dispositions pertinentes...

Matter - Fait; **as a m. of course** : automatiquement; **for that m.** : au demeurant; **it is a m. for** : c'est l'affaire de; **other m.s** : autres questions/questions diverses; **m. of fact** : neutre, objectif; **X is not only a m. of Y, it is a m. of people** : X n'est pas seulement affaire de Y, ce sont des êtres humains qui en font l'enjeu

Mature - Éprouvé, qui a fait ses preuves

Maven - Expert, initié, maître à penser

Maverick - Cas aberrant, franc-tireur

May - **As... as X m. be** : tout... que soit X; **it m. be noted** : il convient de noter/on notera; **it m. be recalled** : on se souviendra; **the Ctee m. wish** : le Cté souhaitera/voudra peut-être, jugera peut-être bon/utile

Mayhem - Anarchie, chaos, chienlit, déprédations, désordre, destruction, dévastation, ravages, ruine

Maximize (to) - Porter à un niveau aussi élevé que possible

Mean (s) - Biais, dispositif, expédient, modalités, moyen, possibilité, ressources; **as a m. of...** : soucieux de...; **by no m.s** : nullement; **in the m. time** : cela étant, pour l'heure

Mean (to) - Avoir pour effet de, donner à penser, laisser entendre, sous-entendre, vouloir que; **for the purpose of X, the term « YY » m.s** : aux fins de X, l'expression/les termes « YY » s'entend(ent) de; **X m.s** : X désigne, par X il faut entendre; **X m.s that** : ce qui équivaut/revient à dire; **X m.s Y** : qui dit X dit Y; **X will illustrate what I m.** : X illustrera mon propos

Meaningful - Appréciable, authentique, bien conçu, bon, caractéristique, clair, cohérent, concret, constructif, déterminant, de qualité, de valeur, effectif, efficace, éloquent, fructueux, instinctif, intéressant, judicieux, motivé, opérant, pertinent, positif, probant, rationnel, révélateur, sérieux, signifiant, significatif, substantiel, sûr, symptomatique, utile, utilisable, valable, véritable; **m. reform must** : pour porter ses fruits, la réforme doit

Meaningfully - Efficacement

Meaningless - Aberrant, dénué de tout intérêt

Meanwhile - Cela étant, dans l'entretemps, dans le même temps, dans l'intervalle, depuis lors, jusqu'à plus ample informé, par ailleurs, parallèlement, pour l'heure;
X, m., : de son côté, X.../X, pour sa part,/quant à lui,

Measurable - Quantifiable, tangible

Measure - Indice; **practical m.s for the implementation** : modalités concrètes d'application; **X has achieved a m. of progress in preparing** : X a progressé de façon assez sensible dans...

Measure (to) - **M.d against** : en regard de

Mechanism - Dispositif

Mediate (to) - S'entremettre auprès de

Medical - **M. condition** : état de santé;
m. service facilities : équipements hospitaliers

Medium - Modalités

Meet (to) - S'acquitter, assurer, avoir raison de, couvrir, s'entretenir, être à la mesure de, faire droit, faire face, prendre à sa charge, rencontrer, répondre, satisfaire (à ses obligations, à un engagement, à ses promesses, etc.), servir, subvenir à, tenir compte;
the costs now met from the trust-fund : les dépenses actuellement imputées sur le fonds d'affectation spéciale; **these conditions have been met** : ces conditions sont réunies; **to m. one's obligations** : s'acquitter de/faire face à ses obligations; **to m. the needs** : faire face aux besoins; **to m. with** : s'entretenir/se réunir avec

Meeting - Entretien; **closed m.** : séance à huis clos/privée;
informal m. : réunion officieuse

Member - Affilié; **50 States have become M.s of the United Nations** : 50 États ont été admis à l'Organisation

Membership - Accès, adhésion, admission, affiliation, appartenance, composition, liste des membres, nombre de membres, participation, qualité de membre; **acquisition of m.** : acquisition de la qualité de membre; **it had been agreed to enlarge the m. of the Ctee from 16 to 22, with the following distribution of seats** : il avait été décidé d'élargir la composition du Cté et de porter le nombre de ses membres de 16 à 22, les sièges se répartissant comme suit : 6 aux États d'Afrique, etc.; **Namibia was admitted to m. in the UN** : la Namibie a été admise à l'ONU; **permanent m.** : statut de membre permanent; **the desire of X for m. in the** : le souhait que X a exprimé d'être admis à; **to facilitate the admission of X to associate m. in Y** : faciliter l'admission de X à Y en qualité de membre associé;

the m. of the USSR in the UN, including the S.C., will be continued by the Russian Federation : la Fédération de Russie héritera la qualité de Membre de l'ONU et siègera au C.S. à la place de l'URSS; **until it acceded to full m. of WHO** : jusqu'à ce qu'elle devienne membre de plein droit de l'OMS; **to apply for m.** : demander son admission; **X will terminate its m. in** : X a décidé de se retirer de...

Mercifully - Par bonheur

Merge (to) - Fusionner, regrouper

Merit (s) - Avantages, bien-fondé, fond, intérêt, qualités intrinsèques; **on its (own) m.s** : dans sa perspective propre, selon ses particularités, un à un; **there would be m. in** : il serait bon de; X aurait intérêt à

Message - X sent a strong m. : X en dit long sur...

Method (s) - Mode

Methodology - Modalités

Meticulous - Méthodique

Metropolitan - New York City and the New York m. area : la ville de New York et les environs; **New York m. area** : l'agglomération new-yorkaise

Mid - **A m.-point review is conducted** : un bilan d'étape est dressé; **m.-Decade review** : examen à mi-parcours de la Décennie

Middle - **Countries at the m. level of development** : pays à un stade intermédiaire de développement; **m.-level experts** : experts de niveau intermédiaire; **m.-level personnel** : cadres/personnel intermédiaire(s); **m.-level professionals** : administrateurs des classes intermédiaires; **m.-level technician** : agent technique

Milestone - **To reach an important m.** : Franchir une étape importante; **X could become an important m. towards** : X pourrait marquer un tournant important sur la voie de

Militant - Activiste

Mind - **Like-m.ed** : du même bord; **of like m.** : animés du même esprit; **with this in m.** : cela étant

Mindful - Sensible

Mindset - Esprit

Minimize (to) - Alléger, mettre un frein

Minimum - Essentiel

Minor - De forme, d'importance secondaire, faible, modeste

Mirror (to) - Faire pendant à

Misconception - Idée erronée/fausse

Misconstrue (to) - Se méprendre sur

Misery - **To cause m.** : être une cause de tourments

Misfortune - Revers

Misgivings - Appréhension, crainte, doutes, hésitations, incertitude, inquiétude, réticences, scepticisme, trouble

Misguide (to) - Fourvoyer

Misinformation - Désinformation, information mensongère, intoxication

Misinterpret (to) - Interpréter à tort comme, se méprendre sur

Misinterpretation - Malentendu

Misjudgement - Erreur d'appréciation

Mislead (to) - Duper, fourvoyer, induire en erreur, mystifier

Misleading - Aberrant, abusif, de nature à induire en erreur, équivoque, fallacieux, prêter à confusion, source de méprises, tendancieux, trompeur; **the question is m.** : la question est mal posée

Mismanagement - Irrégularités de gestion

Mismatch - Asymétrie, décalage (temporel), défaut d'adaptation, désaccord, déséquilibre, discordance, disparité, hétérogénéité, inadaptation, inadéquation, manque de synchronisme

Misperception - Idée erronée (voir « **Misunderstanding** »)

Misplaced - Vain

Misrepresent (to) - Donner une idée fallacieuse

Misrepresentation - Contre-vérité, usage de faux

Misrule - Forfaiture, incurie, prévarication

Missing - **X is m.** : X fait défaut

Mission - Vocation; **to undertake m.s to** : se rendre en mission à

Misunderstanding - Équivoque, erreur, incompréhension, interprétation erronée, malentendu, méprise

Misuse - Usage abusif, utilisation malavisée; **m. of official positions for personal gain** : prévarication et extorsion de fonds; **possible m. of funds, waste or abuse of UN facilities or privileges** : cas présumés de malversations, de gaspillage ou d'abus des facilités ou privilèges des NU

Mitigate - Atténuer

Mix - Amalgame, arsenal, assortiment, combinaison, composantes, composition, dosage, ensemble, formule, gamme, panachage, panoplie, structure

Mix (to) - Faire bon ménage

Mixed - Ambigu, composite, contradictoire, contrasté, disparate, divergent, diversement (apprécié), flou, hétérogène, indécis, inégal, médiocre, ne faisant pas apparaître de tendance très nette, non concluant, non heureux, non uniforme, nuancé, partagé, peu convaincant, variable; **m. result** : (succès) mitigé; **XX have sent m. signals** : XX jouent un jeu équivoque

Mobile - Itinérant

Mobility - **Upward m.** : avancement

Mobilize (to) - Faire appel, susciter

Mockery - Dérision, leurre, mascarade, simulacre

Modality - Forme, moyen

Model - Exemple, grille, schéma

Model (to) - **M.led after** : calqué sur, conçu sur le modèle de, inspiré de

Moderate - Limité; **m. size** : modicité; **to m.** : contenir, maîtriser; **to m. the discussion** : diriger le(s) débat(s), les débats étaient présidés par

Moderator - animateur, président

Modern - Actuel, contemporain, d'actualité

Modest - Faible, léger, modique, raisonnable

Momentous - Décisif, d'une ampleur sans précédent, d'une importance capitale

Momentum - Dynamique, élan (entretenir/maintenir l'), force vive, impulsion, lancée, mouvement, vitesse acquise; **activity is gaining m.** : l'activité reprend; **m. growth** : rythme de croissance; **the process has acquired strong m.** : le processus va maintenant bon train; **to gain m.** : s'accélérer, décoller, gagner du terrain,

s'intensifier, monter en puissance, se précipiter, prendre de l'envergure/de l'importance/de la vitesse

Monetary compensation - Allocation pécuniaire

Money - M. supply : masse monétaire; **monies payable under the provisions** : les sommes payables en vertu des dispositions

Mongering - Menées, propagande

Monitor (to) - Analyser, s'assurer de, capter, contrôler/suivre/surveiller (le déroulement/l'évolution/l'exécution/la bonne marche), détecter, déterminer, écouter, étudier, évaluer, examiner, intercepter, observer, superviser, surveiller de façon suivie, tenir à jour, tester, veiller à, vérifier; **a mechanism to m. compliance or non-compliance with the Ctee's views** : un mécanisme permettant de voir si les constatations du Cté ont ou non été suivies d'effet; **to m. closely** : passer au crible; **to m. compliance with the Ctee's views** : s'assurer de la suite donnée aux constatations du Cté; **to m. the (implementation of the) cease-fire** : contrôler (la mise en oeuvre du) (le) cessez-le-feu

Monitored - Sous surveillance

Monitoring - Analyse, conduite, contrôle (de l'état d'avancement/de l'exécution), contrôle continu, encadrement, observation, suivi (de l'application), supervision, surveillance (médicale), vérification, vigilance

Monumental - Extrêmement ambitieux

Moonlighting - Cumul d'emplois, travail au noir

Moratorium - ... interrompre pour un temps

More - De plus en plus de; **m. importantly** : fait plus important encore, qui plus est, surtout (voir aussi « **Furthermore** », « **Moreover** »); **m. or less** : peu ou prou

Moreover - Au demeurant, de plus, de surcroît, d'ailleurs, qui plus est, s'ajoute à cela

Most - Des plus, le plus clair/gros de..., la majeure partie, la plupart, la plus grande part; **m. important of all** : considération première, par-dessus tout; **X is the first m. populous country in the world** : X vient au premier rang dans le monde pour la population

Mostly - Le plus souvent

Motion - **A m. requiring that no decision be taken on a proposal shall have priority over that proposal.** : Toute motion tendant à ce que la Commission ne se prononce pas sur une proposition à la priorité sur cette proposition. (Règlement intérieur des commissions technique du Conseil économique et social, art. 65, par. 2)

Motivate (to) - Sensibiliser

Motivation - **It is a tool for m.** : il a un effet d'incitation

Motto - Mot d'ordre

Mount (to) - Mettre sur pied

Mounting - Lancement, mise en train, mise sur pied

Move (to) - Agir, gagner, s'installer, intervenir, s'orienter vers, porter, réapparaître, se réinstaller, transférer, se transmettre;
a staff member m.ing from X to Y for a period of... : un fonctionnaire en poste à X qui est affecté à Y pour une période de...;
to m. ahead with : mettre en train; **to m. beyond** : dépasser le stade de; **to m. boldly ahead** : avancer hardiment; **to m. forward** : aller de l'avant; **to m. swiftly to** : entreprendre sans tarder de;
to m. to : s'employer à

Movement - Circulation, cours, déplacement, évolution, exode, fléchissement, fluctuation, jeu, marche, mouvement, orientation, transfert; **free m. within or to or from the country** : droit de circuler librement dans le pays, d'y entrer ou d'en sortir;
to inhibit the free and unrestricted m. of humanitarian relief and humanitarian relief workers : faire obstacle à l'acheminement sans entrave de l'aide humanitaire et à la libre circulation du personnel chargé des opérations de secours humanitaire

Much - **As m. as** : non moins de; **m. has been said about** : on s'est longuement étendu sur; **m. needed** : dont X a grand besoin;
very m. : entièrement, tout à fait

Multifaceted - Multiforme, protéiforme

Multipurpose - À objectifs multiples, intégré, polyvalent

Mundane - Éphémère, futile, secondaire

Must - **X m.** : force est de, il faut bien...

Mutatis mutandis - Mutatis mutandis

Mutually - **M. supportive** : complémentaire, concerté, indissoluble, synergique

Myth - Idée reçue

Naked - Brut, effronté, éhonté, flagrant, insolent, manifeste, non déguisé, ouvert, patent, simple

Name - Appellation, dénomination, désignation, intitulé, nom, raison sociale, renommée, réputation, titre;
first n., middle n. : Prénom usuel, Second prénom;
n. of the account : intitulé du compte

Name (to) - Citer nommément, énumérer, indiquer
(voir aussi « **Know** »)

Namely - À savoir, c'est-à-dire, en l'occurrence

Narrative - **N. text** : texte explicatif

Narrow - Circonscrit, étriqué, exclusif, limitatif, restrictif

Narrow (to) - Diminuer, (se) réduire, (se) resserrer, restreindre, (se) rétrécir, serrer

Narrowing - Amoindrissement, atténuation, étranglement, réduction, resserrement, rétrécissement

Nasty - **N. attack** : coup bas

Nation - **N. building** : l'édification de la nation

National - National, ressortissant, sujet

Nature - Caractère, modalités, vocation

Near - À proximité de, quasi

Nearby - Avoisinant

Nearing - En voie de, sur le point de

Nearly - Ou presque (en postposition), pour ainsi dire, quasi

Necessary - Il y a lieu de; **as n.** : le cas échéant, selon qu'il conviendra (voir aussi « **Appropriate** »); **if n.** : quitte à, s'il y a lieu; **when n.** : en cas de besoin; **X might be n.** : il se pourrait que X doive...

Necessitate (to) - Comporter, exiger, impliquer, imposer, rendre nécessaire

Necessity - Exigence; **it underlines the absolute n. for X to comply strictly with Y** : il souligne la nécessité absolue du strict respect par X de Y; **of n.** : par la force des choses; **Reaffirming the n. for the parties to** : Réaffirmant qu'il est indispensable que les parties

Need - Exigence, impératif; ... s'impose;
compelling n. : ... il est absolument indispensable de;

Emphasizing the n. for States to assist : Soulignant que les États se doivent d'aider; **overriding n.** : nécessité absolue; ... obligé;
Stressing the need for XX to : Soulignant que XX se doivent de;
the activities are either targeted to meet ad hoc n.s of the Service or of a continuing nature : les activités visent à répondre soit à des exigences circonstanciées, soit aux impératifs courants de la bonne marche du Service; **there is a n. for a more systematic analysis** : il y a lieu de procéder à une analyse plus systématique; **those most in n.** : les plus mal lotis; **to respond to the n.** : pourvoir à

Need (to) - **N. not be** : n'est pas nécessairement;
not to n. : n'avoir pas l'usage

Needed - Attendu, obligé; **much n.** : dont X a grand besoin;
urgently n. food : les vivres dont X a cruellement besoin/qui font cruellement défaut à X

Needless - **N. to** : point n'est besoin de

Needy - Dans le besoin, démuné, indigent, nécessiteux
(voir aussi « **Need** »)

Nefarious - Ignoble, infâme, scélérat, vil (voir aussi « **Abhorrent** »)

Negate (to) - Aller à l'encontre

Negative - Contraire, défavorable, fâcheux, faire obstacle à, hostile, malencontreux, malheureux, pernicieux, préjudiciable, regrettable; **n. developments** : revers; **to have a n. effect on** : avoir des effets fâcheux, compromettre (voir aussi « **Adverse** » & « **Effect** »)

Neglect - Abandon, délaissement, désintérêt pour, inattention, indifférence, méconnaissance, oubli

Neglect (to) - Faire fi de; **to n. its duty** : faillir à son devoir;
n.ed : livré à soi-même

Negligence - Incurie, inertie

Negotiation - **Settlement by n.** : ... réglé à l'amiable;
to start n.s : entamer des négociations

Neighbouring - Limitrophe de

Networking - Coopération, coordination, établissement de liens, mise en (place de) réseau(x)/d'un réseau

Nevertheless - Cela dit/étant, il n'en reste pas moins que, il reste que, n'en... pas moins; toujours est-il que

Newly - Récemment

New York – **Greater N. York area** : agglomération new-yorkaise
(voir aussi « **Metropolitan** »)

Next – **N. of kin** : parent le plus proche; **n. to** : à proximité/en regard de

NGO – **United Nations International NGO Meeting and European NGO Symposium on the Question of Palestine** : Réunion internationale et Colloque européen d'ONG sur la question de Palestine organisés sous les auspices de l'ONU

No – Non-existence, non existant, nul

No action – Voir « **Motion** »

No-confidence – **Vote of n.** : motion de censure

Node – Antenne

No doubt – À n'en pas douter

No fewer than – Quelque

No less than – Au bas mot

Non-partisan – Impartial, neutre, objectif

Non-traditional – Novateur

No-objection procedure – Procédure d'approbation tacite;
essential humanitarian supplies approved on a case by case basis under the n. procedure : fournitures humanitaires essentielles autorisées au cas par cas en vertu de la procédure d'approbation tacite;
simplified and accelerated n. procedure : procédure simplifiée et accélérée d'approbation tacite; **such requests will be approved by X on a case by case basis under its n. procedure** : X approuvera les demandes présentées à ce titre au cas par cas, suivant sa procédure d'approbation tacite; **unless X is specifically authorized by Y under its « n. procedure »** : à moins que X ne soit expressément autorisé par Y dans chaque cas par Y selon sa procédure d'approbation tacite; **X may authorize, on an exceptional case by case basis under a n. procedure, the importation** : X pourra autoriser, exceptionnellement, au cas par cas, selon une procédure d'approbation tacite, l'importation; **X shall have the authority to grant exceptions to the prohibitions on a case by case basis under the n. procedure** : X aura autorité pour lever les interdictions au cas par cas et selon la procédure d'approbation tacite; **XX shall not apply to YY notified to Z or with the approval of Z, under the n. procedure** : XX cessent de s'appliquer à YY notifiés à Z, sous réserve de l'approbation de Z, qui appliquera à cet effet la procédure d'approbation tacite

No one – Nul, personne

Noble – Exaltant

Nominal - De pure forme, minime, purement formel, symbolique, théorique

Nominally - Explicitement

Nominate (to) - Proposer la candidature de; **members n.d by the Staff Council** : membres proposés par le Conseil du personnel; **the members of ... shall be appointed by X and shall consist of two members n.d by management, two members n.d by the staff and a chairperson n.d by Y** : les membres de ... sont nommés par X, deux d'entre eux sur proposition de l'Administration et les deux autres sur proposition du personnel; un président est en outre désigné par Y; **to n. and appoint** : désigner et nommer (à des postes); **to n. an official to act as** : désigner un représentant qui remplira les fonctions de; **X had n.ed Y to serve as...** : X avait proposé que le poste de... revienne à Y

Nomination - Candidature proposée; **Having considered the n. by the SG of X for the position of...** : Ayant examiné la proposition du SG de nommer X au poste de...; **on the n. of** : sur (la) proposition de

Non - À l'exclusion de, (d')autre(s) que, en dehors de, hors de, ne... pas, non, non compris

Non-binding - À caractère non obligatoire

Non-employed - Sans profession

Nonetheless - Voir « **Nevertheless** »

Non-formal - N. education : enseignement non scolaire/traditionnel, formes non traditionnelles d'enseignement

Non-living - Non biologique, inorganique

Non-paper - Document interne/officieux, non-document;
Chairman's n. : document interne présenté par le Président

Non-recurrent - Hors série

Non-relevant - Extrinsèque

Nonsense - **To make n. of** : tourner en dérision

Non-standard - Hors normes

Non-use - **N. of force** : non-recours à la force

Nor - Pas davantage, s'ajoute à cela que

Normally - En principe/règle générale (voir aussi « **typically** »)

Normative - Doctrinal

Not - **N. nearly as** : tant s'en faut; **n. only X, but also Y** : aussi bien X qu'Y, outre X, Y; **X was n. only...** : non content de..., X..., outre qu'il..., X...

Note (to) - Appeler l'attention sur, commenter, constater, être d'avis que, évoquer, faire mention de/référence à, faire observer/remarquer, indiquer, mentionner, noter, prendre acte/(bonne) note, relever, signaler; **it should be n.d that** : on constatera que

Noteworthy - Non dénué d'intérêt; **it is n.** : il est intéressant de constater

Notice - Avertissement, avis, information, note de service, notification; **at short n.** : à bref délai, sans attendre; **by prior written n. to** : par voie de notification écrite/moyennant préavis écrit donné à; **n. of which has been given to X** : qui a été porté à la connaissance de X; **until further n.** : jusqu'à nouvel avis

Notify (to) - Annoncer, avertir, aviser, communiquer, faire savoir, indiquer, informer, porter à la connaissance de, signaler, signifier

Notional - Théorique

Notwithstanding - Alors même que, ce qui ne signifie pas que ... ne pas ..., en dépit de, en dérogation aux dispositions de, en tout état de cause, indépendamment de, malgré, mis à part, nonobstant, par dérogation à, pour... que soit..., quel que soit ... , quel(le) que soit (l'importance de), quoi qu'en dise/pense, quoi qu'il en soit, sans minimiser/négliger, sans nier l'importance de, sans préjudice de, sans qu'on puisse dire que ... ne pas ..., sans revenir sur, sans rien enlever à; **n. that** : s'il est vrai que ..., il n'en reste pas moins que

Now - À l'heure actuelle, aujourd'hui, dans l'état actuel des choses, de nos jours, désormais; **n. that** : à présent que

Nowhere - **N. near as** : tant s'en faut

Nuisance - Désagrément

Null - **N. and void** : dénué de tout effet, nul et de nul effet, nul et non avenu

Number - **A n.** : bien des, de multiples, divers, (un certain) nombre de

Numerous - Voir « **Many** »

Nurture (to) - Entretenir (voir aussi « **Foster** »)

Nutshell - **In a n.** : en résumé

Object (to) – Contester, se déclarer en désaccord avec, désapprouver, s'élever contre, élever une objection à, émettre des objections, exprimer son désaccord avec, faire objection à, militer contre, s'opposer, se plaindre que, protester, récuser, réfuter, trouver à redire à, voir une objection à

Objection – **If he heard no o.** : en l'absence d'objection;
no-o. procedure : procédure d'approbation tacite;
without o. : sans opposition

Objectionable – Déplorable, fâcheux, gênant, regrettable

Objective – Ambition, but, cible, fin, intention, objet, tâche, visée

Obligation – Engagement, obligation; **in accordance with their o.s under the Charter** : comme la Charte leur en fait l'obligation; **its o.s under the Treaty** : les obligations que lui impose le Traité; **Member States will respect their financial o.s under the Charter** : les États Membres honoreront les obligations financières que leur impose la Charte; **o.s assumed under the Agreement** : obligations contractées aux termes de l'Accord; **Reminds XX of their o. to** : Rappelle à XX qu'ils ont l'obligation de; **the o. assumed** : les engagements souscrits; **their o.s as set out in the Charter** : les obligations que leur confère/impose la Charte; **the o.s of Member States under the Charter** : les obligations qui incombent aux États Membres en vertu de la Charte; **the o.s of the resolution** : les obligations imposées par la résolution; **these o.s do not cease upon separation from the Secretariat** : la cessation de service ne les dégage pas de ces obligations; **to honour their financial o.s under the Convention** : s'acquitter des obligations financières qui leur incombent en vertu de la Convention; **their outstanding o.s** : les montants dont ils demeurent redevables; **X's o.s under** : les obligations qui incombent à X en vertu de; **XX that have fulfilled their financial o.s** : XX qui sont à jour dans le versement de leurs contributions

Oblige (to) – **He felt o.d to** : il s'est vu dans l'obligation de

Obnoxious – Abominable

Obscure (to) – Faire passer au second plan

Observance – Célébration, exercice; **o. of an international day for the eradication of poverty** : institution d'une journée internationale pour l'élimination de la pauvreté; **the o. of disarmament week** : les activités qui pourraient être organisées à l'occasion de la semaine du désarmement

Observe (to) – Adhérer, célébrer, constater, faire observer, honorer, noter, participer, prendre part, remarquer, se tenir à; **All persons handling this document are requested to respect and o. its confidential nature** : Chacun est prié de respecter strictement

le caractère confidentiel du présent document; **to o. fully** : se tenir scrupuleusement à

Obsessed - O. by : habité/hanté/travaillé par

Obsolete - Abandonné, anachronique, caduc, dépassé, désuet, d'un autre âge, hors d'usage, obsolescent, passé de mode, périmé, suranné, vétuste, vieilli; **activities that have been completed or are o., of marginal usefulness or ineffective** : activités achevées, dépassées, d'une utilité marginale ou inefficaces

Obstacle - Compromettre, entraver

Obstruct (to) - Entraver, faire obstacle

Obstructive - Préjudiciable

Obtain (to) - Acquérir; **the documents may be o.ed from the Web site** : les documents sont accessibles sur le site Web

Obviate (to) - **To o. the need for** : dispenser de

Obvious - Clair, indéniable

Obviously - À l'évidence, il est clair, manifestement, nécessairement (voir aussi « **Clearly** »)

Occasion - Cas, circonstance; **at the earliest possible o.** : dès que les circonstances le permettront

Occasional - Épisodique, fortuit, intermittent, sporadique; **o. paper** : document hors série/spécial

Occasionally - À l'occasion, au besoin, de temps à autre, il (m') arrive (de)/que, le cas échéant

Occupation - Activité professionnelle, emploi, métier, profession, spécialité; **under Israeli o.** : assujetti à l'occupant israélien (voir aussi « **Job** »)

Occur (to) - Apparaître, arriver, avoir lieu, se déclarer, être enregistré, intervenir, se présenter, se produire, se trouver, venir (à l'esprit); **practices of ethnic cleansing, wherever they o.** : les politiques de nettoyage ethnique, où qu'elles soient observées

Occurrence - Apparition, contingence, événement, éventualité, fait, présence, rencontre, venue

Odds - Avantage, chances de réussite, circonstances/conditions (dé)favorables, différence, disparité, espoir, faveur, inégalité, probabilités de succès, supériorité; **against all o.** : alors que tout joue contre/s'oppose, contre toute attente; **to fight against great o.** : avoir à faire à forte partie/à plus fort que soi

Of course - A fortiori, bien entendu, cela/il va de soi/sans dire, de toute évidence, manifestement

Offence - Infraction

Offend (to) - Blessier, froisser, indisposer, offenser, vexer

Offender - **First o.** : délinquant primaire

Offensive - **To be o.** : indisposer

Offer (to) - Se déclarer disposé à, s'offrir à/pour, pourvoir à, se proposer pour

Offhand(edly) - Avec dédain/désinvolture, cavalièrement, dédaigneusement, sans autre forme de procès

Office - Attributions, charge, fonction(s), office;
staff members should not use their o. for... : les fonctionnaires ne doivent pas utiliser leur situation officielle pour...;
nor shall they use their o. for personal reasons to prejudice the positions of those they do not favour : ils ne doivent pas non plus user de leur situation officielle à des fins personnelles pour discréditer autrui (voir aussi « **Position** »)

Officer - Agent; **Name and title of o. signing on behalf of** : Nom et qualité de la personne ayant la signature (voir aussi « **Certifying** », « **Official** »)

Official - Agent, représentant, responsable (voir aussi « **Certifying** », « **Officer** »); **Government o.** : agent de l'État

Offset (to) - Absorber, amortir, annuler, assurer la péréquation de, atténuer, compenser (en partie), conjurer, contrebalancer, couvrir, déduire, désamorcer, éponger, équilibrer, faire contrepoids/équilibre, lutter contre, neutraliser, obvier, pondérer, restreindre (l'effet de), retenir, tempérer, trouver sa contrepartie, venir en déduction; **payment will be made by means of an o. against the Government's claims for reimbursement of costs** : le paiement sera effectué en déduisant les contributions des demandes de remboursement du Gouvernement; **the assessment for the period..., of \$ X gross (\$ Y net), which was o. by equivalent credits to M.S. from the unencumbered balance of appropriations for UNAVEM, are not reflected in this table.** : les contributions mises en recouvrement pour la période ..., d'un montant brut de X dollars (montant net : Y dollars), n'apparaissent pas dans le présent tableau, un montant équivalent, prélevé sur le solde non utilisé des crédits ouverts pour l'UNAVEM, ayant été porté au crédit des É.M.; **these reductions were o. in part by** : la différence tenait en partie à

Often - Communément, dans bien des cas; **more o. than not** : la plupart du temps, le plus souvent

Old - Of the o. style : de la vieille école;
o.-fashioned : désuet, suranné; **to be... old** : dater de

Ominous - Alarmant, inquiétant, menaçant

Omnibus - **O. decision** : décision d'ensemble; **o. item** : point univers; **o. provision** : disposition d'application générale

On - Consacré à, quant à, relatif à, touchant;
o. or after : à compter de

Once - D'antan, naguère encore, une fois que, (il fut) un temps;
o. again : cette/une fois encore, de nouveau, derechef

One-sided - **To be o.** : manquer d'objectivité

One-time - Exceptionnel, non renouvelable, ponctuel

Ongoing - En cours, progressif, suivi; **an o. process of political renewal and development** : une dynamique politique constamment renouvelée; **o. feedback** : chacun est tenu au courant de la manière dont son apport est perçu; **X is an o. process** : X s'inscrit dans une perspective évolutive

Only - **For information o.** : pour mémoire; **for official use o.** : réservé à l'administration; **for participants o.** : réservé aux participants; **for protocol use o.** : réservé au Service du protocole; **it was o. a week earlier that** : une semaine seulement s'était écoulée depuis que; **o. recently** : dernièrement encore; **the fate of o. a few hundred...** : le sort de quelques centaines seulement de...; **X can o. be Yed by Z** : X passe (nécessairement) par Z; **X's law applies to Y o. where explicit reference is made to Y** : sauf dispositions expresses, les lois de X ne s'appliquent pas à Y

Onset - Arrivée

Open - Indéterminé, propice, transparent; **more o.** : libéralisé;
o. violation : violation patente; **o.-ended** : évolutif; **o.-ended informal consultations** : consultations officieuses à participation non limitée; **o.-ended interview** : entretien non directif;
o.-ended peace-keeping commitments : opérations de maintien de la paix non circonscrites; **to keep o.** : ne pas écarter; **to keep o. the consideration of the item** : rester saisi de la question

Open (to) - **To o. up** : se décroisonner

Opening - D'ouverture, introductif, liminaire;
o. session : séance d'ouverture/inaugurale;
o. statement : allocution inaugurale/déclaration liminaire

Operate (to) - Accomplir, actionner, administrer, agir, animer, assurer, assurer le fonctionnement, avoir de l'effet, commander, conduire, effectuer, être en vigueur, exécuter, exercer, exercer des fonctions/son activité, exploiter, (faire) fonctionner,

gérer, jouer, manoeuvrer, mettre à exécution/en action/en oeuvre/en service, oeuvrer, opérer, réaliser, travailler, utiliser

Operating – À l'oeuvre

Operation – Action, activité, conduite, emploi, exécution, exploitation, fonctionnement, gestion, manoeuvre, marche, mise en activité/oeuvre/vigueur, utilisation; **period of o.** : période d'activité; **the programme is in its 6th year of o.** : le programme est en place depuis 6 ans; **to report on the o.s** : rendre compte du déroulement de...

Operational – Concret, d'emploi, d'encadrement, d'exécution, d'exploitation, de fonctionnement, de gestion, en usage, opérationnel, pratique, relatif aux opérations; **to become o.** : entrer en activité, être mis en service

Operationalization – Mise en oeuvre/en place

Operative – En usage

Opinion – Avis, exposé des motifs; **in the o. of** : de l'avis de; **o. makers** : initiateurs, ceux qui façonnent l'opinion; **leading o. makers, media leaders...** : personnalités influentes, responsables de l'information...; **reasoned o.** : opinion motivée; **world o. leaders** : les groupes influents partout dans le monde

Opponent – Adversaire

Opportunity – Atout, avenir, chance, conjoncture, créneau, débouchés, facilités, faculté, occasion, perspectives, possibilité, potentialité; **at the earliest o.** : à la première occasion; **... avails itself of this o. to renew to X the assurances of** : ... saisit cette occasion pour renouveler à X les assurances de...; **to take every o.** : ne laisser passer aucune occasion; **upward mobility and career development o.ies** : possibilités d'avancement et perspectives de carrière; **window of o.** : chance/occasion à saisir, conjoncture propice, créneau à exploiter/prendre, créneau porteur, moment opportun, ouverture, période favorable

Oppose (to) – (ou **to be o.d**, moduler selon le contexte) : Condamner, contester, désavouer, s'élever contre, être hostile/opposé à, militer contre, n'être pas d'avis de, s'inscrire en faux contre, s'opposer à, protester contre, rejeter, réprouver; **as o.d to** : comparé à; **to o. each other** : s'affronter (voir aussi « **Objection** »)

Optimistic – **Is an o. sign** : doit inciter à l'optimisme; **... makes me o.** : ... me fait bien augurer de; **to be o. that** : avoir bon espoir que; **X remained o. that** : X continuait de penser que (+ positif)

Optimize (to) – Tirer le meilleur parti, utiliser au mieux

Optimum – Optimal

Option – Au gré de, choix, démarche, faculté, formule (possible), modalité, option, orientation générale, possibilité, solution, variante

Optional – **For o. use** : à titre facultatif

Or – Faute de quoi, voire; **XX remain few o. non-existent** : XX demeurent peu nombreux quand ils ne sont pas inexistantes

Order – Décret; **in o.** : indiqué, souhaitable; **clarification is in o. with regard to X** : X appelle des éclaircissements; **in o. to** : à dessein de, afin de, dans le souci de, de façon/manière à/que, en vue de, pour; **to be of a higher o. than** : l'emporter sur

Order (to) – Donner ordre de

Orderly – Cohérent, discipliné, en bon ordre, harmonieux, mesuré, méthodique, ordonné, rationnel, réglé, régulier, sans à-coups, sans heurt, stable

Ordinary – **O. people** : le commun des mortels

Organizational – Institutionnel, logistique, structurel; **o. arrangement** : organisation; **o. development** : développement organisationnel; **o. element/unit** : unité administrative; **o. entity** : élément organique/structurel; **o. structure** : nomenclature des services

Organize (to) – Mettre sur pied

Orientation – Accueil, adaptation, initiation, orientation; **o. towards** : penchant pour

Origin – Genèse

Original – D'origine, initial, premier; **Signed in two o.s in the English language** : Signé en double exemplaire en langue anglaise

Originate (to) – Déclencher, introduire, prendre naissance, procéder/provenir de; **originating department** : département d'où émane/initiateur; **originating from** : en provenance de; **originating in** : dû à l'initiative de

Other – **O. business/matters** : questions diverses; **o.s** : des tiers; **o. than** : à l'exclusion de, hormis; **o. than economic** : extra-économique; **reasons o. than** : raisons étrangères à

Otherwise – À défaut, à moins de/que (en début de phrase), dans le cas contraire, dans les autres cas, de quelque/toute autre manière, faute de quoi, par ailleurs, par d'autres moyens, pour le reste, sans quoi, sauf disposition/indication contraire, si ce n'est pour, s'il en est/va autrement, sinon, sous d'autres rapports; **except as o. provided in... or as X and Y shall agree** : sauf indication/stipulation contraire de... ou convention contraire entre X et Y; **except as X shall o. agree** : à moins que X n'accepte qu'il en soit autrement;

unless o. provided : à moins que ... n'en dispose autrement;
unless o. stipulated : sauf stipulation contraire; **unless the context o. requires** : à moins que le contexte ne s'y oppose, sauf exigence contraire du contexte; **unless X agrees o.** : sauf décision contraire de X (voir aussi « **Contrary** »); **which o.** : qui, en d'autres circonstances...

Oust (to) - Déposer, expulser

Out - O. of hand : sommairement

Outbalance (to) - Dépasser, l'emporter sur, être plus important que, excéder

Outbreak - Accès, bouffée, déchaînement, déclenchement, épidémie, éruption, explosion, flambée, poussée, recrudescence, vague; **the new o. of fighting** : la reprise des affrontements; **X expresses its grave concern at the o. of fighting** : X se déclare gravement préoccupé par les combats qui ont éclaté

Outcome - Aboutissement, chiffres effectifs, conclusions, dénouement, effet, issue, résultats; **X was the o. of** : X a marqué l'aboutissement de

Outdated - Archaïque, démodé, dépassé, inactuel, périmé, suranné, vieilli

Outflow - Exode, hémorragie, sorties

Outgrowth - **To be an o. of** : procéder de

Outlaw (to) - Proscrire

Outlet - Débouché, occasion, possibilité; **sales o.** : point de vente

Outline - Aperçu, contour (général), éléments, esquisse, exposé (succinct), grands axes, grandes lignes, grands traits, lignes générales, orientation générale, physionomie, plan d'ensemble/général (synoptique), programme-cadre, récapitulation, schéma, silhouette, vue d'ensemble/générale; **budget o.** : esquisse budgétaire

Outline (to) - Constater, décrire à grands traits/brièvement/dans les grandes lignes, définir, donner des indications, donner/présenter un aperçu (général) de, donner une description sommaire de, donner une idée de, ébaucher, énoncer, énumérer, envisager, esquisser, évoquer, exposer (les grandes lignes/les principaux éléments de), exposer schématiquement, faire le point (de/sur), indiquer, préciser, présenter, recenser, tracer les grandes lignes de (voir aussi « **Overview** »)

Outlined - Dont il est rendu compte, prévu, visé

Outlook - Allure, configuration, conjoncture, contours, évolution probable, perspectives (d'évolution), physionomie, regard, situation

Outlying - Écarté

Outpace (to) - Aller plus vite que, dépasser, devancer, distancer, gagner de vitesse

Outpost - Antenne

Outrage - Forfait, profonde indignation

Outraged - Indigné, révolté, scandalisé

Outrageous - Inadmissible, révoltant

Outreach - Animation, audience, diffusion, éducation, (efforts d') information, lectorat, ouverture, pénétration, portée, rayon d'action, rayonnement, sensibilisation, solidarité, solliciter..., vulgarisation; **o. effort** : politique d'ouverture; **public o.** : communication avec le public, mobilisation de l'opinion; **o. to mass audiences** : toucher le grand public

Outright - Caractérisé, criant, pur et simple

Outrun (to) - Aller/progresser (beaucoup) plus vite que, dépasser, devancer, distancer, gagner de vitesse

Outset - **At the o.** : dans un premier temps, d'emblée, dès le début, pour commencer, tout d'abord

Outside - Au-delà, en marge/dehors

Outsourcing - Externalisation, recours à des (res)ources extérieures, recrutement de candidats extérieurs, sous-traitance

Outspoken - **O. critic** : adversaire déclaré

Outstanding - 1. De premier ordre, émérite, éminent, exceptionnel, exemplaire, hors pair, illustre, insigne, magnifique, remarquable, très remarqué; 2. À amortir/apurer/payer/recouvrer/régler/rembourser, arriéré (restant dû), détenu par le public, échoué, émis antérieurement, en cours (aussi : encours), en souffrance, en suspens, exigible, existant, impayé, litigieux, non acquitté (contributions), non amorti, non encore réglé/résolu/versé, pendant, qui reste à régler, souscrit; **Member States with o. contributions** : les États Membres qui sont en retard dans le règlement de leurs contributions; **o. differences** : les divergences qui subsistent; **the total of o. assessments and arrears** : le montant total des contributions et arriérés dus au; **their o. obligations** : les montants dont ils demeurent redevables; **to pay their assessed contributions in full or to reduce the level of their o. contributions** : verser intégralement leurs quotes-parts ou en réduire la part non acquittée; **to pay their o. and current assessed contributions in full and in a timely manner** : verser ponctuellement leurs quotes-parts et en acquitter intégralement les arriérés; **total o. contributions** : le montant total des arriérés de contributions (voir aussi « **Unpaid** »)

Outstation - Antenne

Outstrip (to) - Aller plus vite, dépasser, devancer, distancer, gagner de vitesse, réduire à néant

Outweigh (to) - Avoir plus de poids que, dépasser, l'emporter, primer; **o.ed by** : devant céder devant

Over - **O. and above** : en sus; **o. the years** : au fil de

Over-all (ou **Overall**) - D'ensemble, dans l'ensemble, (d'ordre) général, global(ement), principal; **o. review** : bilan

Overarching - Capital, clef, d'ensemble, dominant, fondamental, général, global, majeur, premier, primordial, principal, suprême (voir aussi « **Critical** », « **Crucial** », « **Foremost** », « **Key** », « **Overriding** », « **Paramount** », « **Utmost** », « **Vital** »)

Overburdened - Grevé, surchargé

Overcome (to) - Avoir raison de, maîtriser, surmonter, triompher de, vaincre, venir à bout

Overcrowded - Bondé, comble, encombré, pléthorique, surchargé, surpeuplé

Overcrowding - Engorgement

Overdue - ... échéance dépassée, en défaut, exigible, ... grand temps de, ... qui aurait déjà dû..., qui s'imposait (depuis longtemps/de longue date), trop longtemps différé

Overextended - Grevé, surchargé

Overhaul - Refonte, réforme, remise en état/en ordre, révision (voir aussi « **Rehabilitation** »)

Overhaul (to) - Réaménager, remanier/réviser/revoir (complètement/ de fond en comble), restructurer

Overlap (to) - Chevaucher, déborder sur, empiéter sur, faire double emploi, imbriquer, se recouper/recouvrir/superposer

Overlook (to) - Faire abstraction de, méconnaître, oublier, passer sur, rester sourd, sous-estimer, ne pas tenir compte, négliger (de tenir compte); **to be o.ed** : échapper (à l'attention), être négligé, ne pas être pris en considération, ne pas être mentionné, passer inaperçu

Overly - Bien, fort, très, exagérément, excessivement, outre mesure

Over-manned - Aux effectifs pléthoriques (**over-manning** : pléthore de personnel)

Override (to) - Aller à l'encontre, annuler, avoir voix prépondérante, l'emporter sur, passer outre à, prévaloir sur, primer, submerger; **o.ing** : d'une extrême importance, (d'importance) primordial(e), (d'une importance) suprême; **o.ing need** : nécessité absolue (voir aussi « **Overarching** »)

Overrule (to) - Annuler, avoir préséance sur, décider contre, invalider, réformer, rejeter, supplanter

Oversee (to) - Administrer, diriger, superviser

Overshadow (to) - Éclipser, l'emporter sur, occulter, prendre le pas sur, reléguer au second plan, supplanter; **to be o.ed** : céder le pas à, s'effacer devant, s'estomper

Oversight - Erreur, inadvertance, mégarde, méprise, omission, oubli

Overflow (to) - Rejaillir, se reporter sur, retomber

Overstate (to) - Accentuer, exagérer, gonfler

Overstretch - **O.ed** : déjà en difficulté, sollicité à l'excès; **X seems to o. the capacities of Y** : il semblerait que X en demande trop à Y

Overt - Déclaré

Overtake (to) - Dépasser, gagner de vitesse, rattraper, rejoindre

Overtone - Accents, connotation, note, nuance, sous-entendu, ton

Overturn - Annuler, faire échouer

Overview - Aperçu/exposé général, inventaire, panorama, situation générale, tour d'horizon, vue générale/d'ensemble; **o. document** : document récapitulatif; **o. report** : rapport d'ensemble/ de synthèse (voir aussi « **Outline** »)

Overwhelm (to) - Accabler, écraser

Overwhelming - Immense, insurmontable; **X was o.ly...** : X a été... à une majorité écrasante

Owing - Du fait que, en raison de, par suite de; **o. to the failure of Member States to pay** : du fait que les États Membres se refusent à verser

Own (to) - **Foreign-o.ed enterprises** : entreprises sous contrôle étranger

Ownership - Détention, droits/régime de propriété, intérêts, maîtrise, possession; **bearing in mind the need to ensure national o.** : étant entendu que les pays doivent avoir la maîtrise des programmes; **change of o. principle** : principe du transfert de propriété;

o. appropriation : prise en charge/en main (par les populations locales); **to take o. of** : s'impliquer/s'investir dans

Pace - Allure, cadence, rythme, train, vitesse; **p. setter** : sur lequel les autres se règlent; **p. setting countries** : pays qui exercent une influence déterminante sur la conjoncture; **to keep p. with** : aller de pair avec, être proportionnel à, maintenir la même allure que, ne pas laisser se créer un trop grand décalage, ne pas se laisser distancer, progresser au même rythme que, rejoindre, répondre à, suivre (le rythme), talonner; **to set the p.** : donner le rythme/ton, entraîner dans son sillage, exercer un effet d'entraînement/une influence déterminante sur, jouer un rôle directeur

Package - Dossier, ensemble, train; **p. deal** : accord formant un tout, assortiment/train (de mesures), compromis général/global, ensemble de concessions mutuelles, enveloppe, mesures concertées, paquet, programme, règlement d'ensemble, solution/transaction globale

Pain - Malheur

Painful - Cruel, douloureux, pénible

Painstaking - Appliqué, assidu, difficile, inlassable, laborieux, malaisé, soigné, soigneux; **long and p.** : laborieux et malaisé

Pamphlet - Brochure

Pander (to) - **To p. to** : faire de la démagogie, flatter, se plier aux exigences de

Panel - 1. Aréopage, collège, comité, commission, groupe (de discussion/d'étude/d'experts/de travail), jury, sous-groupe, table ronde; **p. discussion** : conférence/exposé/réunion-débat; 2. Liste, tableau

Panelist - animateur, débateur, intervenant, participant, présentateur

Paper - Article, communication, déclaration, document, épreuve, exposé, mémoire; **action-oriented p.** : document pragmatique; **background p.** : document de base/d'information/de référence/de travail; **discussion p.** : document de travail; **invited p.** : contribution demandée; **issues p.** : document de synthèse; **statistical p.** : étude statistique; **technical p.** : étude/mémoire technique; **working p.** : document de travail

Par - **On a p. with** : au même titre que

Paradigm - Conception, modèle; **p. shift** : basculement de paradigme, changement d'orientation, dérive paradigmatique

Paradoxically - L'ironie veut que

Parallel - Analogue, concomitant, corrélatif, semblable, similaire; **p. policy** : politique d'accompagnement

Parallel (to) - Faire pendant

Parameter - Principe

Paramount - Capital, déterminant, dominant, essentiel, extrême, primordial, suprême; **of p. importance** : de la plus haute importance (voir aussi « **Overarching** », « **Utmost** »)

Parent - Source; **p. body** : organe principal, organisme de tutelle; **p. company** : société mère; **p. department** : département d'origine

Parliamentary - **P. services** : services fournis aux organes délibérants; **p. documentation** : documentation à l'intention des organes délibérants, documents de conférence

Parochial - Étroit d'esprit, particulariste, sectaire

Part - Composant(e), élément constitutif, extrait, fragment, part, partie, passage, phase, titre, tranche, volet; **as p. of** : à la faveur de, au titre de, dans le cadre de, en application de, entrant dans les attributions de, faisant partie (intégrante) de; **is an integral p. of** : fait corps avec/partie intégrante de; **to be p. of** : s'inscrire dans, relever de; **to take p. in** : s'associer à; **to play a/one's p. in** : prendre part à

Participatory - Concerté, en concertation, participatif; **p. activities at the grass roots level** : activités faisant appel à la participation des collectivités

Particular - Déterminé, (bien) précis, distinct, privilégié, propre; **a p. ...** : un... donné; certains...; tel ou tel; **p.s** : informations circonstanciées, précisions

Particularly - Nommément, notamment; **p. as** : d'autant que; **p. ... because** : d'autant plus ... que

Partisanship - **Institutional p.** : esprit de corps

Partition - Démembrement; **p. resolution** : plan de partage (Palestine)

Partner - Interlocuteur

Partnership - Alliance, association, coalition, collaboration, concertation, entreprise commune, groupement de personnes, partenariat, solidarité, travail d'équipe; **in p. with** : de concert/en association/concertation avec/ensemble; **it promotes true p.** : il est l'agent d'une association véritable (voir aussi « **Joint venture** »)

Pass on (to) - Faire passer/supporter, incorporer, intégrer, répercuter

Past - Antérieur, au-delà de, auparavant, hors de, passé, préexistant; **in the p.** : en son temps, il fut un temps où, jadis, jusqu'à présent, naguère, précédemment; **in the p. year** : au cours de l'année écoulée

Patchwork - Composite, ... disparates, ensemble disparate

Path - Cheminement, modalités, mode, parcours, profil, sentier, tracé, trajectoire

Patrol - **X deploys each day an average of n patrols that operate around the clock by vehicle, by boat, by air and on foot** : X déploie chaque jour en moyenne n patrouilles, qui opèrent 24 heures sur 24 et se déplacent au moyen de véhicules automobiles, par bateau, par air ou à pied; **the military observers operate in mobile patrols of 2 each, usually by vehicle, but sometimes by helicopter, by boat in the southern marshes or by mule-back and on foot - and more recently on skis - in the mountainous north** : les observateurs militaires opèrent par patrouilles de 2 hommes et se déplacent au moyen de véhicules automobiles et parfois par hélicoptère, par bateau dans les zones marécageuses du sud ou à dos de mulet et à pied - et plus récemment à skis - dans les montagnes du nord

Patronage - Népotisme

Pattern - Agencement, allure, armature, arrangement, articulation, aspect, attitudes, bases, bilan, cadre, canevas, caractéristique(s), cheminement, composition, configuration, conformation, constante, constitution, contexture, contours, courbe, cours, cycle, découpage, démarche, dessin, disposition, distribution, échelle, édifice, étalement, éventail, évolution, exemple, facteur, fluctuation, forme, formule, hiérarchie, idée, image, marche, mobile, modalités, mode, modèle, motif, moule, notion, ordonnance, orientation, parcours, parts respectives de, patron, phénomène, physionomie, plan, principes, profil, régime, règle générale, répartition, rythme, schéma, silhouette, situation, structure, système, tableau, tendances, thème, tour, tournure, tracé, trajectoire, trame, type, typologie, variation; **changing p.** : évolution; **commodity p.** : composition des échanges, répartition des échanges par catégorie de produits; **cultural p.** : mentalité, mode de vie; **flow p.** : configuration d'écoulement; **isotope p.** : répartition des isotopes; **it does not reveal a consistent p. of injustice** : elle ne démontre pas l'existence d'injustices systématiques; **p. of change** : profil d'évolution; **p. of conferences** : plan des conférences; **p. of meetings** : calendrier des réunions; **p.s of reproduction** : schémas de procréation; **in the long run, population growth may resume its typical p. of moderate growth interrupted by catastrophic set-backs** : à longue échéance, l'accroissement de la population mondiale retrouvera peut-être son profil typique de croissance modérée interrompue par des reculs catastrophiques; **the increased pace of changing p.s of fertility, mortality and migration** : l'évolution de plus en plus rapide des schémas de fécondité, de mortalité et de migration; **to fix p.s** : jeter les bases, poser les principes, tracer un cadre à;

to focus on global p.s of violence : montrer que la violence est un syndrome planétaire; **to follow a p.** : s'inspirer d'/suivre un modèle (voir aussi « Design* », « Format »)

Pause - Arrêt, interruption, répit, temps d'arrêt;
to p. : être mis en veilleuse, reprendre son souffle

Pause (to) - Marquer un temps d'arrêt; **p. to allow candidates to** : donner le temps aux candidats de

Pave (to) - **To p. the way for** : annoncer, ouvrir la voie, permettre

Paved - **P. road** : route asphaltée

Pay (to) - Acquitter, prendre à sa charge, régler; **to p. the expenses of the members** : défrayer les membres de leurs dépenses

Payable - **Contributions are due and p. in full within 30 days** : les contributions sont dues et exigibles en totalité dans les 30 jours; **the allowance is p. to all...** : ont droit à l'indemnité tous les...; **the allowance is not p. to staff...** : sont exclus du bénéfice de l'indemnité les fonctionnaires...; **the amount p. by X from the Fund is** : le montant dont X est redevable au titre du Fonds s'élève à

Payment - **P. authority** : autorisation de paiement

Peace - **P.-building** : consolidation de la paix; **p.-enforcement** : imposition de la paix; **p.-keepers** : agents du maintien de la paix, casques bleus, personnel de maintien de la paix, soldats de la paix; **p.-keeping** : maintien de la paix; **p.-keeping soldiers** : soldats affectés au maintien de la paix; **peace-maker** : architecte/artisan de la paix; **p.-making** : rétablissement de la paix

Peaceful - Dans le calme, en bon ordre, paisible, pacifique

Peak - Apogée, comble, de pointe, faite, inégalé, maximum, paroxysme, pic (conjuncturel), point culminant, point le plus élevé, record, sans précédent, sommet; **at its p.** : au plus fort de; **p. organization** : centrale (patronale ou syndicale)

Peculiar - Singulier; **X is not p. to Y** : X n'appartient pas en propre à Y, X n'est pas l'apanage de Y

Penalize (to) - **Persons who encourage... are to be p.d** : les personnes qui encouragent... sont passibles de sanctions

Penalty - Astreinte, peine; **to establish p.ies** : édicter les peines

Pending - Avant de, dans l'attente de, en attendant, en cours/souffrance/suspens, jusqu'à, sous réserve de

People - Chacun, l'/(les) être(s) humain(s), l'/(les) homme(s) [et la/les femme(s)], l'individu, les gens, personnalités, peuplade(s), population(s), sujets

Perceive (to) – Apprécier, **to p. how much** : mesurer à quel point;
p.d : apparent, manière dont est conçu, patent;
the p.d needs of countries : les besoins dont font état les pays;
they have reported p.d wrongdoing : ils ont signalé ce qu'ils
croyaient être des irrégularités

Percentage – **A one-time lump-sum award for service-incurred disability, calculated as a p. of the award for death** : une indemnité forfaitaire unique en cas d'invalidité imputable à l'exercice de telles fonctions, calculée en pourcentage de l'indemnité applicable en cas de décès; **debt service as a p. of exports in goods and services rose to n per cent from m percent** : la part des exportations de biens et services que représente la dette est passée de m % à n %; **on average, ODA as a p. of the GNP of developed countries has drastically declined** : le pourcentage du PNB consacré à l'APD a considérablement diminué; **quantity of moisture expressed as a percentage of the mass** : quantité d'eau exprimée en pourcentage de la masse; **the contributions are calculated as a p. of their respective medical net salaries in accordance with the rates set forth above** : les cotisations sont calculées en pourcentage du traitement net considéré aux fins de l'assurance maladie, aux taux indiqués ci-après; **the ratio of the amount of..., commonly expressed as a p.** : le rapport entre..., habituellement exprimé par un pourcentage; **the size of the contingency fund expressed as a p. of the overall level of resources** : le montant du fonds de réserve, exprimé en pourcentage du montant global des ressources

Perception – Approche, aptitude à discerner/saisir, compréhension, connaissance, conception, discernement, façon dont X voit, impression, interprétation, manière de voir, représentation, sens de, sensibilité, sentiment; **the p. of the Govt.** : la façon dont le Gouv. estime qu'il...; **the p. of risks** : la crainte de risques; **they have differing p.s of their needs** : ils ne définissent pas leurs besoins de la même manière

Perceptive – Pénétrant, perspicace, psychologue
(voir aussi « **Insightful** »)

Perennial – Chronique

Perfect (to) – Parachever, parfaire

Perfectly – Entièrement

Perform (to) – **To p. activities/functions** : exercer des activités/fonctions

Performance – Accomplissement, allure, apport, action, capacité/valeur (professionnelle), caractéristiques (de fonctionnement), dynamisme, efficacité, états de service, évolution, exécution, exploitation, (bon) fonctionnement, mérite, mesure dans laquelle X donne satisfaction, opération, performance, prestation, productivité, propriétés d'emploi, réalisation, rendement, résultat, réussite, talent, tenue; **individual p.** : l'apport de chacun;

p. appraisal management : suivi du comportement professionnel;
p.-based management culture : style de gestion centré sur les résultats; **p. budget** : budget d'exécution; **p. chart** : tableau de bord;
p. criteria : possibilité de réalisation; **p. guarantee** : garantie de bonne fin; **p. in return** : contrepartie; **p. record** : états de service, valeur professionnelle; **p. report** : rapport d'exécution;
p. requirements : contraintes/normes d'exploitation;
level of p. : cote; **programme p. report** : rapport sur l'exécution du/des programme(s); **the basis on which individual p. will be assessed** : les critères d'évaluation de la contribution individuelle; **the overall p. of the Service** : la mesure dans laquelle le Service dans son ensemble remplit sa fonction; **to have a satisfactory record of p.** : avoir fait preuve d'un comportement professionnel satisfaisant

Performing - P. arts : arts de la scène/d'interprétation/
du spectacle

Perhaps - Éventuellement, par exemple, voire

Period - Intervalle de temps

Periodicity - Fréquence

Peripheral - Marginal, qui se rattache à

Permissive - De tolérance, laxiste, souple

Permit (to) - Se prêter à, tolérer

Perpetator - Celui qui a perpétré

Perpetuate (to) - Entretenir

Per se - Proprement dit

Persist (to) - Persévérer (dans l'effort)

Persistence - Entêtement

Persistent - **The p. spread of the virus** : la progression constante du virus; **X's p. refusal to** : X persiste dans son refus de

Person - **All p.s handling this document are requested to respect and observe its confidential nature** : chacun est prié de respecter strictement le caractère confidentiel du présent document;
no p. or entity : aucune personne physique ou morale

Personnel action - Mesure administrative

Perspective - Angle, approche, cadre, contexte, démarche, éclairage, évolution prévisible, optique, point de vue, situation par rapport à, (tour d') horizon; **historical p.** : rappel historique

Persuade (to) – **To p. X to** : amener/décider X à, obtenir de X qu'il; **to p. X not to do** : dissuader X de

Pertaining to – Ayant trait à, se rapportant à, régissant, relatif à

Pertinent – Correspondant, dont il faut tenir compte, qui se rattache à, qui présente de l'intérêt

Pervade (to) – Entourer

Pervasive – Chronique, constant, endémique, envahissant, être la norme, multiforme, omniprésent, partagé par tous, proliférant, qui sévit, répandu (voir aussi « **Extensive** », « **Widespread** »)

Pervasiveness – Ubiquité; ... sur tant de plans que...

Pest – Déprédateur, ennemi des cultures, nuisible, parasite, ravageur

Pet – Animal de compagnie

Petty – **p. crime** : infraction mineure, petite délinquance;
p. politics : politique politicienne

Phase (to) – **P.d** : différencié, échelonné, modulé, par tranches;
phasing : calendrier de...; **to p. out** : abandonner/éliminer progressivement; **X will be p.d out in favour of Y** : X cédera progressivement la place à Y (voir Lexique)

Philosophy – Angle, attitude de principe, conception (d'ensemble), conviction, démarche, doctrine, idée, optique, perspective, point de vue, position, principes, raison d'être, règle (d'action); ... fondamental

Physical – **P. infrastructure** : infrastructure matérielle;
p. planning : planification physique; **p. violence** : voies de fait

Picture – Allure, description, idée que l'on se fait de, image, représentation, scène, situation, tableau, vision/vue d'ensemble;
to p. : se représenter

Piece – **A p. of** : un échantillon de; **p.s of propaganda** : mots d'ordre

Piecemeal – **On a p. basis** : au coup par coup, de façon fragmentaire, parcellaire, ponctuel, sporadique

Pillar – Voir « **Basis** », « **Building block** », « **Cornerstone** »

Pioneer – Avant-coureur, d'avant-garde, de la première heure, de pointe, initial, initiateur, novateur, phare, précurseur, progressiste

Pioneer (to) - Être à l'avant-garde, faire oeuvre de pionnier/précurseur, inaugurer, jouer un rôle moteur/d'avant-garde, montrer la voie, ouvrir la voie/des voies nouvelles, poser les premiers jalons

Pipeline - In the p. : en préparation

Pitiful - Dérisoire

Pivotal - Central, clef, décisif, majeur

Placard - Pancarte

Place (to) - **To p. the problem in its context** : situer le problème dans son contexte; **to p. on record** : faire consigner dans... que, tenir à ce qu'il soit pris acte de

Plague - Fléau, plaie (voir aussi « **Evil** »)

Plague (to) - Dévaster, ravager, sévir

Plan (to) - Assurer la planification, définir, se disposer à, mettre au point, (s') organiser, préparer; **p.ned** : prévu; **activities p.ned** : les activités que X compte entreprendre; **to p. to** : compter, concevoir le projet, entendre, former l'idée de, prévoir, projeter de, se proposer

Planning - **Human resources p.** : mise en valeur des ressources humaines; **land use p.** : aménagement de l'espace/du territoire; **physical p.** : aménagement du territoire/planification physique/spatiale; **p. standards** : normes d'urbanisme; **p. survey** : enquête d'urbanisme; **regional p.** : aménagement régional; **rural p.** : aménagement rural; **town p.** : aménagement (urbain), planification (urbaine), urbanisme

Plant - Appareil, atelier, centrale, équipage, établissement, fabrique, groupe (électrogène, à vapeur, diesel), installation, machinerie, matériel, outillage, parc, usine

Platform - Cadre, programme, structure, tribune; **to construct an intellectual p. upon which future efforts may be built** : donner une assise intellectuelle à l'action future

Player - Protagoniste

Plaza - Parvis

Plea - **Despite my repeated p.s to** : en dépit de mes instances répétées auprès de; **in response to p.s** : sur les instances de

Plead (to) - Adjurer, alléguer, exciper de, invoquer (le fait que)

Please - **P. be aware** : Veuillez noter que; **p. respond to** : prière de répondre à l'adresse suivante :

Pleased – Agréablement..., heureux, satisfait; **it was p. to learn** : il a appris avec intérêt/s'est félicité d'apprendre

Pledge (to) – Donner l'assurance, s'engager à, prendre l'engagement, proclamer

Plight – Détresse, infortune, situation dramatique/pénible/tragique, sort lamentable/navrant, souffrances qu'endure/qu'inflige, triste sort; **to relieve the p.** : adoucir, alléger, atténuer, pallier, remédier, rendre moins (pénible), soulager (voir aussi « **Alleviate** », « **Relieve** »)

Plus – Augmenté de

Poaching – Débauchage

Point – Constatation, précision; **p. for decision** : décision à prendre; **the p. has been made that** : on a fait valoir que; **there is no point in** : point n'est besoin de; **to make it a p. to** : se faire un point d'honneur de/mettre son/un point d'honneur à, tenir à, ne pas manquer de

Point (to) – Appeler l'attention sur, dénoter, donner à penser, faire ressortir, indiquer, laisser présager, mettre en évidence/relief, signaler

Point out (to) – Constater, faire observer/remarquer/ressortir/valoir, indiquer, montrer, préciser, rappeler (au demeurant, par ailleurs)

Pointless – Dénué de sens, insensé, vain

Poison (to) – Envenimer

Police – **Military and p. personnel** : militaires et fonctionnaires de police; **p. officer** : agent de la force publique, fonctionnaire (des services) de police, officier de police, policier; **a UN contingent of X civilian p. officers** : un contingent de police civile des Nations Unies de X hommes; **p. science** : criminologie

Policing power – Pouvoir coercitif

Policy – * Action (des pouvoirs publics), attitude, choix politique, conduite, coutume, directives, ligne d'action, ligne/règle de conduite, manière d'agir/de voir, mesure, méthode, option, organisation, orientation, plan, politique(s), pratique, principe de comportement/gouvernement, principes directeurs, principes généraux, procédé, programme, prudence, régime, sagacité, sagesse, système, tactique, technique; **p.ies** : grandes orientations, orientations fondamentales, pratiques, principes applicables/directeurs, règles directrices, stratégie; **accommodating p.** : politique d'accompagnement; **domestic p.** : politique interne; **government p.** : action gouvernementale, politique du gouvernement; **operating p.ies** : méthodes de travail; **p. aspects of** : aspects décisionnels de,

principes directeurs applicables à; **p. action** : action gouvernementale; **p.ies and guidelines** : principes et directives (régissant...); **p. approaches** : méthodes d'action; **p. area** : domaine/secteur d'action (des pouvoirs publics); **p. challenge** : défi pour l'action gouvernementale; **p. change** : changement d'orientation; **p. conclusions** : conclusions sur le plan de l'action; **p. decisions** : décisions de principe, décisions prises par les pouvoirs publics, ... définir les grandes options; **p. dialogue** : concertation; **p. directive** : directive; **p. emphasis** : orientation; **p. formulation** : élaboration de principes d'action; **p. framework** : plan directeur; **overall p. framework** : politique générale; **p. guidelines** : principes directeurs/généraux; **p. implications** : conséquences/conclusions/enseignements à tirer du point de vue de l'action; **p. instrument** : moyen d'action/d'intervention; **p. issues** : problèmes/questions qui se posent au(x) gouvernement(s); **at a high p. level** : à un niveau élevé; **p.-level position** : poste de direction; **p. maker** : décideur, dirigeant, responsable (de l'action gouvernementale/de l'élaboration des politiques); **at a high, senior p.-making level** : à un niveau élevé de décision; **p.-making bodies** : organes chargés de définir la politique, organes de décision/directeurs; **p.-making level** : voir exemples ci-après; **p.-making positions** : postes de direction; **p. matters** : grandes orientations des programmes; **p. measure** : mesure, politique; **p. options** : grandes options, possibilités d'action; **p.-oriented** : opérationnel, orienté vers l'action, revêtir un caractère directif; **p.-oriented position paper** : document directif; **p. package** : train de mesures, programme d'action, ensemble de principes d'action; **p. paper** : document directif; **p.ies and procedures** : règles et pratiques/procédures; **p. reforms** : réformes d'orientation; **p. report** : rapport d'orientation; **p. requirements** : action à mener, exigences de la situation; **p. response** : solution adoptée en vue de; **p. results** : résultats obtenus au niveau (sur le plan) des orientations; **p. review** : examen de politique générale/des orientations; **p. role** : mission; **p. science** : science de la décision; **p. statement** : déclaration de politique générale/de principe, position de principe; **p. work** : travaux de synthèse; **particularly at senior and p.-making levels** : en particulier aux postes de rang élevé et de direction; **public p.** : politique gouvernementale, politique menée par les pouvoirs publics; **public p. centre** : centre de prospective; **senior and p.-formulating posts** : postes de rang élevé et de direction; **senior p. and decision-making levels** : postes de direction et de décision; **senior p.-level and decision-making posts** : postes de direction et de décision; **socially responsible p.** : politique tenant compte des intérêts de la collectivité; **the MTP is the principal p. directive of the UN** : le PMT détermine l'orientation générale de l'activité de l'ONU; **the MTP shall constitute the principal p. directive of the UN** : le PMT constitue la principale directive de politique générale de l'ONU; **to be represented at a high, senior p.-making level** : être représenté à un niveau élevé de décision; **to direct p.** : être chargé des grandes orientations; **under the existing p. of the UN...** : selon la pratique en usage à l'ONU **their p. agenda** : le choix de leurs orientations; **X ensures p. direction** : X définit les orientations générales (de la politique)/les grands principes régissant (la politique);

Pool - Réserve

Pool (to) - Centraliser, conjuguer, mettre en commun

Poor - Défavorable, démuné, (économiquement) faible, imparfait, indigent, inefficace, inférieur, insuffisant, maigre, malencontreux, malheureux, médiocre, peu satisfaisant, piètre, précaire, qui laisse à désirer, sombre

Popular - À la mode, au goût du jour, courant, de grande série, en vogue, familier, prisé, qui a beaucoup d'/de multiples adeptes, qui fait recette, répandu, usuel; **p. leaders** : personnalités en vue; **p. travel** : tourisme social; **to be p.** : avoir du succès, avoir la faveur de, être prisé; **X has become p. among Y** : X, dont Y est venu à...; **X is p. among Y** : X, dont Y est enclin à...

Population - Demography and **p.** : démographie pure et appliquée; **p. change** : mouvement de la population

Portfolio - Dossier (de projets)

Portion - Proportion, segment

Portray (to) - Illustrer, retracer

Position - Attitude, attributions, fonction(s), place, position, poste, qualité, région, situation, station, statut, titre fonctionnel; **in a p. to** : à même/en mesure de, habilité à, susceptible de; **policy-making p.** : poste de direction; **p. paper** : exposé de position/du problème, note de position/d'information/de synthèse, prise de position, rapport (de) situation; **policy-oriented p. paper** : document directif; **to take the p. that** : estimer; **X is not in a p. to** : il n'appartient pas à X de...

Positive - À la satisfaction de, avantageux, avec tout... voulu, avisé, bénéfique, bienveillant, comme il convient, concret, constructif, effectif, élogieux, en bien, encourageant, enrichissant, favorable, formel, fructueux, heureux, judicieux, louable, ouvert, plein, prometteur, propice, réellement, sain, salubre, utile, vrai; ... il convient/y a lieu de se féliciter...; **on the p. side, there is no doubt...** : quant à ce dont on peut se féliciter, il ne fait aucun doute...; **p. development** : progrès; **p. force** : force d'impulsion; **p. trends** : perspectives encourageantes; **to have a p. impact on X's prospects** : améliorer les perspectives de X; **to have a p. outcome** : être récompensé; **to be a p. sign** : être de bon augure; **to bear p. results** : porter ses fruits; **Welcoming the p. developments noted therein** : Prenant note avec satisfaction des faits nouveaux encourageants qui y sont signalés; **X considers the agreement as a p. step towards national reconciliation** : X voit dans l'accord un progrès sur la voie de la réconciliation nationale

Positively - Avec tout... voulu, réellement, vraiment

Possibility - **To explore other p.ies of** : étudier d'autres moyens de

Possible - À envisager, éventuel, possible;
a p. future four-year periodicity : la possibilité de fixer à quatre ans la périodicité future; **as far as p.** : autant que faire se peut;
to make something p. : permettre à quelque chose de se faire

Possibly - Au besoin, éventuellement, le cas échéant, ... matériellement possible, peut-être; **and p.** : ... sinon

Post - À l'issue/au lendemain/sortir de, séquelles (voir aussi « **After** », « **Following** »)

Post (to) - ... **is p.ed on the bulletin board** : est apposé sur le tableau d'affichage

Post facto - A posteriori, après coup

Postpone (to) - Ajourner, différer, renvoyer/reporter (à plus tard), surseoir à

Postponement - Ajournement, attermoiement(s), report, suspension, tergiversation(s)

Posturing - Affectation, effets de manche, gesticulation, ostentation

Potential (adj.) - À envisager, avoir une/des chances de, candidat à, capable de, en puissance, envisageable, éventuel, futur, la possibilité de, latent, offrant des possibilités de, possible, probable, que l'on pourrait rendre, qui a l'étoffe de, qui pourrait devenir, qui pourrait exister/se poser/se rencontrer, susceptible de, virtuel; **a p. abuse** : une possibilité d'utilisation abusive; **existing or p. problems** : les problèmes qui se posent ou pourraient se poser; **his p. achievements** : ce qu'il a des chances d'accomplir; **its p. effect** : l'effet qu'il pourrait avoir; **p. (areas/...) for** : (domaines/...) où/dans lesquels il pourrait être intéressant de, domaines où/dans lesquels on pourrait (envisager de); **p. candidates** : candidats éventuellement disponibles; **p. consequences** : conséquences/difficultés éventuelles; **p. dispute** : différend latent; **p. investors** : investisseurs éventuels; **p. loss** : risque de disparition; **p. problem** : risque (voir aussi « **Prospective** »)

Potential (n.) - Ampleur possible, aptitude(s), capacité(s), ce que ... pourrait être, ce qu'on peut attendre/escompter/espérer de, perspective, porteur de, possibilité(s) [offerte(s)], potentiel, promesse(s), qualités requises, risque de; **brimming with p.** : plein de promesses/très prometteur; **capacities not used to their full p.** : capacités encore incomplètement exploitées; **considerable p. existed** : de vastes possibilités s'offraient à cet égard; **future p.** : perspectives d'avenir; **growth/sales p.** : potentiel de croissance/de vente; **has considerable p. for** : peut contribuer pour beaucoup à;

to act/contribute to one's full p. : donner la pleine mesure de ses capacités/le meilleur de soi-même/toute la mesure de ce que l'on est capable de faire; **with p. for** : susceptible de; **with the p. to** : de nature à; **X will reduce the p. for Y** : X tendra à réduire Y

Potentiality - Éventualité, moyen, possibilité, virtualité;
within its limited p.ies : dans la mesure de ses modestes moyens

Potentially - En puissance, éventuellement, ... pourrait bien, susceptible de

Poverty - Dénouement, indigence; **critical p.** : extrême pauvreté

Power - **Internal p. struggles** : rivalités internes;
p. struggle : course au pouvoir; **X has the p. to** : X est habilité à

Powerful - Actif, agissant, bon, de forte puissance, dynamique, efficace, énergique, fort, haut, magistral, opérant, puissant, saisissant, solide, vigoureux

Practicable - Pragmatique, réaliste

Practical - Concret, effectif, positif; **p. arrangements for the Conf.** : modalités pratiques de la Conf.; **p. measures for the implementation** : modalités concrètes d'application; **to give p. effect to** : traduire dans les faits

Practically - Des plus, extrêmement, on ne peut plus, très

Practice - Coutume, façon (de procéder), habitude, méthode, mode, pratique, procédé, procédure, règle, usage; **in accordance with established p.** : conformément à la pratique établie; **in accordance with the usual p.** : conformément à la pratique habituelle; **in accordance with sound business, agricultural, administrative, economic and financial p.s** : conformément aux principes et aux pratiques d'une saine gestion administrative, agricole, technique, économique et financière; **in conformity with sound administrative, financial and engineering p.s and policies** : conformément aux règles de l'art et aux principes et méthodes d'une saine gestion technique, administrative et financière; variante : conformément à des méthodes éprouvées en matière de (santé publique, exploitation de services publics...) et de gestion administrative et financière; **in p.** : concrètement, trop souvent; **it is the p.** : il est de règle; **it is the p. of X** : X a pour usage de

Practitioner - Agent d'exécution, agent spécialisé, membre de la profession, personne ayant la pratique de, professionnel, spécialiste; **legal p.** : juriste; **media p.** : professionnel de l'information

Pragmatically - Avec souplesse

Praise (to) - Célébrer, exalter, faire l'éloge de, glorifier, saluer, vanter les mérites de

Pray (to) - Former des vœux pour

Precaution - **To take p.s against** : se prémunir contre

Precedence - **To take p.** : prendre le pas sur, prévaloir;
X by Y will never take p. over Z : Y ne fera jamais passer X avant Z

Preclude (to) - Empêcher, exclure, faire obstacle à, interdire, s'opposer à; **p.d** : contraire

Predicate (to) - Conditionner, impliquer, supposer; **the presence of X is p.d on the presence of Y and its commitment to** : la présence de X est subordonnée à celle de Y et suppose que celui-ci s'engage/se montre résolu à; **to be p.d upon** : dépendre de, être fonction de, être fondé sur, présupposer; **it is p.d upon 4 basic ideas** : 4 idées fondamentales y président

Predictable - Fiable

Preempt (to) - Devancer, prendre les devants, préjuger, vider de sa substance; **to p. shrinking markets** : éviter les effets du rétrécissement des marchés; **to p. the negotiations** : anticiper l'issue des négociations

Pre-feasibility - Préfaisabilité; **p. studies** : études préalables de faisabilité

Preference - Prédilection

Prejudice - Dommage, partialité, parti pris, préjudice, préjugé, préventions, tort; **his vote was without p. to** : son vote s'entendait sans préjudice de; **p. to reputation** : atteinte à l'honneur; **racial p.** : racisme; **the provisions of this article shall be without p. to other rights or remedies the UNDP may have** : les dispositions du présent article ne préjugent pas des autres droits ou recours dont le PNUD pourrait se prévaloir; **this procedure is without p. of the right of X to** : cette procédure ne porte pas atteinte au droit qu'a X de; **without p. to** : à condition que, dans le respect de, étant entendu que, indépendamment de, sans compromettre, sans constituer un précédent, sans porter atteinte à, sans préjudice de, sans préjuger de, sous réserve de; **without p. to the possibility** : ce qui n'exclut pas; **without p. to the right** : sans préjudice du droit

Prejudice (to) - Amoindrir, causer/faire du tort à, compromettre, entamer, être préjudiciable à, gêner, léser, mettre en échec, nuire à, porter atteinte/préjudice à, prévenir, restreindre; **to p. a right** : ôter un droit; **X shall not p. any Y** : X ne limitera en rien Y (voir aussi « **Harm** »)

Prejudiced - Partial, prévenu (contre/en faveur de)

Prejudicial - **P. to** : Nuisible à, qui compromet;
p. error : erreur préjudiciable

Preliminary - **P. data** : chiffres provisoires

Premise - Axiome, hypothèse, idée, postulat, principe

Premise (to) - ... **is always p.d upon the basis that** : ... part toujours du principe que

Premium - **To put a p. on X** : faire de X un atout majeur

Preparation - Élaboration, établissement, mise au point, organisation, réalisation; **in p. for** : dans la perspective de

Preparatory - Préalable

Prepare (to) - Élaborer, établir, mettre au point, organiser, produire

Preparedness - Capacité d'intervention en cas d'urgence; **community p.** : information communautaire, planification préalable à l'échelon communautaire (voir aussi « **Disaster** »)

Prerequisite - Condition préalable, élément indispensable, préalable, sine qua non; **X is a p. for Y** : Y passe par X

Prerogative - **Decisions on... are the p. of** : les décisions... sont la prérogative de; **he will exercise his p.s to** : il s'autorisera de ses prérogatives pour; **X lies within the p.s of Y** : X est du ressort de Y **the approval of... is a p. of** : l'approbation de... relève exclusivement de

Prescribe (to) - Disposer

Prescription - Consigne

Present (adj.) - **The p. extremely tense and volatile situation** : la situation extrêmement tendue et incertaine de l'heure

Present (loc. adv.) - **At p.** : pour l'heure

Present (to) - Exposer, remettre, rendre compte de

Presentation - Communication, dossier, exposé, tableau; **the ACC decided to adopt the following statement for p. to X at its Y session** : le CAC a adopté la déclaration suivante pour examen par X lors de sa Y session; **p.s were made by** : des communications ont été faites par (voir aussi « **Submission** »)

Preservation - Défense, sauvegarde

Preserve (to) - Maintenir, sauvegarder

Press - **P. kit** : dossier de presse, pochette d'information (voir aussi « **Kit** »)

Press (to) - Encourager, engager, exhorter, insister auprès de..., pour que; **to p. for** : hâter; **to p. the discussion of the subject towards** : infléchir les débats dans le sens de (voir aussi « **Urge** »)

Pressure - Contrecoup, destruction, poussée, problème; **XX are under p. to** : XX se voient contraints de

Presumably - On est en droit de supposer que; on doit supposer que; semble-t-il

Presume (to) - S'autoriser à

Presumption - Insolence

Pretend (to) - S'autoriser à

Prevail (to) - L'emporter, prévaloir; **should there be any inconsistency between the Guide and the text of the present instruction, the provisions of the instruction shall p.** : le texte de la présente instruction prévaudra en cas de divergence entre les dispositions qui y sont énoncées et le Guide

Prevailing - Actuel, avoir cours, courant, de l'époque, du moment, environnant, être en vigueur, existant, qui règne; **p. trends** : tendances actuelles; **the p. image of the UN in public opinion** : l'image que l'opinion publique se fait actuellement de l'ONU

Prevalence - Existence

Prevalent - Actuel, (très) courant, dominant, du jour, endémique, général, omniprésent, partout, prédominant, primordial, principal, régissant, (très) répandu

Prevaricate (to) - Atermoyer, temporiser, tergiverser, user de faux-fuyants/manoeuvres dilatoires

Prevarication - Faux-fuyants

Prevent (to) - Écarter (le risque de), enrayer, obvier à

Prevention - **P. and control** : action préventive et lutte contre

Preview - Étude préalable; **p. meeting** : réunion préalable

Previous - Préalable, présenté dans le passé

Price - **P. incentive policies** : politiques d'incitation à la production par les prix/politiques de prix; **p. increase** : renchérissement; **production p. incentives** : prix d'incitation à la production

Priceless - Incomparable

Pride - **To show p. in** : tirer fierté de

Primarily - Au premier chef, avant tout, en commençant par, pour la plus grande part/l'essentiel, principalement;
X is not p. : X n'a pas pour fonction première de

Primary - Recalling its p. responsibility under the Charter of the United Nations for the maintenance of international peace and security : Rappelant qu'il a, en vertu de la Charte des Nations Unies, la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales

Principle - Rectitude

Print (to) - **Please p. or type** : Veuillez taper à la machine ou écrire en caractères d'imprimerie; **Please p. or type clearly** : Veuillez dactylographier ou écrire en caractères d'imprimerie; (**Please type or p.**) : (Prière de dactylographier ou d'écrire en lettres d'imprimerie); **Please use a typewriter or p. legibly** : Veuillez remplir la formule lisiblement, en caractères d'imprimerie ou à la machine à écrire; **type or p. in ink** : remplissez la formule à la machine à écrire ou en lettres d'imprimerie, à l'encre

Printed matter - Publications

Prioritize (to) - **To p. X** : faire de X une priorité;
p.d : hiérarchisé;

Priority - Choix; **as a matter of p.** : dans les meilleurs délais;
highest p. : objectif premier; **low-p.** : de moindre priorité

Private - **In p. practice** : à son compte; **staff members shall not use their office or knowledge gained from their official functions for p. gain, financial or otherwise.** : les fonctionnaires ne doivent pas utiliser leur situation officielle ou l'information dont ils ont connaissance du fait de leurs fonctions officielles dans leur intérêt personnel, financier ou autre.

Privateer - Aigrefin

Proactive - Anticipatif, dynamique; **p. role** : rôle de dynamisation

Probe (to) - Approfondir, chercher à découvrir/éclaircir/élucider, demander des éclaircissements/précisions, s'enquérir, enquêter, examiner, explorer, faire préciser, fouiller, pousser plus loin, scruter, sonder, tâter (le terrain)

Problem - **P. area** : question délicate, secteur critique;
... **p.** ... : faire de(s) (sérieuses) réserves sur, réticence

Problematic - Hasardeux, périlleux

Procedural brief - Instruction de procédure

Procedure - Dispositif, marche à suivre, méthode (de travail), modalités, moyen, organisation, pratique, procédé, protocole (de recherche), règle, règlement, schéma; **administrative p.** : directive administrative; **application p.s** : modalités d'inscription; **policies and p.s** : règles et pratiques; **to establish a p. to** : arrêter la marche à suivre pour

Proceed - **P.s** : produit; **to be financed out of the p.s of the Credit** : devant être financés à l'aide/au moyen des fonds provenant du Crédit

Proceed (to) - Agir; **to p. from** : être dicté par, reposer sur; **to p. steadily** : aller bon train; **to p. to** : entreprendre; **to p. with** : donner suite à, mettre en oeuvre, poursuivre

Proceedings - Actes, compte rendu intégral des travaux, débats; **persons under p.** : inculpés; **those against whom legal p. have been undertaken** : ceux d'entre eux qui font l'objet de poursuites judiciaires; **to initiate p.** : entamer des poursuites judiciaires; **in the event of the arrest or detention of a volunteer, his spouse or dependants, or of criminal p. being instituted against them, the resident representative shall be notified immediately** : en cas d'arrestation ou de détention d'un volontaire, de son conjoint ou de personnes à sa charge, ou de poursuites au criminel intentées contre eux, le représentant permanent est avisé immédiatement; **to suspend criminal p. against** : suspendre les poursuites pénales engagées à l'encontre de; **X cases were in trial p.** : X affaires étaient en cours de jugement

Process - Biais, engrenage, marche à suivre, méthode, opération(s), organisation, phénomène, voie; **in the p.** : ce faisant, dans le mouvement, par la même occasion; **X is currently in the p. of** : X s'apprête/se dispose/s'emploie actuellement à; **X undertakes that the resident representative, members of the staff and the volunteers shall be exempted from legal p. in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity** : X s'engage à ce que le représentant résident, ses collaborateurs et les volontaires ne fassent l'objet d'aucune poursuite en raison de propos tenus oralement ou par écrit et d'actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles; **XX are detained without legal p.** : XX sont détenus sans jugement

Process (to) - Assurer..., compiler, donner suite à, examiner, instruire, s'occuper de, produire

Processing - Acheminement, examen, gestion, instruction, prise en charge, production, suivi, traitement, transformation, tri; **p. of documents and publications** : production des documents et publications

Proclaim (to) - **X p.s 2001 the Year of Y** : X proclame 2001 Année de Y

Procrastination – It deplures the continuing p. of the establishment... : il déplore que la mise en place de ... continue de se faire attendre; **without further p.** : sans autres atermoiements

Procure (to) – The goods and services shall be p.d pursuant to the provisions set forth or referred to in... : les marchés concernant les biens et services seront passés conformément aux dispositions énoncées ou visées dans...

Procurement – Passation de marchés

Produce (to) – Réaliser

Product – X is a p. of Y : X est issu de/est le fruit de/procède de Y

Production – Réalisation

Productive – Utile

Professional – Cadre, spécialiste; **international p.** : administrateur recruté sur le plan international; **junior p.** : administrateur auxiliaire; **managerial, executive and p. positions** : postes de gestion, de direction et d'encadrement; **manpower in the p. and sub-p., senior, junior and middle-level categories of personnel** : cadres et agents techniques aux niveaux supérieur, moyen et subalterne; **middle-level p.s** : administrateurs des classes intermédiaires; **p. and sub-p. levels** : cadres et agents techniques; **p.s and sub-p.s** : professionnels et spécialistes; **p. workers** : travailleurs intellectuels; **technicians and sub-p. levels** : techniciens et spécialistes; **p. category** : catégorie des professions « libérales et scientifiques »; **p. position** : profession

Professionalism – Conscience professionnelle, niveau, sens élevé de ses responsabilités

Proficiency – Aptitudes, compétence, connaissance, maîtrise, métier

Proficient – Rompu à

Profile – Dimension; **country programme p.** : aperçu des programmes par pays; **country programme p.s** : descriptifs de programmes de pays

Profound – Marqué

Programme – **P. area** : domaine d'activité; **p. cooperation** : coopération opérationnelle; **p. delivery** : exécution des programmes; **p. manager** : directeur de programmes; **to p.** : gérer, organiser

Programmable – **P. resources** : ressources disponibles

Progress - Avancée, bon déroulement; **p. report** : rapport d'activité/d'exécution/intérimaire/périodique/(de) situation/sur l'état d'avancement des travaux; **calls upon the parties to make further p. in this regard** : exhorte les parties à poursuivre dans cette voie; **in p.** : en cours, se poursuivre; **p. in ensuring** : progrès accomplis dans le cadre de l'action menée en vue de; **p. made in the preparatory work** : état d'avancement des préparatifs; **the very little p. achieved so far in these investigations** : ces enquêtes ne sont encore que très peu avancées; **third report on p. towards achieving the priorities** : troisième rapport sur la réalisation des objectifs fixés dans le cadre des priorités; **upon demonstrable p.** : une fois que des progrès tangibles auront été enregistrés; **X expresses its concern that there continues to be little p.** : X constate avec préoccupation qu'il n'a encore été fait que peu de progrès

Progress (to) - Gagner du terrain

Progressive - Avancé

Prohibitive - Hors de prix

Pro-independence - Indépendantiste

Project - Action, activité, entreprise, oeuvre, ouvrage, réalisation, travaux; **p. area** : périmètre du projet; **p. document** : descriptif du projet; **p. personnel** : agents engagés au titre de(s) projets, personnel affecté aux projets

Project (to) - Véhiculer

Prolonged - De longue durée

Prominence - **To gain p.** : se faire plus pressant, gagner en importance; **to give p. to** : mettre en vedette

Prominent - De grande réputation, de renom, (occuper le) devant de la scène, en vue, premier plan, spectaculaire, vedette; **p. personality** : personnalité influente

Promote (to) - Accroître, activer, aider à, alimenter, amorcer, animer, appuyer, apporter son appui/son concours à, assurer (l'exécution de), atteindre (un objectif), contribuer à, cultiver, défendre, développer, s'employer à faire, encourager, être l'agent de..., faciliter, faire financer/prévaloir/progresser/valoir, se faire l'agent de, favoriser, fonder, hâter, instaurer, lancer, mieux assurer, mobiliser, monter, oeuvrer à/en faveur/pour la cause de, participer au financement de, pousser, prendre en main, prendre l'initiative, promouvoir, rehausser, rendre X plus Y, renforcer, resserrer (la coopération), retenir, servir (la cause de), soutenir, stimuler, susciter (un appui), travailler pour, valoriser, veiller à; **to p. a climate** : favoriser l'instauration d'un climat; **to p. an idea** : faire passer une idée; **to p. an open society in which..** : favoriser l'avènement d'une société ouverte dans laquelle...

Promoter - Animateur, artisan, réalisateur

Promotion - Appui, avancement, défense, développement, édification, incitation à, lancement, mise en oeuvre, progrès, réalisation, recherche, relations publiques, renforcement, soutien, valorisation;
p. kit : trousse publicitaire

Prompt - Diligent, expéditif, sans délai

Prompt (to) - Animer, déclencher, entraîner, être à l'origine de, inciter, motiver, pousser, provoquer, souffler, suggérer, susciter

Promptly - Au plus tôt, dans les (meilleurs) délais (requis), diligemment, sans délai, sans retard

Promulgate (to) - Mettre (entrer) en vigueur; **the conditions of service of the United Nations are set out in the United Nations Staff Regulations and Rules and Administrative Instructions p.d thereunder** : les conditions d'emploi qu'offre l'ONU sont définies dans le Statut et le Règlement du personnel, ainsi que dans les instructions administratives qui en précisent les modalités d'application; **the exceptions or additions authorized for them will be p.d by the SG as special annexes** : les dérogations autorisées ou les dispositions ajoutées dans le cas de ces entités seront publiées par le SG dans des annexes spéciales; **the Financial Rules p.d herein** : les règles de gestion financière figurant dans la présente brochure; **these Rules are p.d** : les présentes règles sont arrêtées; **to p. a number of amendments** : édicter un certain nombre de modifications

Promulgation - Introduction

Prone - Sujet à; **crisis p. area** : zone de tension

Propel (to) - **To be p.led forward** : être porté en avant

Proper - Adéquat, approprié, judicieux, légitime, rationnel, régulier, sain, véritable, voulu; **its p. place** : la place qui lui revient; **to be proper** : convenir; **X is necessary for the p. implementation of** : X est nécessaire pour assurer comme il se doit l'application de

Properly - Adéquatement, bien, comme il convient, convenablement, dans les règles, de façon judicieuse, dûment, suivant les règles de l'art, utilement

Property - **Immovable p.** : biens immobiliers; **movable p.** : biens meubles; **movable and immovable p.** : biens meubles et immeubles; **to resolve promptly the p. issue by a return of p.** : régler dans les meilleurs délais la question des droits de propriété en rétablissant les propriétaires dans leurs droits

Proportion - Part; **in the p. of** : à raison de; **the greater p. of** : le plus gros de

Proportional - **On a p. basis** : au prorata

Proposed - À l'étude, envisagé, éventuel, projet de..., proposition concernant...

Propound (to) - Revendiquer

Propriety - Régularité

Prosecute (to) - Déférer, intenter des poursuites contre, poursuivre (en justice), traduire devant.../en justice

Prosecution - Poursuite(s) (judiciaires); **pending p. of such persons by the Tribunal or by the national authorities** : en attendant qu'elles soient traduites devant le Tribunal ou les autorités nationales

Prospect - **P.s for** : les perspectives qui se dessinent concernant, tout donne à penser, tout laisse à prévoir

Prospective - Candidat à, futur, prévu; **p. review** : tour d'horizon

Protagonist - **P.s** : parties au différend

Protect (to) - Prémunir

Protracted - D'usure, interminable, laborieux, lent, prolongé, qui s'installe, qui n'a que trop duré, qui sévit de longue date, tenace; **a p. negotiating process** : le piétinement des négociations; **p. duration** : lenteur

Prove (to) - Corroborer, être jugé/trouvé, s'avérer, se révéler

Proven - Attesté, avéré, certifié, confirmé, démontré, éprouvé, établi, reconnu, vérifié

Provide (to) - Adresser, allouer, apporter, approvisionner, assurer, communiquer, conférer, constituer, contenir, créer, définir, dégager, dénommer, désigner, diffuser, dispenser, disposer, distribuer, donner, doter, équiper, établir, être (l'occasion de), faire parvenir/tenir, indiquer, instaurer, instituer, mettre à la disposition de, mettre en place, octroyer, offrir, pourvoir à, préciser, prescrire, présenter, prêter, prévoir, procéder, prodiguer, produire, proposer, reconnaître, remettre, servir de, soumettre, spécifier, stipuler, subvenir à, subventionner, tenir compte; **a listing is p.d in annex X** : on trouvera à l'annexe X une liste; **as p.d for in paragraph X** : comme le prévoit/prévu (le/au) paragraphe X; **the revised estimates p. for a decrease** : les prévisions de dépenses révisées font apparaître une diminution; **to p. a common framework** : servir de cadre commun; **X Day has traditionally p.d an opportunity for Y to** : la Journée X a toujours été pour Y l'occasion de; **X is necessary to p. for Y** : X est nécessaire compte tenu de Y; **X is p.d in table 1** : le tableau 1

se rapporte à X, on trouvera au tableau 1 X...; **X was p.d, on request, with...** : X a reçu communication, à sa demande, de...

Provided - Étant entendu toutefois que, pour autant que; **a staff member shall be eligible for home leave p. the following conditions are fulfilled** : l'octroi du congé dans les foyers est subordonné aux conditions suivantes

Provider - Dispensateur

Province - Domaine réservé

Provision - Acheminement, apport, approvisionnement, distribution, équipement, mise en place, mobilisation, prestation, stipulation, transmission; **budgetary p.s for consultancy** : les crédits demandés pour les services de consultants; **to make p. to ensure that** : faire une place aux dispositions à prendre en vue de

Proviso - Clause restrictive, condition, réserve, restriction; **subject to/with the p. that** : à condition que, à la condition expresse que, en posant comme condition que, étant (expressément) entendu que, la condition étant que, sous réserve que; **the mandate of the Mission is subject to the p. that the cease-fire agreement remains in force and the parties continue to be committed to** : le mandat de la Mission est subordonné au maintien en vigueur de l'accord de cessez-le-feu de Téhéran et à la volonté soutenue des parties

Provocative - Catalyseur, corrosif, mordant, novateur, qui incite/invite à la réflexion, qui oblige à prendre position, qui provoque, stimulant; **p. language** : propos de nature à susciter des controverses

Proxy - **Military p.** : puissance militaire interposée

Pseudo - Prétendu

Public - **P. figure** : personnalité en vue; **p. place** : lieu public; **p. life** : société; **p. utility** : voir « **Utility** »

Publication - Ouvrage

Publicize (to) - Diffuser, divulguer, faire (largement) connaître, populariser; **p.d** : médiatisé; **p.ing** : diffusion de l'information

Punishable - **P. under** : tomber sous le coup de

Punishment - Brimade, châtement, condamnation, peine, répression

Puppet - ... à la solde de, fantoche

Purge (to) - Épurer

Purportedly - Prétendument

Purpose – Advantage, besoin, but, dessein, destination, effet, fin, fonction, idée, intention, intérêts, mission, motif, nature, objectif, objet, portée, raison d'être, tâche, usage, utilité, vocation, vue;
for all practical p.s : à toutes fins utiles; **for the p. of** : à dessein de, au sens/titre de, aux fins (d'application), dans le cadre de, en matière de, en vue de, pour les besoins de, s'agissant de;
for all practical p.s : en tout état de cause; **for this p.** : à cet effet, à cette fin, dans ce dessein, dans cette intention;
sense of p. : sens de l'action/des responsabilités; **the p. of X is to** : X se propose de; **to serve no p.** : être dénué d'utilité;
to serve the p.s of X : répondre aux besoins de X;
within the p. of : relevant de la compétence de

Pursuance – Mise en application, promotion

Pursuant to (in pursuance of) – Au titre de, auquel donnera lieu, aux fins (de l'application) de, aux termes de, comme le prévoit, comme suite à, conformément à, dans le cadre de, en application de, en exécution de, en réponse à, sur (la base/les instructions de), en vertu de; **p. to the authority given to him under S.C. resolution X** : agissant en vertu des pouvoirs que lui confère la résolution X du C.S. (que le C.S. lui a conférés par sa résolution X);
p. to X : X dispose/stipule

Pursue (to) – Appliquer, chercher, conduire, explorer, mener, mettre en oeuvre, rechercher, suivre, tendre vers

Pursuit – Activité, carrière, destination, effort, emploi, entreprise, objet, occupation, poursuite, profession, quête, recherche, travaux, utilisation, visée

Purview – **To fall within the p. of** : être de la compétence/du ressort de

Put (to) – **To p. forward** : avancer, émettre, envisager, présenter; **to p. into effect** : mettre en oeuvre; **to p. up with** : s'accomoder de, endurer, souffrir, supporter

Qualification (s) - Aptitude, capacité, compétence, qualification, qualités requises, titres requis; atténuation, réserve, restriction;
nominal q.s : titres

Qualified - 1. Compétent, habilité, remplissant les conditions requises; **exceptionally q.** : de grand talent; 2. Assorti de réserves, mesuré, nuancé, prudent, réservé

Qualify (to) - Atténuer, avoir les qualités requises, considérer comme, corriger, interpréter, nuancer, tempérer;
q.ing language : termes restrictifs

Quality - Highest q. : de premier ordre/plan/rang;
high q. of the report : haute tenue du rapport

Quantified - Chiffré

Quarter - **In some q.s the charge is made that** :
d'aucuns soutiennent que

Quell (to) - Avoir raison de, calmer, faire cesser, mettre un terme à, supprimer

Quest - Poursuite, recherche

Question - **To call into q.** : jeter le doute sur

Question (to) - Contester, mettre en cause, remettre en question, se demander si, s'interroger sur, juger contestable; **to q. the wisdom of...** : se demander s'il est approprié/indiqué/opportun de...

Questionable - Contestable, douteux, problématique, suspect

Quicken (to) - Accélérer, activer, animer, hâter, stimuler

Quid pro quo - À titre de concessions mutuelles, donnant, donnant

Quite - Sensiblement

Quota - « Crédit »

Radical - Extrémiste

Radically - Foncièrement

Raid - Coup de main, perquisition

Raise (to) - **To r. ... from... to...** : porter de... à...

Rally - Manifestation, rassemblement

Random - Aveugle, imprévisible

Randomly - Dans le désordre, fortuitement

Range - Amplitude, arsenal, diversité, écart, échelle, étendue, éventail, fourchette, gamme, intervalle, marge, panoplie, plage, portée, registre, série, variété; **a broad r. of other actors** : de multiples autres secteurs; **a wide r. of** : toute une série/ un grand nombre/un large éventail/une multitude/une vaste gamme de; **a whole r.** : un ensemble très divers de; **... of efforts** : une action multidimensionnelle; **the wide r. of actions** : les diverses et multiples mesures

Range (to) - **To r. between** : être compris/s'échelonner entre...; **r.ing from X and Y to Z** : allant de X à Z, en passant par Y

Rate - Cadence, coefficient, cours, régime, rythme, tarif, taux, vitesse; **at any r.** : toujours est-il que

Rate (to) - Classer, coter, déterminer, estimer, évaluer, faire cas de

Rather - (Bien) plutôt

Ratio - Coefficient, part, pourcentage, proportion, quotient, rapport, ratio; **X to Y r.** : part de Y que représente X

Rational - D'esprit rassis

Rationale - Avantages, justification, motivation, principes de base/fondamentaux, raison d'être; **X had not has as clear an economic r.** : X n'était pas aussi manifestement justifié sur le plan économique

Re - **In re** : s'y attachant

Reach (to) - Aller à; **if no agreement can be r.ed** : si un accord n'intervient pas; **to r. an agreement** : parvenir à un accord, s'entendre sur; **to r. large agreements** : parvenir à de larges zones d'accord; **to r. a conclusion** : dégager une conclusion

Reach out (to) - Aller à la rencontre/au devant de, aller vers, s'efforcer d'établir la communication/le contact/le dialogue, essayer de se mettre en rapport avec, se faire entendre de, nouer des

relations avec, s'ouvrir à, prendre contact avec, se rapprocher de, solliciter, tendre la main (une main secourable) à

React (to) - Agir (en cas de), faire face à;
to r. against : s'élever contre

Read (to) - Donner lecture; **r.s as follows** : est ainsi conçu/
libellé, se lit comme suit

Readily - Aisément, automatiquement, de bonne grâce, directement, facilement, immédiatement; **r. available** : abondance de

Readiness - Aptitude, inclination, volonté; **expresses its r.** : se dit prêt; **the relationship between the fulfilment by XX of their commitments in the Peace Agreement and the r. of Y to** : le lien qui existe entre le respect par XX des engagements qu'ils ont pris dans l'Accord de paix et la mesure dans laquelle Y sera disposé à; **X will depend on the r. of Y to meet all preconditions** : X dépendra de la mesure dans laquelle Y se montrera disposé à remplir toutes les conditions préalables (voir aussi « **Willingness** »)

Ready - **To be r. to** : accéder volontiers à, être tout disposé à;
to stand r. to : ne demander qu'à

Real - Effectif

Realistic - Correspondant aux faits, objectif, plausible, rationnel, réaliste, vraisemblable

Realization - **The r. of human rights** : l'exercice des droits de l'homme; **there was a growing r. that** : il était de plus en plus largement reconnu que; mise en oeuvre

Realize (to) - Accomplir, admettre, donner effet à, se faire à l'idée, mettre en oeuvre, percevoir, prendre conscience, reconnaître, se rendre compte; **it is increasingly r.d** : il est de plus en plus largement admis

Reason - Cause, considérations, discernement, motif;
by r. of : du fait de, en raison de, pour cause de; **for many r.s** : à plus d'un titre; **to have r. to** : être fondé à (croire/penser)

Reasonable - Acceptable, abordable, équitable, judicieux, modéré, normal, plausible, rationnel, suffisamment

Reasonableness - Plausibilité

Reasonably - Convenablement

Reassignment - Réaffectation

Rebound - Reprise

Rebut (to) - **An appraisal that has not been r.ted** :
une appréciation qui n'a pas été contestée

Rebuttal - **R. panel** : jury de révision; **r. process** : procédure d'objection; **to initiate a r.** : engager une procédure d'objection; **r. statement** : déclaration énonçant les objections; **the provisions of instructions XX shall continue to apply to any action, including r., which may have to be taken with respect to appraisals made under those instructions** : les dispositions des instructions XX continuent de s'appliquer pour toute mesure, révisions éventuelles comprises, qui devraient être prises au sujet d'évaluations auxquelles il aura été procédé en application desdites instructions

Recasting - Refonte

Receipt - Encaissement, récépissé, recette, rentrée;
export r.s : recettes d'exportation; **to be in r. of** : percevoir;
upon r. of : au reçu de

Receive (to) - **The amendments must be r.d by my office ...** :
les modifications proposées doivent parvenir à mon bureau...;
the comments r.d from : les observations communiquées par; **the Ctee r.d a draft resolution** : la Cn a été saisie d'un projet de résolution

Recently - Ces derniers temps, de date récente, de fraîche/nouvelle date, depuis peu, depuis quelque temps, dernièrement, nouvellement;
until r. : il y a peu... encore, jusqu'à ces derniers temps, naguère encore

Reciprocal - **R. action** : mesures de rétorsion

Reciprocate (to) - En faire autant

Reckless - Imprudent, irréfléchi, malavisé, téméraire

Reclaim (to) - Recouvrer; **to r. (possession of) one's property** :
rentrer en/reprendre possession de ses biens, obtenir que ses biens soient restitués

Recognition - Confirmation, conscience, considération, constat(ation), désignation, fait d'admettre/de reconnaître, nécessité reconnue de, prise en considération, ratification, sanction;
in r. of : compte tenu de, eu égard à; **to change beyond all r.** :
changer du tout au tout

Recognize (to) - Accepter, accréditer, admettre, apprécier, attester, attitrer, avoir conscience de, avoir une vision exacte de, cerner, considérer, constater, convenir que, déclarer, disposer, donner acte de, donner la parole, entériner, estimer, être conscient, être convaincu, être d'avis, être informé de, identifier... il est entendu que, indiquer, juger, mesurer, ne pas se dissimuler, percevoir, prendre conscience, prendre en considération, reconnaître, se rendre compte, tenir compte, tenir pour entendu que, voir dans,

voir les choses comme elles sont; **X r.s the responsibility of Y to** : X tient qu'il incombe à Y de (voir aussi « Acknowledge », « Agree »)

Recognized - Accrédité, agréé, avéré, bien connu, confirmé, dont la réputation est bien établie, notoire, reconnu, respecté; **fully r.** : incontestable; **having r.** : ayant constaté; **internationally r. experts** : experts de réputation internationale; **it must be r.** : il faut bien voir; **of r. standing** : jouissant d'une autorité reconnue, réputé; **they may speak when r. by the President** : ils peuvent prendre la parole sur l'invitation du Président; **to be r.** : avoir droit de cité, avoir la parole

Recognizing - Étant entendu; **R. that it is too early** : Se rendant compte qu'il serait prématuré; **R. the agreements** : Reconnaisant la validité des accords; **R. the central role** : Saluant le rôle central; **R. the contribution** : Appréciant la contribution; **R. the importance** : Mesurant l'importance; **R. the interests of all States** : Prenant en considération les intérêts de tous les États; **R. the valuable contribution** : Mesurant l'utilité du concours; **R. the valuable contribution** : Mesurant l'utilité du concours

Recommend (to) - Adresser/formuler/soumettre des propositions, émettre le voeu, préconiser, proposer

Recommit (to) - **To r. oneself to** : s'employer avec une détermination renouvelée à, s'engager à/de nouveau à, manifester à nouveau/réaffirmer son attachement à

Reconcile (to) - Accorder, aligner, comparer, concilier, faire concorder, faire la synthèse, harmoniser, vérifier; **to r. diverging views** : aplanir les divergences (de vues)

Reconciliation - Mise en concordance

Reconfirmation - Réitération

Reconsider (to) - Revenir sur

Reconvene (to) - Convoquer/se réunir à nouveau

Record - Annales, antécédents, archives, bilan, compte rendu, dossier, état, fiche, fichier, livre, minutes, registre, relevé, restes, résultat, situation, statistiques; **employment r.** : fonctions antérieures; **r. keeping** : archivage, tenue des livres comptables; **a long r. of** : un long passé de; **for the r.** : pour mémoire; **off the r.** : à ne pas consigner au procès-verbal, confidentiel, entre parenthèses, officieux; **performance r.** : états de service, valeur professionnelle; **personal r.** : curriculum vitae; **the r. shows** : les faits montrent; **there is no case on record that** : il n'est pas d'exemple que; **to be a matter of public r.** : être connu de tous; **to have a satisfactory r. of performance** : avoir fait preuve d'un comportement professionnel satisfaisant; **to place on r.** : faire consigner, proclamer; **X has a proud r. of** : X peut s'honorer d'avoir; (**X wishes to place on r.** : X tient à ce qu'il soit pris acte de...);

with such a r. : au vu de ce bilan; adj : dépassant tous les résultats antérieurs, d'une ampleur inégalée, jamais vu, maximum, record, sans précédent, sommet

Record (to) - Comptabiliser, (faire) consigner (au procès verbal), constater (légalement), donner acte, enregistrer, faire figurer, faire l'inventaire de, noter, observer, recenser, relever, répertorier

Recount (to) - Faire le point, rapporter, relater (voir aussi « **Report** »)

Recoup (to) - Compenser, dédommager, recouvrer, récupérer, regagner

Recourse - **To have r. to** : user de

Recover (to) - Récupérer, se redresser, regagner, se relever, remonter, repartir, reprendre, se rétablir, retrouver

Recovery - Redressement, relance, relèvement, remontée, reprise

Recur (to) - Réapparaître, se renouveler, se répéter, se reproduire, resurgir

Recurrent - Chronique, courant, cyclique, ordinaire, périodique, renouvelable, répété, répétitif; **non r.** : hors série;
r. revenue : recettes courantes/régulières;
r. expenditures : dépenses de fonctionnement/ordinaires/renouvelables;
r. item : point usuel de l'ordre du jour, question habituellement inscrite à l'ordre du jour; **r. publication** : publication en série

Rededicate (to) - **To r. oneself** : s'attacher/se consacrer avec une énergie renouvelée à

Redesign - Refonte

Redesign (to) - Ragencer, réaménager, refaçonner, refondre, remanier, remodeler, repenser, revoir la conception de

Redraft (to) - Remanier

Redress (to) - Corriger, rectifier, redresser, remédier, réparer, rétablir; **to r. an imbalance** : corriger/rectifier un déséquilibre

Reduce (to) - Abaisser, abréger, alléger, amenuiser, amoindrir, amputer, assouplir, atténuer, baisser, combler, comprimer, contracter, dégonfler, diminuer (l'ampleur/la fréquence/la surface/le nombre/les effectifs, écourter, faire baisser/chuter/décroître/diminuer/fondre/reculer, minorer, raccourcir, ralentir, ramener de... à, reculer, réduire, relâcher (des tensions, p. ex.), rendre moins fréquent, se replier, résorber, resserrer, restreindre, rétrécir, rogner; **to be r.d from... to...** : être ramené de... à...;
to r. differences : atténuer les différences; **to r. poverty** : lutter contre la pauvreté; **to r. services** : comprimer les services

Reduction - Abaissement, minoration, ralentissement; **r. of funding** : constriction du financement; **tax r.** : dégrèvement d'impôts

Reel (to) - **To r. towards** : s'acheminer vers

Redundant - (Personnel) en excédent/surnombre, inutilisable, licencié, pléthorique, sans emploi, superflu

Re-establishment - **The r. of the police, judicial and penal systems** : la reconstitution de la force de police et le rétablissement de l'appareil judiciaire et du système pénitentiaire

Refer (to) - Avoir rapport/trait à, citer, communiquer à, déférer à, dénommer, désigner, être question de, évoquer, faire état/mention de, faire suite à, indiquer, mentionner, porter devant, prévoir, rappeler, se rapporter à, se référer à, renvoyer à, signaler, tenir compte de, viser; **r.ring to** : au sujet/pour ce qui est de; **please r. to** : veuillez vous reporter à; **r.red to** : dont il est fait mention, énoncé, visé; **r.red to as** : dit; **to r. the matter to** : porter l'affaire devant; **X r.s to Y** : on entend par X Y

Reference - Indication, mandat, mention, renvoi; **as a point of r.** : à titre indicatif; **for ease of r.** : à titre de, à toutes fins utiles, pour référence, par souci de clarté, pour la commodité du lecteur (ou « traduction zéro »); **for future r.** : jusqu'à nouvel avis; **in r. to my letter dated...** : comme suite à ma lettre du...; **paragraph numbers are for r. only** : les paragraphes ne sont numérotés que pour référence; **r. to staff members in the masculine gender shall apply to...** : le terme « fonctionnaire » employé au masculin s'applique aux...; **r. work** : ouvrage à consulter; **to facilitate r.** : par souci de commodité; **with r. to** : à cet égard, en cas de, en ce qui concerne, quant à, par application de, relativement à, touchant; **with special r. to** : eu égard en particulier à; **without r. to** : sans avoir en vue, sans en référer à, sans parler aucunement de; **X is enclosed for your ready r.** : Vous trouverez ci-joint, pour mémoire, X.; **X will serve as a r. for Y** : Y s'inspirera de/se reportera à X

Refine (to) - Affiner, élaborer, mettre au point, perfectionner, préciser, retoucher

Reflect (to) - Aborder, s'accorder avec, attester, avoir son origine dans, cadrer avec, comptabiliser, concorder avec, constituer le résultat de, correspondre à, corroborer, découler de/du fait que, se définir par, dénoter, donner acte de, donner une image de, ... en considération/fonction de..., être à la mesure de, être conforme à, être consigné/exposé/indiqué dans, être fonction de, être inspiré de, être la conséquence/l'expression/le fruit de, (s') exprimer, faire apparaître/connaître/intervenir, faire écho à, procéder de, ressortir, faire état de, faire suite à, indiquer, s'inscrire dans, inspirer, s'inspirer de, intervenir, ... lorsque..., marquer, se mesurer à, mettre en évidence, montrer, prendre en compte/considération, présenter, se rapporter à, rendre, rendre compte de, répercuter, reposer sur, reprendre, représenter, résulter de, révéler, signaler, témoigner de, tenir à, tenir compte de, traduire, trouver sa place/

un écho dans; **a Constitution which does not r. a freely expressed popular will** : une constitution qui n'est pas l'émanation d'une volonté populaire librement exprimée; **any action which might r. on their position** : tout acte incompatible avec leur situation; **conduct which will r. adversely on their organization** : se conduire d'une manière qui jetterait le discrédit sur l'organisation à laquelle ils appartiennent; **in order to better r.** : afin qu'apparaisse plus clairement; **the agenda also r.s other relevant decisions** : l'ordre du jour tient également compte d'autres décisions; **the purpose of the present amendment is to r. the modified composition of X** : la publication du présent amendement fait suite à la modification de la composition de X; **the revised estimates r. a net decrease** : les prévisions de dépenses révisées accusent une diminution nette; **these modifications will be r.ed in an administrative instruction** : ces modifications seront consignées dans une instruction administrative; **to be amply r.ed in** : occuper une large place dans; **to be r.ed in** : donner lieu à, être consigné/exposé dans, figurer dans, il est fait état de..., informer, inspirer, intervenir dans, se retrouver dans, trouver son expression dans; **to r. adversely on their prospects** : augurer mal de; **which may adversely r. on** : de nature à discréditer; **which might r. on X** : qui puisse faire douter de X; **X was amended to r. an entitlement to reimbursement** : X a été modifié pour permettre le remboursement; **X was amended to r. an additional shipment entitlement** : X a été modifié pour accorder un envoi supplémentaire; **X was amended to r. this change** : X a été modifié en conséquence

Reflecting - En écho à, en raison de, grâce à, par suite de, sous l'effet de

Reform - Aménagement, réaménagement, refonte, réorganisation

Reformat (to) - Remettre en forme, restructurer

Reformatting - Remise en forme

Refresher course - Cours de perfectionnement/de recyclage

Refreshing - Stimulant

Refusal - Le fait que X (se) refuse; **X is deeply concerned by Y's r. to accept... as set out in a letter from V to W, dated n** : X est profondément préoccupé par le fait que, comme V l'indique dans une lettre du n adressée à W, Y se refuse à...; **Y's r. to comply with..., as set out in the letter of V, constitutes a material breach of the relevant provisions...** : en refusant de se conformer aux dispositions pertinentes..., comme la lettre de V indique qu'il le fait, Y commet une violation patente des dispositions pertinentes...

Regain (to) - Rattraper, reconquérir, recouvrer, récupérer, rejoindre, retrouver

Regard – **Having r. to** : eu égard à; **in this r.** : à ce propos/ ce sujet/cet égard, en l'occurrence; **to show little r. for** : faire fi de, ignorer superbement, n'avoir cure de, n'avoir que faire de, ne pas s'embarrasser de; **with r. to** : compte tenu/dans le cas/la perspective/l'optique de, en considération de, pour ce qui est/ s'agissant de, quant à; **without r. to** : abstraction faite de, compte non tenu de, sans distinction de, sans souci de; **without any r. to** : sans faire le moindre cas de; **X shall exercise its functions without r. to any improper influence, direct or indirect, from any source** : X s'acquitte de ses fonctions à l'abri de toute influence, directe ou indirecte, quelle qu'en soit l'origine

Regard (to) – **To r. X as** : voir en X...

Regarding – Au regard de, au sujet de, quant à, se rapportant à, touchant (voir aussi « **With respect to** »)

Regardless – Indépendamment de, même si, quand (bien même), sans distinction

Register (to) – Recenser; **to r. the most emphatic protest** : protester de la façon la plus énergique; **to r. the strongest protest with** : élever la protestation la plus énergique auprès de

Registered – Agréé, déclaré, enregistré, immatriculé, reconnu

Registration – Comptabilisation

Regret (to) – Se déclarer affligé, déplorer

Regular – Chronique, commun, courant, familial, habituel, normal, ordinaire, périodique, suivi, usuel

Regularly – Périodiquement, systématiquement

Regulate (to) – Moduler, régler, réguler, régulariser, réguler

Regulation – Directive (voir aussi « **Rule** »)

Regulatory – **R. authorities** : organisme de réglementation

Rehabilitate (to) – Assainir, réadapter, reclasser, redresser, régénérer, réhabiliter, relever, remettre en état/en ordre/sur pied, renflouer, réorganiser, restaurer, rétablir

Rehabilitation – Aménagement, modernisation, réadaptation, réaménagement, reconstruction, rééducation, réfection, régénération, réhabilitation, réinsertion, relèvement, remise à neuf/en état, réorganisation, restauration

Reimbursable – **On a r. basis** : moyennant remboursement

Reinforce (to) - Affermir, cimenter, consolider, dynamiser, étayer, étoffer, intensifier, mieux assurer, raffermir, revigorer;
... **and r. each other** : ... et leurs effets sont cumulatifs

Reinforcing - Mutually r. : synergique

Reinstate (to) - Rétablir (dans ses fonctions/son emploi), réintégrer

Reinvigorate - Redynamiser, relancer, remettre en marche
(voir aussi « **Revitalize** »)

Reissue - Second r. for technical reasons : deuxième retraitage pour raisons techniques.

Reiterate (to) - Mettre à nouveau l'accent sur, rappeler, réaffirmer, réitérer, souligner à nouveau; **X r.s its strong view that** : X se déclare à nouveau fermement convaincu que/réaffirme sa ferme conviction que

Reject (to) - Contester, dénoncer, écarter, faire échec à, s'inscrire en faux contre, opposer un démenti, récuser, refuser, réfuter, rejeter, réprouver, révoquer en doute (voir aussi « **Counter** », « **Counteract** »)

Rejection - Répulsion

Relate (to) - Aller de pair avec, avoir pour cause, avoir trait à, cadrer avec, confronter, coordonner, créer/établir un lien entre, établir une corrélation/relation/un parallèle entre, être dû à, faire correspondre, mettre en corrélation/correspondance/rapport, opérer un rapprochement, porter sur, (se) rapporter à, se rattacher, (se) rejoindre, rendre compte de Y par X, renvoyer à, tenir à;
to r. to : s'entendre/traiter avec; **to r. output to outcomes** : rapprocher produits et résultats; **to r. X to Y** : rapporter X à Y;
X r.s to the goal of ensuring that : X vise à faire en sorte que

Related - R. to : Accompagnant, à ce sujet, apparenté, assimilé, ayant trait à, concernant, concomitant, connexe, correspondant, divers, du même ordre, du ressort de, s'inscrivant dans la perspective/le cadre de, qui vont de pair, relatif à, relié à, se rapportant/rattachant à, sur la question, visé, voisin, y relatif;
r. to this : dans la même perspective; **developments under the Convention that are r. to the activities of the Tribunal** : les éléments nouveaux concernant la Convention qui ont un lien avec les travaux du Tribunal; **subsequent r. resolutions** : les résolutions ultérieures sur la même question; **their conclusions and r.d material** : leurs conclusions et la documentation y relative (voir aussi « **Reflect** »)

Relating to - À caractère..., ayant trait à, concernant, correspondant à, d'ordre..., en ce qui concerne, eu égard à, lié à, portant sur, quant à, qui a trait à, qui se rapporte à, qui touche, se rapportant à, régissant, relatif à, touchant

Relation - **In r. to** : À l'occasion de, au regard de, concernant, dans la perspective/le cadre/le domaine/l'optique de, dans son rapport avec, en ce qui concerne, en considération de, en fonction de, en matière de, en tenant compte de, eu égard à, face à, intéressant, par rapport à, pour ce qui est de, qui est motivé par, qui motive, qui touche, relativement à, sous l'angle de, touchant

Relationship - Analogie, articulation, coordination, corrélation, degré de parenté, interaction, interdépendance, lien, rapport(s), rattachement, relation(s); **X maintains r.s with** : X traite avec (voir aussi « **Interrelation** »)

Relax (to) - Adoucir, alléger, assouplir, atténuer, desserrer, détendre, dissiper (se), élargir, lever, modérer, relâcher, rendre moins strict; **r.ed** : serein

Relaxation - Assouplissement, décrispation

Release - Abandon, annonce, cession, décharge, délivrance, désistement, diffusion, libération, mise en circulation/en liberté/en vente, remise, renonciation, sortie, transfert

Release (to) - Débloquent, déclencher, dégager, délester, diffuser, donner libre cours à, libérer, mettre en circulation, rendre disponible, rendre public

Relentless - Impitoyable, implacable, inéluctable, inlassable

Relentlessly - Sans relâche

Reletter (to) - ... and r. existing subparagraph d) accordingly : changer en conséquence la lettre initiale de l'alinéa d) actuel

Relevance - Actualité, adéquation, admissibilité, applicabilité, bien-fondé, caractère approprié, importance, incidence, intérêt, lien, opportunité, pertinence, portée, qualité, raison d'être, rapport avec, rôle, signification, utilité, valeur; **the continued r. of X to Y** : X continue de correspondre à Y; **to be of r. to** : avoir sa place dans, présenter un intérêt pour/se rapporter à

Relevant - Acceptable, adapté à, adéquat, à faire entrer en ligne de compte, appartenant à, applicable (en ce qui concerne/en la matière), appliqué, approprié, à prendre en considération, à propos, autorisé, ayant sa place dans/trait à/un rapport avec, bon, cadrant avec, compatible, compétent, concernant, concerné, connexe, convenant à, correspondant, d'importance, dont il s'agit/il y a lieu de tenir compte, efficace, en cause, en la matière, en question, entrant dans le cadre de, fiable, habilité, important, indiqué, s'inscrivant dans le cadre de, intéressant, intéressé, judicieux, nécessaire, opérant, opportun, pertinent, porter sur, propre à, qu'intéresse, qui intervient, qu'il faut, qui facilite, qui présente un intérêt pour, se rapportant/se rattachant à, recevable, relevant de, rentrant dans le cadre de, répondant/ressortissant à, requis, sérieux, topique, utile, valable, visé, voulu, y afférent;

all r. information : tous renseignements utiles; **all subsequent r. resolutions** : toutes les résolutions qu'il a adoptées par la suite sur la question; **r. characters** : les caractères retenus; **r. clause** : clause en question/visée; **r. decision** : décision prise à ce sujet; **r. documents** : documents ayant trait à la question, pièces justificatives; **r. people** : les intéressés; **r. provisions** : dispositions prévues à cet effet; **r. service with a Government** : états de service dans la fonction publique, dans un domaine apparenté; **taking into account the r. practices** : compte tenu, le cas échéant, des pratiques suivies; **the information requested by the Tribunal as r. to a case before it** : les éléments d'information demandés par le Tribunal pour les besoins d'une affaire dont il est saisi; **this document is also r.** : il y a lieu de consulter ce document également; **to create a more r. United Nations** : faire de l'ONU une organisation en prise plus directe sur notre temps; **X is highly r.** : X compte pour beaucoup; **XX were r.** : XX répondaient aux préoccupations de l'heure; **X is r. for Y** : X convient dans le cas de Y

Reliability – Crédit, exactitude, fiabilité, fidélité, sécurité, solidité, sûreté

Reliable – Assuré, crédible, digne de confiance/de foi, éprouvé, fiable, probant, qui mérite crédit, solide, sûr

Reliance – Recours; **heavy r. on** : être lourdement tributaire de, faire largement appel à

Relief – Aide, allègement, assistance, atténuation, compensation, pause, redressement, réparation, répit; **emergency r.** : aide d'urgence; **international disaster r. assistance** : les secours internationaux en cas de catastrophe; **international r. assistance** : les secours internationaux; **r. measures** : mesures d'allègement; sauvetage (voir aussi « **Disaster** », « **Humanitarian** »)

Relieve (to) – Assainir, assouplir, atténuer, calmer, exonérer, ménager, modérer, soulager, venir en aide (voir aussi « **Alleviate** », « **Plight** »)

Religious – **R. people** : les croyants

Relocate (to) – Partir, (se) réinstaller, transférer

Reluctance – Hésitation, peu d'empressement à, peu enclin à, refus, réserve, réticence

Reluctant – À contrecœur, à son corps défendant, à regret, contre son gré, de mauvais gré, être hostile, se garder de, guère/peu désireux de, insuffisamment/peu disposé/enclin à, hésiter à, manifester de la réticence à, rechigner à, répugner à, se faire tirer l'oreille, se montrer rétif, se refuser

Rely (to) – Avoir recours à, compter sur, se contenter/satisfaire de, s'en remettre à... pour, être tributaire de, faire appel à, faire fond sur, impliquer, laisser à... le soin de, miser/tabler sur, se

prévaloir de, recourir, reposer sur, tirer parti de;

to r. heavily on : faire la part belle à; **X would have to r. heavily on the readiness of Y** : le succès de X serait subordonné dans une large mesure à la volonté de Y

Remain (to) – Conserver, demeurer, s'en tenir à, rester, subsister

Remainder – Période restant à courir, portion non utilisée, reliquat, reste, solde

Remaining – Dernier, non encore...; **r. key issues** : les principales questions en suspens/qui restent à résoudre

Remarkable – Admirable, brillant, de (grand) renom, distingué, émérite, éminent, étonnant, exceptionnel, frappant, haut, hors pair, illustre, insigne, marquant, mémorable, prestigieux, remarquable, signalé, supérieur

Remedial – Redressement; **r. measures** : mesures correctives, mesures qui s'imposent

Remedy – Dédommagement, recours, réparation; **a contracting State may require the exhaustion of local administrative or judicial r.ies as a condition** : comme condition à..., un État contractant peut exiger que les recours administratifs ou judiciaires internes soient épuisés; **judicial r.** : recours juridictionnel; **the application of the r.ies is unreasonably prolonged** : les procédures de recours excèdent des délais raisonnables; **the r.ies, if any, that may have been taken by X** : les mesures que X pourrait avoir prises pour remédier à la situation; **to claim a r.** : former un recours; **to ensure adequate r.ies for aggrieved persons** : assurer des voies de recours appropriées aux personnes lésées; **to ensure that X shall enforce such r.ies when granted** : garantir la bonne suite donnée par X à tout recours qui aura été reconnu justifié; **to have an effective r.** : disposer d'un recours utile; **X has exhausted all available domestic r.ies** : X a épuisé tous les recours internes disponibles

Remiss – **It would be r. of me if** : je faillirais à mon devoir si

Remnant – Débris, reste, vestige

Remote – Difficile d'accès, écarté, éloigné, isolé, lointain, reculé

Remotely – De façon indirecte, un tant soit peu

Removal – Ablation, débardage, déblayage, démontage, déplacement, destitution, élimination, enlèvement, fermeture, levée, mainlevée, révocation, soustraction, suppression, transport

Remove (to) – Abattre, aplanir, destituer, détourner, dissiper, écarter, effacer, éliminer, éloigner, enlever, faire disparaître, lever, ôter, rayer, résoudre, retirer, retrancher, révoquer, soustraire, supprimer, transférer, venir à bout;

to r. bureaucratic obstacles : lever les obstacles administratifs;
to r. uncertainty about : dissiper/mettre fin à l'incertitude;
upon resolution of X, the Ys may recommend that a Y be r.d from X, based on evidence indicating incapacity or incompetence :
Sur décision de X, les Y peuvent recommander la révocation de l'un d'entre eux dont l'incapacité ou l'inaptitude sont avérées

Rename (to) - **With immediate effect, X is r.d Y** : avec effet immédiat, X prend le nom de Y/X est appelé Y; changer le nom de X en Y; X... devenu Y...

Renegade - Félon

Renew (to) - Insuffler une vigueur nouvelle; **to r. the mandate** : proroger/reconduire le mandat; **to r. the mandate of X beyond the period of six months authorized under its resolution n** : proroger le mandat de X au-delà de la période de six mois spécifiée dans sa résolution n; **to r. the mandate of X for a period of n months, that is until...** : reconduire le mandat de X pour une période de n mois, soit jusqu'au...; **X r.ed his commitment to** : X a réaffirmé sa volonté de (voir aussi « **Extend** »)

Renewed - Accru, nouveau, renforcé, renouvelé; **r. effort to** : nouvel effort/reprise de l'action visant à

Renewal - Réaménagement, recrudescence, regain, renouveau, réorganisation, reprise, restructuration

Renovation - Remise à neuf

ReNUMBER (to) - Renuméroter; **paragraphs w) and x) are r.d as paragraphs y) and z), respectively** : les alinéas w) et x) deviennent les alinéas y) et z), respectivement

Repackaging - Recomposition

Reparation - **X has the right to appropriate r.s as a result of the loss of human life and material damage which it has suffered** : X a droit à des réparations appropriées comme suite aux pertes en vies humaines et aux dégâts matériels dont il a été victime

Repeal - Abrogation, levée

Repeal (to) - Casser, lever, rapporter

Repeatedly - À maintes reprises

Repetitious - Redondant

Replace (to) - Tenir lieu de

Replacement - Successeur

Replenish (to) - Réassortir, reconstituer, regarnir

Replenishment - Réapprovisionnement, reconstitution, relève

Replicate (to) - Transposer

Report - Annonce, bulletin, compte rendu, élément d'information, enquête, état, étude, exposé, informations faisant état de, message, observation, rapport, relation, relevé; **newspaper r.** : article de presse, compte rendu publié (par un journal); **official r.** : communiqué officiel; **press r.** : des nouvelles parues dans la presse

Report (to) - Annoncer, aviser, communiquer, consigner, constater, déclarer, enregistrer, exposer, faire connaître, faire état/part de, faire rapport, faire savoir, indiquer, informer, notifier, porter à l'attention/à la connaissance de, rapporter, relater, rendre compte, signaler, transmettre; **as r.ed in the media** : comme vous le savez, comme l'ont rapporté les moyens d'information; **as r.ed to** : selon les indications reçues par; **it was r.ed that** : on a appris que, il ressort des éléments d'information dont on dispose que, ..., nous le savons maintenant (ou rendre par le conditionnel); **to r. directly to** : relever directement de; **to r. extensively on** : accorder une large place à; **to r. for duty** : prendre ses fonctions, se présenter; **to r. possible misuse of funds, waste or abuse of United Nations facilities and privileges** : signaler les cas présumés de malversations, de gaspillage ou d'abus des facilités ou privilèges des Nations Unies; **to r. thereon to the GA at its nth session** : de lui rendre compte, lors de sa ne session, des résultats auxquels il sera parvenu

Reportedly - Rendre par le conditionnel; ... passe pour...

Reporting - Comptabilisation, réalisation d'études, suivi

Reposting - Mutation

Represent (to) - Constituer, signifier; **this treaty r.s the beginning of a process** : le présent traité marque le début d'un processus; **to r. against** : contester

Representation - Liste des participants, participation; **r.s of Member States** : doléances, observations présentées par les États Membres

Reprive (to) - Gracier

Reprimand (to) - Rappeler à l'ordre

Reprisal - Voir « **Retaliation** »

Reproductive - Génésique

Repudiate (to) - Dénoncer

Repugnant - Odieux

Reputable - Au dessus de tout soupçon, en (grand) crédit

Request - Demande, invitation, requête, sollicitation;
at the r. of : sur les instances de

Request (to) - Charger, demander, désirer, inviter, prier, souhaiter, solliciter; **it is being r.ed** : on attend de lui qu'il

Requesting - **R. department** : département d'origine

Require (to) - Appeler, astreindre, commander, se définir par, demander, donner lieu à, être subordonné à (l'obtention de), exiger, falloir, imposer, induire, mettre en jeu, nécessiter, ne pouvoir se concevoir sans, passer par, postuler, prescrire, réclamer, requérir, stipuler; **no additional appropriation was r.d** : il n'y a pas eu à demander de crédit supplémentaire; **to r. no explanation** : se passer d'explication; **X r.s a licence and approval of Y** : X est subordonné à l'obtention d'un permis et à l'autorisation de Y; **X r.s Y** : X ne saurait aller sans Y; **X r.s Y to** : X fait obligation à Y de; **X thus r.s Y to** : si bien qu'Y se doit de

Required - Indiqué, indispensable, pertinent, prévu, qui s'impose, voulu; **as may be r.** : le cas échéant, lorsqu'il y a lieu, selon qu'(il y a lieu); **as r.** : régulièrement; **the parties are r. in...** : les parties, comme elles y sont tenues aux termes de...; **to be r.** : être tenu de, il appartient/incombe à, s'imposer; **will be required to** : aura à, sera appelé à

Requirement (s) - Apports nécessaires, attentes, besoins, clauses, conditions à remplir/satisfaire, conditions requises, consignes, critères, directives, dispositions, exigences, impératifs, modalités, moyens/ressources nécessaires, nécessités, normes, obligations, prescriptions, qualités voulues, réglementation, règle, spécifications, stipulations; **essential r.s** : impératifs majeurs; **health import r.s** : normes sanitaires auxquelles doivent répondre les importations; **in order to provide X with the necessary cash flow r.s, funds have been borrowed...** : afin de permettre à X de fonctionner, des emprunts ont été effectués...; **performance r.s** : contraintes/normes d'exploitation; **plans and r.s for the implementation** : dispositions et moyens à prévoir pour assurer l'application; **public health r.s** : dispositions visant à protéger la santé publique; **r.s for... show an increase** : le montant demandé à la rubrique... accuse une augmentation; **revised budgetary r.s** : montants révisés; **specific r.s** : particularités; **X endorses the r.s put forward by Y for confirming Z's compliance with** : X souscrit aux conditions dont Y indique qu'elles devront être remplies pour que puisse être confirmé le respect par Z de...; **X meets the r.s of Article Y** : X satisfait aux critères énoncés à l'Article Y; **X meets the r.s of the post** : X possède les qualifications requises pour occuper le poste

Requisite - Condition nécessaire, exigible

Rescind (to) - Abroger, annuler, rapporter, revenir sur

Resent (to) - En vouloir à, faire grief à, mal admettre que, prendre en mauvaise part, voir d'un mauvais oeil;
X r.s Y : X s'offusque de Y / Y déplaît à X

Resentful - Frustré

Resentment - Animosité, dépit, rancœur

Reservations - ... émettre/exprimer/faire des réserves au sujet de/sur

Reshape (to) - Remanier, remodeler

Residence - Séjour

Resident - Habitant, personne

Resign (to) - Se démettre de ses fonctions;
to r. the presidency : résigner la présidence

Resilience/resiliency - Adaptabilité, capacité d'adaptation, détermination, fermeté, force de caractère, opiniâtreté, persévérance, ressort, ténacité

Resilient - Capable d'adaptation, déterminé, opiniâtre, persévérant, qui a du ressort/ne se laisse pas abattre/déprimer, résistant, résolu, robuste, tenace

Resist (to) - Être rebelle à, se refuser à

Resolution - Règlement

Resolve - Ferme intention

Resolve (to) - Décider, établir, proposer, remédier à; concilier, résoudre, surmonter; **differences over the interpretation of X remain to be r.d** : des divergences de vues restent à surmonter quant à l'interprétation à donner de X; **the case has been r.d** : l'affaire a été élucidée; **the Council will r. itself into the Ctee of the Whole** : le Conseil se constituera en Comité plénier; **to r. the crisis** : résoudre la crise; **to r. the fate of the missing persons** : déterminer ce qu'il est advenu des personnes portées disparues

Resort - Centre de séjour

Resounding - Certain, complet, considérable, éclatant, écrasant, immense, le plus grand, plein, retentissant, vif

Resource - Instrument; **a valuable r.** : un atout précieux;
limited r. : ressources modiques, modicité des ressources;
r. person : conseiller (technique), expert, spécialiste;
the country's r.s : l'économie du pays

Respect – **In r. of** : à/en raison de; **limitation of damages in r. of acts** : limitation des dommages-intérêts à raison d'actes... (rés. 41/210 AG); concernant, découlant de, pour, touchant; **in this r.** : à cet égard, dans cette optique; **with r. to** : afférent à, à l'égard/à raison/au titre/compte tenu de, en ce qui concerne, en fonction/matière/vertu de, relativement à, s'agissant de (voir aussi « **Regard** »); **with full r. for** : de manière pleinement conforme à;

Respect (to) – **All Member States will r. their financial obligations under the Charter** : tous les États Membres honoreront les obligations financières que leur impose la Charte; **all persons handling this document are requested to r. and observe its confidential nature** : Chacun est prié de respecter strictement le caractère confidentiel du présent document; **to r. relevant provisions of** : se conformer aux dispositions pertinentes de; **to r. the security** : veiller à la sécurité; **X is not highly r.ed** : X n'est pas tenu en haute estime

Respective – Divers

Respond (to) – Accéder/s'adapter/s'associer à, donner satisfaction, donner suite, faire droit à, faire face, intervenir, montrer que l'on n'est pas indifférent/se montrer sensible/parer/réagir/remédier/satisfaire/subvenir à, tenir compte de; **to r. favourably/positively** : réserver un accueil favorable; **to r. fully** : donner pleinement suite; **to r. promptly in support of** : prendre sans tarder les dispositions qui s'imposent à l'appui de; **to r. to the demands/requirements of X** : s'accorder/se conformer aux impératifs de X, accorder son action avec les impératifs de X, donner suite à X

Response – Accueil, action, adaptation, contribution, dispositions prises, écho, effets produits par, intervention, mesures (correctives), parade, position, réaction, réalisation, remède, réplique, résonance, retentissement, riposte, secours, solution, suite donnée; **r. to domestic demand** : satisfaction de la demande intérieure; **any r. that X is prepared to provide in pursuance of** : des indications quant à la suite que X entend donner à; **emergency r. capacity** : dispositifs d'intervention en cas de situation d'urgence; **in r. to** : afin de donner suite à, au gré de, comme suite à, de ce fait, déférant à, en application/raison de, en considération de, (pour faire) face à, sous l'influence de; **in r. to X, Y did...** : X a amené Y à faire...; **the new vision of X presented in r. to the needs and challenges facing Y** : la nouvelle conception que X se fait de l'action à mener pour répondre aux besoins et objectifs actuels de Y; **through a coordinated r.** : en agissant de façon coordonnée; **X has gotten this r.** : X a gagné cette faveur

Responsibility – Assurance, attributions, charge, compétence, devoir, discipline, fonctions, initiative, mandat, maturité, mission, obligations, responsabilité (attribuer la responsabilité à, faire retomber/rejeter la responsabilité sur), rôle, tâche; **areas of the world in which the UN might have r.ies** : les régions du monde où l'ONU peut être appelée à exercer son action; **full r. for X rests with Y** : c'est à X qu'incombe la responsabilité pleine et entière de Y;

it is the r. of X : il appartient/incombe à X, X doit veiller à, se doit/est chargé de... est du ressort de X; **it will become the r. of X** : c'est à X qu'il appartiendra/incombera/reviendra de; **r. and accountability** : responsabilités et obligations; **r. for X rests solely with Y** : Y porte seul la responsabilité de X; **the parties bear ultimate r. for** : les parties sont responsables en dernier ressort de; **the perpetrators of such acts bear r. for their actions and should be prosecuted** : les auteurs de tels actes auront à en répondre et devront être traduits en justice; **the representative shall have full r. and ultimate authority for** : le représentant sera responsable pleinement et en dernier ressort de; **the r. for... must be borne by** : la responsabilité de... (+ infinitif) incombe à; **the r. for... rests entirely with X** : X porte l'entière responsabilité de; **the Territory is the r. of the UN** : le Territoire relève de la responsabilité de l'ONU; **to assume primary r.** : assumer la responsabilité principale; **to bear full r. for** : répondre pleinement des conséquences de; **to be under X's responsibility** : relever de la compétence de X; **to carry out its peacekeeping r.ies** : s'acquitter de sa mission de maintien de la paix; **to claim r. for** : revendiquer la responsabilité de; **to have a r. to** : se devoir de; **to take r. for** : prendre sur soi de; **... which shall have primary r. for** : à qui il incombera au premier chef de/qui sera responsable au premier chef de; **X continues to have the r. for** : c'est à X que continue d'incomber le soin de; **X has primary r. for** : c'est à X qu'il incombe principalement de; **X has the main r. for** : c'est à X qu'incombe au premier chef la responsabilité de (+ infinitif)/la responsabilité première de (+ infinitif) échoit à; **X is the r. of the State** : X est du ressort de l'État; **XX bear ultimate r. for** : c'est à XX qu'incombe en dernier ressort la responsabilité de; **XX confer on the Security Council primary r. for the maintenance of international peace and security** : XX confèrent au Conseil de sécurité la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales; **X shall have r. for the allocation** : X sera chargé d'allouer

Responsible – Avisé, ayant le sens des responsabilités, circonspect, compétent, conscient (de ses responsabilités), de confiance, fiable, judicieux, prudent, ... maturité, raisonnable, rationnel, sérieux, sûr; **in a r. way** : avec sérieux, de façon sérieuse, sérieusement; **jointly and severally r.** : conjointement et solidairement responsables; **r. for X** : dont relève X; **socially r.** : conforme à l'intérêt collectif, équitable sur le plan social, tenant compte des impératifs sociaux/ des intérêts de la collectivité; **staff members will be r. for the conduct of persons accompanying them in the United Nations** : les fonctionnaires auront à répondre de la conduite de leur entourage; **they are individually r. in respect of** : ils en portent individuellement la responsabilité; **those r. for violations** : les auteurs d'atteintes; **to allow for r. delivery of X's mandate** : pour permettre à X de s'acquitter convenablement de sa mission; **to be r. for** : avoir à répondre de, devoir, être chargé de, faire que; **to be r. to** : être comptable envers/responsable devant; **to hold X r.** : tenir X pour responsable; **to prosecute and to punish those found r. for assassinations** : poursuivre et punir les personnes convaincues d'assassinat (voir aussi « **Accountable** »)

Responsibly – Avec discernement

Responsive – Adapté, armé, docile, efficace, élastique par rapport à, maniable, manoeuvrable, opérant, preste, réceptif, sensibilisé, sensible, souple; **more r. to** : mieux à même de faire face; **to be r. to** : s'accorder avec, s'attaquer à, cadrer/concorder avec

Responsiveness – Capacité d'ajustement, disposition à, faculté d'adaptation, prestesse, rapidité d'intervention/de réaction, réactivité, réceptivité, sensibilité à

Rest on (to) – S'appuyer sur, s'inspirer de

Rest with (to) – Être dévolu à (à l'inverse : être investi de)

Restate (to) – Paraphraser, reformuler

Restitution – Réparation

Restoration – Reconquête, reconstitution, rééducation, réfection, réintégration, remise en état/en fonction/en marche/en ordre/en place/en vigueur, reprise, restauration, restitution, rétablissement, retour à

Restore (to) – Ramener, réintégrer, remettre en état/en fonction/en marche/en ordre/en place/en vigueur, réparer, restaurer, restituer, rétablir, revenir à; **to r. their democratic roots** : renouer avec leur passé démocratique

Restrain (to) – Brider, comprimer, contenir, dissuader, empêcher, entraver, freiner, limiter, mesurer, modérer, porter atteinte à, ralentir, réfréner, réprimer, resserrer, restreindre, retenir

Restraint – Action modératrice, (auto-)discipline, entrave, frein, freinage, mesure, modération, resserrement, restriction, retenue; ... **policy of maximum r.** : politique d'austérité

Restrict (to) – **To be r.ed to** : devoir se contenter de

Restriction – Austérité, contrainte, freinage, limitation, resserrement, restriction; **to place r.s on** : apporter des restrictions à (voir aussi « **Ban** »)

Result – Acquis, conséquence, effet, issue; **as a r.** : s'ensuit...; **as a r. of** : à la suite de (quoi), à l'issue de, c'est ainsi que, c'est pourquoi, comme suite à, de ce fait, de sorte que, du fait de/que, en conclusion de, en raison de, fruit de, par l'effet, par suite de, partant, si bien que, ... se solder par; **as a r. of not having been** : pour n'avoir pas été; **as a r. there is** : toutes choses qui...; **the r.s of the discussion** : l'issue du débat; **r.-oriented** : orienté vers des objectifs précis; **with the r. that** : de sorte que, tant et si bien que

Result (to) - Aboutir, amener, avoir pour effet de, conduire à, découler, dépendre, devoir son existence à, donner lieu, s'ensuivre, entraîner, être à l'origine de, être causé par/dû à/issu de, être le fruit de, faire apparaître, naître de, procéder de, produire, provenir de, provoquer, résulter de, se solder par, tenir à, se traduire par, venir de; **should r. in** : devrait permettre de

Resulting from - Formulé à l'issue de, issu de, occasionné par

Resume (to) - Réactiver, reprendre, rétablir, retrouver

Resurgence - Recrudescence, regain, reprise, réveil

Resuscitate (to) - Recréer

Retain (to) - Conserver, garder, maintenir, prolonger, retenir

Retaliation - En représailles de/par représailles, rétorsion, riposte

Retention - Fidélisation, maintien en fonctions;
non-r. : non-maintien en fonctions

Reticent - **To be r.** : ne pas voir d'un très bon oeil

Retirement - Départ à la retraite

Retraining - Perfectionnement, réadaptation, reclassement, reconversion, recyclage

Retreat - Journée(s) d'étude/de réflexion, séminaire

Retrenchment - Compression, restriction

Retribution - Règlement de comptes, représailles, rétorsion

Return - Bénéfice, état, formulaire, prix, produit, profit, rapatriement, rapport, recette, rémunération, rendement, rentabilité, rentrée, renvoi, réponse, reprise, restitution, résultat, retour, revenu; **earned rate of r.** : rémunération du capital;
in r. for : moyennant; **rate of r.** : taux de rentabilité, de rendement;
trade r.s : statistiques douanières, commerciales

Return (to) - Regagner, remettre, restituer, retrouver, revenir à

Returnee - Rapatrié

Reveal (to) - Attester

Revenue - Contributions, produit(s), recettes, ressources (fiscales), revenu, trésor (public), trésorerie; **fiscal r.** : recettes budgétaires; **r. from** (ou **r.s from**) : produit de, recettes provenant/tirées de; **recurrent r.** : recettes courantes

Reversal - Aléa, démantèlement, recul, renversement, réorientation, retournement, revers, revirement

Reverse - En sens inverse, en retour, inverse, ... prendre le contre-pied, réciproque, tourner court

Reverse (to) - Annuler, enrayer, infirmer, remédier à; **to r. one's decision** : se déjuger; **to r. the years of stagnation** : s'arracher aux années de stagnation

Revert (to) - Présenter (à nouveau) des propositions/recommandations, etc., à X, rendre compte à nouveau à X (de Y), saisir (X) à nouveau (X) (de Y); réexaminer, reprendre l'étude/l'examen de, revenir sur

Review - Analyse, aperçu, bilan, contrôle, enquête, étude, évaluation, examen, exposé, inventaire, réexamen, révision, suivi, tour d'horizon; **consideration and r.** : examen et évaluation; **guidelines for promotion r.** : directives pour l'examen des dossiers des fonctionnaires aux fins des promotions; **r. and appraisal** : bilan général, examen et évaluation (opération d'); **the Ctee submitted to the Council for its r. the agenda...** : le Cté a soumis au Conseil, pour examen, l'ordre du jour...; **the Ctee shall submit to the Council for its review the agenda...** : le Cté soumettra pour examen au Conseil l'ordre du jour; **the period under r.** : la période considérée; **to keep the situation under r.** : suivre l'évolution de la situation; **to keep under r.** : garder/maintenir à l'étude

Review (to) - Analyser, commenter, considérer, contrôler, déterminer, étudier, évaluer, examiner, faire le bilan/la critique/l'inventaire/le point de, jauger, modifier, passer en revue, prendre connaissance de, procéder à un examen de, reconsidérer, réexaminer, remanier, rendre compte, revoir, vérifier, voir

Revise (to) - Amender, corriger, modifier, remanier, réviser; **r. downwards** : abaisser, ajuster/réviser à la baisse, réduire; **r. upwards** : ajuster/réviser à la hausse, majorer, relever; **This instruction r.s instruction X, which is hereby superseded** : La présente instruction annule et remplace l'instruction X

Revitalization - Redynamisation, relance

Revitalize (to) - Donner une nouvelle impulsion/un nouveau souffle à, étoffer, imprimer un nouvel élan, raffermir, ranimer, raviver, réactiver, redresser, redynamiser, relancer, remettre sur pied, rénover, revigorer, revivifier, stimuler

Revival - Recrudescence, redressement, régénération, relance, relèvement, remontée, reprise, résurgence, réveil (voir aussi « **Revitalization** »)

Revive (to) - Faire repartir, (se) ranimer, (se) redresser, réintroduire, relancer, (se) relever, remonter, reprendre, revenir, réveiller, revigorer; **r.d** : regain de, renaissance, renouveau

Revoke (to) - Abroger, annuler, rapporter, retirer, rétracter, revenir sur, révoquer; **Decides to r. the determination...** : Décide de déclarer nulle la conclusion... (rés. 46/86 AG : sionisme)

Revulsion - Horreur, répulsion

Reward - Bienfait, dédommagement

Rewarding - Dynamisant, encourageant, enrichissant, exaltant, gratifiant, mobilisateur, motivant, tonique, valorisant

Reword (to) - Remanier

Rewrite (to) - Modifier, refondre, remanier, réviser

Rigged - Simulacre

Right - **An item in its own r. on the agenda** : un point distinct de l'ordre du jour; **r. of way** : droit de passage; **basic human r.s and freedoms** : les droits fondamentaux de l'homme et les libertés premières; **human r.s and freedoms** : les droits de l'homme et les libertés individuelles; **if they do not participate in their own r.** : si elles ne participent pas en leur nom propre; **the realization of human r.s** : l'exercice des droits de l'homme

Righteous - Vertueux

Rightly - À juste titre, (fort) à propos

Rise - Accroissement, aggravation, ajustement, allongement, alourdissement, appréciation, augmentation, avance, bond, élévation, enchérissement, essor, expansion, gain, gonflement, hausse, majoration, montée, multiplication, poussée, progrès, progression, relèvement, renchérissement; **accelerated r.s in prices of** : l'inflation accélérée des prix; **to give r. to** : donner lieu à, entraîner (la mise en oeuvre), faire naître (voir aussi « **Increase** »)

Rise (to) - **To r. to the occasion** : se montrer à la hauteur de la situation

Risk - Danger, écueil, éventualité à craindre, menace; **at r.** : exposé

Rivalry - Antagonisme

Road - **R. link** : liaison routière

Robust - Dynamique, musclé, vigoureux (voir aussi « **Strong** »)

Rogue State - État paria

Role - Contribution, mission; **r. playing** : mise en situation; **to have an important r. in** : contribuer grandement/pour beaucoup à; **X has a critical r. in helping us seize this moment of opportunity** :

X peut nous aider de façon décisive à saisir cette occasion;
X has an important r. to play in establishing : X a un rôle important à jouer en ce qu'il lui appartient/incombe d'établir;
X has an important r. to play in supporting : X peut apporter une contribution importante en appuyant

Room - **There is still r. for further improvements** : il y a encore lieu d'améliorer; **there remains much room for...** : il s'en faut de beaucoup, il y a encore beaucoup à faire pour; **there is r. for creating precedents** : il est loisible d'établir des précédents; bureau S-1294 (p. ex.)

Root - **R.s** : passé; **r. cause** : cause première/profonde, origine, racine (même); **the r. cause of X is** : X tient principalement à ce que

Root (to) - **Deeply r.ed** : tenace; **to be r.ed in** : avoir pour origine, être ancré dans, être issu de, procéder de, reposer sur

Roster - Fichier; **missions r.** : fichier de candidats à une mission

Rotating fund - Fonds autorenouvelable

Rough - Approximatif, grossier, préliminaire, sommaire, très général/simple

Roughly - À peu près, environ

Roughshod - **X is running r. over people and programmes** : X se fait au détriment des gens et des programmes

Round - Accès, attaque, ensemble/série/train de mesures, phase, poussée, vague; **the first r. of the review and appraisal** : la première phase de l'opération d'examen et d'évaluation; **the 1980 r. of population censuses** : les recensements de population de 1980; **the 1978 and 1980 r.s of demographic projections** : les séries de projections démographiques de 1979 et 1980; **the second r. of monitoring** : le second cycle d'observation

Round (to) - **All post-consolidation post adjustment indexes are r.ed upward to the nearest whole number** : tous les indices d'ajustement obtenus après incorporation sont arrondis à l'entier immédiatement supérieur; **when necessary, each figure has been r.ed off to the nearest final digit. For this reason, there may be in some series an apparent slight discrepancy between the sum of the constituent items and the totals as shown** : chaque fois qu'on l'a jugé nécessaire, les nombres ont été arrondis à l'unité. Il peut donc y avoir, pour certaines séries, une légère différence entre la somme des éléments constituants et le total indiqué

Rounding - **Because of r., totals are not in all cases the sum of the parts** : les chiffres étant arrondis, les totaux ne correspondent pas toujours rigoureusement à la somme des chiffres partiels; **details and percentages in tables do not necessarily add to totals because of r.** : la somme des montants détaillés ou des pourcentages

ne correspond pas nécessairement au total indiqué car les chiffres ont été arrondis

Routine - **Of a r. nature** : courant, dans la pratique, dans le cours normal des choses, habituel, journalier, normal, ordinaire, périodique, pour la bonne règle, régulier, systématique;
r. duties : tâches courantes

Routinely - Couramment, il est d'usage que, normalement, régulièrement

Roving - Itinérant

Ruin (to) - Anéantir, détruire, faire quelque chose en pure perte, perdre, réduire à néant

Rule - **As a r.** : à l'ordinaire, communément, d'ordinaire, en principe, en (règle) général(e), le plus souvent, normalement, ordinairement, usuellement (voir aussi « **Typically** »);
r.s and regulations : dispositions/ textes réglementaires, règles et directives/dispositions; **r.s, regulations and procedures** : règles, procédures et pratiques; **United Nations regulations, r.s and policies** : statuts, règlements et politiques de l'ONU;
... **still remaining under colonial r.** : ... encore soumis au régime colonial; **under alien r.** : ... demeurer soumis à la domination étrangère; **violations of the r.s** : irrégularités

Rule (to) - **To r. that** : poser que

Rule of law - Droit, État/régime de droit, (respect de la) légalité; prééminence du droit, principes du droit; **international r. of law** : primauté du droit dans les relations internationales; **to uphold the r. of law** : faire respecter la primauté/le régime du droit, maintenir la primauté du droit; **with the utmost regard for the preservation of the r. of law** : en tenant dûment compte des exigences du droit; **XX respect and enforce the r. of law** : XX respectent et font respecter la loi

Ruling - Décision

Rumour - **Following a r.** : le bruit ayant couru

Run - **In the long r.** : à long terme/longue échéance

Run (to) - Administrer, animer, assurer (la gestion, la formation, le fonctionnement, etc.), diriger, entraîner, être à la tête de, exécuter (un travail sur machine), exploiter, faire fonctionner/ tourner (une application sur ordinateur, un logiciel, un modèle, un moteur), gérer, organiser, tenir (voir aussi « **Lead** », « **Manage** », « **Operate** »); **to r. counter to** : militer contre, ne pas concorder avec

Rush - Course, ruée

Ruthless - Implacable, nu, sauvage

Sadden (to) - Chagriner

Safe - En sûreté, prudent, sauf, sûr; **it is s. to assume** : il est permis de supposer; **the s. and orderly return of refugees** : le retour des réfugiés en toute sécurité et en bon ordre; **to play s.** : être sur la réserve, se ménager une marge de sécurité, se montrer circonspect/prudent; **s. haven** : zone de sécurité

Safeguard (to) - Préserver, protéger, sauvegarder

Safekeeping - **In s.** : en lieu sûr

Safely - Sans difficulté/péril

Safety - Innocuité; **the return of refugees to the region in s. and dignity** : le retour, en toute sécurité et dignité, des réfugiés dans la région; **to ensure the s. and security of United Nations and other international staff and observers** : assurer la sécurité du personnel de l'ONU et des autres agents et observateurs internationaux

Sake - **For the s. of** : aux fins/dans l'intérêt de, par égard pour, par souci de, pour (des raisons/le bien/le plaisir/plus de)

Salient - **S. feature** : point fort

Same - **The s. goes for...** : cette constatation vaut également pour...

Sample - Spécimen, témoin, type

Sanction - **Mandatory s.s against** : sanctions obligatoires à l'encontre de; **s.s provided for under Ch. VII of the Charter** : les sanctions prévues au Ch. VII de la Charte; **to consider imposing mandatory s.s under Ch. VII** : envisager l'imposition de sanctions obligatoires en vertu du Ch. VII; **to withdraw s.s** : rapporter (lever) des sanctions

Sanction (to) - Agréer, autoriser, consentir, donner son assentiment, tolérer

Sanitation - Appareils/équipement/installations sanitaire(s), hygiène (publique)

Satisfactory - Convenable, décent; **to prove s.** : donner satisfaction

Satisfy (to) - Acquérir la certitude, s'assurer, constater, se convaincre, donner satisfaction, justifier de, pourvoir/répondre/répondre/subvenir à, vérifier; **we are s.ied that** : nous tenons que

Satisfying - Agréable

Savage - Impitoyable, sanguinaire

Save that - Étant entendu toutefois que...

Say (to) - Annoncer, constater, (se) déclarer, estimer, faire observer/remarquer/savoir, indiquer, noter, préciser, rappeler, souligner; **they are said to be** : ils passent pour/sont réputés..., on les dit

Scale - **On a broad s.** : de grande ampleur;
small s. development projects : petits projets de développement;
small s. hydropower projects : projets de centrales hydroélectriques de petite dimension (voir aussi « **Small** »)

Scarce - Faible, insuffisant, limité, maigre, modique, peu abondant, rare

Scarcely - Difficilement

Scarcity - Disette, le peu de, manque, modicité, pénurie, raréfaction, rareté; **there is a growing s. of fresh water** : l'eau douce se fait de plus en plus rare

Scattered - Disséminé(s)

Scenario - Cas d'espèce/de figure, configuration, conjoncture, éventualité, formule, situation, occurrence

Scene - **To set the s. for** : faire augurer, laisser présager, ouvrir la perspective/la voie, préparer

Schedule - Agenda, annexe (d'une loi), barème, bordereau, calendrier, déroulement, échancier, emploi du temps, état, formulaire, grille, horaire, inventaire, liste, nomenclature, note, plan/programme (d'exécution), prévision, programme, questionnaire, rythme, schéma, séquence, tableau, tarif; **a busy/heavy s.** : un emploi du temps chargé; **master s.** : schéma directeur; **on s.** : à la date fixée, à l'heure, conformément à l'horaire prévu/au calendrier, dans les temps, ponctuel(lement); **to proceed on s.** : se dérouler comme prévu; **X is still woefully behind s.** : X continue d'accuser un retard des plus fâcheux (voir aussi « **Timetable** »)

Schedule (to) - aménager, classer, fixer la date/l'échéance/le calendrier de, prévoir (au calendrier/programme), programmer; **s.d for** : dont la date a été fixée au, prévu pour; **X is not s.d for sale** : il n'est pas prévu de vendre X; **X is s.d to** : X devrait normalement

Scheduling - Établissement du calendrier d'exécution, mise à exécution du programme, ordonnancement

Scheme - Combinaison, dessein, dispositif, formule, mécanisme, mesure, modalités, plan, procédure, programme, projet, régime, solution, système, thème

Scholar - Chercheur, homme de savoir, intellectuel, spécialiste, universitaire

Scholarly - Doctrinal

Scholarship - Connaissance, culture, érudition, savoir, science;
seat of s. : foyer de culture

Scientist - Chercheur, expert, homme de science, savant,
scientifique, spécialiste

Scope - Ampleur, attributions, champ, compétence, définition,
dimension, domaine, envergure, étendue, éventail, importance, limites,
marge, objet, portée (générale), possibilités (de manoeuvre), ressort,
rôle, vocation; **full s.** : libre champ/essor; **s. of activities** :
domaines d'activité; **there is s. for** : il est possible de;
within the s. of : dans le cadre de, du ressort de

Scourge - Spectre

Screening - Classement, criblage, dépistage, écrémage, étude,
examen (minutieux), filtrage, sélection, surveillance, tri, triage

Scrutinize (to) - Passer au crible

Seal (to) - **To s. off** : boucler, interdire l'accès de, investir;
in a s.ed envelope : sous pli cacheté

Search - Acheminement (vers une solution), enquête, perquisition,
travaux en vue de; **in s. of** : en quête de, en vue de parvenir à

Searching - Approfondi

Seat - **To allot a s.** : attribuer un siège; **to gain a s.** :
remporter un siège; **to hold a s.** : détenir un siège;
to regain/retain a s. : conserver/garder un siège

Seat (to) - **To be s.ed** : prendre place

Second - **S.-best** : pis-aller, second choix; **s.-best solution** :
meilleure solution de rechange; **S. to none** : brillant, excellent,
exceptionnel, hors (de) pair, incomparable, inégalable, inégalé,
prééminent, sans pareil/rival, supérieur, unique;
to be s. to none : ne le céder à personne;
X is in a position s. to none : nul n'est mieux placé que X

Secondment - **For an extension of appointment on s. for a period of
X years** : pour une prolongation de détachement d'une durée de X ans;
**X's current procedures for s. from Government service require that
the conditions of service affecting the individual who is to serve
on s. and his agreement to the s. agreement be properly recorded** :
les procédures actuellement suivies par X dans le cas d'un
fonctionnaire détaché de l'administration de son pays stipulent que
les conditions d'emploi de l'intéressé, de même que son adhésion à
l'accord de détachement tripartite, doivent être dûment consignées;
**X wishes to be considered for an extension of appointment on s. from
Government service in order to retain the right to return to the**

service of the Government after the expiration of the appointment on s. : X souhaite que son engagement soit prolongé dans le cadre de son détachement, ce afin de conserver son droit à réintégration à l'expiration de son détachement; **X is serving on s. from his Government** : X est en détachement

Secret - **It is no s.** : ce n'est un secret pour personne;
to make no s. : ne faire aucun mystère de

Sectarian violence - Fanatisme

Section - **Population s.** : groupe social

Sector - Composante; **population s.** : couche sociale, élément/fraction de la population, groupe social

Secure (to) - Asseoir (... sur des bases...), réunir

Security - **Collective s.** : sécurité collective (système dans lequel plusieurs États se garantissent mutuellement protection contre les agressions d'autres États et s'engagent à ne recourir entre eux qu'à des moyens pacifiques pour le règlement de leurs différends (Pacte de Locarno, 1925; Pacte Briand-Kellogg, 1928); **collective s. system** : système de sécurité collective (fondé sur l'idée appliquée au Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, suivant laquelle un agresseur potentiel peut être dissuadé par une alliance suffisamment puissante, ce qui suppose que toutes les parties soient disposées à défendre l'une d'entre elles au cas où celle-ci serait menacée ou attaquée, quels que soient leurs intérêts du moment (chacun des États du monde garantissant la sécurité et l'indépendance de chacun des autres); **cooperative s.** : 1. sécurité coopérative; sécurité en coopération; sécurité fondée sur la coopération (OTAN); 2. sécurité commune (CSCE) (équivalent à « multilateral security » et « mutual security policy », à savoir une politique fondée sur la conviction que la sécurité d'un pays ne peut être assurée au détriment des autres, ainsi que sur la volonté des rivaux de faire preuve de l'esprit de conciliation voulu pour atténuer leurs antagonismes; la CSCE est issue de mesures de confiance de cet ordre); **human s.** : sécurité commune (Agenda pour la paix, par. 16; A/53/1, par. 10); **shared s.** : id.

Seed - Ferment, germe(s);

Seek (to) - S'attacher à, chercher à, s'employer à, s'efforcer de, faire appel à, militer en faveur de, se proposer de, solliciter, veiller à, viser à; **the Gvt. will be s.ing the withdrawal of these sanctions** : le Gvt. s'emploiera à obtenir que ces sanctions soient rapportées; **the Gvt. will seek an immediate meeting of the Security Council** : le Gvt. s'efforcera de faire en sorte qu'une réunion immédiate du Conseil de sécurité soit convoquée; **to s. (out) the views** : prendre/solliciter l'avis; **to s. to ensure** : veiller à

Seem (to) - Apparaître; **...would s. to suggest** : on serait tenté de penser que....

Segment – Catégorie, classe, composante, fraction, groupe;
the disadvantaged s. of the population : les couches sociales les plus défavorisées

Seize (to) – S'emparer de

Select (to) – Affecter, choisir, désigner, nommer, pressentir, recruter, retenir, sélectionner

Self – Auto-..., automatique, autonome, indépendant, spontané

Self-defeating – Qui se retourne contre soi-même/va à l'encontre du but recherché, stérile, voué à l'échec

Self-defence – **The inherent right of individual or collective s.** : le droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective;
measures taken in the exercise of this right of s. : mesures prises dans l'exercice de ce droit de légitime défense

Self-determination – **All peoples have the right of s.** : tous les peuples ont le droit de disposer d'eux-mêmes. (Pactes, art. 1er);
... the principle of ... s.-d. of peoples : le principe... du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes (Charte, Art. 1er, par. 2)

Self-explanatory – **Para. 2 to 4 are s.** : les par. 2, 3 et 4 n'appellent pas de commentaires particuliers/d'explications particulières/s'expliquent d'eux-mêmes; **the amendments were s.** : les amendements étaient suffisamment clairs en eux-mêmes; **a s. table summarizing** : un tableau qui récapitule, sans qu'il soit nécessaire de le commenter...

Self-help – **S. efforts** : ... agir par ses propres moyens, auto-assistance, efforts propres, initiatives locales, initiative personnelle

Selfless – Altruiste, désintéressé, dévoué, généreux

Selflessly – Avec abnégation/dévouement

Self-reliance – Autonomie, autosuffisance

Self-serving – Présomptueux, tendancieux

Self-sufficient – **To become s.** : subvenir à ses propres besoins

Self-supporting – Capable de subvenir à ses besoins, qui se suffit à lui-même

Self-sustained – Autonome; **s. growth** : croissance auto-entretenu

Semi-fabricated – Semi-fini

Send (to) – Adresser

Senior – Chevronné, confirmé, de haut niveau, doyen d'âge, haut (placé), le plus ancien, le plus élevé en grade, premier (assistant), principal, (de rang) élevé/supérieur; **s. agricultural/financial/technical adviser** : conseiller agricole/financier/technique principal; **s. administrators** : les administrateurs des classes supérieures; **s. and policy making levels** : postes de direction et de décision; **s. consultants** : consultants de haute compétence; **s. decision makers** : hauts fonctionnaires; **s. official** : fonctionnaire de rang supérieur; **s. policy and decision-making levels** : postes de direction et de décision; **s. post** : poste de responsabilité; **s. policy-level and decision-making posts** : postes de direction et de décision; **s. professional and executive positions** : cadres et spécialistes de rang élevé; **s. secondary school** : école secondaire du deuxième cycle/établissement d'enseignement secondaire du second degré; **s. staff** : cadres supérieurs; ... **to hold part of its sessions at a high, s. policy-maker level** : ... consacrer une partie des sessions, à un niveau élevé de décision, à l'examen...; **to increase the representation..., particularly at s. and policy-making levels** : accroître la représentation, ..., en particulier aux postes de rang élevé et de direction; **s. level position** : cadre supérieur; **s. level woman** : femme de rang élevé

Sense – **In the s. that** : en ce que; **to make s.** : avoir son utilité, se concevoir

Senseless – Absurde

Sensible – **S. alternative** : substitut valable

Sensitive – Attentif à, (quasi) confidentiel, délicat, difficile, épineux, exposé, fragilisé, grave, important, névralgique, nuancé, précaire, problématique, source de préoccupations, vulnérable; **X-s.** : tributaire de X

Sensitivity – Acuité d'esprit, complexité, compréhension, doigté, fragilité, perspicacité, tact, vulnérabilité

Sentence – **To serve a s. of life imprisonment** : purger une peine de prison à vie

Separate – À part, distinct, indépendant, individuel, particulier; **s. item** : point distinct (à l'ordre du jour)

Separate (to) – Cesser ses fonctions, départager

Separation – Cessation de service, coupure

Sequence – **S. of stages** : enchaînement des étapes

Series – **A standard appointment under the 100, 200 or 300 s. of the Staff Rules...** : un engagement normal, régi par les dispositions des séries 100, 200 ou 300 du Règlement du personnel; **staff having an appointment of limited duration under the 300 s. of the Staff Rules** : les fonctionnaires nommés pour une période de durée limitée en vertu

de la série 300 du Règlement du personnel; **staff holding appointments, including any renewals thereof, for conference and other short term service under the 300 s. of the Staff Rules** : les fonctionnaires engagés pour des conférences et autres périodes de courte durée au titre des dispositions 300 et suivantes du Règlement du personnel, ou dont l'engagement a été reconduit; **staff holding appointments under the 100, 200 and 300 s. of the Staff Rules** : les fonctionnaires titulaires d'engagements relevant des séries 100, 200 et 300 du Règlement du personnel; **staff members appointed for one year or longer under the 100 s. of the Staff Rules** : les fonctionnaires nommés pour une période d'un an au moins dont le statut est régi par la série 100 du Règlement du personnel; **staff members holding appointments of three months or longer under the 100 or 200 s. of the Staff Rules** : les fonctionnaires titulaires d'un engagement de trois mois au moins régi par les dispositions 100 et suivantes ou les dispositions 200 et suivantes du Règlement du personnel; **staff with appointments under the 100 and 200 s. of the Staff Rules** : les fonctionnaires dont la nomination est régie par les séries 100 et 200 du Règlement du personnel (voir aussi « Appoint », « Appointment »)

Serious - Alarmant, ardu, brutal, complexe, considérable, difficile, difficultueux, durable, en bonne et due forme, épineux, grand, grave, gros, inquiétant, lourd, marqué, réel, sérieux, sévère, solide, véritable, viable, violent; ... soin

Seriously - Activement, ... à coeur, complètement, dangereusement, de très près, fâcheusement, fortement, grandement, gravement, sérieusement

Seriousness - Détermination

Serve (to) - **To s.** : être en poste; **to s. as** : agir/siéger en qualité de, exercer les fonctions de, faire fonction/office de, remplir les fonctions de, tenir lieu de; **to confirm the availability of X to s. on fixed-term appointment on secondment to the United Nations through...** : confirmer que X demeure en disponibilité et peut rester en détachement auprès de l'Organisation pour une nouvelle période qui expirera le; **X has been serving with ... on a fixed-term appointment** : X est actuellement en poste à..., où il a été engagé pour une période de durée limitée; **X is serving on secondment from his Government** : X est en détachement

Service - États de service; **application for mission s.** : demande d'affectation à une mission; **comparatively liberal s. conditions** : des conditions d'emploi assez avantageuses; **his right to return to Government s.** : son droit à réintégration dans l'administration; **s. roads** : routes de desserte; **staff specifically engaged for short-term s. and appointments of limited duration** : personnel expressément engagé pour des périodes de courte durée ou de durée limitée (série 300 du Règlement du personnel); **X's current procedures for secondment from Government s. require that the conditions of secondment affecting the individual who is to serve on secondment and his agreement to the secondment agreement be properly recorded** : les procédures actuellement suivies par X dans le cas d'un fonctionnaire détaché

de l'administration de son pays stipulent que les conditions d'emploi de l'intéressé, de même que son adhésion à l'accord de détachement tripartite doivent être dûment consignées; **X wishes to be considered for an extension of appointment on secondment from Government s. in order to retain the right to return to the s. of the Government after the expiration of the appointment on secondment** : X souhaite que son engagement soit prolongé dans le cadre de son détachement, ce afin de conserver son droit à réintégration à l'expiration de son détachement

Service (to) - Assurer le secrétariat/le service/les services nécessaires, desservir, entretenir, s'occuper de

Serving - En activité/exercice/poste

Set - Assortiment, batterie, ensemble, gamme, jeu, palette, panoplie, train (voir aussi « **Package** »)

Set aside (to) - Faire taire

Setback - Contretemps, déboire, déconvenue, difficulté, diminution, échec, ralentissement, recul, réduction, régression, repli, revers, tassement, traverse

Set forth (to) - Consigner, définir, déterminer, énoncer, énumérer, établir, exposer, exprimer, figurer, fixer, formuler, indiquer, insérer, présenter, prévoir, proclamer, proposer, qui figure, reconnaître, stipuler; **in the Development Credit Agreement s. forth or referred to** : stipulé ou visé dans le contrat de crédit de développement; **the principle of equality had been explicitly s. forth in** : le principe de l'égalité était expressément repris dans

Set in (to) - S'amorcer, commencer, se dessiner, se profiler

Set off (to) - **The credits were first applied to their outstanding obligations and only the remainder, if any, was s. off against the current assessments** : les sommes (en question) ont d'abord été déduites des montants dont ils demeurent redevables, puis le reliquat éventuel a été déduit des montants nouvellement exigibles; **the excess shall be s. off against** : l'excédent viendra en déduction de

Set out (to) - Contenir, décrire, définir, donner, énoncer, énumérer, envisager, établir, expliciter, exposer, faire état de, indiquer, prévoir, recenser, répertorier, spécifier, stipuler, viser; **as s. out in** : au sens de; **a summary of... is s. out in annex X** : on trouvera un résumé... à l'annexe X; **the description s. out in annex X** : la description donnée à l'annexe X; **the report s.s out the activities** : le rapport donne un tableau des activités; **the rules s. out in** : les normes que consacre; **their obligations as s. out in the Charter** : les obligations que leur impose la Charte (voir aussi « **Identify** »)

Settlement - Accommodement, accord, apurement, arrangement, décision, règlement; **refugee s.s** : zones d'installation de réfugiés; **s. activities** : activités de peuplement; **X and Y agree on a s.**

which would peacefully resolve their differences : X et Y s'entendent sur un règlement pacifique de leur contentieux

Set up (to) – Constituer, mettre sur pied, organiser, ouvrir

Several – Divers, plusieurs, un certain nombre

Severe – Aigu, âpre, cruel, dur, épineux, extrême, grave, gros, lourd, marqué, prononcé, rigoureux, sérieux, vif; **s. constraints** : multiples contraintes

Severely – Fortement, gravement, grièvement, sérieusement, vivement

Sexual abuse – Sévices sexuels, violence sexuelle

Sexual harassment – Harcèlement sexuel [pour mémoire : assiduités intempestives, avances (sexuelles) importunes, privautés malvenues, tracasseries à connotation sexuelle; penser aussi à « attentat à la pudeur », « outrages »]

Shaky – Mal assuré

Shall – **X and Y s.** : X et Y sont tenus de/veillent à

Sham – Parodie

Shame (**Put to s.**) (to) – Dénoncer (au mépris public), frapper d'anathème, fustiger, honnir, jeter l'opprobre sur, mettre au ban, réprouber, stigmatiser, vilipender, vouer au mépris public

Shameful – Révoltant

Shape (to) – Décider de, définir, exercer une influence sur, façonner, modeler, orienter, régler; **the future is being s.d** : l'avenir se construit

Share (to) – Avoir en partage, échanger, faire bénéficiaire, faire part, faire sien, mettre en commun, partager, participer à, prendre part à; **they s. the view that** : ils s'accordent à estimer/juger/penser, etc., ils sont convenus de/que... (voir aussi « **Agree** »)

Sharp – Brusque, brutal, considérable, fort, rapide, très fort, vif, violent

Sharply – Brusquement, considérablement, fortement

Sheer – Sans mélange

Sheet – Fiche; **answer s.** : formule-réponse; **information s.** : notice

Shelter – Abri, centre d'accueil/hébergement, habitat, logement

Shelter (to) – Héberger; **the suspects s.ing** : les suspects qui ont trouvé refuge

Shift - Ajustement, aménagement, basculement, bouleversement, changement (d'attitude/de direction/d'orientation/de priorité), coup de barre, décalage, déplacement, désaffectation, diminution de la part relative de... au profit de..., évolution, fluctuation, glissement, infléchissement, modification, mouvement, mutation, passage, permutation, recentrage, reconversion, redéploiement, redistribution, rééquilibrage, relais, relève, remodelage, remplacement, renversement (de tendance), réorganisation, réorientation, report, revirement, ripage, substitution de..., à..., transfert, transformation, transition, transport, variation; **major s.** : mutation; **multilateral programmes are generally less subject to rapid s.s in resource allocation than bilateral assistance** : étant en règle générale moins sujets à de soudaines modifications dans l'allocation des ressources que l'assistance bilatérale, les programmes multilatéraux...; **s. away from... towards** : abandon (progressif) de... au profit de..., diminution de la part relative de... au profit de..., remplacement de... par..., substitution de... à...; **s. in emphasis** : changement d'orientation, déplacement d'accent, primauté accordée à... sur...; **s. towards** : augmentation de l'importance relative/de la part de, tendance à privilégier (voir aussi « **Shift** (to) »)

Shift (to) - Abandonner, céder à, céder la place, changer (de direction/d'orientation, déplacer, (se) détourner, évoluer, ... faire quelque chose davantage, faire supporter..., (s') infléchir, (se) modifier, prendre le pas sur, redéployer, remplacer, (se) réorienter, répercuter, soustraire, se tourner vers, transférer; **s.ing relationships among the prices of different sources of energy** : la modification des rapports de prix entre les différentes formes d'énergie; **the emphasis s.s from X to Y** : Y gagne en importance au détriment de/par rapport à X; **to s. away from X to Y** : abandonner X au profit de Y, déplacer l'accent de X à Y, donner plus d'importance à Y par rapport à X, faire passer X au second plan par rapport à Y, ne plus porter tant sur X que sur Y, passer de X à Y, privilégier Y au détriment de X, réduire la place de X au profit de Y, reporter l'intérêt de X sur Y, X cède la place/le cède à Y, Y prend le pas sur X; **to s. back to** : redevenir

Shifting - 1. Déplacement, progression (à la hausse), redéploiement, réorientation, répercussion (en amont/aval), substitution, transfert, translation, transmission; 2. Erratique, évolutif

Shining - Vibrant

Shipment - Commande, envoi, expédition, lot

Shock (to) - Accabler, bouleverser, frapper de stupeur, horrifier, stupéfier; **s.ed** : atterré, bouleversé, consterné, indigné

Shoot (to) - **X was shot and killed** : X a été abattu/tué par balles

Shooting - **S. at vehicles and aircraft** : les tirs dirigés contre des véhicules et des aéronefs; **the item entitled « S. down of two civil aircraft on 24 February 1996 »** : la question intitulée

« Destruction en vol de deux appareils civils le 24 février 1996 »;
the s. down of an Antonov-26 aircraft on 12 May 1999 near Luzamba :
un Antonov-26 abattu le 12 mai 1999 à proximité de Luzamba;
the s. down of civil aircraft by ... military aircraft :
la destruction d'aéronefs civils par un appareil militaire

Short - À court terme, bref, de courte durée, provisoire, rapide, rapproché; **in s.** : en bref, en somme, en un mot; **s. of** : voir rubrique distincte ci-après; **s. list** : liste sélective; **time is s.** : le temps presse; **to fall far s.** : être très inférieur; **to fall well s.** : s'en falloir de beaucoup; **within a s. period** : à brève échéance

Short of - À court de, à l'exclusion de, à l'exception de, à moins de/que, en retrait sur, sans aller jusqu'à, sans que cela implique; **a little s. of** : presque X; **an opposition which stopped s. of open rebellion** : une opposition qui n'allait pas jusqu'à la révolte ouverte; **it is nothing s. of X** : c'est X, ni plus ni moins; **nothing s. of X could** : seul X pourrait; **s. of X** : à X près; **s. of X, he would do anything** : il est capable de tout, sauf de X; **to stop s. of** : sans aller jusqu'à, sans que cela implique; **X falls s. of full compliance** : X ne satisfait pas entièrement aux conditions

Shortage - Crise, déficit, insuffisance, manque, pénurie, rareté; **acute s.** : grave pénurie; **cash s.** : déficit courant; **the current cash s.** : la crise de trésorerie actuelle

Shortcoming - Aléa, carence, défaut, défectuosité, déficience, échec, faiblesse, imperfection, inadaptation, inadéquation, inconvenient, insuccès, insuffisance, lacune, limite, non-réalisation, point faible (voir aussi « **Deficiency** », « **Failure** »)

Shortfall - Amputation, baisse, contraction, contre-performance, déficience, déficit (courant), différence, écart par rapport aux prévisions, insuffisance, manque à..., moins-value, pénurie; **s.s in export earnings** : l'insuffisance/la moins-value des recettes d'exportation; **X is designed to meet the expected s. in the number of required deminers** : ... l'objectif visé étant de compléter l'effectif de démineurs, dont on prévoit que nombre sera insuffisant

Short-lived - Accès de..., de courte durée, éphémère, flambée, passager, provisoire, qui n'a qu'un temps, sans lendemain

Shortly - Prochainement, sous peu (voir aussi « **Soon** »)

Should - **X should do this and that** : X se doit/ferait bien/serait bien avisé de faire telle et telle chose; ... il y a lieu de/que (X)...; **X s. not** : X serait mal avisé (malavisé) de

Show (to) - Accuser, afficher, attester, s'élever, s'établir à, faire apparaître/ressortir, indiquer, manifester, montrer, révéler, se solder par, témoigner de; **requirements for... s. an increase** : le montant demandé à la rubrique... accuse une augmentation; **the report s.s** : il ressort du rapport que

Shrine - Sanctuaire

Shrink (to) - Se dérober/soustraire à

Side - **On both s.s** : de part et d'autre; **s. event** : activité parallèle; **s. issue** : question secondaire

Sight - **To be in s.** : s'annoncer, se faire jour

Sign (to) - **Name and title of Officer s.ing on behalf of...** : Nom et qualité de l'administrateur ayant la signature

Signature - **Certifying s.** : signature de la personne habilitée

Signal (to) - Préluder à

Significance - Importance, incidence, intérêt, mesure dans laquelle, poids, portée, retentissement, signification, validité; **issues of broad s.** : questions d'ordre général

Significant - Accusé, appréciable, assez grave/long, caractéristique, certain, considérable, de conséquence, d'envergure, de grande/quelque envergure, digne d'intérêt, d'importance, de poids, de premier plan, distinctif, efficace, élevé, éloquent, explicatif, expressif, grand, important, indicatif, instructif, intéressant, large, louable, lourd de sens, manifeste, marquant, marqué, net, non négligeable, notable, palpable, parlant, particulier, pas indifférent, perceptible, plus que symbolique, positif, pour beaucoup, probant, qui compte, qui influe sur, réel, remarquable, représentatif, révélateur, sensible, sérieux, soutenu, significatif, spécial, substantiel, suffisant, symptomatique, tangible, valable, vaste, véritable, vraiment; **a s. proportion** : une bonne part; **in any s. manner** : un tant soit peu; **not s.** : guère; **the developments that may be s. for** : les événements qui peuvent présenter un intérêt pour; **to be s.** : ne pas être le fait du hasard

Significantly - Bien, de façon sensible, de même, passablement, pour beaucoup, pour une part non négligeable, sensiblement, singulièrement, vraiment

Silence (to) - Bâillonner, garrotter, museler

Silencing - Bâillonnement, garrottage, musellement

Silent - Sans mot dire

Similar - Analogue, apparenté, assimilé, comparable, de même nature, du même ordre, semblable, voisin; **to be s. to** : s'apparenter à, être à l'image de, rejoindre

Similarly - Aussi, de la même manière

Simply - Absolument, tout simplement

Simultaneous - Concomitant

Simultaneously - Concomita^mment, de front

Since - Attendu que, dès lors que, en ce (sens) que, puisque, vu que; **since then** : depuis lors

Sincere - **S. conviction** : intime conviction

Sincerely - **Yours s.** : Cordialement

Single - Isolé, seul, simple, unique

Single out (to) - Accorder un traitement spécial à, désigner nommément, frapper d'anathème, mettre à l'index/au ban, monter en épingle, ne prendre/retenir que, saluer;
to be s.d out : faire l'objet d'une mention spéciale

Sinister - Funeste

Site - Centre, chantier, emplacement, implantation, lieu, localisation, point, position, siège, site, situation, terrain

Situation - Cas, circonstances, conditions, conjoncture, contingences, état (de choses), éventualité, fait, heure, moment, occasion, occurrence, physionomie, position, posture, sort, temps, tendances; **s. reports** : rapports (de) situation;
the current s. with regard to : l'état d'avancement de

Size - Ampleur, chiffre, densité, dimension (de la famille/population), effectif(s) de la population, étendue, format, grandeur, importance, mesure, nombre de membres d'un groupe, superficie, surface, taille, volume; **moderate s.** : modicité

Sizeable - Non négligeable, suffisamment important

Sketch - **S.ed out** : ébauché

Skilful - Avec discernement/doigté, avisé, habile, ingénieux, judicieux; **his s. handling of a difficult situation** : l'ingéniosité dont il a fait preuve face à une situation difficile

Skill - Aptitude, art, capacité, compétence, connaissances, expérience, habileté, ingéniosité, maîtrise, qualifications, savoir, savoir-faire, spécialité, talent, technique; **basic s.s** : techniques de base; **common transferable s.s** : qualifications communes à plusieurs catégories d'emploi; **s.s development** : perfectionnement; **s. formation** : formation de capital humain, formation, formation qualifiante; **s. intensity** : intensité de qualification; **s. mix** : éventail de qualifications; qualifié; **s. test** : test d'aptitude; **s. training** : formation de personnel qualifié, stages de formation « qualifiante »; **social s.s** : compétences facilitant la vie en société; **meeting future s. requirements** : faire face aux besoins en personnel qualifié; **s.s development** : formation professionnelle;

structure of s.s : structure des qualifications; **to develop the s.s of people in developing countries** : accroître les aptitudes des habitants des pays en développement; **to increase s.s** : permettre d'acquérir des qualifications professionnelles; inculquer; apprentissage

Skim (to) - Effleurer, feuilleter, parcourir, passer (trop) rapidement sur, survoler

Slaughter - Carnage, massacre, tuerie

Slight - Faible, léger, mince, modéré, modeste

Slippage - Baisse, décalage, dépassement, dérapage, dérive, échappement, glissement, perte, recul, retard

Slow - Laborieux, timide

Sluggish - **S. demand** : l'atonie de la demande; **s. economic growth** : croissance économique timide; **s. pace of coal development** : marasme relatif de la mise en valeur du charbon

Smack (to) - Fleurer

Small - De dimensions restreintes, dérisoire, de faibles dimensions, de faible montant, étroit, faible, insignifiant, limité, minime, modeste, modique, négligeable, petit, peu développé, peu nombreux, restreint; **s. hydropower development** : centrales hydroélectriques de petite dimension; **s. hydropower site evaluation** : évaluation des sites d'exploitation de l'énergie hydraulique à une échelle restreinte; **s. mining** : l'exploitation minière à petite échelle; **s. solar powered pumping systems** : petits systèmes de pompage à énergie solaire; **multiplying X by the smaller of A, B** : multiplier X par A ou B, le plus faible des deux montants étant retenu

Smaller - Moindre, petit

Smooth - Fluide, harmonieux, ordonné, progressif, régulier, sans à-coups, sans contretemps, sans heurts, souple, suivi; **s. functioning** : bon fonctionnement; **s. running** : bonne marche; **a s. transition towards** : le passage en bon ordre à

Smooth out (to) - Aplanir, faciliter

Snag - Accroc, difficulté, écueil, obstacle, os, problème

So - Dès lors, de sorte que, en ce sens, si bien que; **s. as to enable X to** : de telle manière que X puisse; **so-called** : à ce qu'on prétend, captieux, ce qu'il est convenu d'appeler, ce qu'on appelle, dit, pour ainsi dire, prétendu, spécieux, taxé de; **s. far** : déjà; **s. long as** : pour autant que; **s. that** : de façon/manière que, si bien que

Soaring - Galopant

Sobering - Qui donne à réfléchir, refroidir

Socially responsible - Conforme à l'intérêt collectif, équitable sur le plan social, tenant compte des impératifs sociaux/des intérêts de la collectivité

Social worker - Agent de service social

Societal - De société

Society - Cercle

Soft - **S. drinks** : boissons non alcoolisées;
support on s. terms : aide consentie à des conditions libérales

Soft cover - Broché

Soft - Léger

Soften (to) - Assouplir, atténuer, revenir (sur une position)

Softening - Relâchement

Sole - **For the s. use of X** : à l'usage exclusif de X

Solely - **X is intended s. as a starting point for the discussion** :
X a pour seul objet de servir de base au débat

Solicit (to) - **X wrote to YY on 1 June to s. their views on...** :
dans une lettre datée du 1er juin, X a demandé à YY de lui faire connaître leurs vues

Solicitation - Démarchage, prospection

Solution - Moyen; **until a s. to the situation is found** :
jusqu'à ce que la situation soit réglée

Some - Quelques-uns; **to be still s. distance away from** :
n'avoir pas encore réussi, tant s'en faut, à... (voir aussi « **About** »)

Somehow - En quelque sorte, le fait est que

Somewhat - Dans une certaine mesure, relatif, un tant soit peu;
monetary conditions stabilised s. : la situation monétaire est entrée dans une phase de relative stabilité

Soon - À brève échéance, avant peu, dans peu, d'ici peu, incessamment, prochainement, sous peu; **as s. as** : dès lors que;
as s. as possible : au plus tôt, dans les meilleurs/plus brefs délais, dès que possible; **as s. as practical** : dès que la situation le permettra, dès que possible, dès que X le pourra;
as soon as they become available : dès que possible

Sooner - **S. or later** : inmanquablement, tôt ou tard

Sophisticated – Averti, avisé, complexe, délicat, élaboré, évolué, fin, ingénieux, (des plus) perfectionné(s), (très) poussé/raffiné, recherché, subtil, ultraperfectionné

Sophistication – Affinement, subtilité

Sound – Avisé, bien compris, bien conçu, bien fondé, bon, de qualité, disposant d'un actif suffisant pour faire face, efficace, en bon état, en règle, éprouvé, ferme, fiable, fondé (en vérité), judicieux, juste, légitime, logique, opérant, parfait, rationnel, rentable, reposant sur un fondement solide, robuste, sage, sagement calculé, sain, satisfaisant, sérieux, solide, solvable, stable, sûr, valable, valide, viable; **s. administrative, financial, engineering and public utility practices** : suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative et financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique

Soundness – Bien-fondé, justesse, rectitude, rentabilité, solidité, validité, viabilité; **the continued feasibility and s. of the project** : le projet demeure réalisable et judicieux

Sovereignty – **S. dispute** : conflit de souveraineté; **claim to territorial s. in Antarctica** : revendication de souveraineté territoriale dans l'Antarctique; **previously asserted rights of or claims to territorial s. in Antarctica** : droits de souveraineté territoriale ou revendications territoriales précédemment affirmés dans l'Antarctique

Space – Dégagement, emplacement, espace, local, locaux, surface

Speak (to) – S'exprimer, prendre la parole; **s.ing as** : parlant en qualité de; **s.ing at the invitation of** : prenant la parole sur l'invitation de; **s.ing on behalf of** : parlant au nom de; **s.ing tour** : causerie itinérante, tournée de conférences; **X s.s for itself** : X se passe de commentaire(s)

Spearhead (to) – Animer (la mise en oeuvre de), être à l'avant-garde de, mener (le mouvement)

Special – Exprès, privilégié; **S. guest** : invité d'honneur

Specially – Expressément

Specific – Certains..., circonscrit, concret, déterminé, donné, explicite, exprès, particulier, ponctuel, précis, propre (à), pur, quel qu'il soit, spécial, spécialisé, spécifique, tel ou tel, visant expressément; **s. comments** : observations sur certains points particuliers; **s. legislative measures** : mesures législatives expresses; **s. programmes for special groups** : programmes plus particulièrement axés sur tel ou tel groupe; **s. requirements** : particularités; **the following s. techniques are to be used** : les diverses techniques ci-après seront utilisées; **X-s.** : propre à X

Specifically – Concrètement, de fait, délibérément, expressément, précisément, purement

Specified – Énoncé; **as s. in para. X** : au sens du/comme le stipule le par. X; **unless otherwise s.** : sauf indication contraire; **s. in** : aux termes de, énumérés dans

Specify (to) – Désigner expressément, énoncer, fixer, indiquer expressément, préciser, prévoir, signifier, spécifier, stipuler

Speculate (to) – Se perdre en suppositions

Speculative – Chimérique, conjectural, à caractère spéculatif, fantaisiste, hypothétique, utopique

Speech – Allocution

Speed – **To bring X up to s. with recent developments with regard to Y** : mettre X au fait de tout ce qui concerne Y

Speed up (to) – Accélérer, activer, hâter, pousser, précipiter, presser

Spend (on) – Allouer à

Spill-over – Conséquence, contagion, rejaillissement, répercussion, report, retentissement, retombée

Spiral – Course, engrenage, entraînement, spirale

Spirit – Allant, dynamisme

Spirited – Dynamique

Spite – **In s. of** : Encore que...

Splendid – Remarquable

Split – Cassure, clivage, coupure, crevasse, dédoublement, dichotomie, différence, distinction, division, dualité, éclatement, fente, fissure, opposition, ouverture, partage, répartition, rupture, séparation, schisme, scission, ventilation

Split (to) – Couper, (se) dédoubler, (se) diviser, (faire) éclater, (se) fendre, (se) fissurer, (se) fractionner, (se) fragmenter, (se) partager, (se) répartir, (se) scinder, (se) subdiviser

Sponsor – Commanditaire, organisateur; **co-s.** : coauteur; **to become a s.** : se joindre aux auteurs, se porter coauteur

Sponsor (to) – Appuyer, commanditer, convoquer, financer, lancer, offrir, organiser, parrainer, patronner, présenter, promouvoir, soutenir; **s.ed by** : bénéficiant de l'aide de, créé/

exécuté/réalisé sous l'égide/les auspices de, parrainé par;
to co-s. : contribuer à organiser, organiser conjointement avec

Spontaneous - ... de sa propre initiative/de soi-même/de son propre chef

Sporadic - À intervalles irréguliers, ici et là

Spot - **Television s.s** : très brefs messages télévisés

Spotlight (to) - Voir « **Highlight** »

Spread - Diffusion, écart, étalement, éventail, expansion, fourchette, marge, pénétration, progression, propagation, vulgarisation; **the persistent s. of the virus** : la progression constante du virus

Spread (to) - Atteindre, déployer, diffuser, disséminer, disperser, échelonner, étaler, étendre, envahir, faire éclater, gagner, (se) multiplier, pénétrer, propager, ramifier, répandre, répartir (plus largement); **to s. across** : déborder

Spur (to) - Aiguillonner, entraîner, inciter, pousser, talonner

Squeeze (to) - Amputer, comprimer, donner un tour de vis, réduire, resserrer

Stable - Régulier, solide, stationnaire

Stack (to) - **To s. up against** : se comporter face à

Staff - Effectif; **s. position** : poste fonctionnel

Stage - Moment, par paliers, phase, période, stade, temps;
... **are at a critical s.** : se trouvent à un tournant critique;
in two s.s : en deux temps; **to set the s. for** : créer les conditions de, définir le cadre de, planter le décor, préluder à, préparer le terrain pour

Staggering - Ahurissant, astronomique, effarant, saisissant, sidérant, stupéfiant, (proprement) vertigineux

Stagnate (to) - Demeurer inchangé, végéter

Stake - Intérêt; **X has a s. in** : c'est à X qu'il importe de

Stakeholder - Intéressé, mandant, partie prenante

Stalemate - Asphyxie, impasse, marasme, point mort, stagnation

Stall (to) - Piétiner (voir aussi « **Drag** », « **Prevaricate** »)

Stalled - Au point mort, dans l'impasse, enlisé

Stalling - **S. tactics** : manoeuvres dilatoires

Stamina - Allant, dynamisme, endurance, esprit d'initiative

Stance - Orientation, tour

Stand (to) - **As it s.s** : dans son état actuel/tel quel;
to s. by : se tenir à; **to s. for** : défendre; **to s. together** :
faire bloc avec; **to s. up for** : lutter/militer pour

Standard - Conventionnel, degré, étalon, modèle, niveau de
référence, norme, qualité, règle; classique, courant, de référence, de
série, forfaitaire, normal, normalisé, ordinaire, régulier, standard,
témoin, type, uniforme; **by the s.s of** : par comparaison avec;
generally accepted common auditing s.s : les normes usuelles
généralement acceptées en matière de vérification des comptes;
s.-setting : normatif; **to promote better s.s of life** : instaurer
de meilleures conditions de vie (Déclar. univ. drts H.);
X is not up to s. : X laisse à désirer

Standardize (to) - Étalonner, normaliser, unifier, uniformiser

Stand-by - **On a s. basis** : en fonction des possibilités;
s. arrangements : arrangements prévisionnels; **s. measure** :
mesure d'appoint/mesure prévisionnelle

Standing - **Of long s.** : de longue date; **of recognized s.** :
jouissant d'une autorité reconnue, réputé

Standstill - **To be at a s.** : être au point mort/dans l'impasse,
marquer le pas, piétiner

Stark - Âpre, complètement, cru, fort, fou, inflexible, pur
(et simple), raide, résolu, rigide, saisissant, sans fard, sévère,
rigoureux

Start - Mise en train; **from the s.** : d'emblée, d'entrée (de jeu),
dès l'abord, sans retard; **to make a s.** : prendre l'initiative

Start (to) - (S') amorcer, commencer, se déclarer, (se) déclencher,
démarrer, engager, entamer, entrer (dans une phase de), lancer,
marquer le début de, mettre en train/en marche/en chantier, (s')
ouvrir, (faire) partir, prendre corps, prendre le départ, procéder de

Starting point - **X is intended solely as a s. point for the
discussion** : X a pour seul objet de servir de base au débat

Startling - Stupéfiant

State - Appareil d'État; **s. health** : santé publique;
s. terror : terreur/terrorisme d'État, terrorisme officiel

State (to) - Citer, constater, décrire, disposer, indiquer, rappeler, signaler, soutenir, spécifier, stipuler;
s. of the art : voir rubrique distincte ci-après;

Statehood - Qualité/statut d'État; **accession to s.** : accession à la souveraineté

Statement - Affirmation, allocution, assertion, communication, communiqué, constatation, déclaration, déposition, énoncé, état, exposé, instruction, intervention, mémoire, note, observation, présentation, relevé; **audited financial s.s** : états financiers vérifiés; **closing s.** : déclaration finale; **introductory and general s.s** : déclaration liminaire et exposés d'ordre général; **opening s.** : exposé liminaire

State of the art - Aux normes actuelles, dernier cri/modèle, état/point des connaissances (actuelles), optimum; **s. of the art study** : bilan des connaissances; **s. of the art volumes** : volumes faisant le point des connaissances; **a survey of the s. of the art in each science sector** : une étude de l'état d'avancement de chaque secteur de la science; **s. of the art techniques** : techniques les plus récentes

Statesmanship - Acuité/habilité/sens politique, diplomatie, hauteur de vues

Statesmanlike - **In a s. manner, X...** : homme politique avisé, X...; **the positive and s. manner in which they...** : l'esprit constructif et l'acuité politique/la hauteur de vues avec lesquels ils...

Status - Bilan, capacité, catégorie, condition (sociale), cote, crédit, état (d'avancement/présent), niveau, position (hiérarchique), prestige, qualité, rang, régime, situation, statut (juridique), titres; **s. of documentation/documents** : état d'avancement de la documentation; **s. report** : rapport d'activité/de situation/sur l'état d'avancement/sur les activités (= progress report), état de la situation; **of equivalent s.** : de même ordre, de niveau comparable; **the individual's s. as an international civil servant** : le statut de fonctionnaire international de l'intéressé; **their international s.** : leur statut international; **their s. as international civil servants** : leur qualité de fonctionnaires internationaux

Staunch - Ardent, à toute épreuve, convaincu, dévoué, farouche, ferme, fervent, inébranlable, loyal, résolu, solide, sûr

Steadfast - Indéfectible, inébranlable, loyal, résolu

Steadily - ... n' a cessé de...

Steady - Affermi, continu, ferme, ne pas cesser de, persistant, progressif, régulier, sans à-coups, solide, suivi, soutenu, stable

Steep - Abrupt, en flèche, fort, profond

Steeply – **The s. increasing cost of** : l'augmentation rapide du coût de

Stem (to) – Arrêter, contenir, découler de, endiguer, faire barrage, freiner, refouler; **to s. from** : naître de, procéder de, reposer sur

Step – Démarche, disposition, échelon, étape, mesure, opération, palier, temps; **as a first s.** : dans un premier temps, en prélude à; **is a s. towards** : annonce, constitue un apport à, est une condition de, ouvre des perspectives sur, prélude à, va dans le sens de; **s. by s.** : graduellement, point par point, progressivement; **to be an important s. in support of** : faciliter grandement; **to be in s. with** : aller de pair avec, être en harmonie/phase avec; **to keep s. with** : rester en prise sur; **to take s.s** : se disposer à, entreprendre de, faire le nécessaire/prendre les dispositions voulues pour; **to take a very important s.** : apporter une contribution décisive à/poser un jalon extrêmement important; **X is the first s.** : la première chose à faire est de X

Step (to) – **To s. up** : accélérer, accroître, activer, élever, faire monter, hâter, intensifier, précipiter, progresser

Stewardship – Administration/gestion avisée, sauvegarde [du patrimoine (naturel)]

Sticker – Autocollant

Sticky point – Écueil, pierre d'achoppement, point de désaccord

Stifle (to) – Décourager, étouffer, inhiber

Still – Néanmoins

Stimulus – Aiguillon, coup de fouet, élan, encouragement, impulsion, incitation

Stipulate (to) – Convenir expressément de, prescrire, prévoir, spécifier, stipuler

Stock – Effectif; **to take s. of** : Dresser/établir/faire le bilan/l'inventaire de, évaluer, faire le point (de/sur), inventorier, passer en revue, recenser (voir aussi « **Identify** », « **Survey** »)

Stop (to) – Arrêter, cesser, donner un coup d'arrêt à, faire barrage à, (faire) cesser, juguler, mettre fin à, mettre un terme à, prendre fin, supprimer, suspendre; **to be s.ped** : être au point mort (voir aussi « **Halt** »)

Stop-gap – Correcteur, de colmatage, destiné à parer au plus pressé, d'urgence

Store – **To set great store by** : faire grand cas de

Story - Anecdote, affaire, article, chronique, événement, explication, nouvelle, récit, reportage, séquence, sujet, tableau, version des faits

Straight - Sans détour

Straightforward - Sans ambiguïté, sans arrière-pensées, simple

Strain - Difficulté, effort, embarras, épreuve, gêne, menace, tension; souche, race, variété; **to put a s. on the infrastructure** : fragiliser l'infrastructure

Strain (to) - Compromettre, faire peser une charge, fragiliser, grever, obérer; **has severely s.ed** : a mis à rude épreuve; **has severely s.ed international relations** : a lourdement pesé sur les relations internationales

Strained - Difficile, insuffisant, tendu

Stranded - Immobilisé

Strangulating - Écrasant

Strategy - **The main coping s. for families** : le moyen le plus courant auquel les familles ont recours pour survivre

Stray - Accidentel

Stream - Courant, flux, mouvement, train, vague

Streamline (to) - Abréger, alléger, dégraisser, harmoniser, rationaliser, réaménager, rentabiliser, réorganiser, restructurer, simplifier

Strength - Atout, fermeté, force, importance, point fort, puissance, résistance, solidité, vigueur

Strengthen (to) - Accentuer, affermir, s'affirmer, amplifier, assurer, se confirmer, conforter, consolider, développer, durcir, dynamiser, enrichir, étayer, fortifier, perfectionner, raffermir, renforcer, reprendre, se ressaisir, resserrer, revigorer

Strengthening - Accentuation, confirmation, consolidation, raffermissement, redressement, renforcement, resserrement

Strenuous - Acharné, ardu, difficile, difficile, malaisé, opiniâtre, pénible, résolu, rigoureux, rude; **s. efforts** : de très gros efforts

Stress - Agression, atteinte, choc, contrainte, désarroi, détresse, difficulté, effort, perturbation, sollicitation, stress, tension; **management of s.** : maîtrise des tensions; **s.s on the environment** : contraintes pesant sur l'environnement

Stress (to) - Accorder beaucoup d'importance à, appuyer sur, faire ressortir/valoir, insister sur, mettre en avant/évidence/lumière/relief, mettre en exergue, mettre l'accent sur, privilégier, souligner; mettre à rude épreuve (voir aussi « **Need** »)

Stressful - **S. situations** : situations de crise

Strictly - Exactement, exclusivement, scrupuleusement

Strife - Conflit, dissensions; **civil s.** : troubles civils;
situations of dangerous s. : situations dangereusement conflictuelles

Stringent - Rigoureux

Strive (to) - S'employer, s'évertuer à, oeuvrer à/en faveur de, poursuivre sans relâche

Strong - Caractérisé, de poids, dynamique, efficace, énergique, étroit, ferme, fort, frappant, grand, irrépressible, marqué, massif, musclé, profond, puissant, résistant, résolu, robuste, sérieux, solide, vif, vigoureux; **the s. and sustained support of** : l'appui indéfectible de; **X expresses its s. view that** : X se déclare/est fermement convaincu que

Strongest - ...**in the s. terms** : avec la plus grande énergie/fermeté; **calls upon them in the s. terms** : les conjure; **Expressing in the s. terms its concern** : Se déclarant extrêmement préoccupé

Strongly - Catégoriquement, éminemment, énergiquement, résolument, vivement; **reiterates s.** : réaffirme avec force; **s. condemns** : condamne énergiquement/résolument

Structure - Instance, organe

Structure (to) - **To s. around** : faire porter sur

Student worker - Apprenti

Stumble (to) - S'enrayer

Stunted - **XX are s.** : XX accusent/souffrent d'un retard de croissance

Style - Manière de faire

Subcontract (to) - Donner en sous-traitance, sous-traiter

Sub-contractual - **S. supply** : fournir par voie de sous-traitance

Subitem - Alinéa, point subsidiaire

Subject - Discipline, expérience, matière, objet, motif, question, recherche, sujet, thème; **s. analysis** : analyse documentaire; **s. area** : domaine d'étude; **s. field** : domaine; **s. matter** : sujet traité;

s.-oriented : spécialisé, thématique; **to be the s. of** : servir de base à; **to broach the s. of** : ouvrir le dossier de;

Subject to - À condition, à moins que... ne, compte tenu de, conformément à, dans les limites de, étant entendu que, excepté que, moyennant, pour autant que..., sans contrevenir à/enfreindre/négliger/outrepasser, selon, si, si ce n'est que, sous condition, sous réserve de/que, suivant, visé par; **s. to a review by X of the mandate** : étant entendu que X réexaminera ce mandat; **s. to approval** : sous réserve d'approbation; **s. to authorization** : sous réserve de l'autorisation; **s. to deportation** : frappé d'expulsion; **s. to legal proceedings** : passible de poursuites judiciaires; **s. to reservations** : sans préjudice des réserves; **s. to security conditions on the ground** : sous réserve que la situation en matière de sécurité sur le terrain s'y prête; **s. to strict attention to the security situation** : étant entendu que la situation en matière de sécurité sera suivie avec la plus grande attention; **s. to the authority of the Government** : placé sous l'autorité du Gouvernement; **s. to the decision of X to** : au cas où X déciderait; **s. to the provisions of** : sous réserve des dispositions de; **s. to the proviso** : étant entendu que; **s. to the supervision of X** : sous la supervision de X; **s. to the ultimate authority of the SG as chief administrative officer of the Organization, who may review the matter as needed on the basis of the record** : étant entendu que le SG, agissant en sa qualité de plus haut fonctionnaire de l'Organisation, peut, s'il y a lieu, revoir le dossier et statuer en dernier ressort; **all persons s. to its jurisdiction** : tous ceux qui relèvent de sa juridiction; **civilians s. to inter-ethnic attacks** : les civils victimes d'attaques interethniques; **funds s. to the present resolution** : les fonds visés par la présente résolution; **international civil servants s. to Article 100 of the Charter of the United Nations** : fonctionnaires internationaux assujettis aux dispositions de l'Article 100 de la Charte des Nations Unies; **items or technologies which are s. to notification** : articles ou technologies sujets à notification; **products s. to paragraph 6** : produits visés au paragraphe 6; **under the authority of the SC and s. to close coordination with the S-G** : sous l'autorité du CS et moyennant une étroite coordination avec le SG; **to be s. to** : être assujetti/en butte/exposé à, justiciable/passible/redevable de/régi par/soumis/subordonné/sujet à/susceptible de/touché par/tributaire de, se prêter à, tomber sous le coup de; **not to be s. to** : être à l'abri de; **adult members of their immediate families who are s. to travel restrictions** : membres adultes de leur famille immédiate dont les déplacements font l'objet de restrictions; **the mandate is s. to the proviso that** : le mandat est subordonné à...; **the pledge was s. to congressional approval** : la contribution était subordonnée à l'approbation du Congrès; **to ensure that they are not s. to the threat or use of force or interference** : faire en sorte qu'ils ne soient soumis ni à la menace ou à l'emploi de la force, ni à aucune autre forme d'ingérence; **X shall remain in force, s. to paragraph 6 below, for a period of 60 days from the date on which it comes into force** : X demeurera applicable, sous réserve du paragraphe 6 ci-après, pendant 60 jours à compter de la date à laquelle il sera entré en vigueur

Subject (to) - Assujettir/appliquer/soumettre à, infliger, rendre applicable à; **to be s.ed to** : être en butte/soumis à

Subjugated - Asservi

Subjugation - Emprise

Sub-loan - Prêt secondaire

Submissively - Docilement

Submission - Demande de crédit, document, exposé, texte;
the ACC decided to adopt the following statement for s. to X at its nth session : le CAC a décidé d'adopter la déclaration suivante, qu'il présentera à X lors de sa ne session

Submit (to) - Adresser, communiquer, déclarer, déposer, émettre l'avis/l'opinion, estimer, faire valoir, penser, poser, présenter, remettre, saisir, soumettre, tenir que, transmettre

Subsequent - Suivi de, ultérieur; **all s. relevant resolutions** : toutes les résolutions qu'il a adoptées depuis lors/par la suite sur la question

Subsequently - Depuis lors, par la suite, puis

Subside (to) - S'affaiblir, s'atténuer, se calmer, céder, s'écarter, faiblir, fléchir, lâcher, perdre de son intensité, se relâcher, retomber

Subsidiary - Accessoire, auxiliaire, subsidiaire

Substance - Teneur; **to give s. to** : donner corps à

Substantial - Ambitieux, ample, appréciable, concret, considérable, copieux, d'envergure, de poids, de taille, effectif, étoffé, fort, fourni, généreux, grave, important, large, marqué, net, non négligeable, notable, nourri, prononcé, réel, sensible, sérieux, solide, substantiel, tangible; **in s. part** : pour une large part; **s. defects** : graves imperfections; **s. majority** : forte majorité; **with a s. interest** : ayant un intérêt réel à; **s. experience** : une certaine expérience (voir aussi « **Significant** »)

Substantially - Dans une large mesure, de façon appréciable, effectivement, en gros, largement, nettement, notablement, pour beaucoup, pour une large part, sensiblement, solidement, utilement

Substantiate (to) - Apporter la preuve de, appuyer, attester la véracité de, (venir) confirmer (le bien-fondé de), corroborer, documenter, établir (le bien-fondé de), étayer, justifier, motiver, prouver

Substantiated - Digne de foi

Substantive – Concret, conséquent, de base, de fond, effectif, fonctionnel, fondamental, opérationnel, organique, pertinent, positif, pur, proprement dit, réel, spécialisé, tangible, technique, véritable; **s. and organizational arrangements** : arrangements matériels et d'organisation; **s. area** : domaine d'activité; **s. brief prepared for the meeting** : dossiers établis en vue de la réunion; **s. contents** : principes fondamentaux; **s. justice** : justice inhérente; **s. law** : droit positif, lois (règles) de fond; **s. management** : encadrement professionnel; **s. measures to achieve disarmament** : l'action concrète en faveur du désarmement; **s. meeting** : séance consacrée aux travaux de fond; **s. negotiations** : négociations sur le fond; **s. parts** : extraits; **s. preparation** : préparation technique; **s. preparations for conferences** : préparation des dossiers (ST/SGB/207, par. 11); **s. programmes** : programmes de fond; **s. provisions** : dispositif; **s. results** : résultats concrets; **s. staff** : personnel des services organiques; **s. theme** : thème directeur; **s. unit** : service organique; **s. services/support** : services fonctionnels/organiques

Substitute – Produit de remplacement, succédané

Subtle – Artificieux, astucieux, complexe, délicat, difficile à appréhender/saisir, difficilement perceptible, discret, expérimenté, fin, habile, indirect, ingénieux, insidieux, minime, nuancé, occulte, rusé, subtil, tenu

Subvert (to) – Pervertir (voir aussi « **Undermine** »)

Succeed (to) – Aboutir, devenir réalité, donner d'excellents résultats, être couronné de succès, être mené à bien, porter ses fruits

Success – ... **Have met with limited s.** : n'ont donné que des résultats limités; **to be a s.** : aboutir, avoir été mené à bien, avoir une heureuse issue, donner des résultats, être couronné de succès, être un succès

Successful – Concluant, constructif, efficace, en bon ordre, fructueux, mené à bien, probant, prospère, retenu; **the most s.** : le meilleur; **the s. conclusion** : l'aboutissement/l'heureuse issue; **to prove s.** : dont le succès s'est trouvé confirmé; **X has been highly s.** : X a donné d'excellents résultats

Successfully – **S. completed** : mené à bien/à bonne fin, ... bon déroulement... assuré; **to deal s. with** : s'entendre avec

Successor – **Without a credible s. force** : à moins qu'une force crédible ne lui succède; **X is the s. of Y** : Y a été le devancier de X

Such – Ce mode de, de cette nature/cet ordre/ce type, de la sorte, envisagé, pareil; **any s.** : tout... de cette nature; **other s. tasks** : autres tâches de pareille nature; **s. as** : dont; **s. as may be** : tout... pouvant être

Sudden – Imprévu, inopiné

Suffer (to) – Être dans la détresse, être victime de, pâtir de, se ressentir de, subir; **we would not have s.ed the fatalities that we did** : nous n'aurions pas eu à déplorer autant de victimes/subi autant de pertes

Suffering – Dans la détresse, malheureux; **s.s** : épreuves, infortune, malheur; **human s.s** : misère des hommes

Sufficient – Adéquat, voulu

Suggest (to) – Autoriser à penser, dire, donner à entendre/penser, émettre l'avis/l'idée/l'opinion, estimer, faire valoir, indiquer, insinuer, laisser entendre, soumettre, soutenir; **X suggests that** : à en juger par X

Sui generis – Particulier

Suitable – Adéquat, agréé, à même de, approprié, apte, bon, convenant à, convenable, indiqué, opportun, pertinent, propre à, qualifié, qui vaille pour, répondant aux conditions requises, satisfaisant, utile; **the most s.** : le mieux placé; se prêter à (voir aussi « **Appropriate** »)

Suitably – Suffisamment

Sum – In s. : en un mot

Summarize (to) – Condenser, faire la synthèse/le point de, passer (rapidement) en revue, présenter/rappeler brièvement, récapituler

Summary – Énumération, état/tableau récapitulatif, récapitulation, synthèse; adj : abrégé, analytique, résumé, simplifié, sommaire, succinct, synthèse; **a s. of issues** : le point de la question

Sum up (to) – Récapituler

Superficial – Sommaire

Supersede (to) – Remplacer; **the agreements now s.d** : les accords ainsi devenus caducs; **the present administrative instruction s.s** : la présente instruction annule et remplace... (voir aussi « **Cancel** »)

Supervise (to) – Contrôler, diriger, inspecter, superviser, surveiller, vérifier

Supervision – Encadrement; **under the s. of** : sous la direction de

Supervisor – Chef (de service), responsable, supérieur (hiérarchique),

Supplement – Complément

Supplement (to) - Renouveler; **to be s.ed by** : aller de pair avec

Supplemental - Rallonge

Supplementary - Complémentaire

Supply - Provision

Supply (to) - Approvisionner, communiquer, doter

Support - Action en faveur de, adhésion, aide, appoint, appui, assise, assistance, concours, contribution, encouragement, entraide, intérêt, moyens, prise en charge, promotion, soutien;

Expresses its full s. for : Déclare appuyer sans réserve;

Expresses its s. for the commitment by the parties to... :

Soutient les parties dans leur engagement de...; **Expressing**

its s. for : Se déclarant en faveur de; **full s.** : appui sans réserve;

in s. of : à l'appui de, en faveur de; **...calls upon XX to render**

all possible s. to those efforts : ... demande à XX de les appuyer

de leur mieux dans leur action; **mobilization of international s.** :

mobilisation de la solidarité internationale; **strong s. has been**

expressed for X : X a emporté l'adhésion; **X expressed full s. for the**

idea that : X partageait entièrement le point de vue suivant lequel;

X has gained the strong s. of Y : Y est très favorable à X

Support (to) - Accorder/apporter son appui/concours/soutien/ une contribution, adhérer, aider, approuver, appuyer, s'associer, assurer la subsistance/le financement de, cautionner, commanditer, concourir à, conforter, corroborer, se déclarer/se prononcer en faveur de, donner son adhésion, encourager, entériner, entretenir, épauler, étayer, être en faveur de/favorable à/partisan de, faciliter, financer, favoriser, oeuvrer à, parrainer, prendre part à, prêter son appui/concours (etc.), promouvoir, se prononcer en faveur de, se rallier, se ranger aux côtés de, seconder, souscrire, sous-tendre, subvenir aux besoins de, valider, venir à l'appui; **to be s.ed by** : être tributaire de, recevoir un appui; **I fully s. the important contribution** : je conviens entièrement de l'importance que revêt la contribution/ je reconnais toute l'importance de la contribution (voir aussi « **Endorse** », « **Promote** »)

Supporter - Adepte, adhérent, champion, défenseur, disciple, mécène, militant, partisan, protecteur, sympathisant, tenant

Supporting - **S. information** : éléments d'appréciation

Supportive - Bénéfique, favorable, fécond, fertile, porteur, positif, propice, protecteur; **mutually s.** : complémentaire, concerté, indissociable

Supposed - Présumé; **to be s. to** : être censé, passer pour

Supposedly - Censément, ... est censé, théoriquement

Suppress (to) - Abolir, contenir, éliminer, empêcher, étouffer, rapporter (des mesures), refouler, reléguer au second plan, réprimer, supprimer; **to s. opposition** : faire échec à toute opposition

Suppression - Déni, élimination, lutte contre, rejet, répression

Supra - Qui précède(nt)

Surely - Sans aucun doute

Surge - Bond en avant, envolée, essor, intensification, percée, poussée, recrudescence

Surge (to) - S'envoler, faire un bond, se gonfler, monter en flèche

Surrender (to) - Se dessaisir, répudier; **to s. all those indicted to the Tribunal** : déférer au Tribunal toutes les personnes inculpées

Surrogate - Substitut

Surrounding - **S. areas** : Parages

Survey - Aperçu, contrôle, enquête, étude, examen, inventaire, investigation, levé, mesure, reconnaissance, relevé, revue générale, vue d'ensemble; **s. mission** : mission de planification; **s. teams** : équipes d'arpenteurs-géomètres

Survival - **S. items** : articles de première nécessité

Suscribe (to) - Approuver, souscrire à

Suscriber - Assuré, participant

Suspend (to) - Supprimer

Suspicion - **On s. of** : sous l'inculpation de

Sustain (to) - Affermir, aider à conserver, garder, maintenir, soutenir, supporter, tenir; **s. a secure environment for the elections** : assurer un climat de sécurité pour les élections (voir aussi « **Promote** »)

Sustainable - Avisé, continu, durable, réalisable, soutenu, viable; **a s. future** : un avenir de stabilité à long terme; **on a s. basis** : à longue échéance

Sustained - Continu, durable, important, persévérant, persistant, prolongé, soutenable, soutenu; **the strong and s. support of** : l'appui indéfectible de

Swear (to) - **X was sworn in** : X a pris ses fonctions (= inaugurate)

Sweeping - Englobant, radical

Swift - Sans autre forme de procès

Swing - À-coup, décalage, déplacement, glissement, inclinaison, orientation, oscillation, passage de... à, (forte) variation

Switch (to) - Abandonner (une chose pour une autre), passer de... à, préférer (une chose à une autre), remplacer (une chose par une autre)

Symbol - Code

Sympathetic - Compréhensif, dans un esprit ouvert, empathique;
shall be given s. consideration : sera examiné avec bienveillance;
X is s. to the position of Y : X comprend la position de Y

Sympathy - Accord, bienveillance, compréhension, concordance, sympathie; ... être sensible à

Symptomatic - **X is s.** : X dénote

System - Appareil, dispositif, formule, mécanisme, régime

Systematic - Complet, constant, exhaustif, logique, méthodique, ordonné, rationnel, rigoureux

Systematically - En toute circonstance

Tackle (to) – Aborder, s'attaquer/s'atteler à, faire face à, se mettre à, régler, surmonter, traiter, venir à bout de

Tactful – Diplomatique

Tail away/off (to) – S'amenuiser, décroître, diminuer, s'effriter, se raréfier

Tailored – **To be t. to** : correspondre à

Take (to) – S'approprier, capturer, saisir; **I t. it that** : je suppose/veux croire que; **to be t.n away** : être appréhendé; **to t. issue** : s'élever contre

Take-off – Amorce, décollage, démarrage

Take over (to) – Prendre la relève/le relais, prendre possession, reprendre (la direction de)

Take up (to) – Aborder, entreprendre, s'entretenir de, examiner, s'occuper de

Taking into account – Au vu de, ayant/gardant à l'esprit que, compte (étant) tenu de (la nécessité de), considérant, en fonction de, étant donné que, eu égard à, prenant en considération, (en) tenant compte de (la nécessité de)/(du fait que);
t. X into account : pourvu que X le permette/si X le permet

Talk (s) – Causerie, entretien, exposé, pourparlers

Talk (to) – **Much t.ed about...** : la formule tant ressassée d'« ... »

Talking points – Points à aborder/soulever

Tally (to) – S'accorder/cadrer/coïncider/concorder avec, correspondre à, (se) recouper

Tamper (to) – Altérer, corrompre, falsifier, frelater, prendre des libertés avec, suborner; **t.-evident** : témoin d'effraction;
t.-evident packaging : emballage de sécurité/inviolable;
t.-indicating/proof/resistant device : dispositif antieffraction/antifraude; **t.-proof packing** : emballage scellé; **t.-resistant module** : module inviolable; **t.-resistant seal** : scellé infalsifiable

Tandem – **In t.** : concomitant, corrélatif, parallèle

Tangible – Concret

Tap (to) – S'adresser à, exploiter, faire appel à, mettre à contribution, mettre en valeur (voir aussi « **Draw** »)

Taper out (to) – S'amenuiser, décroître, diminuer, disparaître, s'effacer, s'effriter, s'estomper

Target – Les bénéficiaires, les intéressés; **t. year** : année/horizon d'échéance; **to be the t. of** : être en butte à

Target (to) – Agir sur, s'en prendre à, prendre pour cible, viser; **t.ed to** : à l'intention/l'usage/en faveur de

Task – Mission; **t. force** : groupe d'action/d'étude, équipe de travail, équipe spéciale; cellule de crise; groupement tactique; mission, force d'intervention; **t.-oriented** : pragmatique

Tax (to) – Mettre à rude épreuve

Teach (to) – Assurer/dispenser un enseignement, inculquer

Technical – **T. backstopping** : appui technique; **t. sheet** : fiche technique

Technically – À strictement parler

Tedious – Ingrat

Telling – Éloquent, révélateur

Temporary – Momentané, passager

Tend to (to) – Donner dans, en règle générale, être enclin/porté/sujet à, incliner à/vers, le plus souvent, pencher pour, plutôt, pour la plupart, tourner à

Tenet – Axiome, croyance, doctrine, donnée, dogme, précepte, principe

Tension – **Reduced global t.s** : relâchement des tensions mondiales; **the decrease of t.** : réduire la tension; **the increasing t.** : la montée de la tension; **to defuse t.(s)** : désamorcer/réduire la/les tension(s); **to exacerbate t.s** : exacerber les tensions; **to heighten/increase/raise t.(s)** : accroître/aggraver/faire monter la/les tension(s); **to lower t.(s)** : atténuer la/les tension(s)

Tentative – À titre de projet/suggestion, autant qu'on puisse conjecturer, avec hésitation, conjectural, d'essai, de principe, discrètement, en première analyse/approximation, expérimental, faire des pronostics, fragile, se hasarder à, hypothétique, incertain, indicatif, ... ouverture, préliminaire, projet de..., provisoire, sujet à révision; **a rough t. sketch** : une première ébauche

Tentatively – En principe, sous réserve

Term – Attributions, clauses, conditions, dispositions, fonctions, mandat, modalités, pouvoirs, teneur; **a new President shall be elected for the unexpired t.** : un nouveau président est élu pour la durée du mandat qui reste à courir; **each member shall serve for a two-year renewable t.** : les membres sont nommés pour un mandat de deux ans, renouvelable; **for a three-year t. beginning on** : pour un mandat de

trois ans, à compter du/prenant effet le; **in broad t.s** : dans ses grandes lignes, généralement, physionomie générale; **in absolute t.s** : en termes absolus; **in budgetary t.s** : pour des raisons budgétaires; **in real t.s** : en termes réels; **in t.s of** : au regard de, du point de vue de, en fonction de, en matière de, par, pour ce qui est de, quand on en vient à, quant à, sur le plan de; **in the strongest t.s** : avec la plus grande énergie; **long t.** : durablement; **on (relatively) hard t.s** : à des conditions (relativement) rigoureuses; **on (upon) (the) t.s and conditions** : à des/aux clauses et conditions; **the t.s and conditions set forth or referred to in** : les clauses et conditions stipulées ou visées dans; **the t.s of trade worsened** : les termes de l'échange se sont dégradés; **to measure the success of projects in t.s of accomplishments** : mesurer la réussite des projets par leurs résultats

Term (s) of office - Mandat; **he had reappointed X and Y to further t.s of office as members of the ACPAQ** : il avait reconduit X et Y dans leurs fonctions au CCPQA; **X drew lots to determine the t.s of office of YZ** : X a procédé à un tirage au sort pour déterminer la durée du mandat de YZ; **X elected Y to assume the t. of office of Z for a t. beginning on the date of the election and expiring at the close of the session** : X a élu Y en remplacement de Z pour un mandat prenant effet à la date de l'élection et expirant à la clôture de la session

Terms of reference - Attributions, cadre de référence, cahier d'expertise/des charges, champ d'application, compétence, description, directives, fonctions, instructions, lettre de mission, mandat, modalités, objectif, objet, programme, statuts; **all matters falling within its t. of reference** : toutes les questions entrant dans le cadre de son mandat; **t. of reference of a report** : objet assigné au/du rapport, sujet à traiter dans le rapport, portée à donner au rapport

Term (to) - Libeller, qualifier de, rédiger

Terminate (to) - Abroger, dénoncer, dissoudre, s'éteindre, lever, liquider, mettre fin à, prendre fin, rapporter, résilier, venir à expiration; **Decides that, with the successful completion of its mandate, UNOMSA is t.d forthwith.** : Décide, la MONUAS ayant mené à bonne fin son mandat, de mettre immédiatement un terme à ses activités.

Termination - Abrogation/dénonciation/extinction/fin (d'un accord/traité); annulation/résiliation/rupture (d'un contrat); levée/élimination (de mesures), arrêt définitif, cessation (de fonctions), clôture, expiration (d'un contrat), interruption, licenciement, liquidation; **t. of the Trusteeship Agreement** : levée de l'Accord de tutelle

Terrible - Abominable, atroce, effroyable, épouvantable, fatidique, redoutable, tragique

Territory - **Inadmissibility of the acquisition of t. by force/war** : inadmissibilité de l'acquisition de territoire par la force/guerre

Test - Critère, détermination, épreuve, essai, examen, expérience, sondage, vérification; **the real t.** : la pierre de touche, le vrai critère

Test (to) - S'assurer de/déterminer (l'efficacité de), établir/jauger la mesure dans laquelle..., mettre à l'essai

Testimonial - Éloge(s), hommage, honneur(s)

Thanks - **T. to** : du fait de; **to express t. to X for...** : exprimer sa gratitude à X pour...

Thank you - **T. you very much for** : je tiens beaucoup à vous remercier

That is - ... qui consiste à; ... ce qui revient à dire (voir aussi « **i.e.** »)

Thematic - **T. area** : domaine d'action;
t. report : note de synthèse; **t. topic** : domaine d'activité

Then - Après quoi

Theory - Doctrine; **on the t. that** : partant du principe que

Thereafter - **Immediately t., the launching...** : cela fait, lancement immédiat

Thereby - Par là (même), partant, par voie de conséquence

Therefore - Ainsi, cela étant, c'est pourquoi, dès l'instant que, donc, en conséquence, de ce chef, de ce fait, par là même, partant, par voie de conséquence, pour ces motifs, pour cette raison, si bien que (voir aussi « **Accordingly** »)

Thereon - À ce sujet

Think (to) - **I t.** : ... me paraît (avoir)..., me semble-t-il (voir aussi « **Believe** »)

Think-tank - Cellule/équipe/groupe de réflexion

Thinking - Logique; **the t. behind** : les idées dont s'inspire

This - Cet état de choses

Thorough - Accompli, approfondi, (très) complet, consciencieux, consommé, exhaustif, fouillé, minutieux, mûrement pesé, poussé, rigoureux; **less t.** : plus sommaire

Though - Bien que, encore (faut-il) que, mais, quoique

Thought - **Further t. should be given to** : il conviendrait de réexaminer la possibilité; **t.-provoking** : qui incite à réfléchir

Thoughtful - Averti, avisé, profond, réfléchi, sérieux
(voir aussi « **Wise** »)

Thoughtless - Étourdi, inconscient, inconsideré, irréfléchi, malavisé

Thoughtlessness - Étourderie, inconscience, légèreté

Threat - (Constituer une) menace à/contre/pour, (faire peser une) (lourde) menace sur, spectre

Threaten (to) - Compromettre, faire courir des risques, hypothéquer, mettre en danger/péril, risquer de compromettre;
the t.ed : ceux qui vivent dans le danger; **to t. that** : avertir que... s'ensuivrait si

Thrive (to) - Prospérer

Thriving - En plein essor, florissant, prospère

Through - À la faveur de, s'appuyant sur, au moyen de, dans le cadre de, du fait de, en raison de, grâce à, moyennant, par, par la voie/le biais/le canal/l'entremise/l'intermédiaire/le truchement de, passer par, suivant; **t. negotiations** : par voie de négociation;
t. September 30 : jusqu'au 30 septembre, inclusivement;
t. the year : jusqu'à/d'ici à la fin de l'année; **t. X** : X a permis de

Throughout - D'un bout à l'autre de, durant toute la période de, pendant toute la durée de, tant qu'a duré X, tant que X...

Thrust - Angle d'attaque, axe, dynamique, élan, idée directrice, idée(s)-force(s), idée maîtresse, impulsion, ligne de force, orientation, poussée; **a major t. is needed to** : un effort vigoureux devra être fait pour; **the t. of X is to** : X vise principalement à; **to sharpen the t. of their mandates** : donner à leurs mandats une orientation plus précise; **X expressed their agreement with the basic t. of...** : X ont indiqué que l'orientation générale de ces... rencontrait leur agrément;

Thus - À ce titre, ainsi, c'est pourquoi, de la sorte, en conséquence, maintenant, par là (même), partant, si bien que

Thwart (to) - Contrecarrer, contrarier

Tie - Nombre égal

Tight - Austère, difficile, étroit, rigoureux, serré, tendu

Tightness - Austérité, contraction, raréfaction, raidissement, resserrement, restriction, rigueur, tension

Timber - Bois d'oeuvre

Time - Date, époque, heure, horaire, laps de temps, moment, période; **t. and again** : combien de fois...; **t.-bound framework** : calendrier précis; **t.-bound goals** : objectifs assortis de délais; **t.-consuming** : laborieux; **t. table** : calendrier; **t. tested** : avéré; **and subject to such amendments as may from t. to t. be made to such Rules and Regulations** : et sous réserve de toutes modifications ultérieures de ces textes; **at all t.s** : dans tous les cas, en permanence, en toutes circonstances, sans discontinuer, toujours; **at a t. like this** : à un carrefour comme celui où nous nous trouvons aujourd'hui; **a t./date stamped receipt** : un accusé de réception horodaté; **at that t.** : à l'époque, alors; **at the same t.** : à/par la même occasion, s'ajoute à cela le fait que, aussi, ce faisant, cela étant, cependant, dans le même temps, de même, d'un autre côté, en tout état de cause, il n'en reste pas moins que, mais... également, (on notera) par ailleurs (que), parallèlement, ... pas moins...; **at the t. of writing this report** : à la date où j'écris/au moment même où le présent rapport voit le jour; **at this t.** : à ce stade; **because of/in view of/owing to t. constraints** : en raison des délais impartis/faute de temps/vu le manque de temps; **for the t. being** : pour l'heure; **from t. to t.** : de temps à autre, périodiquement, quand il y a lieu; **in the mean t.** : cela étant..., en attendant, par ailleurs; **in t.** : dans les délais voulus pour, en temps voulu, par la suite, suffisamment tôt pour; **on t.** : dans les délais impartis, sans retard; **over t.** : ... finir par; **owing to t. constraints** : faute de temps; **the agreement..., as the same may be amended from t. to t.** : l'accord..., avec les modifications dont il pourrait ultérieurement faire l'objet; **the t. has come to** : le moment est venu de; **the t. to... is now** : l'heure est venue de; **with t.** : ... finir par; **within the t. limit** : dans les délais prescrits; **X would in t. achieve a status equal to none** : X en viendrait à acquérir un prestige sans égal

Time frame - Calendrier, délais; **the limited t. frame** : la proximité de l'échéance

Timeliness - Actualité, à-propos, ... dans les délais/temps, ponctualité, promptitude, respect des délais; **t. of issuance** : régularité de la parution; **improving the t. of publications** : faire paraître les publications plus régulièrement et sans retards

Timely - Actualisé, à point nommé, à temps, avec diligence, d'actualité, dans les délais prescrits/prévus/voulus, dans les meilleurs délais, de bonne heure, en respectant les échéances fixées, en son temps, en temps opportun/utile/voulu, le moment venu, opportun, rapidement, sans retard/tarder; **to be t.** : revêtir un caractère d'actualité; **it is imperative that they ensure the regular and t. payment of their dues** : il importe qu'ils veillent à verser les sommes qu'ils doivent de façon régulière et ponctuelle; **requests them to pay their outstanding and current assessed contributions in full and in a t. manner** : les prie de verser ponctuellement leurs quotes-parts et d'en acquitter intégralement les arriérés; **X is t.** : X vient à son heure

Timetable - Calendrier, délais, échancier, emploi du temps, horaire, indicateur

Timing - Agencement des priorités, cadence d'exécution, calendrier, choix de/du/choisir la date/le (bon) moment, chronologie, chronométrage, coordination, datation, date(s), déroulement, échéances, échancier, échelonnement (dans le temps), enchaînement, étalement/inscription/localisation/situation dans le temps, facteur temps, fréquence horaire, minutage, moment choisi pour, moment d'application/d'intervention, moment opportun, opportunit, période couverte, périodicité, point d'application/d'intervention dans le temps, priorité, profil temporel, programme, répartition dans le temps, rythme, séquence chronologique, succession (dans le temps) suite, synchronisation; **birth t.** : échelonnement des naissances; **the t.** was excellent : le moment était parfaitement choisi; **t. device** : dispositif de chronométrage

Tirade - Diatribe

Tirelessly - Sans relâche/répit

Title - Désignation, droit, étiquette, fonction, intitulé, propriété

To - Voir « **Order** » (**in order to**)

Today - À l'heure actuelle, à notre époque, à présent, ce jour, dans l'état actuel des choses, de nos jours, maintenant, pour l'heure

Together - (Avec) ensemble; **X, Y and Z t. have...** : X, Y et Z comptent à eux trois

Together with - Allant de pair avec, aux côtés de, conjugué à, en accord/concertation avec, en compagnie de, joint à, majoré de, outre, parallèlement à; **t. with X** : X à l'appui

Token - 1. *n.* Geste, marque, symbole; **by the same t.** : au demeurant, au même titre, au passage, au reste, ce faisant, c'est (du reste) pourquoi, dans le même esprit, dans le même ordre d'idées, de ce fait, de même, de la même façon/manière, de plus, dès lors, donc, du même coup, du reste, également, en conséquence, il s'ensuit que, ipso facto, pareillement, par là même, partant, par voie de conséquence, pour cette raison même, pour la/les même(s) raison(s); **by the same t. as** : à l'instar de, tout comme;

- 2. *adj.* Alibi, de principe, de pure forme, de service, formel, pour la forme, pour mémoire, purement nominal, réduit au minimum, symbolique; **t. amount** : somme symbolique; **t. entry** : entrée, inscription pour mémoire; **t. import plan** (R.-U.) : programme d'importations symboliques; **t. import(s)** : importation(s) en quantités commerciales minimales; **t. loans** : crédits symboliques; **t. money** : monnaie de compte, signes monétaires; **t. payment** : arrhes, versement symbolique; **t. strike** : grève d'avertissement; **t. work** : travaux symboliques

Toll - **To take a heavy t.** : faire des ravages

Tone - Allure, ambiance

Tone (to) - **To t. down** : donner moins de relief, laisser dans l'ombre

Tongue-in-cheek - Au deuxième degré, non sans ironie

Top-down - Directif, dont l'initiative est prise à un niveau plus élevé

Topic - Matière, question, sujet, thème

Topical - À l'ordre du jour, d'intérêt momentané, spécialisé, thématique; **t. application** : application locale;
t. issue : question d'actualité; **t. summary** : résumé thématique

Topicality - Actualité, caractère actuel

Total - Complet, sans nom, sans réserve(s)

Total (to) - S'établir/se monter à, totaliser

Totally - **T. unacceptable** : absolument intolérable

Touching upon - S'agissant de

Tough - Intransigent; **t. decision** : décision douloureuse

Tour - Circuit, excursion, tournée, visite, voyage organisé

Towards - En matière de, en vue de, sur la voie de;
to take concrete steps t. a negotiated resolution : prendre des mesures concrètes en vue de parvenir à un règlement négocié

Township - Faubourg africain, municipalité/ville noire, township

Track - **X must have a demonstrated/proven t. record** : X doit avoir fait ses preuves

Track (to) - Évaluer, mesurer

Tracking - Suivi

Trade - Échanges; **t. flows** : échanges commerciaux

Trade-off - Alternative, avantages et inconvénients, choix, compensation, compromis, corrélation négative, interaction, options, rapport, relation (inverse), rapport/relation d'interdépendance, substitution; **employment-inflation t.** : dilemme chômage-inflation;
t. between X and Y : sacrifier X à Y; **GATT** : notion de « balance des avantages et des désavantages réciproques » lorsqu'un changement intervient dans une situation où deux éléments sont à peu près

en équilibre et où un choix peut être effectué, « effet de compensation réciproque », p. ex. entre le chômage et l'inflation, les coûts et les bénéfices (avantages) ou l'efficacité... la compensation qui s'opère...

Trade off (to) - ... **if speed were traded off for better information** : ... si l'information était améliorée aux dépens de la rapidité

Trading - Transactions

Tradition - Usage établi

Traditional - Classique, courant, coutumier, d'antan, de longue date, depuis toujours, établi, habituel, hérité du passé, s'inscrivant dans la série de...; **to become t.** : entrer dans la tradition

Traditionally - Auparavant, communément, de tout temps, il est dans les usages de X de, il est d'usage de, normalement, selon un usage établi de longue date, jusqu'à présent

Tragedy - Drame, malheur

Train (to) - Former, inculquer, instruire, perfectionner, préparer, spécialiser

Trained - Averti, qualifié; **fully t.** : rompu

Trample (to) - Faire litière de, fouler aux pieds

Transactions - Échanges, opérations, tractations

Transcending - Par-delà

Transfer - Dévolution/transfert (de... à)

Transfer (to) - Muter, virer; **to arrest and t. persons indicted** : arrêter et déférer les personnes mises en accusation;
to t. to the custody of the Tribunal : mettre à la disposition du Tribunal (voir aussi « **Surrender** »); **with effect from..., the library will be t.red from the Office to the Department** : à compter du..., la Bibliothèque, qui dépendait du Bureau, sera rattachée au Département

Transgression - Entorse

Transition - **T. to continued operations** : passage à des opérations suivies; **t. from the operations of X to Y** : transfert des opérations de X à Y; **to secure a smooth t. between X and Y** : que X puisse prendre le relais de Y en bon ordre

Transitional – A United Nations operation consisting of a **t. administration and t. peace-keeping force** : une opération des Nations Unies comprenant une administration transitoire et une force intérimaire de maintien de la paix

Transitory – Éphémère, passager, provisoire, transitoire

Translate (to) – So that a strategy could be **t.d into action without delay** : pour qu'une stratégie puisse se traduire le plus tôt possible par des mesures concrètes; **TCDC has been successfully t.d into concrete reality in a good number of projects** : la CTPD s'est concrétisée efficacement dans bon nombre de projets; **the importance of... was being t.d into policies** : on s'efforçait de tirer les conséquences concrètes de... au niveau des politiques; **to t. into action** : mettre en application; **to t. such consensus into action** : donner une suite concrète à ce consensus; **was t.d into action** : a trouvé une application concrète

Translation – **T. of concepts into action** : passage de la théorie à la pratique; **t. into reality** : mise en pratique

Trapped – Cerné

Travesty – Caricature, contre-vérité, faux-semblant, image fausse, parodie; **it would be a t. to** : on travestirait la vérité en...

Tray – **In-t.** (ou **in t.**) : casier/corbeille («)arrivée(»)/ («)entrées(»), (casier du)/(corbeille à/de) courrier « arrivée »/ « entrées »; **out-t.** (ou **out t.**) : casier/corbeille («)départ(»)/ («)sorties(»), (casier du)/(corbeille à/de) courrier « départ »/ « sorties »

Treacherous – Perfide

Treaty – **T. monitoring bodies** : organes de suivi des traités

Tremendous – Bouleversant, criant, démesuré, dynamique, écrasant, énorme, extrême, formidable, gigantesque, immense, imposant, inouï, insigne, magistral, monumental, prodigieux, puissant, spectaculaire, vaste, vertigineux (voir aussi « **Enormous** », « **Huge** »)

Trend – Ambiance, allure, climat, comportement, conjoncture, cours, courant, direction, évolution, orientation, physionomie, sens, situation, tendance, tournure; **new t.s** : faits nouveaux; **t. setting** : qui donne le ton

Trial – 1. **On a t. basis** : à titre expérimental; 2. Mise en jugement; **X persons are standing t.** : X personnes passent en jugement

Tribute – **I wish to pay warm t. to** : je tiens à rendre grandement/ un profond hommage à (voir aussi « **Commend** »)

Trick – Duperie, escroquerie, imposture

Trickle down - Avoir des retombées; **t.-down theory** :
théorie du ruissellement

Tricky - Délicat, difficile, épineux

Triviality - **T. of life** : menus faits de l'existence

Trouble - Drame, mal (dont souffre), problème; **the t. is** :
malheureusement; **t. spots** : points chauds; **to be in t.** : être mal
parti; **to get into/have t. with** : avoir maille à partir avec

Troubling - Fâcheux, inquiétant, préoccupant

True - Véritable; **this is especially t. for X** : X constitue
un exemple particulièrement probant à cet égard/il en va notamment
ainsi pour X

Truly - Des plus, fort, réellement

Trust - **To compromise the credibility of, or public t. in, X** :
porter atteinte à la crédibilité de X ou à la confiance qu'il inspire;
to erode the confidence and t. in : jeter le discrédit sur;

Trust (to) - Avoir bon espoir que, compter que, ne pas douter que,
vouloir croire/espérer que; **t.ed** : solide

Truthfulness - Bonne foi

Try (to) - S'attacher à, s'efforcer de, s'employer à,
entreprendre de

Turbulence - Voir « **Turmoil** »

Turmoil - Agitation, effervescence, émoi, événements qui agitent,
instabilité, secousses, tourmente, tumulte

Turn - Changement, retournement, revirement, tournant, virage;
in t. : de là, de même, de son côté, en fait, en retour,
par voie de conséquence, pour sa part, puis, quant à, qui plus est

Turn (to) - **To t. into** : dégénérer; **to t. one's back on** :
se détourner de; **to t. over** : mettre à la disposition de;
to t. to : avoir recours à

Turnaround - Redressement, rétablissement

Turning point - Cap, cassure, point critique, renversement,
rupture, tournant

Twice - ... **at least t. the number...** : ...dont le nombre doit être
au moins deux fois supérieur à celui de...

Twist (to) - Altérer, changer d'orientation, fausser, gauchir,
retourner

Twin - Concomitant, corrélatif, jumelé, parallèle

Two-way - **T. channel** : voie bidirectionnelle;

t. communication : 1) dialogue; 2) communication bidirectionnelle

Type (to) - Voir « **Print** »

Typically - Communément, coutumièrement, de coutume, de manière générale, d'ordinaire, en règle générale, généralement, le plus souvent, ordinairement, régulièrement, usuellement, type (voir aussi « **Generally** », « **Rule** »)

Ultimate - **The parties bear u. responsibility for :**
les parties sont responsables en dernier ressort de;
X shall have full responsibility and u. authority over :
X sera responsable pleinement et en dernier ressort de...

Ultimately - À la longue, à (vrai) dire (vrai), après tout, au bout du compte, en dernière analyse, en dernier ressort, fondamentalement, le moment venu, pour finir, puis, tout bien considéré; en venir à..., finir par (voir aussi « **Eventually** »)

Umbrella - **U. project** : projet cadre/composite/général;
to fall under the u. of : s'inscrire dans le cadre de

Unabated - (Est demeuré) aussi fort, d'égale ampleur/intensité, (s'est poursuivi) au même rythme/sans discontinuer, sans relâche, n'a donné aucun signe de fléchissement, n'a rien perdu de son intensité, sont toujours aussi nombreux; **violence continued u. :** la violence a continué de se déchaîner

Unacceptability - Inadmissibilité

Unacceptable - **Totally u. :** absolument inadmissible/intolérable

Unacceptably - Par trop

Unaccounted for - Dont on est sans nouvelles, dont on ignore le sort; **XX remain u. for** : XX manquent à l'appel

Unaffected - Insensible

Unambiguous - Ne pas prêter à équivoque, sans équivoque

Unauthorized - Clandestin, illégal, illicite, irrégulier, non autorisé, sans autorisation, sauvage

Unavoidable - Inéluctable

Unbalanced - Entaché de partialité, partial, tendancieux (voir aussi « **Biased** »); **it is totally u. :** il est absolument partial;
the u. content of : le contenu dénué d'objectivité de

Unbecoming - Ne sied pas

Unbiased - Impartial

Uncaring - Négligent

Uncertain - Aléatoire, douteux, mal connu/défini, peu sûr

Uncertainty - **Economic u.ies** : aléas de la conjoncture économique; ... lever les incertitudes

Unchanged - ... demeurer le même

Unchecked – Déchaîné, se donner libre cours, effréné, incontrôlé, sans entrave, sans frein; ... indéfiniment; **if u.** : s'il n'y est pas mis bon ordre; **to be u. by X** : que X a laissé se manifester librement

Unclear – **It is u. whether** : on ignore si

Uncomfortable – Contrariant, excessif, fâcheux, intempestif, malencontreux, préoccupant, regrettable, trop

Uncompromising – Irrévocable

Unconcealed – **U. bias** : parti pris évident

Unconditional – Sans (conditions) préalables

Unconscionable – Intolérable

Uncontrolled – Abusif, anarchique, effréné, mal aménagé, non réglementé, sans contrainte, sans frein

Unconventional – Inaccoutumé, inhabituel

Unconvinced – Incertain

Uncover (to) – Percer à jour, révéler (voir aussi « **Disclose** », « **Expose** »)

Uncritical – Inconsidéré

Under – Au moyen de, au regard de, au sens de, au titre de, aux termes de, comme le prévoit, comme prévu, comme suite à, conformément à, dans le cadre de, d'après, découlant de, en application/exécution/fonction/vertu de, grâce à, imparti par, moyennant, placé sous l'autorité/l'égide/les ordres de, près de, prévu à, que vise, régi par, relativement à, relevant de, répondant à la définition donnée à, s'autorisant de, selon, suivant, sur, tombant sous, visé à;
the obligations u. the Convention : les obligations créées par la Convention; **to discharge its responsibility u. this Agreement** : s'acquitter des responsabilités que lui confère le présent Accord;
u. African customary law : en droit coutumier africain;
u. article 1 : l'article premier dispose que; **u. common law** : au regard de la common law; **u. control** : avoir bien en main, être maître de, contenu, enrayé, maîtrisé; **u. the regulations** : le règlement stipule que; **XX are not legal entities u. international law** : XX ne sont pas des personnes de droit international;

Undergo (to) – Être le lieu de, faire l'objet de, passer par, subir, suivre, traverser (voir aussi « **Experience** »)

Underground – Clandestin

Underlie (to) – Couvrir sous, inspirer, servir de toile de fond, sous-tendre

Underline (to) - Bien montrer (voir « **Stress** »)

Underlying - Chronique, de fond, directeur, foncier, fondamental, implicite, intrinsèque, profond, sous-jacent, sur lequel repose, tendanciel; **u. cause of death** : cause antécédente du décès; **u. causes** : causes à l'origine de/fondamentales/profondes; **u. inflation** : inflation tendancielle; **u. problem** : causes profondes du problème; **u. problems** : problèmes fondamentaux; **u. salt water** : eau saline sous-jacente

Undermine (to) - Affaiblir, aller à l'encontre, altérer, amoindrir, s'attaquer à, attenter à, avilir, battre en brèche, compromettre, contrarier, déprécier, déstabiliser, ébranler, entamer, entraver, faire obstacle à, fausser, fragiliser, freiner, mettre en péril, miner, nuire, ôter à, peser sur, placer en porte-à-faux, porter atteinte/préjudice/tort/un coup à, rendre vulnérable, rogner, saper (l'autorité), stériliser, subvertir, tourner; **the effectiveness of X to... will be severely u.d** : X aura le plus grand mal à (voir aussi « **Affect** », « **Erode** », « **Impede** », « **Obstruct** »)

Underpin (to) - Étayer, être le fondement

Underpinning - U.s : trame

Underscore (to) - Mettre en évidence/relief, montrer (à quel point...), révéler

Understand (to) - Compter sur, concevoir, entendre, mesurer, présumer, se reconnaître, se rendre compte, se retrouver, saisir; **it is understood that** : il est entendu que; **it should be understood** : il devrait aller de soi que; **we u.** : nous croyons comprendre

Understandably - Ce qui se conçoit sans peine

Understanding - Accord, arrangement, compréhension, conception, concertation, concordance (de vues), concorde, condition, connaissance de, empathie, entente, intelligence de, notion, perception, rapprochement, réceptif, termes, tolérance; **it is the u. of X that** : il est entendu par X que, X entend que; **it is their u. that** : ils comptent/entendent que; **on the u. that** : étant entendu que; **to increase public u. of** : faire mieux connaître; **statement of u.** : accord (voir aussi « **Agreement** »)

Undertake (to) - Assumer, assurer, s'attacher à, entreprendre, s'employer à, (s')engager, instituer, mener, mettre en chantier/en oeuvre/en train, prendre des engagements, prendre les dispositions voulues pour

Undertaking - Initiative

Undesirable - Difficile, fâcheux, inopportun, intempestif, malavisé, nocif, peu souhaitable, regrettable

Undesired - Contraire, dangereux, excessif, gênant, inopportun, par trop

Undoubtedly - Incontestablement, indéniablement, indiscutablement, indubitablement, sans conteste, sans contredit

Undue - Exagéré, excessif, fâcheux, injustifiable, injustifié, malencontreux, outre mesure, par trop; **this would produce u. delay** : ... retarderait de façon injustifiée...

Unduly - Exagérément, excessivement, inconsidérément, inutilement, par trop, plus que de raison, sans autre motif que

Uneasily - Malaisément

Uneasy - Incertain, perplexe, précaire; **to be u. about** : être perplexe

Uneconomic - Antiéconomique, contraire à la logique économique/ à une saine économie, malsain

Unencumbered - À pourvoir, vacant

Unequivocal - Catégorique, ferme, résolu, tranché;
X demands the immediate and u. revocation of this action : X exige que soit immédiatement et formellement rapportée cette décision

Unequivocally - Pleinement

Unethical behaviour - Improbité

Unevenness - Disparité, diversité, inégalité, irrégularité, manque d'uniformité

Unfailing - Inaltérable, indéfectible

Unfair - Abusif, arbitraire, déloyal, dénué de/sans fondement, immérité, inacceptable, inéquitable, injustifié, irrégulier, partial;
grossly u. : contraire aux règles d'équité les plus élémentaires, manifestement inéquitable; **u. gender bias** : préjugé contre les femmes;
u. competition practice : concurrence/pratique déloyale;
u. terms : clause abusive

Unfit - Impropre à l'usage auquel il est destiné

Unflagging - Indéfectible

Unflinching - Indéfectible

Unflinchingly - Résolument, sans défaillance

Unfortunate - Affligeant, déplorable, douloureux, fâcheux, funeste, lamentable, malencontreux, malheureux, regrettable, triste

Unharméd - **To release X u.** : libérer X sans lui causer de tort

Unheeded - **To go u.** : rester sans effet;
the appeals were largely u. : les appels n'ont guère eu d'effet

Unintended - Fortuit, imprévu, inopiné, involontaire, surprenant

Uninvited - Non sollicité

Union - **Professional u.** : association professionnelle

Unique - À nul autre pareil, atypique, distinctif, exceptionnel, exclusif, extraordinaire, hors du commun, hors série, inédit, inégalable, inégalé, inestimable, inoubliable, insigne, irremplaçable, particulièrement propice, prééminent, privilégié, propre à, sans égal, sans équivalent/parallèle/précédent, seul/unique en son genre, singulier, spécifique, sui generis, tout à fait particulier, transcendant; **it is u. in that** : il se distingue en ce que/par;
X is in a u. position to : X a l'avantage de pouvoir;
X offers a u. prism from which Y can be analysed : X est idéalement placé pour analyser Y

Uniquely - **X is u. positioned** : X est on ne saurait mieux placé

Unit - Antenne, appareil, bureau, colis, corps, dispositif, élément, ensemble, équipe, formation, groupe, organe, section, segment, service, unité (administrative); **as a u.** : en bloc

Unity of purpose - Communauté de vues, concertation, vision commune

Universal - **Its u. character** : sa vocation à l'universalité

Unknown factors - Impondérables

Unknowingly - À son insu

Unlawful - Arbitraire, illégal, illégitime, illicite

Unless - **U. clearly inappropriate from the context** : à moins que le contexte ne s'y oppose manifestement; **u. specifically provided otherwise** : sauf stipulation contraire

Unlike - À la différence de, contrairement à

Unlikely - Improbable, ne paraît guère devoir/pouvoir, etc.

Unman (to) - Évacuer

Unmanageable - **To become u.** : devenir impossible à gérer/à maîtriser, échapper à tout contrôle

Unmistakable - Avéré, (très) clair/net, évident, manifeste

Unnecessarily - Fâcheusement, indûment, malencontreusement, plus que de raison

Unnecessary - Déplacé, évitable, excessif, indu, inopportun, inutile, malencontreux, malvenu, sans objet/raison d'être, superfétatoire, superflu, vain

Unpaid - \$ X remain u. : les sommes impayées atteignent X millions de dollars; u. assessed contributions : solde non acquitté des contributions (mises en recouvrement); as at 8 February, u. assessed contributions to the UNPROFOR Special Account for the period up to 20 February amounted to \$ n million : au 8 février, le solde non acquitté des contributions au Compte spécial de la FORPRONU mises en recouvrement auprès des États Membres pour la période allant jusqu'au 20 février s'élevait à n millions de dollars; at X June 1996, u. assessed contributions to the UNOMIG Special Account amounted to \$ Y million and total u. assessed contributions for all peace-keeping operations amounted to \$ Z billion : au X juin 1996, le montant des contributions non acquittées au compte spécial de la MONUG s'élevait à Y millions de dollars et le montant total des contributions non acquittées pour l'ensemble des opérations de maintien de la paix à Z milliards de dollars

Unparalleled - UNDP has an u. network... : le PNUD est seul à posséder un réseau...

Unperceived - Imperceptible

Unpleasant - Affligeant, contrariant, consternant, déplaisant, désolant, douloureux, fâcheux, navrant, pénible

Unprecedented - Inédit

Unquestionably - Nul doute que, sans conteste

Unrealistic - Chimérique, illusoire

Unreasonable - Défavorable, déraisonnable, excessif, non fondé, non motivé, sans raison

Unrelated - Étranger, indépendant

Unremitting - U. efforts : efforts inlassables

Unrest - Agitation, conflit (du travail), crise, désordre, émeutes, malaise, nervosité, tensions, troubles, violences; labour u. : conflits/troubles sociaux

Unrestrained - Outrancier

Unruly - U. actions : actes de malveillance, déprédations

Unsafe - U. abortion : avortement non médicalisé

Unsatisfactory - Défectueux, insuffisant, peu convaincant, médiocre, qui laisse à désirer

Unsettled - Chancelant, changeant, indécis, instable, nerveux, précaire

Unsettling - Déconcertant, dérangeant, déroutant, déséquilibrant, désorientant, déstabilisant, déstabilisateur, inquiétant, perturbant, troublant

Unshakeable - Indéfectible; **X has always maintained an u. commitment to peace** : X a toujours ardemment aspiré à la paix

Unsound - Mal conçu, pernicieux

Unspeakable - Indescriptible, inqualifiable

Unspecified - Imprécis

Unsteady - Capricieux, instable, irrégulier

Unstinting - Indéfectible

Unstintingly - **XX worked u. to uphold the ideals** :
XX se sont donnés corps et âme à la défense des idéaux

Unstoppable - Irrépressible, irrésistible, irréversible

Unsubstantiated - Dont on n'a pu établir le bien-fondé, non confirmé, non corroboré, non vérifié, **u. statement** : affirmation gratuite

Unsuccessful - Éconduit, infructueux, vain; **to be u.** : échouer

Unsuitable - Incompatible, **X is u.** : X est à écarter

Unsustainable - Impossible à maintenir, indéfendable, injustifiable, insoutenable, intenable, précaire; **u. development practices** : pratiques incompatibles avec un développement durable

Unswerving - Fermement résolu, indéfectible, sans faillir

Unsystematic - Brouillon

Untapped - Inemployé, inexploité

Untenable - Inacceptable, inadmissible, indéfendable, insoutenable, intenable, intolérable, irrecevable

Untimely - Déplacé, hors de/mal à propos, intempestif, inopportun, malencontreux, malvenu, prématuré; **u. death** : disparition prématurée

Untiring - Acharné, inlassable, opiniâtre

Unwarranted - Dénué de fondement, injustifié (voir aussi « **Unfortunate** »)

Unwavering - Indéfectible

Unwelcome - Fâcheux

Unwieldy - Difficile à maîtriser

Unwillingness - Être peu désireux de..., montrer peu d'empressement à, se garder de (voir aussi « **Reluctance** »)

Unwise - Aléatoire, déraisonnable, inconsidéré, inopportun, intempestif, irréfléchi, malavisé, malencontreux, peu judicieux, risqué

Update (to) - Actualiser, mettre/tenir à jour, réactualiser

Upgrade - Mise/remise à niveau

Upgrade (to) - Actualiser, améliorer, ennoblir, enrichir, moderniser, perfectionner, pousser, promouvoir, reclasser, redorer, rehausser, renforcer, rénover, revaloriser, valoriser

Upgradable - **U. system** : système évolutif

Upheaval - Agitation, bouleversement, effervescence, fermentation, remous, tumulte, turbulence

Uphold (to) - Adhérer à, admettre, appliquer, célébrer, consacrer, défendre, encourager, exalter, (faire) appliquer/prévaloir/respecter, louer, préconiser, prôner, reconnaître, servir, se tenir à, vanter, venir à l'appui

Upon - À l'occasion de, au moment de, après, une fois

Upset - Chagriné, contrarié, déconcerté, heurté, mécontent, perturbé, préoccupé, révolté, troublé

Upset (to) - Bouleverser, déranger, dérégler, désorganiser, ébranler, perturber

Upsurge - Ascension, essor, flambée, forte augmentation, montée, poussée, recrudescence, redressement, regain, reprise, vague

Upswing - Voir « **Upturn** »

Up to - À concurrence de, au maximum, dans la limite de, jusqu'à, non loin de, près de; **a session of up to four weeks duration** : une session d'une durée maximum de quatre semaines; **the deployment within UNAMET of up to n civilian police officers to act as advisers to X in the discharge of its duties** : le déploiement d'un élément de police civile de la MINUTO comportant

jusqu'à n hommes chargés d'aider X à s'acquitter de ses tâches;
up to and including : jusques et y compris

Up-to-date - Actuel

Upturn - Accroissement, amélioration (de la conjoncture/ du commerce), augmentation (de la demande), conjoncture ascendante, début de la phase ascendante du cycle économique, décollage, essor (économique de la demande), hausse/montée (des prix), passage à la phase ascendante (du cycle), période/phase de haute conjoncture, période de reprise d'activité, phase (conjoncturelle) ascendante, phase d'expansion, progression (des activités économiques), raffermissement (des prix), redressement (de l'activité économique/ de la production/des prix/du commerce/du marché), relèvement, remontée (de la consommation/des prix), renversement de tendances/du mouvement descendant), reprise (de l'activité économique/de la consommation, retournement (de la courbe), revirement; **cyclical u.** : retournement de la conjoncture; **inflationary u.** : expansion inflationniste; **policy-induced u.** : reprise animée par/due à l'action gouvernementale

Upward - **U. mobility** : Avancement

Urge - Besoin, désir, impulsion, soif, vif intérêt porté à

Urge (to) - Adjurer, conjurer, demander instamment, encourager vivement, engager instamment/vivement, enjoindre (à)... (de), exhorter, inciter, insister auprès de/sur, préconiser, presser, prier instamment, solliciter; **X is strongly u.d to** : il est vivement conseillé à X de

Urgency - Acuité; **as a matter of u.** : activement, au plus tôt, avec toute la célérité requise/voulue, dans les meilleurs délais, d'urgence, en priorité, eu égard au caractère d'urgence que revêt..., immédiatement, rapidement, sans plus attendre/tarder, vu l'urgence du problème; **as a matter of u. and priority** : d'urgence et à titre prioritaire

Urgent - Brûlant, impérieux, pressant; **stresses the u. need to** : souligne qu'il importe au plus haut point de;
to give u. attention to : se préoccuper sans plus attendre de;
u. necessity : nécessité impérieuse

Urgently - Sans (plus) attendre

Use - Destination, emploi, exercice, exploitation, fonctionnement, marche, pratique, service, usage, utilisation; **For official u. of** : À remplir par; **For official u. only** : Réservé à l'administration; **For u. by X only** : Réservé à X; **to make full u. of the meeting towards national reconciliation** : mettre pleinement à profit la réunion pour oeuvrer à la réconciliation nationale

Use (to) - S'aider de, faire appel à, faire une place à, mettre à profit, pratiquer; **u.d in** : entrant dans

Useful – Avantageux, bénéfique, bon, des plus utiles, efficace, fécond, fort utile, fructueux, instructif, justifié, valable, voulu;
it would be u. to : il serait bon de

User-friendliness – Commodité, convivialité, facilité d'emploi/
d'utilisation

User-friendly – Convivial, d'utilisation facile, facile à utiliser,
facilement utilisable

Usher (to) – **To u. in** : amener, annoncer, inaugurer,
marquer le début de, occasionner, ouvrir la voie à, susciter

Usual – D'usage, habituel, usuel

Usually – Voir « **Typically** »

Utility – **Public u. practices** : administration des services
d'utilité publique

Utilize (to) – Tirer parti

Utmost – Le plus extrême/grand/vif (voir aussi « **Overarching** »)

Vacancy – Poste/siège à pourvoir, siège vacant, vacance d'emploi/ de poste; **attention was drawn to the v. in the Committee** : il a été signalé qu'un siège était devenu vacant à la Commission; **election to fill a v. on the Ctee** : élection destinée à pourvoir un siège devenu vacant à la Commission; **election to fill the v.** : élection destinée à pourvoir le siège vacant

Vague – Nébuleux

Vain – **To make X v.** : réduire X à néant

Valiant – Valeureux

Valuable – (Très) appréciable, avantageux, averti, avisé, (très) bienvenu, bon, important, intéressant, méritoire, fort (opportun), ... pour beaucoup, précieux, prisé, probant, riche d'enseignements, (des plus) utile(s); **a v. forum for discussions** : un lieu privilégié de discussion

Value – Avantage, intérêt, prix (attaché à), qualité, utilité, valeur; **of great v.** : très apprécié/utile

Value (to) – Accueillir avec intérêt, chérir, donner une valeur à, priser; **to v. greatly** : faire grand cas de (voir aussi « **Appreciate** »)

Vanguard – Les principaux instigateurs

Vantage point – **From my v. point at the Commission** : avec le recul que m'ont donné les fonctions dont j'ai été chargé à la Commission

Variance – **To be flagrantly at v. with** : être en contradiction flagrante avec

Variation – Anomalie, écart, irrégularité

Variety – De multiples, nombreux

Vary (to) – Différer, présenter des aspects dissemblables/ des dissemblances/des dissimilarités

Venture – Entreprise, investissement, opération, projet

Venue – Lieu (de rencontre)

Verifiable – **V. agreement** : accord assorti de clauses de vérification

Versatile – Adaptable, à usages multiples, aux aptitudes variées, évolutif, polyvalent, universel

Versatility – Adaptabilité

Very – Des plus, on ne peut plus; **v. much** : entièrement, tout à fait

Vest (to) - **All rights... shall be v.ed in the United Nations** : tous les droits... appartiennent à l'Organisation; **Authority v.ed in** : autorité exercée par, pouvoirs conférés à; **the responsibility is v.ed in** : la responsabilité de ... incombe à; **to be v.ed to** : être dévolu à (à l'inverse : être investi de); **v.ed interests** : droits acquis, groupes d'intérêts; **to v.** : prendre effet

Veto - Mettre (opposer) son veto à; **to oppose a v.** : exercer son droit de veto

Vexed - Controversé, difficile, épineux

Vibrant - Dynamique

Vicious - Acerbe, acharné, acrimonieux, brutal, corrompu, défectueux, dépravé, haineux, hargneux, maléfique, malfaisant, malveillant, méchant, odieux, pernicieux, pervers, rageur, rétif, retors, venimeux, vicieux, violent, virulent

Victimization - **Mass v.** : persécutions massives

View - Appréciation, attitude, ... aux yeux de ..., avis, considération, doctrine, idée, manière de voir, opinion, optique, point de vue, position, selon, suivant, thèse; **divergent v.s** : divergences d'opinion; **in my v.** : à mon sens, je tiens que, ... me paraît/semble..., pour/selon moi; **in this v.** : vu sous cet angle; **in v. of** : à l'occasion de, à la perspective de, attendu que, au vu de, compte tenu de, du fait que, considérant, en considération de, en prévision de, en raison de, étant donné, eu égard à, vu; **it is of the v. that** : il convient selon lui de; **to express the v. that** : faire valoir que; **to have different views** : ne pas partager l'opinion; **to take the v. of** : se ranger à l'avis de; **with a v. to** : aux fins de, de manière à, en envisageant la possibilité de, en prévision de; ..., **with a v. to fostering...** : ..., et de favoriser ainsi

View (to) - **To v. X as Y** : voir dans X Y; **and shall be so v.ed** : et sera interprété en ce sens

Vigilante - **V. groups** : groupes d'autodéfense

Vigorous - À vive allure, énergique, fort

Violate (to) - Bafouer, contrevenir, enfreindre, être contraire/préjudiciable à, mettre à mal, passer outre à; **to v. a right** : porter atteinte à un droit; **to be v.d** : ne pas être respecté

Violation - Atteinte, infraction, manquement, non-respect; **a clear v. of the obligations of Member States** : un manquement patent à leurs obligations de la part des États Membres; **in v. of** : au mépris de; **open v.** : violation patente; **v.s of the rules** : irrégularités

Violence - **Physical v.** : voies de fait

VIP - Personnage/personnalité de marque

Virtual – Équivalent pratiquement à, latent, larvé, pour ainsi dire, proche de, quasi, ... servir de... (voir aussi « **Imposition** »)

Virtually – À peu près, ... ou presque/ou peu s'en faut, pour ainsi dire; **X is v. the same as Y** : X est sensiblement égal à Y

Visibility – Impact, notoriété, rayonnement, renommée, retentissement; **to increase the v. of** : mettre le rôle de ... en relief; **to promote the v. of X** : étendre la renommée de X

Visible – Bien défini; **there has not been any v. action** : rien de tangible n'a jusqu'à présent été fait; **to be v.** : se distinguer, se signaler (à l'attention)

Visibly – Passablement

Vision – Clairvoyance, conception, dessein, discernement, façon de (conce)voir, hauteur de vues, idéal, idée, imagination, inspiration, optique, pénétration, perspective, perspicacité, philosophie, prévoyance, projet, sens de l'avenir, vision de la situation/ de l'avenir/d'ensemble, vocation; **the new v. of X presented in response to the needs and challenges facing Y** : la nouvelle conception que X se fait de l'action à mener pour répondre aux besoins et objectifs actuels de Y; **the two parties must have a v. of** : il faut que les deux parties se représentent clairement; **the v. set out at the Summit** : les objectifs ambitieux arrêtés à l'occasion du Sommet; **to have a v.** : se représenter; **without X, the United Nations could not realize the original vision of the Charter** : faute de X, l'ONU ne serait pas en mesure d'accomplir la mission que lui assignait initialement la Charte

Visionary – Clairvoyant, exalté

Visit – Passage, séjour

Visit (to) – Se rendre auprès de/dans

Visiting – De passage

Vital – Décisif, de la plus haute importance, indispensable, primordial; **v. signs** : paramètres vitaux

Vitality – Dynamisme

Vitiate (to) – Dénaturer

Vocal – Ardent, bouillant, bruyant, emporté, enflammé, frénétique, impétueux, pressant, tapageur, véhément, virulent, vociférant

Voice – **To have a v. in** : se prononcer sur

Voice (to) – **X v.d his strong concern** : X s'est déclaré vivement préoccupé

Volatile - Changeant, explosif, fluctuant, inconstant, (des plus/très) instable(s), irrégulier, mouvant, mouvementé, perturbé, précaire, soudain, sujet à des fluctuations, (très) tendu;
the situation in X remains extremely tense and v. : la situation à X demeure extrêmement tendue et incertaine; **to ignite a v. situation** : mettre le feu aux poudres

Volatility - Caractère fluctuant, incertitude qui pèse sur, (forte) instabilité, irrégularité; **unrestrained v.** : extrême instabilité

Voluntarily - À dessein, bénévolement, de bon gré, de sa propre initiative, de (son) plein gré, librement, spontanément, traduction zéro

Voluntary - Amiable, bienveillant, de bienfaisance, délibéré, de sa propre initiative, de soi-même, de son plein gré, facultatif, gratuit, libre, librement consenti, non rémunéré, philanthropique, prémédité, spontané, voulu; **on a v. basis** : de sa propre initiative; **v. agencies** : organisations bénévoles

Vote - Scrutin, suffrage, voix, vote; **adopted by a roll-call v. of 32 to 1, with 9 abstentions** : adopté par 32 voix contre une, avec 9 abstentions, à la suite d'un vote par appel nominal; **at its nth meeting, the Committee adopted draft decision 1 by a recorded v. of ...** : à sa ne séance, à la suite d'un vote enregistré, le Comité a adopté le projet de décision 1 par...; les voix se sont réparties comme suit : ...; à sa ne séance, le Comité a adopté le projet de décision 1 par un vote enregistré de W voix contre X, avec Y abstentions. Les voix se sont réparties comme suit : ...; **each member of the General Assembly shall have one v.** : chaque membre de l'Assemblée générale dispose d'une voix; **one man, one v.** : (le principe) « à chacun une voix »; **without a v.** : sans mettre ... aux voix, sans procéder (qu'il soit procédé) à un vote

Vote (to) - To v. in the affirmative : émettre un vote favorable

Vow (to) - the respect that X v.s for Y : l'obligation que X s'est faite de respecter Y

Vulnerable - À la merci de, délicat, exposé à, sensible à, vulnérable face à/vis-à-vis de

Waive (to) - Déroger à; **to w. a claim** : retirer une demande

Waiver - Abattement, dérogation, dispense, exemption, exonération, levée, renonciation

Walk - **From all w.s of life** : de toutes (les) conditions (sociales)

Wake - **In the w. of** : au lendemain/sortir de (voir aussi « **After** », « **Following** »)

Wallsheet - Panneau mural

Wane (to) - Décliner, décroître, diminuer, se dissiper, s'estomper, s'évaporer, se perdre, reculer

Waning - Atténuation, recul

Want - **For w. of** : faute de

Want (to) - Tenir à ce que

Wanton - Aveugle, brutal, gratuit, immotivé, impitoyable, inhumain, injustifiable, injustifié, insensé, sans scrupules, sauvage;
the w. killings : les massacres gratuits; **the w. killings of innocent civilians** : le massacre sauvage de civils innocents;
w. aggressive act : acte agressif injustifiable; **w. beating, torture and murder** : des sévices, des tortures et des meurtres gratuits; **w. killings** : la tuerie

War - Affrontements, hostilités; **w.-torn** : dévasté/ravagé par la guerre

Warfare - Affrontements, hostilités

Warm - **I wish to pay w. tribute to** : je tiens à rendre grandement hommage

Warmly - Avec ardeur/chaleur/enthousiasme/vivacité, chaleureusement, chaudement, cordialement, grandement, vivement

Warmonger - Belliciste, fauteur de guerre

Warn (to) - Appeler l'attention sur, craindre, mettre en garde, prédire, tenir à faire savoir

Warning - Alerte, avertissement, avis, mise en demeure/garde, notification, préavis; **(early) w. sign** : avertisseur, clignotant, indicateur d'alerte, signe annonciateur/avant-coureur/précurseur, symptôme avant-coureur **X's w. that failure to proceed with... with the necessary speed could lead to the withdrawal of** : l'avertissement lancé par X, à savoir que si... ne progresse pas suffisamment rapidement, le retrait de... pourrait s'ensuivre

Warrant - Autorisation, commission, garantie, mandat, pouvoir

Warrant (to) - Assurer, attester, autoriser, certifier, garantir, justifier, légitimer, permettre, répondre de; ... il y a lieu de

Warring parties - Belligérants

Wary - To be w. of : accueillir avec circonspection

Wasteful - En pure perte, inutile, ne servir à rien, prodigue, stérile, vain

Watch (to) - Suivre

Watchword - Axiome, mot d'ordre, postulat, slogan

Watershed - X proved to be a w. : X devait faire date;
X was a w. : X a marqué un tournant

Watertight - In w. compartments : en vase clos

Way - In many w.s : à bien des égards; **in some w.** : de quelque manière; **in this w.** : de la sorte; **to be well under w.** : aller bon train; **to get under w.** : démarrer, se mettre en marche/ en route/en train, partir, prendre le départ, repartir; **to give w.** : faire place; **to go a long w. in** : compter pour beaucoup dans; **to go out of one's w. to** : se donner beaucoup de/du mal pour, faire plus que sa part pour, prendre la peine de, tout faire pour; **w.s and means** : modalités

Weak - Déficient, déprimé, faible, fragile, lourd, manque d'allant/ de dynamisme/de vigueur, maussade, modique, morose, peu résistant, précaire

Weaken (to) - Amoindrir, entamer, réduire

Weakness - Carence, défaut, déficience, imperfection, insuffisance, point faible, précarité

Wealth - Mine

Weekend - They may be called upon to work outside normal working hours, including w.s and holidays : Il pourra arriver qu'ils doivent travailler en dehors des horaires normaux, y compris les samedis, dimanches et jours fériés

Welcome (to) - Accueillir avec intérêt/satisfaction/favorablement, applaudir à, constater avec plaisir/satisfaction, se déclarer favorable, encourager, être obligé à ... de ..., faire bon accueil à, noter avec satisfaction, remercier, se féliciter de ce que/de voir que, se réjouir (à la perspective) de, saluer, savoir gré à ... de ..., souhaiter la bienvenue, souscrire à; **W.s the report of the SG dated...** : Remercie le SG pour son rapport daté du...; **you are w. to** : il vous est loisible de, tout loisir vous est donné de (voir aussi « Appreciate », « Look forward »)

Welfare - Action/aide sociale, affaires sociales, assistance, allocations d'aide sociale, bien/intérêt public, bien-être (social), bienfaisance, conditions de vie, intérêt général, intérêts, moyens d'existence, niveau de vie, prestations sociales, prévoyance, prospérité, service sociaux, sort; **family w.** : action sociale en faveur de la famille, hygiène familiale, protection de la famille; **economics of family w.** : économie domestique familiale, science du bien-être familial; **maternal and child w.** : protection maternelle et infantile; **on w.** : assisté social; **social and w. policy** : politique d'action et d'assistance sociales; **social w.** : action/aide/prévoyance/promotion/protection sociale, service(s) social (sociaux); **social w. services** : services d'aide sociale/d'assistance et de protection sociales, services sociaux; **social w. work** : aide sociale, services sociaux, travail social; **w. recipient** : assisté social; **w. society** : société de bien-être/d'entraide, solidarité nationale; **w. state** : État protecteur/providence; **w. support** : aide sociale

Well - Judicieusement; **as w. as** : aussi bien que, tant X qu'Y; **to work w.** : être fécond, remplir son office; **w. above** : nettement supérieur; **w. conceived** : réfléchi; **w.-intentioned and noteworthy** : méritoire

Well-being - Conditions de vie, équilibre, prospérité, tranquillité; **economic well-being** : progrès économique; **social well-being** : bien-être de la population, prospérité sociale

When - À l'heure de, une fois que

Whereabouts - Ce qu'il est advenu de, lieu où se trouve, sort; **X persons whose w. are still unknown** : X personnes dont on ne sait toujours rien

Whereas - Attendu/considérant que; **w. X, ... Y...** : à la différence de X, Y...

Whereby - Aux termes duquel

Whichever - Au choix, selon que l'un ou l'autre est ...; **the maximum compensation award would be \$ US X dollars, or twice the officer's annual salary, less allowances, w. is the greater** : le montant maximum de l'indemnité versée sera de X dollars ou d'un montant égal au double du traitement annuel de l'intéressé, déduction faite des indemnités, si cette dernière somme est plus élevée; **the mandate shall terminate after... or when it has decided..., w. is sooner** : le mandat prendra fin après... ou lorsqu'il aura décidé..., si cette décision intervient plus tôt; **they agreed to resign when a general amnesty would be voted into law, or by 15 October, w. was earlier.** : ils ont accepté de démissionner après le vote d'une loi d'amnistie générale ou le 15 octobre si l'amnistie n'avait pas été accordée à cette date; **upon completion of the mission or by X, w. is the later** : au X si la mission est terminée, à la date d'achèvement de la mission dans le cas contraire/à la date d'achèvement de la mission, ou le X si cette date est postérieure à la première;

upon the entry into force... or upon the making of the declaration, w. occurs later : dès l'entrée en vigueur... ou dès la déclaration si celle-ci est postérieure; **w. comes first** : selon celui de ces faits qui se produira le premier; **w. is greater** : la plus grande de ces deux valeurs/quotités étant appliquée/retenue; **w. is sooner** : selon que l'un ou l'autre se produit le premier; **w. is the less** : ou, s'il lui est inférieur, le...

While - Bien que, certes, encore que, outre que, sans conteste, si, s'il est vrai que, tandis que, tout en partant du principe que, tout ... que soit, toutefois; ... à la différence de ..., mais; or, si ..., ne pas moins ...; sans doute ... (+ inversion) ..., mais

White elephant - Dispendieux

Whole - As a w. : tout entier

Wholeheartedly - Sans réserve

Wholly - Exclusivement, parfaitement, sans aucun doute;
w. or partially : (en) tout ou (en) partie

Why - Which is w. : Aussi

Wicked - Affreux, cinglant, cruel, inique, malfaisant, pernicieux, pervers, redoutable, scandaleux, venimeux

Wide - Vaste

Widely - Communément

Widen (to) - Accentuer, agrandir, approfondir, se creuser, s'élargir, étendre

Widening - De plus en plus marqué

Wide-ranging - Ample, vaste

Widespread - Chose courante, de toutes parts, endémique, étendu, fréquemment, généralisé, largement répandu, massif, multiples, omniprésent, systématique, trop souvent, universel, vaste;
the w. violence in X : la violence endémique qui a sévi à X;
w. claims : rumeurs (voir aussi « **Extensive** », « **Pervasive** »)

Wild - Abracadabrant, absurde, agité, brutal, débordant, déchaîné, délirant, démesuré, dérégulé, désert, désordonné, dissipé, dissolu, en furie, énorme, extravagant, extrême, fantaisiste fantasque, farouche, féroce, fou, furieux, gros, impétueux, inculte, indescriptible, insensé, sauvage, violent

Will - to demonstrate a firm political w. for a prompt settlement : manifester la ferme volonté de régler rapidement

Will (to) - Compter, prévoir de, se proposer de;
X w. launch : X entend lancer

Willful - Intentionnel

Willfully - À dessein, de propos délibéré, intentionnellement

Willing - Actif, désireux/soucieux de, disposé à, enclin à

Willingly - De bon gré/bonne grâce, volontiers

Willingness - Bon vouloir, complaisance, consentement, de bon coeur/gré, désir, (bonne) disposition, empressement, inclination (naturelle), (bonne) volonté, volontiers;

w. to work outside normal working hours : souplesse quant au travail en dehors de l'horaire normal; **X indicated its w. to** : X s'est déclaré disposé à

Win (to) - Avoir/obtenir gain de cause, l'emporter;
X has created a w.-w. situation for Y : X a créé une situation telle que Y gagne à tout coup

Windfall - Aubaine, avantage inattendu, chance exceptionnelle;
w. profits : bénéfices exceptionnels/fortuits/inattendus

Wipe out (to) - Effacer, éliminer, faire disparaître, résorber, supprimer

Wire - **News w. service print-outs** : dépêches d'agence de presse

Wisdom - Bien-fondé, clairvoyance, discernement, discrétion, efficacité, érudition, expérience, justesse, opportunité, pénétration, perspicacité, prudence, sagacité, sagesse, science

Wise - Averti, avisé, bien inspiré, éclairé, expérimenté, grave, informé, judicieux, prudent, rationnel, sagace, sage, sagement calculé, sensé, sérieux

Wish - Attente(s); **he extended his best w.es to X for his retirement** : il a adressé ses meilleurs voeux à X; **he extended his best w.es to X in his future endeavours** : il a souhaité à X le plus grand succès dans ses futures activités; **I should like to offer to you and yours my warmest good w.es for the holiday season** : je tiens, à la veille des fêtes de fin d'année, à vous adresser, ainsi qu'à vos proches, mes voeux les plus chaleureux; **I would like to extend to all of you my warmest w.es for a very happy New Year** : je vous souhaite à toutes et à tous une bonne et heureuse année; **to each of you and to the members of your family, I send my warm w.es for a happy holiday season** : à la veille des fêtes de fin d'année, j'entends réserver à chacun et à chacune d'entre vous, ainsi qu'à vos familles, l'expression très sincère de mes voeux de bonheur et de réussite

Wish (to) – Appeler de ses vœux, entendre (faire quelque chose), envisager de, se permettre de, prévoir de; **delegations may w. to agree** : les délégations pourraient/voudront peut-être convenir; **he w.ed him well for the future** : il lui a offert ses meilleurs vœux; **he w.ed X a long and happy life in retirement** : il a souhaité à X une longue et heureuse retraite; **he w.ed X and his wife health and happiness in their retirement** : il a adressé à X, ainsi qu'à son épouse, tous ses vœux de santé et de bonheur; **he w.ed X well in his retirement** : il a présenté tous ses vœux de bonheur à X; **he w.ed X the very best of health in his retirement** : il a offert à X ses vœux de bonne santé pour les années à venir; **I look forward to your deliberations and I w. you every success in your meetings** : J'attends avec le plus grand intérêt les résultats de vos délibérations, que je vous souhaite très fructueuses; **I w. you every success** : je vous offre tous mes vœux de succès dans l'entreprise/je vous présente tous mes vœux de réussite; **X w.es Y and his family every success in the future** : X forme des vœux de succès pour X et sa famille dans leurs entreprises futures

With – À l'aide de, assorti de, au moyen de, comportant, comptant, conjugué à, disposant de, doté de, grâce à, imbu de, joint à, moyennant, pétri de, qui s'accompagne de

Withdraw (to) – Dénoncer, (se) replier; **to w. sanctions** : rapporter des sanctions

Withdrawal – Dénonciation, évacuation

With due regard – Compte dûment tenu

Withhold (to) – Dissimuler, ne pas dire/publier/révéler, omettre de ..., taire

Withholding – Report

Within – Dans le cadre/les limites de, en application de, rattaché à; **w. an appropriate time-frame** : dans des délais appropriés; **w. a time-bound framework** : dans le cadre d'un calendrier précis; **w. one month** : dans un délai d'un mois; **w. the system** : à l'échelle/ dans le cadre du système; **w. the terms of** : conformément aux dispositions de

Without – À moins que, en l'absence de; **w. regard to** : abstraction faite de, compte non tenu de, sans distinction de, sans souci de; **w. any regard to** : sans faire le moindre cas de

Witness – **To be called as State w.** : être appelé à déposer comme témoin à charge

Witness (to) – Assister à, être caractérisé/marqué par

Word – **In other w.s** : ce qui revient à dire, en d'autres termes; **in the context of the w. « primarily », it is understood that** : en ce qui concerne le qualificatif « principalement », il est entendu que

Wording – Énoncé, libellé

Work – Action, activité(s), fonctionnement, mission, oeuvre, tâche;
several factors are at w. : plusieurs facteurs interviennent/jouent;
the w. being done : les travaux en chantier; **the w. undertaken** :
l'action menée par; **w.s** : ouvrages; **your hard work** : votre ardeur
au travail; **w. environment** : milieu de/du travail; **w. flow (w.-flow)** :
déroulement des opérations/travaux; **X has its w. cut out for it** :
X ne va pas manquer d'ouvrage; **X's hard w.** : l'ardeur au travail de X

Work (to) – Militer, oeuvrer; **institutions w.ing on** :
les organismes qu'intéresse; **to w. on** : se consacrer/s'employer à;
to w. to : s'employer à, mener une action; **to w. together** :
conjuguer ses efforts; **to w. well** : être fécond, remplir son office;
to w. with : coopérer avec, prêter son concours à;
w.ing with X to : oeuvrant avec X à

Workable – Admissible, applicable, efficace, exécutable,
exploitable, faisable, fonctionnel, maniable, minimum requis pour,
plausible, possible, pragmatique, praticable, pratique, réalisable,
réaliste, utilisable, viable

Workaholic – Travailleur compulsif

Working – **W. arrangements** : organisation des travaux;
w. knowledge : bonne connaissance, connaissance pratique;
w. level : niveau de l'exécution; **w. model** : modèle opérationnel

Workload – Charge/volume de travail; **peak w. period** : période
de pointe

Workshop – Atelier, groupe/journées d'étude(s), manipulation,
réunion de travail, réunion technique, stage d'études pratiques,
travaux pratiques; **community w.** : village laboratoire; **training w.** :
atelier/stage de formation; **w. instructor** : professeur d'atelier/de TP

World-wide – À l'échelon de la planète, dans le monde entier,
(sur le plan) mondial, universel

Worsen (to) – S'aggraver, se dégrader, se détériorer, empirer

Worthiness – Mérite, valeur

Worthwhile – Avantageux, bénéfique, bienvenu, bon, intéressant,
opportun, rentable, salubre

Write (to) – **I am w.ing to you with respect to ...** : c'est au sujet
de ... que j'ai l'honneur de vous écrire; **I w. to you on behalf of
the Secretary-General** : le Secrétaire général m'a chargé de répondre
à votre lettre...

Wrongdoing – **They have reported perceived w.** : ils ont signalé
ce qu'ils croyaient être des irrégularités

Yardstick - To measure against the y. : mesurer à l'aune de

Year - In the next few y.s : dans les quelques années à venir

Yearbook - Annuaire

Yes - If the answer is « Y », give the following information :
dans l'affirmative, donnez les renseignements suivants;
if the answer is « Y », explain fully : dans l'affirmative,
donnez tous renseignements utiles

Yet - 1. Adv. Encore, jusqu'à présent, jusqu'alors, jusque-là,
pour l'heure; 2. Conj. Cela étant, de fait, en tout état de cause,
il reste que, néanmoins (voir aussi « **However** »)

Youth - Y. leader : animateur de mouvement de jeunes

Zealously - **The Secretariat z. insists that** : le Secrétariat maintient
avec zèle que

Zest - Allant

II. Mots clefs

Aggregate

- A. : agrégat (stat.), ensemble, récapitulation
 - A. accounts : comptes récapitulatifs/agrégatifs
 - A. amount : montant global, masse (salaires)
 - A. debt : dette cumulée, dette globale
 - A. demand : demande globale (en stat., agrégée)
 - A. econometric models : modèles macroéconométriques, modèles économétriques agrégatifs
 - A. gross liabilities and estimated assets : total du passif brut et des évaluations d'actif
 - A. imports : masse des importations, importations globales
 - A. income : masse des revenus, revenu global
 - A. index : indice agrégatif, composite, général, global, pondéré
 - A. life table : table de mortalité démographique
 - A. limit : quantum global (textiles)
 - A. model : modèle global
 - A. product : produit global
 - A. projection : projection globale
 - A. real gross national product : produit national brut global réel/ en valeur réelle
 - A. supply : offre globale (en stat., agrégée)
 - A. target : objectif global/macroéconomique
 - A. value : valeur globale/totale
- Butt-spliced a. data : données obtenues par agrégation de séries raccordées
- Corporation a. : personne morale physiquement composée de plusieurs membres
- Monetary a.s : agrégats monétaires

Aggregated

A. debt : dette globale

A. rebate : rabais global, remises totalisées

A. rebate cartel : cartel de rabais (globaux), entente sur les remises totalisées

Aggregation

A. : agrégation

A. bias : biais dû à/résultant de l'agrégation

A. of financing flows : agrégation (totalisation) des flux de financement

Aggregative

A. index : indice agrégatif/d'ensemble

A. index number : nombre-indice agrégatif, nombre-indice des valeurs globales

A. planning : planification globale

Base-weighted a. index : indice agrégatif d'ensemble (pondéré)

Disaggregated

D. data : données désagrégées

Disaggregation

D. : Désagrégation, analyse détaillée des agrégats, décomposition des quantités globales, dissociation

Disaggregative

D. : Désagrégé, détaillé; at a highly d. level : (calculé) à un niveau de détail très poussé

Allowance

A. : abattement, allocation, apport, bonification, crédit, déduction, dégrèvement, indemnité, marge, montant admis en déduction, pension, prestation, prime, provision, remise, réserve, tolérance

A. for contingencies : provision pour imprévus

A. for delayed recruitment : abattement au titre des/pour délais de recrutement

A. for depletion : déduction pour épuisement

A. for depreciation : dotation aux comptes d'amortissement, provision pour amortissement

A. for low per capita income : dégrèvement accordé aux pays dont le revenu par habitant est faible

A. in cash : apport en espèces

A. in kind : apport en nature

A. in respect of : abattement, remise, ristourne, etc., au titre de

Assignment a. : indemnité d'affectation

Capital a. : déduction pour amortissement

Capital consumption a. : id.

Children's a. : indemnité pour enfants à charge

Clothing a. : indemnité d'habillement

Contingency a. : provision pour imprévus

Daily subsistence a. : indemnité journalière de subsistance

Dependency a. : indemnité pour charges de famille

Depreciation a. : amortissement autorisé, provision pour amortissement

Family a. : abattement pour charges de famille

Family a.s : allocations familiales

Initial a. (GB) : amortissement initial

Language a. : prime de connaissances linguistiques

Mission subsistence a. : indemnité de subsistance (missions)

Monthly mission a. : indemnité mensuelle de mission

- 330 - **Allowance**

Non-resident's a. : indemnité de non-résident

Reserve depreciation a. : provision pour reconstitution des réserves

Returns and allowances : ristournes et remises

Special post a. : indemnité de fonctions

Travel subsistence a. : indemnité de subsistance en voyage

Budget

- B. (to... for) : inscrire un crédit au budget (pour un objet donné)
- B. accounts : comptes budgétaires
- B. adjustment mechanism : mécanisme correcteur en matière budgétaire (CEE)
- B. administration : administration, exécution du budget
- B. agency : service chargé d'établir le budget
- B. allocation : (ouverture de) crédit budgétaire
- B. allotment : (affectation de) crédit budgétaire; crédit alloué au titre du budget
- B. amendment (É.-U.) : collectif (budgétaire)
- B. appropriation : affectation de crédits; (attribution de) crédit budgétaire; crédit ouvert/voté au titre du budget; ouverture d'un crédit
- B. - approved estimates : budget approuvé; crédit approuvé; montant approuvé
- B. assistant : assistant (budget)
- B. authorization : autorisation budgétaire
- B. chapter : article du budget
- B. constraint : contrainte budgétaire
- B. cuts : compressions budgétaires
- B. deficit : déficit budgétaire; impasse budgétaire
- B. estimates : budget prévisionnel; crédits demandés; état prévisionnel des recettes et des dépenses; prévisions budgétaires; prévisions de dépenses; projet de budget
- B. formulation : élaboration/établissement du budget
- B. increases : accroissement des masses budgétaires
- B. - initial estimates : prévisions (de dépenses) initiales; crédits initialement demandés
- B. item : article/poste/rubrique du budget; chef/poste de dépenses
- B. law : budget approuvé/voté; loi de finances

- 332 - **Budget**

- B. of common expenses : budget des dépenses communes
- B. officer : fonctionnaire du budget
- B. on current account : budget ordinaire
- B. outline : esquisse budgétaire
- B. outturn : résultats budgétaires
- B. part : titre du budget
- B. performance : exécution du budget
- B. presentation : présentation du budget
- B. process : cycle budgétaire
- B. proposal : projet de budget/de loi de finances
- B. - revised estimates : demandes de crédits révisées; montant révisé
- B. savings (realized surplus) : épargne publique
- B. savings (spending shortfalls) : économies budgétaires
- B. section : chapitre du budget
- B. speech : discours (de présentation) du budget (R.-U.);
exposé budgétaire
- B. statement : état budgétaire; état d'exécution du budget; exposé
financier; présentation du budget; (relevé de la) situation budgétaire
- B. stringency : austérité budgétaire
- B. - supplementary estimates : budget additionnel;
crédits additionnels
- B. surplus : excédent budgétaire
- B. year : exercice (budgétaire)
- Administrative b. : budget administratif
- Advertising b. : budget de publicité
- Amending b. : budget modificatif/rectificatif
- Amending or additional b. : budget modificatif/rectificatif
ou additionnel
- Approved b. : budget approuvé/voté; loi de finances

Assistant b. officer : fonctionnaire du budget (adjoint de 2e classe)

Associate b. officer : fonctionnaire du budget (adjoint de 1re classe)

Bureau of the b. : bureau du budget (É.-U.)

Capital b. : budget d'équipement/d'investissement; budget en capital

Cash b. : budget de caisse/de gestion (finances publiques)/
de trésorerie; compte consolidé de trésorerie; prévisions/situation
de trésorerie (É.-U.)

Consolidated b. : budget d'ensemble/global

Consolidated b. estimates : projet de budget consolidé

Current b. : budget ordinaire/de fonctionnement/de l'exercice en cours

Exchange b. : budget de devises

Extraordinary b. : budget extraordinaire

Flexible b. : budget souple

Investment b. : budget d'équipement/de fonctionnement

Operating b. : budget d'exploitation/de fonctionnement

Operational b. : budget de fonctionnement

Overall financial b. deficit : impasse budgétaire

Partial b. : budget partiel

Performance b. : budget fonctionnel

Program B. : budget-programme

Provisional b. : budget provisoire

Regular b. : budget ordinaire

Sales b. : budget commercial

Senior b. officer : fonctionnaire du budget (hors classe)

Special b. : budget extraordinaire

Supplementary b. : budget additionnel

Supplementary and amending b. : budget supplémentaire et modificatif/
rectificatif

Unified b. : budget unifié

Unit activity (crop) b. : budget partiel

Water b. : bilan hydrologique

Whole farm b. : budget global

Budgetary

B. aid : aide budgétaire; subvention d'équilibre (France)

B. allocation : crédit budgétaire; existing b. allocation : crédit déjà ouvert

B. appropriation : ouverture de crédit; crédit ouvert

B. classification : classification budgétaire

B. control : contrôle budgétaire

B. cuts : compressions budgétaires

B. gap : déficit budgétaire

B. heading : imputation budgétaire de la dépense

B. implications : incidences budgétaires

B. organ : organe budgétaire

B. performance (report on) : (rapport sur) l'exécution du budget

B. period : cycle/exercice/période budgétaire

B. proposal : projet de budget

B. provisions : crédits budgétaires; dispositions budgétaires

B. requirement : crédit nécessaire; demande de crédit; dépense à prévoir/prévue

B. statement : déclaration budgétaire

B. surplus : excédent budgétaire

B. transfer : virement budgétaire

Budgeted

B. : prévu au budget; dépense pour laquelle un crédit est inscrit au budget; dépense ayant fait l'objet d'une estimation chiffrée

Budgeting

B. : budgétisation; comptabilité budgétaire; élaboration/établissement du budget; financement; inscription au budget d'un crédit pour un objet donné

Capital b. : budgétisation des investissements; prévision des dépenses d'investissement

Cash b. : établissement des budgets de trésorerie; prévision de trésorerie

Full b. : budgétisation intégrale

Line b. : présentation budgétaire par objet de dépenses

Multi-annual b. : budget pluriannuel

Output b. : budget de réalisation

Performance b. : budget fonctionnel

Planning, programming, b. system (PPBS) : rationalisation des choix budgétaires (RCB)

Rules for b. : modalités relatives au régime budgétaire

Zero-base b. (ZBB) : budget base zéro (BBZ)

Business

- B. : activité économique; affaires; commerce; entreprise (commerciale); fonds de commerce; monde des affaires; secteur privé
- B. accounting : comptabilité d'entreprise
- B. activity : activité industrielle et/ou commerciale; exploitation d'entreprises
- B. administration school : école de hautes études commerciales
- B. agent : agent d'affaires; représentant de commerce
- B. agreement : accord commercial
- B. and professional licenses : patentes et licences
- B. assets : actif social; fonds de commerce
- B. association : association professionnelle
- B. books and accounting documents : documents commerciaux et comptables
- B. circles : milieux d'affaires/économiques
- B. community : milieux d'affaires; monde des affaires
- B. computer : ordinateur de gestion
- B. conditions : conjoncture
- B. corporation : société commerciale ou industrielle
- B. cycle : activité économique; conjoncture; cycle conjoncturel/ des affaires/économique
- B. cycle peak : pic/sommet du cycle conjoncturel
- B. cycle policy : politique conjoncturelle
- B. data processing : informatique de gestion
- B. day : jour ouvrable
- B. development : quartier d'affaires
- B. earnings : gains/recettes de l'entreprise
- B. economist : économiste d'entreprise
- B. enterprise : entreprise à but lucratif; entreprise commerciale ou industrielle

- B. establishment : entreprise à but lucratif; entreprise commerciale ou industrielle
- B. executive : dirigeant d'entreprise
- B. expenses : frais d'exploitation; frais professionnels
- B. expenses (entertainment) : frais de représentation
- B. failure : défaillance d'entreprise
- B. fairness : loyauté
- B. finance : finances d'entreprise
- B. firm model : modèle d'entreprise
- B. forecasting (external-internal) : prévision d'entreprise (externe et interne)
- B. game : gestion simulée; jeu d'entreprise; simulation de gestion
- B. gift : cadeau d'entreprise
- B. goods : biens de production
- B. high school : école de commerce (second degré)
- B. income : revenus d'entreprise; revenu des entreprises; revenus industriels et commerciaux
- B. indicator : indicateur de conjoncture
- B. in force : commandes en carnet (en cours d'exécution); travaux en cours; volume d'affaires (enregistrées dans les livres ou les carnets d'une société)
- B. in future : marché à terme
- B. interruption insurance : assurance des pertes de bénéfices
- B. investment : investissement fixe des entreprises; investissement productif
- B. investment in plant : investissements fixes des entreprises; immobilisations à des fins industrielles ou commerciales
- B. licence : patente
- B. machines : machines mécanographiques
- B. manager : administrateur; économe; intendant
- B. method : mode de calcul de l'intérêt

- B. name : raison sociale
 - B. place : centre d'affaires
 - B. plant and equipment outlays : dépenses d'installation et d'équipement des entreprises
 - B. premises : locaux commerciaux/professionnels
 - B. profit margin : marge bénéficiaire des entreprises
 - B. profits : bénéfices d'exploitation/industriels et commerciaux; profits d'entreprise
 - B. profit tax : impôt sur les bénéfices (industriels/commerciaux) des sociétés
 - B. property : avoirs
 - B. recession : ralentissement des affaires; récession économique
 - B. record : livre comptable
 - B. registration : inscription (au registre du commerce)
 - B. relationship : relation d'affaires
 - B. school : école de commerce; école de préparation aux affaires; école de secrétariat
 - B. secret : secret d'affaires; caractère confidentiel
 - B. services : services (fournis) aux entreprises
 - B. situation : conjoncture; situation conjoncturelle
 - B. surveys (OECD) : enquêtes de conjoncture (OCDE)
 - B. tax : impôt sur les entreprises (sociétés) industrielles et commerciales; patente
 - B. test : enquête conjoncturelle
 - B. trend : conjoncture
 - B. trend policy : politique conjoncturelle/dictée par la conjoncture
 - B. unit : unité d'entreprise
 - B. venture : entreprise; entreprise à capitaux aventurés/risqués
- (Community's) B. Cooperation Centre : Bureau de rapprochement des entreprises

Conduct of b. : conduite des débats

Current b. : affaires courantes

(Customary) business practice : usages commerciaux ordinaires

One-man b. : entreprise individuelle

Order of b. : programme des travaux

Principal place of b. : principal établissement

Place of b. : centre d'activité professionnelle; établissement

Restrictive b. practices : pratiques commerciales restrictives

Businessmen

B. : chefs d'entreprise; hommes d'affaires; milieux d'affaires;
monde des affaires

Capital

Authorized c. : capital social

Authorized share c. : capital social autorisé

Call for c. : appel de fonds

Call-up c. : capital appelé (partie du capital dont le versement est demandé aux actionnaires)

Called-up c. : capital libéré/versé

C. : capital (partie du stock de biens matériels qui produit un revenu); valeur nette comptable

C. account : budget d'équipement/de capital; capitaux, mouvements de capitaux, opérations en capital; compte (de) capital, compte des opérations en capital

C. adequacy : adéquation du capital aux besoins

C. aid : aide financière

C. and reserves : capitaux propres

C. and surplus : capital et réserves de garantie

C. allowance : capitaux, fonds, équipement; déduction/provision pour amortissement

C. allowances : amortissements fiscalement autorisés

C. appreciation : plus-value(s) en capital

C.-asset ratio : ratio fonds propres/actif

C. assets : actifs en capital, actifs financiers, biens capitaux/de capital, biens d'équipement, infrastructure; capital (fixe), avoirs en capital, capital investi, capital immobilisé, immobilisations, immobilisations corporelles

C. at charge : capital investi

C. at risk underwritten by an undertaking : capitaux sous risque pris en charge par l'entreprise

C. base : actif net, assise financière, fonds propres, situation nette

C. brought into a business : apport dans une entreprise

C. budget : budget de/en capital, budget d'équipement/d'investissement

C. changes : variations du capital

C. charges : charges de capital

C. circulation tax : impôt sur la circulation des capitaux

C. coefficient : coefficient de capital

C. commitments : dépenses engagées mais non réglées

C. construction : création de capital fixe, équipement, production/formation de capitaux matériels

C. consumption : consommation de capital

C. consumption allowance : déduction/provision pour amortissement/pour consommation du capital

C. cost : charges de capital, coût d'équipement/d'investissement/ des immobilisations/du matériel, dépenses d'équipement/d'infrastructure/d'investissement, frais de premier établissement, frais d'établissement, immobilisations, investissement initial; c. cost of a stock : frais de constitution/d'établissement (d'un stock)

C.-debt ratio : coefficient d'endettement, coefficient de solvabilité

C. deepening : accroissement du ratio capital/travail, approfondissement/intensification du capital, investissement de productivité, modernisation de l'équipement (capital); renforcement de l'élément capital

C. deepening investment : investissement de productivité/rationalisation

C. deficiencies : pénurie de capitaux; insuffisance de l'équipement/de l'infrastructure

C.-deficit oil exporter : exportateur de pétrole à déficit de capitaux

C. development fund : fonds d'équipement

C. duty : droits d'apport, droits de constitution (d'une société),

C. efficiency : productivité du capital

C. endowment : dotation en capital

C. equipment : biens capitaux, biens de capital/d'équipement/d'investissement/de production; capital technique, outillage fixe; immobilisations

C., excluding reserves : capitaux autres que réserves

C. expenditure : dépenses d'équipement/d'infrastructure/d'immobilisations/d'investissement/en capital, mise(s) de fonds

- C. exports : exportations de capital
- C. finance : financement des investissements
- C. finance account : compte de capital et de financement
- C. finance account of general government : compte de financement du capital des administrations publiques
- C. flight : exode/évasion/fuite de(s) capitaux
- C. flow : apport de capitaux, apport financier, courant(s)/flux/mouvement(s) de capitaux,
- C. formation : formation de capital, investissement
- C. gain : gain(s) de (en) capital, plus-value(s), plus value(s) en capital
- C. gains and losses : gains et pertes de capital
- C. gains tax : impôt sur les gains de (en) capital/sur la plus value/sur les plus-values (de capitaux)
- C. gearing ratio : coefficient d'utilisation des fonds propres; rapport encours des prêts/fonds propres
- C. goods : biens de capital/d'équipement/de production; biens capitaux/instrumentaux; capital technique, équipement, moyens de production
- C. goods industry : industrie des biens d'investissement, industrie (productrice) (de biens) d'équipement
- C. grant : don/subvention en capital, prime d'investissement
- C. impairment : réduction du capital
- C. importing country : pays importateur de capital/capitaux
- C. inadequacy : manque de capitaux
- C. increase : augmentation de capital
- C. inflow : apport(s)/entrée(s) de capitaux
- C. infrastructure : infrastructure
- C. input factor : charge en capital
- C. installation : équipement
- C. intensity : intensité du capital (degré d'), intensité relative du capital; intensité capitaliste

C.-intensive : à forte capitalistique, à fort coefficient de capital, à forte composante-capital, à forte intensité capitalistique, à forte intensité/proportion de capital; à haute teneur en/haute intensité de capital; capitalistique; fortement capitalisé (FAO, pour l'agriculture)

C.-intensive industry : industrie de capital, industrie capitalistique/à fort coefficient/à forte intensité de capital

C.-intensive project : projet capitalistique

C.-intensive technique : procédé/technique de fabrication à forte proportion de capital, technique capitalistique

C.-intensive industries : industries de capital

C. intensiveness = c. intensity

C. investment : investissement(s)

C. investment expenditure = c. expenditure

C. investment need : besoin d'investissements, investissements nécessaires

C. issue (to place a) : émission d'actions/de titres (placer une)

C. Issues Committee (GB) : Commission de contrôle des émissions de valeurs mobilières (+/- équivalent Commission des opérations de bourse en France)

C.-labour ratio : coefficient d'intensité capitalistique/d'intensité de capital, rapport capital-travail, ratio capital/travail (ou capital-travail)

C.-labour substitution : substitution capital-travail

C. levy : prélèvement sur le capital

C.-loan ratio : ratio fonds propres/crédits accordés

C. loss : moins-value (en capital), perte de/en capital

C. market : marché des capitaux, marché financier

C. market securities : titres négociables sur le marché financier

C. movement : flux/mouvement(s) de capitaux

C. of a company : capital d'une société

C. on call : capital appelable/mobilisable

- C. onlay : dépenses d'immobilisation
- C. outflow : sortie de capitaux
- C. outlay : dépenses d'équipement/d' (de premier) établissement/
d'investissement, dépenses en capital, fonds, immobilisations,
mise de fonds
- C.-output ratio : coefficient de capital/d'intensité de capital,
rapport capital-produit, ratio capital/production
- C. payment : paiement du compte capital, paiement/(versement)
débité sur le compte capital

- C. position : situation du capital/du compte capital
- C. productivity : productivité du capital
- C. profit : gains/plus-value en capital
- C. programme : programme d'investissements
- C. project : projet de développement/d'équipement/d'infrastructure/
d'investissement
- C. purposes (for) : pour investissement
- C. ratios : ratios de fonds propres
- C. recapture period : délai de récupération du capital
- C. receipt : recette du/entrée au compte capital
- C. reconciliation account : compte « ajustement de capital »
- C. recovery factor (CRF) : coefficient de récupération du capital
- C. redemption operations : opérations de capitalisation
- C. repairs : gros entretien, remise en état de l'équipement
- C. replacement : renouvellement du capital, de l'équipement
- C. required : mise de fonds; immobilisation
- C. requirements of banks : coefficients bancaires, coefficient
de trésorerie des banques
- C. resources : biens d'équipement, infrastructure(s), ressources
en capitaux
- C. revenue : recettes en capital

C.-service ratio : ratio capital/service

C. share : action de capital

C. spending : immobilisations

C. stock : capital-actions, capital social,; capital national, patrimoine national, stock de capital national; équipements, fonds propres, stock de biens capitaux/de biens de production/ de capital/d'équipement

C. structure : structure financière

C. subscriptions : souscriptions de capital

C. subsidy : aide à l'équipement, subvention en capital

C. supply : offre de capitaux

C. surplus : actifs non intégrés (dans le capital social); (E.-U.) - gains/plus-value en capital

C. surplus country : pays à excédent de capitaux

C. tax : impôt sur le capital/la fortune

C. transactions : opérations/transactions en (compte) capital

C. transactions account : compte des opérations en capital

C. transfer : transfert de capital/de capitaux/en capital

C. transfer tax : droit de cession/de mutation

C. turnover : rotation des capitaux

C. value : capital-valeur; valeur de/en capital

C. wealth : capital-richesses

C. widening : accroissement de la capacité (de production), création de nouveaux moyens de production, élargissement du capital, expansion de la capacité, investissement de capacité

C. widening investment : investissement de capacité (d'accroissement des capacités)

C. works : équipement, infrastructures, grands travaux, ouvrages

C. write-ups : réévaluation du capital

Circulating c. : capital circulant, capital de roulement, capital mobile

Collective c. investments : équipements collectifs

Commercial c. : capitaux à des conditions commerciales

Corporate c. : capital des grandes sociétés; grand capital

Domestic c. formation : formation intérieure de capital

Equilibrating c. flow : flux de capitaux compensateurs

Equity c. : capital social

Fixed c. : capital fixe/immobilisé

Flight c. : capitaux en quête de refuge

Floating c. : capital circulant; capitaux disponibles/flottants/
mobiles, fonds de roulement

Foreign c. : capitaux étrangers/extérieurs

Forward operating and c. costs : coûts d'exploitation et dépenses
en capital prévues

Frozen c. : capitaux bloqués/gelés/immobilisés

General c. increase : augmentation générale du capital

Gross (domestic) c. formation : formation (intérieure) brute
de capital

Gross fixed c. formation (GFCF) : formation brute de capital fixe

Human c. : capital humain, ressources humaines

Incremental c.-output ratio (ICOR) : coefficient marginal de capital

Initial c. : frais de premier établissement

Invested c. : 1. capitaux propres, fonds propres, ressources propres;
2. capitaux permanents, fonds permanents, ressources permanentes/
stables; 3. capital social

Investment c. : id.

Loan c. : emprunts

Locked-up c. : capital immobilisé

Long term c. : capitaux à long terme

Marginal efficiency of c. : efficacité marginale du c.

Market (e)valuation of c. : valeur de capitalisation boursière

- 348 - **Capital**

Mobile c. flows : flux de capitaux mouvants

Money c. : capital monétaire

Movable c. : capitaux mobiliers

Net c. employed : capital net investi

Net c. formation : formation nette de capital

Net fixed c. formation : formation nette de capital fixe

Net outflow of c. : sorties nettes de capitaux

Noncash working c. : fonds de roulement autres que les disponibilités

Official c. : capitaux publics

Official and banking c. : capitaux d'origine publique et bancaire

Operating c. : capital; capital circulant, fonds de roulement

Overhead c. : investissement (d'infrastructure)

Paid-in (share) c. : capital libéré/versé

Paid-up c. : id., capital entièrement libéré

Permanent c. : biens de production durables

Proprietor's c. : capital personnel; capitaux propres

Public c. expenditure(s) : dépenses publiques d'équipement/
d'investissement/en capital

Public dividend c. : capital-actions détenu par l'État

Quasi-c. : quasi-capital

Raising of c. : rassemblement de capitaux

Real c. : biens d'équipement

Recycling of c. : recyclage des capitaux

Registered c. : capital actions, capital social

Return of c. : recouvrement de l'investissement; rendement du capital

Return on c. (ROC) : rendement/rentabilité de l'investissement

Return on c. employed : id.

Return to c. : rentabilité/taux de rendement de l'investissement

Risk c. : capital à risque, capital-risque

Risk c. assistance : concours sous forme de capitaux à risque

Seed c. : capital d'amorçage/de démarrage/de départ/de lancement;
capital initial; préinvestissement

Selective C. Increase (SCI) : augmentation sélective du capital

Share c. : capital-actions, capital social; to supply share c. :
prendre une participation/souscrire au capital

Short term c. : capitaux à court terme

Social overhead c. : infrastructures économiques et sociales (IES)

Speculative c. flows : mouvements spéculatifs de capitaux

Tax on c. : impôt sur le capital/la fortune

Tax on c. appreciation : impôt sur les plus-values

Tax on c. formation : droit d'apport

Uncalled c. : capital non appelé

Unimpaired c. : capital net d'obligations

Venture c. : capital à risque (fonds propres), capital-risque,
capitaux prêts à s'investir à long terme

Volatile c. : capitaux instables/spéculatifs

Working c. : capital circulant, fonds de roulement

Working c. ratio : ratio de liquidité générale (capitaux permanents/
immobilisations nettes)

World Bank C. Markets System (CMS) : Système d'information
sur les marchés financiers

Capitalism - get rich quick c. : capitalisme axé sur le profit
immédiat

Capitalizable : capitalisable

Capitalization : actualisation; capitalisation boursière
(d'une entreprise); capitaux permanents; constitution du capital;
thin c. : sous-capitalisation

Capitalization of interests : capitalisation des intérêts

Capitalization of the industry : mécanisation de l'industrie

- 350 - **Capital**

Capitalization rate : taux d'actualisation, de capitalisation

Capitalize : actualiser, capitaliser, convertir en capital;
to c. on : tirer profit de

Capitalized assets : avoirs immobilisés, immobilisations, valeurs immobilisées

Capitalized expenditure : dépenses immobilisées

Capitalized expenses : frais immobilisés

Capitalized value : valeur capitalisée

Cash

C. : disponibilités, disponible, encaisse, espèces, fonds, liquidités, trésorerie

C. account : compte de caisse

C. accounting : comptabilité de caisse, comptabilité de gestion

C. accounting system : système de comptabilité de caisse

C. adjustment : soulte en espèces

C. advance : avance/crédit de caisse, crédit de trésorerie

C. and carry : arbitrage comptant-terme/comptant contre terme, cash and carry, au comptant et à l'emporter; c. and carry chain : chaîne de vente au comptant et à l'emporter

C. and currency notes : espèces et billets

C. and price policy : politique monétaire et ventes au comptant

C. against delivery : contre remboursement (voir aussi « cash on delivery »)

C. against documents : comptant contre documents

C. assistance report : rapport sur l'assistance en espèces

C. at bank(s) : disponible en banque

C. balance : avoir liquide, avoirs en caisse, balance de caisse, disponible, encaisse, liquidités, solde de (en) caisse, solde de trésorerie, solde disponible, solde (disponible) en espèces

C. bargain : marché au comptant

C. basis : 1. base (méthode) de la gestion – accrual and cash bases for the accounting of financial transactions : comptabilisation des opérations financières sur la base de l'exercice et sur la base de la gestion; 2. base des paiements – on a c. basis : sur une base encaissements-décaissements, sur la base des paiements; recorded on a c. basis : comptabilisé en trésorerie, enregistré sur la base des mouvements de trésorerie; 3. comptabilité de caisse

C. basis accounting = Cash accounting

C. benefit : prestation en espèces

C. billing : vente au comptant sur facture

C. bonus : bonus (au comptant), pas de porte, prime

C. book : livre de caisse

C. budget : budget de caisse/de gestion/de trésorerie;
compte consolidé de trésorerie; prévisions de trésorerie;
situation de trésorerie (E.-U.)

C. budgeting : établissement des budgets de trésorerie;
prévision de trésorerie

C. call-forward : demande de fonds

C. closing price : dernier cours au comptant

C. consolidated position : compte de trésorerie

C. control record : livre de caisse; established as charges
to the control record : accepté au débit du compte « caisse »

C. counterpart contribution : contribution de contrepartie en espèces

C. crop : culture commerciale, de rapport/de rente, marchande;
récolte commerciale/commercialisée/de rapport/marchande; agriculture
commerciale; c.c. for export : culture marchande exportable

C. deal : marché/opération au comptant

C. debentures : obligations de caisse

C. deficiency : insuffisance de caisse

C. deficit : déficit/découvert de caisse/de trésorerie; perte réelle

C. deposit : 1. cautionnement en espèces; 2. dépôt à vue/en espèces

C. disbursement : décaissement

C. discount : escompte (de caisse), rabais pour paiement au comptant,
remise

C. dispenser : distributeur d'argent

C. distribution : soulte

C. drain : épuisement progressif des disponibilités

C. economy : économie monétaire

C. emolument : rémunération/rétribution en espèces

C. equity : apport en espèces, capitaux investis, mise de fonds;
c. e. investment : investissement en actions

C. expenditures : décaissements, dépenses en espèces,
sorties de caisse

- C. flow : 1. flux de liquidités/de trésorerie, mouvement de trésorerie; 2. marge brute d'autofinancement (MBA) 3. cash-flow; 4. capacité d'autofinancement
- C. flow profile : profil des entrées et sorties de caisse
- C. flow situation : situation de trésorerie
- C. forecast : plan de trésorerie
- C. forecasting system : système de prévision d'encaisse
- C. forward : comptant différé; c.f. market : marché au comptant différé
- C. funds : fonds en espèces
- C. generation : capacité d'autofinancement, création (génération) de liquidités, épargne brute (d'un secteur)
- C. grant : don/subvention en espèces
- C. guarantee : caution en espèces
- C. holdings : avoirs en caisse (en numéraire), disponible, encaisse, liquidités, solde de trésorerie, solde en espèces, sommes en espèces
- C. in bank : avoirs/disponibilités en banque
- C. income : encaissements; revenu(s) monétaire(s)
- C. inflow : encaissement(s), entrées de fonds, entrées en trésorerie, rentrées
- C. in hand : avoirs en caisse, disponible, disponibilités, encaisse, espèces en caisse, liquidités, solde de trésorerie, solde en espèces, sommes disponibles, trésorerie
- C. in hand and at bank : actif disponible
- C. input : 1. apport en numéraire (comptabilité); 2. intrant acheté/ payant (agriculture); 3. input monétaire;
- C. inputs costs : coûts des facteurs de production monétaires
- C. ledger : livre de caisse
- C. list : liste des demandes d'assistance en espèces
- C. management : gestion de trésorerie
- C. market : marché au comptant
- C. method : système dit de la comptabilité de caisse

C. needs : besoins de trésorerie

C. on delivery (COD) : comptant à la livraison; envoi contre remboursement, livraison contre remboursement, paiement à la livraison

C. on hand : avoirs en caisse, disponible, disponibilités, encaisse, espèces en caisse, liquidités, solde de trésorerie, solde en espèces, sommes disponibles, trésorerie

C. on hand and at banks : encaisse et disponible en banque

C. on sight with banks : avoirs bancaires à vue

C. outflow : décaissement(s), sorties de trésorerie

C. outgo and income : encaissements et décaissements, entrées et sorties de caisse

C. outlay : décaissement, paiement au comptant/en espèces

C. payment : paiement (au) comptant, paiement/soulte en espèces, sortie de caisse, versement en espèces

C. payments and collections = c. outgo and income

C. position : position/situation de caisse/de trésorerie

C. position of the Treasury : situation du trésor

C. price : cours/prix au comptant

C. production : production commercialisée

C. projections : projections de trésorerie

C. quotation : cours au comptant

C. rate of return : taux de trésorerie

C. ratio : coefficient de liquidité/de trésorerie

C. receipt : encaissement, entrée de caisse, rentrée

C. receipt voucher (CRV) : avis d'encaissement

C. requirements : besoins de trésorerie

C. reserve : réserve de caisse

C. reserve balance : liquidités, réserves (liquides) disponibles

C. resources : ressources de trésorerie

- C. sales and imputed sales : ventes effectives (ou au comptant) et ventes imputées
- C. settlement : liquidation, soulte
- C. settlement price : cours de règlement au comptant
- C. share : action de numéraire
- C. shortage : déficit courant; déficit de trésorerie
- C. shorts and overs : déficits et excédents de caisse, différences de caisse
- C. situation : situation de caisse/de la trésorerie/de trésorerie
- C. statement : bordereau de caisse
- C. subscription : souscription en argent liquide
- C. surplus : bénéfices comptables, excédent de caisse/de trésorerie, excédents d'encaisse, excédent liquide, profits réels, volant (de trésorerie)
- C. surrender value : valeur de rachat (au comptant)
- C. transaction : mouvement de fonds, opération au comptant, opération/transaction (réglée) en espèces
- C. transaction on current account : opération de caisse imputable au/ en compte courant
- C. transfer : virement de caisse
- C. vouchers : bons de caisse
- C. with banks : avoirs/disponibilités en banque
- C. with order : comptant/paiement à la commande
- Contracts on c. or near-cash terms : contrats passés au comptant ou à des conditions voisines
- Contributions other than in c. : apports autres qu'en numéraire
- Discounted c. flow : actualisation des flux de recettes, autofinancement actualisé, bénéfices actualisés, cash flow actualisé, marge brute d'autofinancement actualisé (MBA actualisé), méthode d'actualisation des flux financiers
- Discounted c. flow return : bénéfices actualisés, cash flow actualisé
- Excess in the c. balance : excédent de trésorerie

In c. or in kind : en espèces ou en nature

Internal c. generation = C. generation

Internal c. ratio : coefficient de liquidité interne

Investment made in c. : investissement effectué en numéraire

Near c. (to be) : valeurs si liquides qu'elles sont presque assimilables à des espèces

Non-earning c. : liquidités improductives

Petty c. : petite caisse

Petty c. : régie d'avances

Shares issued for c. : actions émises contre espèces

Weak c. flow : difficultés de trésorerie

Cashable : mobilisable, remobilisable

Cashier's cheque : bon de caisse, chèque certifié, chèque circulaire, chèque de caisse

Cashier's fund : caisse centrale

Encash (to) (securities in Fund accounts) : convertir en liquidités, mobiliser, réaliser

Encashable : convertible en un moyen de paiement, mobilisable, réalisable

Encashment : conversion en liquidités (titres), encaissement (recettes), mobilisation (actifs), réalisation (titres), réalisation des bons (APD); e. right (of Fund auditors) : droit de conversion en liquidités

Charge

C. : chef d'accusation; commission; débit; droit; frais; imposition; imputation; perception; redevance; servitude; tarif; taux

C. (record of a loan, bibliothéconomie) : inscription du prêt

C. (to) : to c. a book : enregistrer un prêt

C. account : compte à terme; compte ouvert avec facturation en fin de mois et règlement exigible dans un temps déterminé

Chargeback : imputation des charges à l'utilisateur; facturation interne

C. by lowest rate route : taxation d'après l'itinéraire économique

C. customer : client titulaire d'un compte

C. for payment : imputation en paiement

C.s : commissions; frais; imputations; redevances; taxation (droits du TDC)

C.s forward : (frais) à la charge du tiré

C.s here : (frais) à la charge du tireur

C.s receivable : commissions à recevoir

C.s to c.i.f. (f.o.b.) position : frais d'approche

C. (to) : accuser; déclarer; imputer; percevoir; porter au débit; prélever; reprocher; se plaindre; soutenir

C. number (currency pool) : base de calcul des intérêts

C. service : (for drawings on IMF) : commission de tirage (FMI)

C. to tax : exigibilité (de la taxe)

C. unit : unité de taxation (unité télécom)

Bank cs : frais de banque

Banking cs : frais bancaires

Carrying c. : commission de vente à crédit; frais de report

Coal c. : pâte à coke

Collecting cs. : frais de recouvrement

Collection cs. : frais d'encaissement

Commitments c. : commission d'engagements; commission d'ouverture de crédit

Credit cs. : coût du crédit

Customs duties and cs. having equivalent effect : droits de douane et taxes d'effet équivalent

Debt service cs. : service de la dette (versements au titre du)

Differential c. : cotisation différentielle (sucre)

Deferred c. : charges différées

Destruction c. : charge de destruction

Diversion cs. : frais de déroutement

False c. : accusation mensongère

Fees or other cs. : redevances ou autres droits

Fiscal cs. : prélèvements fiscaux

Floating c. : privilège flottant

Free of customs duties and cs. having equivalent effect : en exemption de droits de douane et de taxes d'effet équivalent

Landing cs : frais de débarquement

On c. : en compte

Prices charged : prix pratiqués

Rate charged : taux appliqué

Service c. : commission

Telecommunications c. : tarif de télécommunication

Chargeability

C. : exigibilité

Chargeable

- C. (to) : exigible; imputable; percevable
- C. distance : distance de taxation
- C. event : fait générateur de la taxe
- C. to tax : imputable au compte impôts
- C. to the Fund : exigible au titre du Fonds

Chargee

- C. : créancier privilégié

Charging

- C. system (lending/loan system, bibliothéconomie) : système de prêt
- Card c. (bibliothéconomie) : enregistrement des prêts sur fiches
- Card c. system (bibliothéconomie) : système d'enregistrement des prêts sur fiches

Discharge

- To d. books (bibliothéconomie) : rentrer les livres prêtés

Consolidate

C. (to) : Consolider, fusionner, grouper, harmoniser, regrouper, synthétiser

C. maturities : consolider les échéances

C. methodologies : harmoniser les méthodes

Consolidated

C. : collectif, complet, consolidé, d'ensemble, de synthèse, global, (re)groupé, récapitulatif; c. guidelines : l'ensemble des directives

C. account : compte contracté/récapitulatif

C. amount : montant global

C. appropriation account : compte d'affectation consolidé

C. balance sheet. : bilan consolidé/fusionné/résumé

C. book inventory : inventaire comptable récapitulatif

C. budget : budget d'ensemble/global

C. budget estimates : projet de budget consolidé

C. cash basis : compte global des entrées et sorties de caisse

C. cash position : situation de caisse globale

C. civil bill : projet de loi fixant l'ensemble des dépenses civiles (R.-U.)

C. customs duty : droit de douane consolidé

C. debt : dette consolidée/unifiée

C. discount notes : bons à prime (d'émission) consolidés

C. fund : fonds consolidé (R.-U.)

C. goodwill : achalandage de consolidation, différence de première consolidation, survaleur

C. income statement : compte de résultats consolidé

C. list : liste codifiée/récapitulative

C. manning table : tableau d'effectifs global

C. negative list : liste négative récapitulative

- C. questionnaire : questionnaire général
- C. report : rapport consolidé/de synthèse/récapitulatif
- C. sales figure : chiffre d'affaires consolidé
- C. schedule : liste codifiée
- C. school : groupe scolaire
- C. statement of total conference servicing costs :
état récapitulatif du coût total des services de conférence
- C. text : texte de synthèse/récapitulatif/unifié
- C. texts : textes amalgamés

Consolidating

- C. of a tariff : maintien conventionnel/consolidation d'un tarif douanier

Consolidation

C. : centralisation, consolidation, fusion (de fichiers, de sociétés, etc.), groupage, incorporation, intégration, prise de contrôle, récapitulation, regroupement, remembrement, réorganisation, stabilisation, synthèse, systématisation, unification

- C. act : loi portant codification

C. and containment policy : politique de stabilisation et d'immobilisation budgétaire

- C. of a tariff : maintien conventionnel/consolidation d'un tarif douanier/droit de douane

C. of companies : fusion de sociétés

C. of consignments : groupage

C. of land : remembrement rural/des terres, regroupement (de parcelles)

C. of shares : regroupement d'actions

C. of small holdings : remembrement de petites propriétés/de la petite propriété

C. of tax conventions : texte définitif des conventions fiscales

C. of two classes of post adjustment : incorporation (au traitement de base) du montant correspondant à deux classes d'indemnité de poste

C. period : période de consolidation (dette)

C. phase : phase de consolidation (lutte antipaludique)

Land c. : remembrement des terres (voir « consolidation of land »)

Corporate

- C. : social
- C. accounting standards : normes de comptabilité des sociétés
- C. advertising : publicité pour une société
- C. and legal action : mesures statutaires et juridiques
- C. body : personne morale; société
- C. bond : obligation de société (privée)
- C. business : entreprise constituée en société; entreprises privées
- C. capital : capital des grandes sociétés; grand capital
- C. chains : sociétés à succursales multiples
- C. college : institut d'entreprise
- C. culture : culture d'entreprise
- C. democracy : démocratie dans l'entreprise
- C. earnings : gains/recettes/revenus (des sociétés)
- C. enterprise : entreprise constituée en société; société (de capitaux)
- C. entity : personne morale; (to be a - : avoir la personnalité juridique)
- C. equity securities : actions de sociétés et parts de capital (social)
- C. finance : gestion financière des entreprises
- C. grant : somme allouée par une société
- C. image : image de marque; image motrice
- C. income : gains/revenu(s) des sociétés
- C. income appropriation account : compte d'affectation des sociétés
- C. income tax : impôt sur le revenu des personnes morales/ sur le revenu/les bénéficiaires (industriels, commerciaux) des sociétés/ des entreprises industrielles et commerciales/sur les sociétés
- C. institution : personne morale; société
- C. knowledge : connaissances propres à l'entreprise

C. legislation : législation sur les sociétés

C. links : relations interentreprises; relations entre grandes sociétés

C. long-range planning : planification à long terme dans l'entreprise

C. name : dénomination sociale; raison sociale

C. oligopoly : oligopole

C. or not c. : ayant ou non la personnalité morale

C. power : pouvoir des grandes sociétés

C. profits : bénéfices réalisés par les sociétés; profits de(s) sociétés

C. right : part sociale

C. savings : épargne des sociétés, épargne sociale

C. seal : sceau d'une société; sceau officiel

C. sector : secteur des entreprises

C. securities : actions financières

C. state : État-entreprise

C. stock : actions; emprunt municipal

C. stock(s) : actions

C. structure : organisation matérielle et financière de l'entreprise; structure des grandes sociétés; structure d'entreprise(s)/ des entreprises; structure sociale

C. surety bond : obligation de garantie contractée par une société de cautionnement

C. tax : impôt sur les sociétés

C. veil : écran social

Body c. : personne morale; société; (status of - : personnalité morale ou civile)

Body c. or unincorporate : personne morale

Corporation

C. : société; société de capitaux (E.-U.); société par actions (E.-U.)

C. aggregate : personne morale physiquement composée de plusieurs membres

C. duties (R.-U.) : impôt sur les sociétés

C. income tax : impôt sur le revenu des personnes morales/
sur le revenu/les bénéfices (industriels, commerciaux) des sociétés/
des entreprises industrielles et commerciales/sur les sociétés

C. sole : société unipersonnelle

C. tax : impôt sur les bénéfices (industriels, commerciaux)
des sociétés; impôt sur les sociétés

Governmental c. : établissement public jouissant de l'autonomie
financière

International finance c. : société financière internationale

Non-profit c. (E.-U.) : association à but non lucratif

Public c. : collectivité publique; entreprise de droit public;
société contrôlée par le gouvernement ou les municipalités (E.-U.);
société nationalisée (R.-U.); société publique

Public service c. : société chargée d'un service public;
société d'intérêt public

State owned c. : entreprise d'État

Transnational c. : entreprise/société transnationale

Cost

Alternative c. : coût alternatif

Annualized c.s : coûts annualisés

(Erection) at c.s : (montage) à l'attachement

Capital c.s : dépenses d'investissement (voir Capital)

C. : charge(s); coût; dépenses; frais; prix de revient

C. (to) : calculer/chiffrer/estimer le prix de revient; établir un devis

C. accounting : calcul des prix de revient; comptabilité analytique (d'exploitation); comptabilité des prix de revient; comptabilité industrielle

C. analysis : analyse-coût; analyse du prix de revient; comparaison des prix de revient réels et prévus; décomposition du prix de revient

C. and fee contract : marché sur dépenses contrôlées

C.-benefit : (rapport) coût-avantages

C.-benefit analysis : analyse coût-profit/coûts-avantages/coûts-bénéfices; calcul de rentabilité

C.-benefit ratio : rapport/ratio coût(s)-avantage(s)/coût-bénéfice

C. blended : coût moyen

C. center : centre de coûts; composante organique du coût

C. constituents : éléments du prix de revient

C. control : maîtrise des coûts

C. crude (oil) : brut prix coûtant

C.-effective : économique; efficace par rapport au coût; rentable

C. effectiveness : (rapport) coût-efficacité/-utilité; efficacité; rapport performance-coût; rentabilité (to increase - : améliorer le rapport coût-efficacité; accroître la rentabilité)

C.-effectiveness analysis : analyse coût-efficacité

C. efficiency : maîtrise des coûts

C.-escalation guarantee scheme : régime de garantie contre la hausse des coûts

C. escalation schemes : système d'assurance des exportations contre l'inflation

C. estimate : devis; estimation de coûts

C. induced : induit par les coûts

C. inflation : inflation par la hausse des coûts

C., insurance and freight (CIF) : coût, assurance, fret (c.a.f.)

C., insurance and freight (cif) port of entry/border point price : prix coût assurance fret port d'entrée/frontière

C., insurance, freight and exchange (c.i.f. and E.) : coût, assurance, fret et change (c.a.f. et C.)

C. limit : limite en valeur

C. method : méthode du coût

C. of borrowing : frais d'emprunt

C. of life increases : augmentations de salaires au titre du coût de la vie

C.-of-living adjustment : indemnité de vie chère

C.-of-living (conditions) : coût de la vie

C.-of-living differential : taux différentiel du coût de la vie

C. of mediation : coût des intermédiaires

C. of price squeeze : resserrement des marges

C. of primary inputs : coût des inputs primaires

C. of production : coût de production; prix de revient

C. of sales : prix de revient de distribution

C. of replacement : coût de remplacement

C. or market method : méthode du chiffre le plus faible du coût ou du prix du marché

C. overrun(s) : coûts majorés; dépassement de coûts/devis; surcharges

C. per unit (of production) : coût unitaire (de production)

C.-performance analysis : analyse coûts-résultats

C.-plus : prix de revient majoré/plus pourcentage;
c.-p. pricing method : méthode du prix de revient majoré

C.-plus basis : prix de revient affecté d'une majoration déterminée

C.-plus contract (public contracts) : marché au prix de revient majoré; marché en/sur dépenses contrôlées

C.-plus-fixed-fee contract : marché sur dépenses contrôlées

C.-plus percentage fee contract : marché à prix de revient majoré d'un pourcentage

C.-plus pricing system : système du prix de revient majoré

C. price : prix de revient; prix coûtant

C. pricing : détermination/fixation du prix en fonction du coût; vérité des prix

C.-push : poussée des coûts

C.-push inflation : inflation de coût; inflation par les coûts/engendrée par la hausse des coûts

C. recovery : recouvrement des coûts; on a c.r. basis : sans marge bénéficiaire

C.s : dépens

C. sharing : partage des coûts; participation aux coûts/aux frais; répartition des charges

C. situation : niveau/physionomie/situation/structure des coûts

C.s of mediation : services de médiation

C. stream : flux/série de(s) coûts;

C./supply curve : courbe coût/production

C. target : objectif en valeur

C. underrun : coûts inférieurs aux prévisions; pourcentage de fonds inutilisés; surestimation des coûts

Administrative c.s : dépenses d'administration

Ancillary c.s : frais accessoires/annexes

At c. : à/au prix coûtant; au prix de revient

Common staff c.s : dépenses communes de personnel

Conversion c. : coût de transformation

Current c. accounting : bilan économique actualisé;
comptabilité des coûts courants

Dollar c. (E.-U.) : coût effectif

Forward c.s : coûts prévisionnels; f. c. concept : notion de coûts
prévisionnels

Forward operating and capital c.s : coûts d'exploitation
et dépenses en capital prévus

Fuel cycle c. : coût du cycle du combustible

Generating c.s : coûts de production de l'énergie

Historical c. : coût à l'origine; coût d'acquisition; coût historique

Hiring c.s : coûts d'embauche/de recrutement

Interest and c.s : intérêts et dépens

Labour c.s : coûts de main-d'oeuvre (salaires et charges sociales)

Landed c. : prix franco dédouané

Legal c.s : frais de justice; dépens

Levelized c.s : coûts normalisés

Levelized energy c. : coût moyen actualisé de l'énergie

Local c.s : dépenses locales

Low c. imports : importations à bas prix; l.c. producer country :
pays producteur à main-d'oeuvre bon marché; l.c. supplier :
fournisseur à bas prix

Manufacturing c. : prix de revient de la production

Material c. : coût matériel

Non wage labour c.s : coûts de main-d'oeuvre non salariaux

On and off c.s : coûts d'embauche et de licenciement (Australie)

Overhead c.s : frais généraux

Operating c. : coût/frais/dépenses d'exploitation/de gestion

Operational c.s : charges d'exploitation; dépenses des services
d'exécution

Payroll c.s : charges salariales; coûts salariaux

Private c. : coût privé

Production c(s). : coût de production; prix de revient

Pro forma c.s : coûts standard; p.f. landed c.s : coûts théoriques du pétrole débarqué

Range of c.s : gamme de coûts

Related c.(s) : frais connexes

Severance c. : coût de licenciement

Shadow c. : coût fictif

Social c. : coût social

Staff c.s : dépenses de personnel

Standard c.s : coûts standard

Total c.s : coût total

Unit labour c.s : coûts unitaires de main-d'oeuvre

Wage c.s : charges salariales; coûts salariaux

Costing

C. : calcul/détermination/établissement des coûts

C. charges : coûts comptabilisés

C. sheet : feuille de prix/des coûts

Process c. : comptabilité par fabrication

Debt

- Admission of d.s : vérification des créances
- Aggregate d. : dette cumulée
- Aggregated d. : dette globale
- Bad d. : créance douteuse/irrécouvrable; possibility of bad d.s :
risque de non-recouvrement des créances
- Book debt : créance active/comptable
- Capacity to bear d. : capacité d'endettement
- Consolidated d. : dette consolidée/unifiée
- Conversion of d. into equity-like claims : conversion de la dette
en créances de type « prise de participation »
- Conversion of external d. into equity : conversion de la dette
extérieure en prises de participation
- Conversion of the d. into equity : conversion de la dette en capital/
en parts sociales
- DAC/ODA d. : dette d'APD provenant des pays membres du CAD
- Debenture d. : dette obligatoire
- D. and development problems of developing countries :
problèmes de la dette et du développement des pays en développement
- D. asset ratio : taux d'endettement
- D. assumption : obligation(s) contractée(s)
- D. at sight : dette à vue
- D. bondage : servitude pour dettes
- D. bunching : concentration des échéances
- D. burden : charge/fardeau/poids/de la dette; endettement;
countries with a heavy d.b. : pays fortement endettés
- D. cancellation : annulation/remise de la dette
- D. capital : capitaux empruntés
- D. carrying capacity : capacité d'endettement
- D. ceiling : plafond d'endettement; plafond de la dette (publique)

- D. certificate : certificat de reconnaissance de dette
- D. consolidation : consolidation de la dette
- D. consolidation clause : clause de consolidation
- D. creating flow : (apport de capitaux) générateur de dette
- D. crisis : crise d'endettement
- D. default situation : situation de défaut de paiement
- D. deflation theory : théorie de l'endettement et de la déflation
- D. due : arriérés; impayé
- D. equity ratio : coefficient d'endettement; rapport dette-capital social; rapport/ratio dettes-fonds propres; ratio d'endettement/ de solvabilité/de sécurité
- D. equity swap : conversion de la dette en prises de participation
- D. exposure : endettement
- D. financing : financement par emprunt
- D. for export swap : remboursement de la dette sous forme d'exportations
- D. forgiveness : remise de la dette
- D. funding : consolidation de la dette
- D. guaranteed by a lien : dette garantie par un privilège
- D. instruments : titres de créance; titres représentatifs d'une dette
- D. level : encours de la dette
- D. management : gestion de la dette
- D. maturity : échéance
- D. obligation : titre de dette
- D. on hard terms : dette contractée à des conditions commerciales rigoureuses
- D. operations : opérations relatives au problème de la dette/ à la dette; opérations de réaménagement de la dette
- D. overhang : montant total de la dette; accumulation dangereuse/ menaçante de la dette

- D. position : position débitrice
- D. postponement : étalement de la dette
- D. prepayment : remboursement anticipé de la dette
- D. ratio = d. equity ratio
- D. redemption : amortissement/remboursement de la (d'une) dette
- Debt refinancing : refinancement de la dette
- D. relief : allègement de la dette; libération de la dette;
immediate and generalized d. relief : allègement immédiat
et généralisé de la dette
- D. relief operations : opérations d'allègement de la/des dette(s)
- D. relief trustee : organisme chargé de l'allègement de la dette
- D. renegotiation : renégociation/révision de la dette
- D. reorganization : réaménagement de la dette
- D. repayment schedule : échéancier de l'amortissement de la dette
- D. rephasing : aménagement/consolidation/rééchelonnement de la dette
- D. reporting system (World Bank) : système de notification de la dette
extérieure
- D. representation letter : attestation sur la dette extérieure
- D. repudiation : répudiation de la (d'une) dette
- D. rescheduling : consolidation de la dette; nouvel échelonnement
du service de la dette; recapitalisation; (ré)aménagement/
rééchelonnement de la dette; révision du calendrier d'amortissement
de la dette
- D. restructuring : réaménagement de la dette; rééchelonnement
de la dette; restructuration de la dette
- D. resulting from private transactions : dettes financières privées
- D. retirement : amortissement de la dette
- D. sales : cession de dettes
- D. schedule : échéancier
- D. secured by mortgage : créance/dette hypothécaire
- D. security : garantie d'une créance; titre obligatoire

D. service : service de la dette

D. service coverage : couverture du service de la dette

D. service ratio : coefficient/ratio du service de la dette;
rapport du service de la dette aux exportations

D. service charges : service de la dette; versements au titre
du service de la dette

D. service liabilities : obligations au titre de la dette

D. service payments : paiements à effectuer/dus/au titre du service
de la dette; versements au titre du service de la dette

D. service ratio : coefficient du service de la dette

D. service requirements : obligations au titre du service de la dette

D. service schedule : échéancier du service de la dette;
calendrier des échéances/d'amortissement de la dette

D. servicing : service de la dette

D. servicing capacity : aptitude à assurer le service de la dette;
capacité de (d'assurer le) service de la dette/d'amortissement
de la dette

D. servicing problem : problème posé par le service de la dette

D. servicing requirements : ressources nécessaires pour assurer
le service de la dette

D. stock : dette active, encours de la dette

D. structure : structure de la dette

D. to capital ratio = d. equity ratio

D. to equity ratio = d. equity ratio

D. warrant : warrant obligatoire

Discharge of a d. : remboursement d'une dette

External d. : dette extérieure; external d. outstanding :
encours de la dette extérieure; external d. reporting system :
système de notification de la dette extérieure

Floating d. : dette flottante

Foreign d. : dette extérieure

Funded debt (UK) : dette perpétuelle ou remboursable au gré de la Trésorerie; dette consolidée (BM, prêts-emprunts)

Future d. operations : opérations futures en matière de dette

Imprisonment for d. : contrainte par corps

Junior d. : dette de deuxième rang

National d. : dette publique

National D. Commissioner (UK) : Commissaire de la dette publique

National d. retirement : remboursement de la dette

ODA debt : dette d'APD

ODA d. relief : allègement de la dette contractée au titre de l'aide publique au développement

Official and officially guaranteed debt : dette publique officiellement garantie

Outstanding d. : dette active, dette non amortie, encours de la dette

Overdue d. : créance en souffrance

Public d. : dette publique/garantie par l'État

Public d. certificate : reconnaissance de dette publique

Public d. transactions : opérations au titre de la dette publique

Publicly guaranteed debt = public d.

Redeemable d. : dette remboursable

Repayment of d. : amortissement/remboursement de la d.

Reschedule the d. : rééchelonner les échéances; rescheduling of d. : réaménagement (du calendrier d'amortissement) de la dette, rééchelonnement de la dette

Reserve for bad d. : provision pour créances douteuses

Retirement of outstanding d. : amortissement, remboursement (anticipé) de la dette

Secured d. : créance garantie

Senior d. : dette prioritaire

Service the d. : assurer le service de la dette

Temporary d. : dette temporaire

Unfunded d. : dette non consolidée

Unified d. : dette unifiée

Unsecured d. : créance non garantie

Debtor : to require its d.s to issue bonds or other securities :
exiger de ses emprunteurs l'émission d'obligations ou autres titres;
bond d. : débiteur d'un emprunt obligatoire; d. country :
pays débiteur; judgment (ou judgement) d. : débiteur d'une créance
exécutoire; D. Reporting System (DRS) (World Bank) : système
de déclaration des débiteurs; d. position : position débitrice;
d. quota : quota débiteur

Design

Architectural d. : création architecturale

Basic d. : étude de base; basic d. of map : fond-maquette;
basic d. stress : contrainte de base admise

Beyond d. basis situations : au-delà des situations accidentelles
retenues dans le dimensionnement des réacteurs

Beyond the d. basis (accidents) : (accidents) hors-dimensionnement

Civic d. : urbanisme

Computer-aided d. (CAD) : conception/ingénierie assistée
par ordinateur (CAO)

Concept d. : étude d'avant-projet

Conceptual d. : schéma théorique

Conceptual d. study : étude de conception

D. and construction : conception-construction, étude(s) et travaux,
réalisation

D. and engineering : conception et études techniques, plans et études
techniques

D. airspeed : vitesse de calcul

D. automation : conception assistée par ordinateur

D. basis : schéma directeur, base/hypothèse de calcul

D. basis accident : accident de référence

D. basis depressurisation accident : accident de dépressurisation
de référence

D. basis earthquake : séisme de référence, séisme normal admissible

D. basis external man-induced events : agressions externes dues
aux activités humaines et prises en considération

D. basis for external events : bases de conception relatives
aux événements externes

D. basis ground motion : mouvement sismique de référence

D. basis natural events : phénomènes naturels de référence

D. capacity : capacité nominale/prévue/théorique; résistance
à admettre

- D. condition : situation de référence
- D. consultant : architecte-conseil
- D. cruising speed : vitesse de calcul en croisière
- D. department : bureau d'études
- D. diving speed : vitesse de calcul en piqué
- D. draftsman : dessinateur-projeteur
- D. drawings : dessins préliminaires, plans d'étude
- D. engineer : ingénieur conceptionniste, ingénieur d'études
- D. engineering : ingénierie de construction, étude de conception, études techniques
- D. engineering firm : bureau d'études
- D. fees : honoraires d'étude
- D. figure : chiffre prévu, valeur nominale
- D. flap speed : vitesse de calcul volets sortis
- D. flood : crue de projet
- D. floor response spectrum : spectre de réponse de plancher pour la conception
- D. function requirements : prescriptions nominales de fonctionnement
- D. group : société d'études
- D. information : renseignements descriptifs
- D. landing mass : masse de calcul à l'atterrissage ou à l'amerrissage
- D. life : durée de vie nominale
- D. load : charge à admettre/admise
- D. manoeuvring speed : vitesse de manoeuvre de calcul
- D. margin : marge de réalisation/de sécurité
- D.-mark : dessin-marque
- D. maximum mass : masse maximale de calcul
- D. objectives : objectifs de conception

- D. of a building : 1. conception d'un bâtiment, parti architectural et/ou constructif; 2. projet, plans d'un bâtiment
- D. of concrete : dosage du béton
- D. of experiments : plan d'expériences
- D. of human settlements : conception des établissements humains
- D. of the cover : (Établissement de la) maquette de la couverture
- D. of the masthead : maquette de l'en-tête
- D. of the project : dossier du projet
- D. office : bureau technique, bureau d'étude(s), bureau de(s) projets
- D. operating conditions : régime nominal
- D.-in : adjonction (à un matériel)
- D. parameter : paramètre nominal
- D. phase : phase conceptuelle
- D. plan (of a project) : conception (d'un projet)
- D. power : puissance théorique prévue
- D. pressure : pression nominale
- D. procedure : mode d'élaboration des projets
- D. product : produit de création
- D. properties : propriétés à admettre/admises
- D. requirement : exigence de calcul; d. r.s : spécifications
- D. review : examen de projet, revue de conception/de définition
- D. rough air speed : vitesse de calcul en air turbulent
- D. rule : largeur du trait
- D. specifications : cahier des charges
- D. speed : vitesse de base/de construction/de conception, vitesse nominale, vitesse type de marche
- D. speed for maximum gust intensity : vitesse de calcul pour l'intensité de rafale maximale
- D. standards : caractéristiques techniques, normes de construction

- D. standards of roads : normes techniques des routes
- D. strength : résistance de calcul, résistance envisagée
- D. stress : contrainte nominale
- D. study : étude de conception, étude de projet
- D. take-off mass : masse de calcul au décollage
- D. taxiing mass : masse de calcul pour les évolutions au sol
- D. team : équipe de conception (et d'études), auteurs du projet, maîtres d'oeuvre
- D. to cost : conception par les coûts
- D. value : valeur nominale
- D. vehicle : véhicule type pour études de projets
- D. verification test : essai de vérification de la conception
- D. wheel load : charge de calcul par roue
- D. wing area : surface conventionnelle de la voilure
- D. work : 1. élaboration/établissement du/des projet(s).
2. études techniques
- Detailed d. : projet d'exécution, projet détaillé
- Detailed d. of highways : dessin détaillé des routes
- Engineering d. : conception de plans, conception technique, dossier technique, étude/plan/projet d'ingénierie
- Engineering d.s : plans de génie civil
- Experimental d. : plan d'expérience
- Final d. : étude/projet d'exécution
- Fuel element d. : type de l'élément combustible
- General d. standards to be used for the highway : normes générales adoptées pour la construction de la route
- Good d. : projet bien conçu
- Industrial d. : dessins et modèles industriels, études et plans industriels, esthétique industrielle

Industrial d.s : arts appliqués, création des modèles (industriels),
dessins ou modèles industriels

Installation d. standards : normes de conception (ou de construction)
des installations fixes

Interior d. : aménagements intérieurs, décoration intérieure

Job d. : conception des tâches

Limit d. : calcul à la limite

Mix d. : calcul du dosage

Net d. : structure du filet

Pavement d. : étude de la chaussée

Plant layout and d. : implantation et aménagement des installations

Plastic d. : calcul en plasticité

Preliminary d. : avant-projet, avant-projet sommaire,
étude d'avant-projet

Product d. : conception/dessin du produit

Project d. : conception du projet

Reference d. : modèle de référence

Reproduced from actual d. : fac-similé

Roll pass design : tracé des cannelures

Sample d. : plan d'échantillonnage

Seismic d. : conception antisismique (ou parasismique)

Sewer d. : calcul des égouts

Ship d. : génie maritime

Structural and geometric d. standards of the roads : normes techniques
de structure et de tracé applicables aux routes

Structural d. : 1. parti constructif, conception constructive,
mode de construction; 2. calcul(s) de résistance et de stabilité;
calcul des ouvrages ou des structures

System d. : conception de système

Systems d. : analyse organique; s.d. course : cours d'analyse

Test d. : méthode d'essai

Typified d. : projet(s)-type(s), modèles (standardisés)

Urban d. : décoration urbaine, architecture urbaine

Working d. : étude/projet d'exécution

Design (subst.) : agencement, aménagement, but, calcul, composition, conception, conception des plans, création, création industrielle/utilitaire, dessein, dessin, dimensionnement, dosage, ébauche, élaboration, esquisse, esthétique industrielle, établissement des plans/du projet, étude, études techniques, forme, intention, mise au point, modèle, modélisme, motif, organisation, parti architectural et/ou constructif, plan(s), programme, projet, schéma, spécification, stylique, stylisme, tracé, type, visée

Design (génit.) : d'origine, nominal, prévu, théorique

Design (vb.) : agencer, concevoir, concevoir/dresser/élaborer/établir/projeter les plans, dessiner, destiner à, esquisser, établir, élaborer le projet/les plans d'un bâtiment, étudier, faire les études, inventer, modeler, préparer, projeter, se proposer de; to d. around : articuler sur, bâtir autour de; to d. in(to) : incorporer au stade de la conception, intégrer, modifier, réaliser; to d. out : éliminer, supprimer

Designer

D. : auteur (du projet), concepteur, concepteur-projeteur, concepteur-projeteur et modéliste, constructeur, créateur, dessinateur, dessinateur-projeteur, graphiste, inventeur, maquettiste, modéliste, projeteur, spécialiste d'esthétique industrielle

Industrial d. : concepteur-projeteur, dessinateur de modèles industriels, ingénieur des méthodes

Interior d. : décorateur, décorateur ensemblier/ensemblier-décorateur

Junior d. : aide-projeteur

D.s : 1. auteurs de projets (architectes, ingénieurs, techniciens, bureaux d'études et autres « maîtres d'oeuvre »);
2. maîtres d'oeuvre; 3. prescripteurs; 4. concepteurs

Power plant d. : auteur (d'un projet), concepteur, concepteur de centrales

Set d. : ensemblier

Systems d. : analyste organique

Designing

D. department : bureau d'études

D. engineer : ingénieur conceptionniste

D. office : bureau (privé) de dessin industriel

Ship d. : génie maritime

Develop

To d. out of : être issu de, tirer son origine de

To d. resources and infrastructure : mettre les ressources en valeur et se doter d'une infrastructure

To develop water resources : aménager, exploiter les ressources en eau, mettre les ressources en eau en valeur

Develop : accélérer, accroître, acquérir, aller de l'avant, améliorer, aménager, amplifier, capter, concevoir, se constituer, contracter (une habitude), créer, cultiver, définir, dégager, se dérouler, développer, élaborer, élargir, émettre, encourager, entretenir, essayer, établir, étoffer, évoluer, exploiter, exposer, faire aboutir, faire épanouir, faire fleurir, faire fructifier, faire progresser, favoriser, se former, formuler, instituer, intensifier, lancer, mettre à exécution, mettre au point, mettre en oeuvre, mettre en valeur, mettre sur pied, organiser, perfectionner, se préciser, prendre corps, prendre forme, se produire, promouvoir, propager, réformer, renchérir sur, renforcer, répandre, se dérouler, se produire, survenir

Developed

Closely d. area : zone à grande densité d'habitation

D. area : zone aménagée, bâtie; strip of d. area : bande de terrain aménagée

D. land : terrain avec viabilités, terrain aménagé/équipé

D. market economy countries (DMECs) : Pays développés à économie de marché (PDEM)

Developer

D. : lotisseur, promoteur, maître d'ouvrage, maître de l'ouvrage, réalisateur

Developer-builder : entrepreneur-promoteur, entrepreneur-constructeur, promoteur-constructeur, promoteur-entrepreneur (de logements)

Private d. : promoteur privé

Project d. : société de promotion immobilière

Real estate d. : promoteur

Developing

- D. cloud : nuage en formation
- D. country : pays en développement
- D. island country : pays insulaire en développement

Development

- Area d. : développement sous-régional
- Career d. : avancement professionnel, déroulement de la carrière, organisation des carrières, gestion/promotion de carrière
- Color d. : fixation de la couleur
- Community d. : développement communautaire, aménagement/développement local; community d. corporation : société de développement communautaire
- Compact d. : aménagement dense, serré
- Current economic developments : évolution de la conjoncture
- Designated d. area : zone d'aménagement différé
- D. activity : application pratique
- D. aid : aide au développement
- D. assistance : aide au développement
- D. and design : mise au point et dessin (ou conception)
- D. area : zone à développer, zone à urbaniser, zone d'aménagement, zone d'intervention foncière
- D. axis : axe de développement
- D. bank : banque de développement
- D. block : groupe d'habitations, îlot, bloc
- D. bond : bon d'équipement
- D. block : secteur de développement
- D. cooperation : coopération pour le développement
- D. contract : contrat d'étude
- D. corporation : société de développement

- D. corporation (G.B.) : société d'aménagement urbain
- D. cost : coût (marginal) de développement, coût de réalisation
- D. costs : coûts de mise en production, dépenses de mise en valeur
- D. course : cours de perfectionnement
- D. credit : crédit au développement
- D. credit agreement : accord de crédit de développement
- D. credit corporation : banque de développement, société de crédit pour le développement
- D. drilling : forage de développement
- D. education : éducation pour le développement
- D. engineer : ingénieur des mines
- D. facilities : aménagements
- D. fee : taxe (locale) d'équipement
- D. finance : financement du développement, ressources pour le développement
- D. finance company (DFC) : société de financement du développement (SFD)
- D. finance corporation : société de financement du développement
- D. finance institution (DFI) : institution de financement du développement (IFD)
- D.-from-below : développement à partir du minimum
- D. land : zone à urbaniser
- D. licence : permis d'exploitation
- D. loan : prêt au développement
- D. measures : mesures de développement, mesures de mise en valeur
- D. of alternative sources of energy : domestication de formes d'énergie de substitution, mise en valeur de sources d'énergie de substitution
- D. of a mine : exploitation d'une mine
- D. of a river : aménagement fluvial, mise en valeur d'un cours d'eau

- D. of infrastructure : mise en place d'infrastructures
- D. of knowledge : progrès des connaissances
- D. of land : aménagement du terrain
- D. of manpower resources : mise en valeur des ressources en main-d'oeuvre
- D. of new resources : mise en valeur de nouvelles ressources
- D. of personality : épanouissement de la personnalité
- D. of processes : mise au point de procédés
- D. of recruitment sources : exploitation des sources de recrutement
- D. of resources : exploitation des ressources
- D. of river basins : aménagement des bassins fluviaux
- D. of skills : formation
- D. period (of a project, of a company) : phase de démarrage, lancement
- D. partners : partenaires de développement
- D. plan : plan d'aménagement/de développement/de réalisation/de mise en valeur
- D. plan economist : économiste planiste
- D. planner : planificateur du développement
- D. planning : planification du développement
- D., production and stockpiling : mise au point, fabrication et stockage
- D. programming : programmation du développement
- D. reactor : pile destinée à des études de détail
- D. research : recherche de développement
- D. results review : revue des résultats de développement
- D. rights : droit de construire
- D. risks : risques de développement
- D. stage : stade de la mise au point
- D. support communication : appui au développement par l'information

D. tax : impôt pour le développement

D. test : essai de mise au point

D. testing : essais de mise au point

D. time : délai, période de mise au point

D. value : valeur qu'une terre aurait eue en tant que terrain à bâtir

Dispersed d. : aménagement dispersé, peu dense

Economic d.s : la conjoncture économique

Employability d. : valorisation de l'aptitude à l'emploi

Engineering d. : conception, mise au point technique

Executive d. : perfectionnement des cadres

Experimental d. : mise au point technique

Further d. : perfectionnement

Future developments : l'avenir

Housing d. : complexe résidentiel, ensemble immobilier, ensemble résidentiel, grand ensemble, groupe/ensemble d'habitation(s)

Human resources d. : mise en valeur/valorisation des ressources humaines

Industrial d. : progrès de l'industrie, industrialisation

Integrated d. programme : programme de développement intégré

Joint d. : urbanisation mixte

Labour d. : mise en valeur des ressources humaines, amélioration des qualifications de la main-d'oeuvre/du personnel

Land d. : aménagement agricole ou foncier, aménagement/mise en valeur des terres; aménagement des terrains

Mainstream d. activities : principales activités de développement

Management d. : amélioration des méthodes de gestion, formation à la gestion/au management, perfectionnement des cadres, perfectionnement du personnel de direction et d'encadrement

Manpower d. : promotion/valorisation des ressources humaines, amélioration des qualifications de la main-d'oeuvre/du personnel

Mixed-use d. : urbanisation diversifiée

National planning and d. : aménagement du territoire

Official d. assistance (ODA) : aide publique au développement (APD)

Open d. : aménagement à faible densité

Overall d. plan : plan d'aménagement général, plan directeur

Physical d. : aménagement du territoire

Piecemeal d. : urbanisation sporadique

Port d. : aménagement des ports

Potential d. : extension possible

Public d. contract : marché public de promotion

Regional d. policy : politique d'aménagement du territoire

Regional planning and d. : aménagement régional

Research and Development : la recherche-développement, recherche et développement, recherche pure et appliquée

Residential d. : ensemble urbain

Ribbon d. : construction en ruban, en bande, le long des routes de circulation

Rural community d. : animation en milieu rural

Rural d. : aménagement rural

Site d. : aménagement du (d'un) terrain, travaux de VRD (voirie et réseaux divers), viabilisation

Skills d. : formation professionnelle

Social d. : action sociale, développement social, progrès social, promotion sociale

Staff d. : perfectionnement du personnel, valorisation des ressources humaines

Technical d. : évolution de la technique

Traffic d. : aménagement de la circulation

Urban d. : aménagement des agglomérations, « cité » (groupe d'habitations construites comme un ensemble), développement urbain; urbanisation (spontané); urbanification (délibéré)

Urban d. area : zone à urbaniser

Water resources d. : aménagement hydraulique, aménagement/mise en valeur des ressources en eau

Whole farm d. : développement intégré de l'exploitation

World d. indicators : indicateurs du développement dans le monde

World d. report : rapport sur le développement dans le monde

Zone of deferred d. : zone d'aménagement différé

Development : accroissement, agencement, agrandissement, amélioration, aménagement, amplification, application, application pratique, augmentation, avancement, conception, construction, cours des choses, création, croissance, définition, déroulement, développement, élaboration, élargissement, élément, épanouissement, équipement, essor, évènement, évènement nouveau, éventualité, évolution, évolution des affaires, expansion, exploitation, exposition, extension, fait, fait nouveau, genèse, implantation, incident, initiative, innovation, intensification, lotissement, marche en avant, mise au point, mise en exploitation, mise en oeuvre, mise en place, mise en train, mise en valeur, mouvement, nouveau procédé, nouvelle orientation, perfectionnement, phénomène, progrès, progression, prolongement, promotion, propagation, quartier nouveau, réalisation, réforme, suite, tendance nouvelle, travaux d'aménagement, urbanisation

Developmental

D. and reproductive biology : biologie fondamentale de la reproduction

D. aspects (of technology) : aspects de la technique qui ont trait au développement

D. facilities : installations destinées au développement technologique

D. imports : importations destinées au développement

D. model : maquette de mise au point

D. stage : stade initial, période d'aménagement

D. work : travaux préliminaires

Developmental : en croissance, en évolution, en expansion, en voie d'accroissement, en voie d'aménagement, en voie de transformation, novateur, orienté vers le développement

Employability

E. : aptitude à l'emploi, atouts favorisant l'embauche

E. development : probabilité de (re)trouver un emploi, valorisation de l'aptitude à l'emploi

Employable

Fully e. : entièrement apte à l'emploi

Employed

E. on commission basis : rémunéré à la commission

E. on piecework basis : rémunéré à la pièce

E. persons : personnes occupées/ayant un emploi

E. population : population active ayant un emploi/occupée, effectifs occupés

E. worker : travailleur ayant un emploi

Fully e. : occupant un emploi à plein temps

Gainfully e. : occupant un emploi rémunéré

Self-e. : travailleur indépendant

Employee

E. : (travailleur) salarié

E.'s contributions : cotisations salariales

E. stock ownership plan (ESOP) : programme d'actionnariat des salariés

Full-time e. : employé à temps complet

Part-time e. : employé à temps partiel

Per e. : par personne employée, par salarié

Wage earners and salaried e.s : salariés (ouvriers et employés)

Employment

E. : Emploi, population active occupée, effectifs occupés

Absorption into useful e. : emploi dans une occupation utile

Alternative e. : emploi de remplacement, accès à de nouveaux emplois

Blind alley e. : profession sans avenir

Civilian e. : population active civile occupée

Community e. programmes : programmes d'emploi des collectivités locales/d'intérêt local

Concealed e. : travail dissimulé/non déclaré

Cyclical instability of e. : instabilité cyclique de l'emploi

Dependent e. : emploi salarié

Disguised e. : travail dissimulé/non déclaré

Economic full e. : plein emploi économique

E. adjustment : ajustement/restructuration de l'emploi;

e. adjustment services : services d'adaptation à l'emploi

E. agency : service de l'emploi (public), bureau de placement (privé)

E. and manpower policy : politique d'emploi et de main-d'oeuvre

E. area : bassin d'emploi

E. by replacement or job creation : embauche sur postes existants ou par création d'emplois

E. content of growth : intensité d'emploi de la croissance

E. contract : contrat de travail

E. cost index : indice du coût de l'emploi

E. counselling : conseils professionnels

E. exchange : bureau de placement, bourse du travail

E. growth area : pôle de croissance de l'emploi

E. in absolute terms : niveau absolu de l'emploi

E. insurance office : services de l'assurance-chômage

E. market : marché de l'emploi

E. opportunities : possibilités d'emploi, débouchés

E. performance : tenue de l'emploi, résultats sur le plan de l'emploi

E. placement agency : bureau de placement; fee charging e.a. : bureau de placement payant

- E. policy : politique de l'emploi
- E./population ratio : rapport emploi/population
- E. rate : taux d'emploi
- E. record : antécédents d'emploi
- E. resources balance sheet : bilan ressources-emploi
- E. service(s) : service(s) de l'emploi
- E. status : position dans la profession; situation au regard de l'emploi
- E. subsidy : aide à l'emploi/à l'embauche
- E. tax credit : crédit d'impôt (aux entreprises) en faveur de l'emploi/pour la création d'emplois
- E. termination : cessation d'emploi/de fonctions
- E. training contract : contrat emploi-formation
- E. voucher : chèque-emploi
- End-of-e. notice : préavis de cessation d'emploi
- Full e. : plein emploi; economic full e. : plein emploi économique;
full e. budget : budget de plein emploi (des capacités);
full e. objective/target : objectif/niveau du plein emploi;
full e. unemployment rate : taux de chômage en situation de plein
emploi (des capacités); maintenance of full e. : maintien du plein
emploi; measures to achieve full employment : mesures propres
à assurer le plein emploi; technical full e. : plein emploi technique
- Full-time e. : emploi à temps complet/plein
- Gainful e. : emploi rémunéré
- Increase in e. : accroissement de l'emploi
- Irregular e. : travail irrégulier (illicite)
- Joint e. offices : bureaux paritaires de l'emploi
- Level of e. : niveau de l'emploi
- Maintenance of full e. : maintien du plein emploi
- Marginal e. subsidy : subvention à la création d'emplois
- Measures to achieve full e. : mesures propres à assurer le plein
emploi

Misallocation of e. : répartition défectueuse de l'emploi;
répartition géographique défectueuse des possibilités d'emploi
(de la main-d'oeuvre)

Occupational maldistribution of e. : répartition défectueuse
de la main-d'oeuvre par professions

Over-e. : sur-emploi; pénurie/manque de main-d'oeuvre

Part-time e. : travail à temps partiel; travail de durée réduite

Private e. agencies : bureaux privés de placement

Productive e. for the population : emploi productif de la population

Public e. services : services publics de l'emploi

Public services e. : emploi dans la fonction publique

Re-e. : emploi, remise au travail

Regular e. : emploi régulier/normal/permanent

Regularisation of e. : régularisation de l'emploi

Self-e. : travail indépendant, activité indépendante

Service e. : emploi dans le secteur des services, emploi tertiaire

Sheltered e. : emploi protégé (réservé aux handicapés)

Stability of e. : stabilité de l'emploi

Status in e. : position dans la profession; situation au regard
de l'emploi

Stop-gap e. : emploi bouche-trou

Technical full e. : plein emploi technique

Tertiary e. : emploi (dans le secteur) tertiaire

Unrecorded e. : travail non déclaré, travail au noir

Volume of e. : volume de l'emploi

Willing to accept e. : disposé à accepter un emploi

Employer

E. : employeur

E.'s contributions : cotisations patronales

E.'s organizations : organisations patronales, patronat

Under-employment

U.-e. : sous-emploi; chômage déguisé/partiel; u.-e. of resources : utilisation insuffisante des ressources

Invisible u.-e. : sous-emploi invisible

Visible u.-e : sous-emploi visible

Unemployed

U. : chômeur, en chômage

Able-bodied u. : chômeur apte au travail

Hidden u. : chômeur latent/non déclaré

Long duration u. : chômeur de longue durée

Registered u. : chômeur inscrit

Short duration u. : chômeur récent

U. worker : travailleur sans emploi/chômeur

Unemployment

U. : chômage

U. assistance : assistance-chômage

U. benefits or allowances : prestations/allocations de chômage

Aggregate u. : chômage global

Blind alley u. : chômage sans issue

Capital shortage u. : chômage par insuffisance d'équipements

Casual u. : chômage intermittent

Classical u. : chômage classique

Completed spells of u. : périodes de chômage complètes

Concealed u. : chômage déguisé, invisible, masqué, non déclaré

Concentrated u. : chômage massif

Congestion of local u. : poches locales de chômage

Cyclical u. : chômage cyclique/conjoncturel

Demand deficient u. : chômage par insuffisance de la demande

Disguised u. : chômage déguisé, invisible, masqué, non déclaré

Equilibrium rate of u. : taux de chômage (en situation) d'équilibre

Family u. rate : taux de chômage familial

Frictional u. : chômage frictionnel

Full employment u. rate : taux de chômage en situation de plein emploi (des capacités)

Full u. : chômage complet

General u. : chômage massif/généralisé

Growth gap u. : chômage par insuffisance de croissance

Hardcore u. : noyau irréductible du chômage (de chômeurs), chômage irréductible

Hidden u. : chômage latent/non déclaré/occulte

Induce u. : chômage induit (par la perception d'indemnités de chômage)

Institutional u. : chômage institutionnel

Keynesian u. : chômage keynésien

Large-scale u. : chômage massif

Latent u. : chômage latent

Long-duration u. : chômage de longue durée

Long-term u. : chômage à long terme/de longue durée

Mass u. : chômage généralisé, de masse

Measured u. : chômage mesuré

Mismatch u. : chômage d'inadéquation (de l'offre et de la demande de travail)

Multiple spells of u. : périodes de chômage répétées, chômage répétitif/récurrent

Natural u. rate : taux naturel de chômage
Open u. : chômage apparent/déclaré/visible
Overt u. : chômage déclaré/visible
Partial u. : chômage partiel/déguisé, sous-emploi
Part-time u. : chômage partiel
Pocket of u. : poche de chômage
Registered u. : chômage déclaré
Residual u. : chômage résiduel
Search u. : chômage d'attente
Seasonal u. : chômage saisonnier
Short-term u. : chômage à court terme
Standardised u. rates (SURs) : taux de chômage standardisés
Structural u. : chômage structurel/de structure
Technological u. : chômage technologique
Total u. : chômage total; total u. rate : taux de chômage total
Transitional u. : chômage de transition
Turn-around u. : chômage frictionnel
Turnover u. : chômage frictionnel
U. benefit : indemnité/prestation de chômage
U. due to weather conditions : chômage-intempéries
U. fund : fonds de chômage
U. insurance : assurance-chômage
U. pension : pension de préretraite-chômage
U. relief works : travaux de secours, travaux publics entrepris pour lutter contre le chômage
Unrecorded u. : chômage non déclaré
Visible u. : chômage visible/déclaré

Engineer

E. (vb.) : agencer, concerter, concevoir, manigancer, orchestrer, organiser, ourdir, tramer; engineered road : route en terre moderne, route à caractéristiques étudiées/levées

E. (subst.) : 1. officier du génie (armée de terre);
2. mécanicien (armée de mer)

Agricultural e. : ingénieur agronome

Architect e. : ingénieur-architecte, ingénieur-maître d'oeuvre, maître de l'oeuvre

Chief e. : (chef) mécanicien

Civil e. : ingénieur de/du génie civil

Design e. : ingénieur conceptionniste, ingénieur d'études, projeteur

Electronic e. : ingénieur électronicien

E. aide : aide-ingénieur

E. for the works : maître d'oeuvre

E. officer : chef de quart de machine; e.o. in charge of a watch : officier mécanicien chef de quart

Field e. : ingénieur de campagne

First e. : second mécanicien

First e. officer : premier officier mécanicien

First e. of vessel : second mécanicien de navire

Flight e. : mécanicien navigant

Hydrological e. : ingénieur hydraulicien

Highways e. : ingénieur des ponts et chaussées

Industrial e. : ingénieur de fabrication/des méthodes/en organisation

Information e. : ingénieur informaticien

Lighting e. : éclairagiste

Management e. : ingénieur-conseil en organisation/en gestion, organisateur-conseil (d'une entreprise)

Managing e. : ingénieur d'exploitation

- 406 - **Engineer**

Mechanical e. : ingénieur en mécanique

Practical e. : ingénieur d'exécution

Production e. : ingénieur de fabrication/des méthodes/en organisation

Sales e. : ingénieur commercial

Service e. : réparateur

Social scientists and e.s : théoriciens et praticiens des sciences sociales

Site (application) e. : ingénieur chargé de l'installation

Software e. : ingénieur en logiciel

Structural e. : ingénieur ouvrages d'art

Systems e. : ingénieur système, ingénieur technico-commercial

Tool e. : outilleur

Water e. : hydraulicien

Engineering

Agricultural e. : génie agricole, génie rural

Basic e. : ingénierie de base

Biomolecular e. : biologie moléculaire appliquée, génie biomoléculaire

Building and civil e. industry : bâtiment et travaux publics

Chemical e. : génie chimique

Civil e. : génie civil, infrastructure

Civil e. equipment : matériel de génie civil

Civil e. industry : génie civil

Computer-assisted e. : ingénierie assistée par ordinateur

Computer-assisted software e. : ingénierie logicielle assistée par ordinateur (par extension, atelier de génie logiciel - ATG)

Consulting e. firm : firme d'ingénierie

Consulting e. organization : organisation d'ingénierie

Design e. : ingénierie de construction, étude de conception, études techniques

Detailed e. : études techniques détaillées, ingénierie détaillée, projet d'exécution

Disposal e. : technique des eaux usées

Earthquake e. : architecture asismique

Electrical e. : construction électrique, électrotechnique

Electrical e. industry : industrie de l'équipement électrique

Electronic e. : technique électronique

E. : génie, industries mécaniques, ingénierie, technique, technogénie

E. achievements : réalisations techniques

E. and design department : bureau d'études, service technique

E. and electrical industries : industries mécanique et électrique

E. and craft industries : (industrie) mécanique et artisanat

E. and design department : bureau d'études, service d'études et de plans

E. and science education : formation technique et scientifique

E. calculations : calculs techniques

E. change : modification technique; e. change order : ordre de modification technique

E. company : bureau d'études techniques, compagnie d'ingénieurs-conseils, société d'études (techniques)/d'ingénierie, de technogénie

E. computations : calculs techniques

E. consultant : ingénieur-conseil

E. contract : contrat d'ingénierie

E. data : données de génie chimique, de génie nucléaire, etc., données d'ingénierie, données techniques; e. d. control : gestion des données techniques; e. data sheet : fiche signalétique

E. department : bureau d'études, service technique

E. design : conception technique, dossier technique, étude d'ingénierie, étude(s) technique(s), plan d'ingénierie, projet d'ingénierie

E. development : conception, mise au point technique

- E. division : bureau d'études, service technique
- E. education : formation/instruction des ingénieurs
- E. fees : honoraires d'ingénierie
- E. films : films (techniques) sur la mécanique
- E. firm : bureau d'études techniques, compagnie/société d'ingénieurs-conseils, société d'études (techniques)/d'ingénierie
- E. geology : géologie appliquée
- E. industries : industries mécaniques et électriques
- E. industry : industrie(s) mécanique(s)
- E. liaison officer : attaché de liaison technique
- E. manual : aide-mémoire/manuel technique
- E. map : plan topométrique (du génie civil)
- E. office : bureau d'études, service technique
- E. plastics : matières plastiques industrielles, plastiques techniques
- E. practices - In conformity with sound e. practices : conformément aux règles de l'art (par 3.01 dispositions types contrats de crédit de développement)
- E. products : produits de l'industrie mécanique
- E. school : école d'ingénieurs
- E. sciences : sciences de l'ingénieur
- E. services : services d'ingénierie
- E. shop : atelier
- E. structure : ouvrage d'art
- E. studies : avant-projet, études d'ingénierie, études techniques
- E. support : soutien technique
- E. survey : levé d'étude
- E. terminal : terminal pour bureau d'études
- E. time : temps d'immobilisation (pour entretien ou dépannage)
- E. work : ouvrage d'art

E. work sites : chantiers de génie civil

E. workstation : poste de travail pour ingénieur

E. worker : travailleur de l'industrie mécanique

Environmental e. : aménagement de l'environnement

Enzyme e. : génie enzymatique

Field e. : génie de campagne; field e. works : travaux de campagne exécutés par le génie

Foundation e. : technique des fondations

General e. : construction mécanique

Genetic e. : génie génétique

Heavy (e.) industry : industrie lourde

Human e. : ergonomie (psycho-physiologique)

Hydrological e. : génie hydraulique

Industrial e. : organisation industrielle, ingénierie industrielle

Industrial e. department : service/bureau des méthodes

Industrial e. orientation : orientation en organisation industrielle

Industrial management e. : organisation de la gestion (des entreprises) industrielle(s)

Industrial safety e. : sécurité dans l'industrie

Information e. : informatique

Job e. : organisation du travail

Management e. : organisation de la gestion

Marine e. : mécanique navale

Mechanical e. : constructions mécaniques, équipement en matériel

Methods e. : étude des méthodes

Military e. : génie militaire

Nuclear e. : génie atomique/nucléaire

Ocean e. : génie océanologique

Practical e. : techniques d'exécution

Preliminary e. : avant-projet, avant-projet sommaire

Process e. : techniques industrielles

Production e. : organisation/techniques de la production

Project e. : démarrage, implantation, etc.

Public health e. : hydraulique urbaine

Reverse e. : étude rétrotechnique

Road e. : travaux routiers

Rural e. team : brigade de génie rural

Sales e. : technique de vente

Sanitary e. : technique sanitaire

Sewage e. : construction d'égouts/de réseaux d'assainissement

Software e. : génie logiciel, ingénierie du logiciel,
technique du logiciel

Soil e. : technique des ouvrages en terre

Soils and materials e. : technique des sols et des matériaux

Specification e. : établissement des spécifications

Standards of good e. practice : règles de la bonne pratique de l'art
de l'ingénieur

Steam e. : technique de la vapeur

Structural e. : technique de la construction

System e. : ingénierie de systèmes

Systems e. : assistance technico-commerciale

Value e. : analyse de la valeur

Value e. study : étude analytique de la valeur

World e. Conference : Conférence technique mondiale

Job

J. : emploi, (poste de) travail, tâche(s)

Availability of j.s : possibilités d'emploi

Casual j. : emploi occasionnel/intermittent

Formal j. attachment : liens formels avec l'emploi

Insecure j. : emploi précaire

J. action : action collective

J. attachment : liens contractuels entre employeur et travailleurs, relations de travail (de longue durée), attachement à l'emploi;
formal j. attachment : liens formels avec l'emploi

J. boundaries : cloisonnement des emplois

J. change : mobilité de l'emploi, changement d'emploi

J. classification : classement (CFPI)/classification (OCDE)
des emplois; j. classification plan : plan de classement des emplois

J. club : club d'emploi

J. code (CCOG) : position d'un emploi (CCGP)

J. content : caractéristiques d'un emploi (CFPI), contenu des tâches (OCDE)

J. content of growth : intensité d'emploi de la croissance

J. convention : foire à l'emploi

J. corps : centres de préparation à l'emploi

J. costing : comptabilité industrielle par commande ou par lots

J. counselling : orientation professionnelle

J. creating : générateur/porteur d'emploi; j. creating sector :
secteur générateur d'emplois

J. creation : création d'emplois/de postes

J. description : définition d'emploi (CFPI), définition/description
de poste, description d'emploi/de fonction, définition des fonctions/
de l'emploi

J. design : définition des tâches

J. development tax credit : crédit d'impôt pour le développement de l'emploi

J. dislocation : suppression d'emploi

J. displacement : suppression de postes de travail/d'emplois

J. engineering : organisation du travail

J. enhancement : enrichissement des tâches

J. enlargement : diversification des tâches

J. enrichment : enrichissement des tâches

J. evaluation : qualification des emplois (CFPI); cotation du travail (Lexique); évaluation des tâches (OCDE); qualification du travail, analyse (critique) de fonctions ou d'un travail, classification des emplois (GATT)

J. experience : expérience professionnelle

J. fair : foire à l'emploi

J. family : famille d'emplois (CFPI), famille professionnelle, groupe de professions

J. grading : classification des emplois; (re)classement des postes

J. holder : titulaire d'un emploi

J. insecurity : précarité de l'emploi

J. maintenance : maintien de l'emploi

J. match : équivalence d'emplois; emploi équivalent

J. mismatch : inadéquation entre offres et demandes d'emploi

J. opening : débouché professionnel

J. opportunities : possibilités d'emploi, débouchés, offres d'emploi

J. order accounting : méthode du prix de revient par commande

J. order system : méthode de calcul des prix de revient par commande

J. ownership : attachement à défendre son emploi

J. pricing : attribution d'une valeur monétaire aux divers emplois

J. protection : protection de l'emploi

J. qualification : qualification du travail

J. ranking method : méthode du classement hiérarchique des emplois

J. redesign : aménagement du poste de travail

J.-related training : formation d'adaptation à l'emploi/spécifique à un emploi

J. release : dégageement d'emplois

J. replacements : embauche sur poste existant

J. requirements : qualifications requises (pour un emploi), aptitudes exigées

J. reservation : restriction de l'emploi; emplois réservés

J. retention : maintien dans l'emploi

J. rotation : roulement (dans l'occupation des emplois) (CFPI), rotation d'un emploi à l'autre (OCDE)

J. salon : foire à l'emploi

J. sample : échantillon d'emplois

J. satisfaction : épanouissement professionnel, satisfaction au travail

J. search : recherche d'un emploi

J. security : sécurité de l'emploi

J. seeker : demandeur d'emploi

J. separation : cessation d'emploi

J. sharing : partage de poste

J. site : chantier

J. splitting : dédoublement de poste

J. status : position professionnelle

J. stream : suite/succession de travaux

J. tenure : ancienneté dans l'emploi, durée d'occupation d'un emploi, stabilité de l'emploi

J.-to-j. comparison : comparaison emploi par emploi

J. transfers : reclassements

J. turnover (rate) : (taux de) rotation des emplois

J. vacancy : vacance d'emploi

J. voucher : bon d'emploi

Key j. : emploi clef

Mainstream j. : emploi sur le marché primaire

Make-work j. : emploi d'insertion

(Near) lifetime j. : emploi (quasiment) à vie

On the j. training : formation en cours d'emploi

Peripheral j. : emploi périphérique

Shared j. : emploi sur poste partagé

Temporary public j. : emploi public temporaire

Jobless

J. growth : croissance non créatrice d'emplois

J. rate : taux de chômage

The j. : les sans-travail

Labour

Accession to the l. force : entrée en activité; first a.
to the l. force : début d'activité/première entrée en activité

Age at accession to the l. force : âge d'entrée en activité;
mean age at a. to the l. force : âge moyen d'entrée en activité;
age at separation from the l. force : âge de cessation d'activité;
mean age at separation from the l. force : âge moyen de cessation
d'activité

Available l. : main-d'oeuvre disponible

Blackleg l. : travailleurs « jaunes »

Civilian l. force : main-d'oeuvre civile, population active civile;
total civilian l. force : main-d'oeuvre civile totale

Contract l. system : régime/système de travail sous contrat

Division of l. : division du travail

Employed l. : main-d'oeuvre/population active occupée, actifs occupés

Enter (to), the l. market : entrer dans la vie active

Entrants (new) on the l. market : primo-demandeurs d'emploi,
primo-entrants, arrivant pour la première fois/nouveaux venus
sur le marché du travail

Entry into the l. force : voir Accession

External l. market : marché du travail externe

Fair l. standards : normes équitables en matière d'emploi

Forced l. : travail forcé

Formal l. market : marché du travail officiel/organisé

Hired l. : salariés; hired l. force : main-d'oeuvre salariée

Indentured l. : main-d'oeuvre sous contrat

Internal l. market : marché du travail interne (à l'entreprise)

International l. standards : normes internationales du travail

International migration of l. : migrations internationales
de la main-d'oeuvre

L. : main-d'oeuvre, travail, travailleurs

L. adjustment : adaptation de la main-d'oeuvre (parfois ajustement/redéploiement des effectifs)

L. agreement : contrat collectif/convention collective

L. and management : travailleurs et employeurs/syndicats et patronat

L. catchment area : bassin d'emploi

L. costs : charges salariales, frais/dépenses de personnel, coûts de main-d'oeuvre (salaires et charges sociales), coûts salariaux, salaire-coût; non wage l. costs : coûts de main-d'oeuvre non salariaux; unit l. costs : coûts unitaires de main-d'oeuvre

L. court : tribunal du travail

L. demand : demande de main-d'oeuvre/de travail (et non demande d'emploi)

L. detachment : prêt de main-d'oeuvre

L. development : mise en valeur des ressources humaines, amélioration des qualifications de la main-d'oeuvre/du personnel

L. displacements : délestage de main-d'oeuvre, suppressions d'emplois

L. dispute : conflit du travail

L. economics : économie de travail

L. education : éducation ouvrière

L. exchange : bourse de l'emploi/du travail, bureau d'emploi/de placement, services de placement

L. exclusion : mise à l'écart des syndicats

L. force : actifs, effectif de main-d'oeuvre, main-d'oeuvre, population active; l. force flows : flux de main-d'oeuvre; l. force growth : accroissement de la population active; l. force participation (rate) : (taux d')activité; l. f. penetration : taux d'activité; l. force projection : projection de la population active; l. force projections data base : base de données projectives sur la population active; l. force statistics : statistiques de la main-d'oeuvre/de la population active; l. force status : situation vis-à-vis de l'emploi/de l'activité; l. force survey : enquête sur la population active; l. force training : formation de la main-d'oeuvre; civilian l. force : main-d'oeuvre civile; total civilian l. force : main-d'oeuvre civile totale; hired l. force : main-d'oeuvre salariée; total l. force : main-d'oeuvre totale, ensemble de la population active, effectif total de la main-d'oeuvre; wage earning l. force : effectif ouvrier, effectif de la main-d'oeuvre salariée

L. hoarding : (maintien d')effectifs en surnombre, rétention de main-d'oeuvre/de personnel

L. input : apport de travail/de main-d'oeuvre, input main-d'oeuvre, input travail, facteur travail, consommation de travail, quantum de travail consommé (absorbé)

L. intensity : intensité (relative) de main-d'oeuvre

L.-intensive : à fort coefficient de main-d'oeuvre, à forte proportion/intensité de main-d'oeuvre, à forte intensité de travail, ayant une forte composante de main-d'oeuvre, avide de main-d'oeuvre, gros consommateur de main-d'oeuvre, nécessitant une main-d'oeuvre importante; l.-intensive industry : industrie de main-d'oeuvre/grosse consommatrice de main-d'oeuvre; l.-intensive industries : activités de main-d'oeuvre; l.-intensive products : produits nécessitant une forte intensité de main-d'oeuvre; l.-intensive technique : procédé de fabrication à haute composante de main-d'oeuvre, technique à forte intensité de main-d'oeuvre; l.intensive technologies : techniques à forte intensité/à fort coefficient de main-d'oeuvre

L. law : droit du travail, législation du travail

L. management programme : programme travailleurs-employeurs;

l.-management relations : relations employeurs-travailleurs, relations industrielles, relations professionnelles, relations du travail

L. market : marché de l'emploi/du travail; l. market area : bassin d'emploi; l. market attachment : liens avec le marché du travail; l. market authorities : autorités (responsables) du marché du travail; l. market conditions : situation du marché du travail; l. market experience : antécédents d'activité; l. market flexibility : flexibilité du marché du travail; l. market institutions : autorités (responsables) du marché du travail; l. market mismatch : inadéquation de l'offre et de la demande de travail; l. market performance : comportement du marché du travail (macro), comportement sur le marché du travail (indiv.); l. market policies : mesures visant le marché du travail; l. market policy : politique du marché du travail; l. market programmes : programmes du marché du travail; l. market rigidities : rigidités du marché du travail; l. market schemes : programmes du marché du travail; l. market segmentation : segmentation du marché du travail; l. market shift (to the tertiary sector) : déplacement de l'emploi (vers le secteur tertiaire, tertiarisation; l. market slack : sous-emploi de la main-d'oeuvre, ressources de main-d'oeuvre inutilisées; l. market tightening : apparition de tensions sur le marché du travail; l. market training of the labour force : formation professionnelle des travailleurs, formation organisée dans le cadre du marché du travail; external l. market : marché du travail externe; formal l. market : marché du travail officiel/organisé; internal l. market : marché du travail interne (à l'entreprise); loose l. market : abondance d'offre de main-d'oeuvre; narrow l. market : pénurie d'offre de main-d'oeuvre; mainstream l. market : marché primaire du travail; open l. market :

marché du travail normal; primary l. market : marché primaire du travail; secondary l. market : marché secondaire du travail; tight l. market : pénurie d'offre de main-d'oeuvre

L. migration : migration de travail

L. migratory : travailleurs migrants

L. mobility : mobilité de la main-d'oeuvre

L. movement : mouvement ouvrier

L. permit : autorisation/permis de travail

L. piracy : débauchage

L. policy : politique du travail

L. pool : réservoir de main-d'oeuvre

L. productivity : productivité du travail/de la main-d'oeuvre

L. recruiting country : pays recruteur (de main-d'oeuvre)

L. redundancy : effectifs en surnombre

L. relations : relations industrielles/professionnelles, relations du travail

L. resources : ressources en main-d'oeuvre

L. returns : rémunération du travail

L.-saving : facteur/générateur d'économies de main-d'oeuvre, économisant le travail; l.-saving devices : dispositifs, méthodes, procédés, techniques, etc., permettant d'économiser la main-d'oeuvre/le travail; l.-saving technology : technologie économisant le travail

L. shake out : délestages de main-d'oeuvre, licenciements, compression/réduction d'effectifs

L. shedding = L. shake out

L. shortage : pénurie de main-d'oeuvre

L. shed : zone de recrutement de la main-d'oeuvre

L. standards : conditions/normes/niveaux d'emploi; fair l. standards : normes équitables en matière d'emploi; national and international l. standards : normes nationales et internationales du travail

L. statistician : statisticien du travail

L. statistics : statistiques du travail

- L. sub-contracting : sous-traitance de main-d'oeuvre
- L. subsidy : aide à l'emploi; l. subsidies : subventions visant à financer une partie des coûts de main-d'oeuvre
- L. supply : offre de travail/de main-d'oeuvre, disponibilités en main-d'oeuvre; l. supply schedule : courbe d'offre de main-d'oeuvre
- L. surplus areas : régions à excédent de main-d'oeuvre
- L. turnover : mobilité/mouvement/renouvellement/rotation/va-et-vient de la main-d'oeuvre, rotation des effectifs/du personnel;
l. turnover rate : taux de rotation de la main-d'oeuvre/des effectifs
- L. unrest : conflits/troubles sociaux
- Loose l. market : abondance d'offre de main-d'oeuvre
- Mainstream l. market : marché primaire du travail
- Migration of l. (international) : migrations internationales de la main-d'oeuvre
- Mobility of l. : mobilité de la main-d'oeuvre
- Narrow l. market : pénurie d'offre de main-d'oeuvre
- Non wage labour costs : coûts de main-d'oeuvre non salariaux
- Open l. market : marché du travail normal
- Potential l. force : population active potentielle
- Primary l. market : marché primaire du travail
- Prison l. : travail pénitentiaire
- Probability of accession to the l. force : probabilité d'entrée en activité
- Probability of separation from the l. force : probabilité de cessation d'activité
- Rate of accession to the l. force : taux d'entrée en activité
- Rate of separation from the l. force : taux de cessation d'activité
- Redeployment of l. : redéploiement de la main-d'oeuvre/des effectifs
- Redundant l. : main-d'oeuvre en surnombre, sureffectifs, travailleurs dont l'emploi a été supprimé
- Reentry into the l. force : reprise d'activité

Restrictive l. practices : pratiques restrictives en matière d'emploi

Secondary l. market : marché secondaire du travail

Semi-skilled l. : main-d'oeuvre semi-qualifiée (ouvriers spécialisés)

Separation from the l. force : cessation d'activité

Skilled l. : main-d'oeuvre qualifiée

Statute l. : main-d'oeuvre prestataire

Supply price of l. : prix d'offre de la main-d'oeuvre

Tight l. market : pénurie d'offre de main-d'oeuvre

Total l. force : main-d'oeuvre totale, ensemble de la population active, effectif total de la main-d'oeuvre

Total persons in the civilian l. force : effectif total de la main-d'oeuvre civile

Unit l. costs : coûts unitaires de main-d'oeuvre

Unskilled l. : main-d'oeuvre non qualifiée

Withdraw from the l. force (to) : se retirer du marché du travail

Withdrawal from the l. force : cessation d'activité

Labourer

L. (unskilled) : manoeuvre, travailleur non qualifié

Non farm l. : manoeuvre non agricole

Manage

M. : administrer, gérer, superviser, tenir

Manageable

M. : acceptable, contrôlable, dans des limites raisonnables, faisable, gérable (?), maniable, manipulable, raisonnable

Managed

M. adjustment : ajustement/aménagement encadré

M. costs : coûts/frais discrétionnaires

M. economy : économie dirigée

M. floating : flottement aménagé/assisté/contrôlé/dirigé/encadré/
impur/soutenu

M. funds : fonds gérés

M. gold standard : étalon-or dirigé

M. loans : prêts « aménagés »

M. price system : système de régulation des prix

M. trade : commerce administré/encadré, encadrement du commerce

Management

M. : administration, agencement, aménagement, cadres supérieurs, chefs d'entreprise, conduite, direction, encadrement, entretien, exploitation, gestion, lutte, maîtrise, management, manégement, organisation, patronat, personnel de direction (et d'encadrement), réglage, régulation, tenue

Accident m. : maîtrise des accidents

Agricultural m. : gestion agricole

Asset and liability m. : gestion de la trésorerie

Basin m. : aménagement d'un bassin

Cash m. : gestion de trésorerie

Center of m. : siège de direction

Collegial m. : gestion collégiale

Comanagement : cogestion

- 422 - **Management**

Comprehensive m. : gestion intégrée

Country of m. : pays d'exploitation

Current m. : gestion courante

Demand m. : action sur la demande, gestion/orientation/régulation de la demande

Economic m. : gestion économique/de l'économie

Environmental m. : aménagement de l'environnement

Facility m. : gérance informatique, gestion des moyens informatiques, gestion d'une installation informatique

Fishery m. : gestion des pêches

Forest m. : aménagement forestier, gestion forestière

Fuel m. : gestion du combustible

General m. : direction générale

Industrial m. : gestion industrielle

Joint m. : cogestion

Joint m.-labor board : comité d'entreprise

Labor-m. relations : relations du travail/professionnelles

Land m. : aménagement des terres

Landscape m. : agencement du cadre naturel

Liability m. : gestion du passif

Line m. : hiérarchie; line m. position : poste d'encadrement/de responsabilité

Liquidity m. : gestion des liquidités

Liquidity portfolio m. : gestion des liquidités

M. accounting : comptabilité de direction (prévisionnelle), comptabilité d'entreprise, comptabilité de gestion; m. accounting control systems : systèmes de contrôle de la comptabilité d'entreprise

M. advisory services : conseils de gestion

M. and labour : partenaires sociaux

M. audit : audit de gestion

- M. auditor : auditeur de gestion
- M. by consensus : direction participative
- M. by exception : direction/gestion par exception(s)
- M. by objectives (MBO) : direction par objectifs (DPO),
gestion par objectifs
- M. by responsibility centre : gestion par centres de responsabilité(s)
- M. chart : tableau de bord
- M. company : société de gérance/gestion
- M. consultancy/consultants/consulting firm : cabinet d'organisation,
conseillers en organisation, entreprise spécialisée en conseil
de direction (?)
- M. consultant : conseil(ler) en administration/organisation,
conseil en gestion, conseiller de/en gestion, conseiller de direction,
bureau d'étude en organisation (?), organisateur-conseil
- M. consultant firm : cabinet d'organisation
- M. consulting : conseil de gestion
- M. consulting firm : cabinet d'organisation
- M. contract : accord/contrat de gestion
- M. contractor : contractant principal
- M. control : contrôle de gestion
- M. development : amélioration des méthodes de gestion,
formation à la gestion, perfectionnement des cadres
- M. engineer : ingénieur-conseil en gestion/organisation,
organisateur-conseil
- M. engineering : organisation de la gestion
- M. fee : commission de chef de file, commission de direction,
commission de gérance, commission de gestion, commission syndicale,
frais de gestion, frais de siège, honoraires de gestion
- M. game : jeu d'entreprise, gestion simulée, simulation de gestion
- M. gaming : jeux d'entreprise
- M. group : groupe de direction, syndicat de direction

M. information system : informatique de gestion, système d'information (de gestion), système intégré de gestion (SIG)

M. letter : lettre de recommandations, note à la direction

M. of debt : gestion de la dette

M. of radioactive waste : gestion des déchets radioactifs

M. of stocks : gestion des stocks

M. of supply : encadrement/régulation de l'offre

M. of the Convention : gestion de la Convention;
current m. of the Convention : gestion courante de la Convention

M. of trade : encadrement/régulation du commerce

M.-oriented evaluation : évaluation gestionnaire

M. planning : gestion prévisionnelle, planification de gestion

M. report : état de gestion, tableau de bord

M. representation letter : lettre de déclaration, lettre déclarative de responsabilité

M. science : gestion scientifique, science de la gestion

M. survey of a service : étude de gestion d'un service

M. system : système de gestion

M. tool : outil de gestion

M. trail : piste de contrôle de gestion

M. training : formation des cadres/dirigeants

Middle m. : cadres (moyens)

Monetary m. : conduite de la politique monétaire

Money supply and demand m. : réglage de l'offre et de la demande de monnaie

Multipurpose and sustained yield m. : aménagement polyvalent à rendement soutenu

Natural resource m. : aménagement/gestion des ressources naturelles

Nuclear power plant m. : direction d'une centrale nucléaire

Operational m. : conduite des opérations

Participative m. : direction participative

Personnel m. : administration/gestion du personnel

Project m. : gestion du projet

Project m. unit : bureau du projet

Public m. : gestion étatique; public m. improvement services section :
section des services d'amélioration de la gestion publique

Range m. : aménagement des parcours

Records m. : gestion des dossiers

Resources m. : aménagement/gestion des ressources

Risk m. : gestion des risques

River and basin m. : aménagement de cours d'eau et bassins

Scientific m. : gestion scientifique

Shade m. : aménagement de l'ombrage

Soil m. : aménagement des terres, entretien/gestion du sol

State m. : gestion étatique

Supply m. : encadrement/régulation de l'offre; supply m. schemes :
mesures de régulation de l'offre

Top (-level) m. : cadres supérieurs

True m. : exploitation réelle/véritable

Voluntary supply m. : régulation volontaire de l'offre

Waste m. : gestion des déchets

Water conservation and m. : conservation et gestion des eaux

Water m. : gestion de l'eau; water m. of agricultural land :
aménagement hydraulique des terres agricoles

Watershed m. : aménagement du bassin versant, aménagement d'un bassin

Wild life m. : conservation de la faune sauvage

Workers' (self) m. : autogestion ouvrière

Manager

General m. : directeur général

Line m. : supérieur direct/immédiat

M. : administrateur, cadre, chef (d'entreprise/de groupe/de service), directeur, (cadre) dirigeant, exploitant, gérant, gestionnaire, responsable; programme de gestion, gestionnaire, module de gestion

M. of an undertaking : dirigeant d'entreprise

Project m. : directeur de/du projet, maître d'oeuvre

Public m. : gestionnaire public

Senior m. : cadre supérieur

True m. : exploitant réel, véritable exploitant, véritable chef d'exploitation, véritable gérant

Managerial

M. : de gestion

M. accounting : comptabilité de gestion, techniques quantitatives de gestion

M., executive and professional positions : postes de gestion, de direction et d'encadrement

M. function : fonction de gestion

M. organs : organes de gestion

M. skills : cadres qualifiés, compétences de gestion, personnel de direction

Managing

M. director : administrateur délégué, administrateur général, administrateur gérant, directeur gérant; directeur de rédaction, rédacteur gérant; directeur général (FMI)

M. editor : directeur de la rédaction

M. engineer : ingénieur d'exploitation

M. group : groupe de direction, syndicat de direction

M. partner : associé directeur général, associé gérant

M. underwriter and co-managers : chef de file et co-chefs de file

Policy

Accommodating p. : politique d'accompagnement

Domestic p.ies : politiques internes

Government p. : action des pouvoirs publics/gouvernementale, politique du gouvernement

Income p. : politique des revenus

Outward-looking p. : politique d'ouverture vers l'extérieur

P. : action, attitude, conduite, coutume, directives, ligne d'action, ligne/règle de conduite, manière d'agir/de voir, mesure, méthode, organisation, orientation, plan, politique(s), principe de comportement/gouvernement, principes directeurs, principes généraux, procédé, programme, prudence, régime, sagacité, sagesse, système, tactique

P. action : action gouvernementale

P. approach : ligne générale, méthode d'action, orientation(s)

P. area : secteur de l'action des pouvoirs publics (?)

P.-based lending : prêts à l'appui/en faveur de réformes

P. change : changement d'orientation

P. clearance : approbation de principe

P. conclusions : conclusions sur le plan de l'action

P. debate : débat d'orientation

P. decision : décision, décision de principe, décision prise par les pouvoirs publics, option fondamentale

P. document : document directif

P. emphasis : orientation

P. guidelines : directives, orientations, principes d'action, principes directeurs

P. implications : conséquences/conclusions/enseignements à tirer sur le plan/du point de vue de l'action

P. induced deficit : déficits induits (?) par une politique

P. instrument : moyen d'action, instrument/mesure/moyen d'intervention, instrument de politique

P. issues : problèmes/questions qui se posent aux gouvernements

P. loans : prêts à l'appui/en faveur de réformes; prêts sur police (assurance)

P. maker : décideur, dirigeant, responsable (de l'action gouvernementale, de l'élaboration des politiques)

P. making : élaboration d'une politique; p. making body/organ : organe de décision/directeur/qui détermine la politique à suivre

P. measures : mesures (gouvernementales/prises par les pouvoirs publics), orientations

P. mix : articulation de la politique, combinaison de mesures/des moyens d'action, dosage de mesures/des politiques, panoplie de mesures

P. objectives : orientations

P. of export quotas : bon fonctionnement des contingents d'exportation, réglementation des contingents

P. of restraint : politique d'austérité/de modération

P. options : possibilités d'action

P.-oriented : orienté vers l'action; p.-oriented sector lending : prêts à l'appui de réformes sectorielles

P. package : ensemble de principes d'action, programme d'action, train de mesures

P. paper : document de politique générale, document directif

P. prescriptions : orientations préconisées

P. recommendation : orientation recommandée, recommandation pratique

P. reforms : réformes d'orientation

P. report : rapport d'orientation

P. science : science de la décision

P. statement : déclaration de politique générale

P. tool : mécanisme/moyen d'intervention

P. variables : variables de politique

P. work : travaux de synthèse

Public p. : intérêt général; ordre public; public p. rules : règles d'ordre public

Socially responsible p. : politique tenant compte des intérêts
de la collectivité

